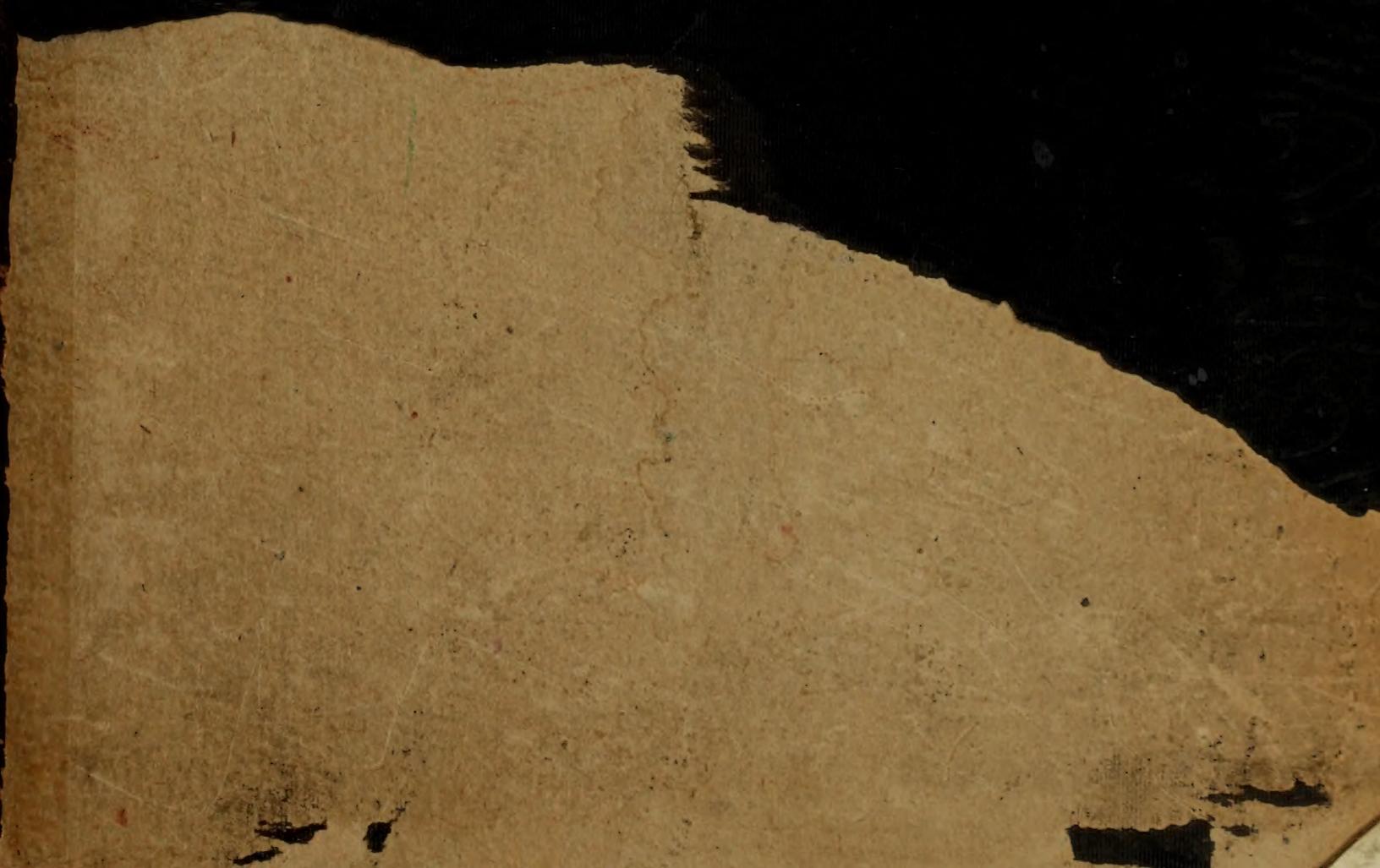


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04878 2551





Studentenforsknings

Studentforeningens

Mârrouf

Savetier du Caire

OPÉRA-COMIQUE EN CINQ ACTES

TIRÉ DES MILLE ET UNE NUITS

d'après la traduction du Dr. J. C. MARDRUS

POÈME DE

LUCIEN NÉPOTY

MUSIQUE DE

HENRI RABAUD

Partition pour Chant et Piano

réduite par l'Auteur

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR

30, Boulevard des Capucines

*Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.*

U. S. A. Copyright by Choudens 1914

M
1503
R113M2



MÂROUF

Savetier du Caire



Studentenförbundet

PERSONNAGES

La Princesse Saamcheddine . . . Soprano
Fattoumah la calamiteuse . . . »

Mârouf . . . Ténor

Le Fellah . . . Ténor

Premier Marchand . . . »

Un Anier . . . »

Le Chef des Marins . . . »

Deux Muezzins (dans la coulisse) . . . »

(Ces six rôles peuvent être remplis par deux ténors seulement, répartis de la façon suivante : I. Premier Marchand, le Fellah. — II. Le Chef des Marins, l'Anier et le 1^{er} Muezzin. — Le chant du 2^e Muezzin serait chanté par un choriste.)

Le Sultan de Khaïtân . . . Basse

Le Vizir (1) . . . Baryton

Ali . . . »

Le Pâtissier Ahmad . . . Basse

Deuxième Marchand . . . »

Le Kâdi . . . »

Deux Mamalik . . . »

(Ces huit rôles peuvent être remplis par cinq artistes (basses ou barytons) ainsi répartis : I. Le Sultan. — II. Le Vizir. — III. Ali. — IV. Le Pâtissier et 1^{er} Mamelouk. — V. Le Kâdi, 2^e Marchand et 2^e Mamelouk. — En cas de nécessité, l'interprète du rôle d'Ali pourrait également remplir les rôles du Pâtissier et du 1^{er} Mamelouk.)

Deux hommes de police, coryphées (basses ou ténors)

Chœurs : 1^{er} ACTE — Voisins de Mârouf (S. C. T. B.) — Marins (T.)

2^e ACTE — Marchands et peuple de Khaïtân (S. C. T. B.)

3^e ACTE — Dames du harem (S. dans la coulisse)

4^e ACTE — Mamalik (B.)

5^e ACTE — Mamalik (T. B.) — Caravaniers (S. C. T. B. voir la note p. 380)

Personnages muets : le cheik al-islam, chambellans, nawabs, dignitaires de la cour ; — mamalik ; — esclaves, — danseurs et danseuses, — dames du harem, — nains, — caravaniers.

(1) Il existe une version plus grave pour basse du rôle du Vizir. S'adresser à M. Choudens, éditeur, chez qui sont publiées également diverses variantes pour les rôles de Mârouf, de la Princesse et de Fattoumah.

MÂROUF, SAVETIER DU CAIRE

Première Représentation sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique
(Paris 1914)

Direction de MM. GHEUSI et ISOLA

Studentenforeningen

DISTRIBUTION

LA PRINCESSE SAAMCHEDDINE	M ^{mes} DAVELLI
FATTOUMAH LA CALAMITEUSE.	TIPHAINE
MÂROUF	MM. JEAN PÉRIER
LE SULTAN DE KHAÏTÂN.	VIEUILLE
LE VIZIR	DELVOYE
ALI.	VIGNEAU
LE FELLAH.	DE CREUS.
LE PÂTISSIER AHMAD.	AZÉMA
PREMIER MARCHAND	CAZENEUVE
DEUXIÈME MARCHAND	AUDOUIN
LE KÂDI	PAYAN
UN ÂNIER	DONVAL
LE CHEF DES MARINS, ET UN MUEZZIN.	DE CREUS
UN MUEZZIN	THIBAUD
UN MAMELOUK	REYMOND
UN MAMELOUK	BRUN
UN HOMME DE POLICE.	DELOGER
UN HOMME DE POLICE.	CORBIÈRES

Chef d'orchestre : M. RUHLMANN. — Régisseur général : M. CHÉREAU

Danses réglées par M^{me} MARIQUITA, et dansées par M^{lle} SONIA PAVLOFF et M. QUINAULT

Chef du Chant . M. VISEUR. — Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD

Décors de M. JUSSEAUME

Costumes de M. MULTZER



THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON

From its first settlement in 1630 to the present time, the city of Boston has been a center of commerce, industry, and culture. Its history is marked by significant events, including the arrival of the Pilgrims, the American Revolution, and the industrial revolution. The city's growth and development have been shaped by its unique geographical location and the efforts of its citizens.

The city of Boston was founded in 1630 by a group of Puritan settlers who sought religious freedom and a better life. They established a settlement on the eastern shore of the harbor, which was named Boston in honor of the English city of Boston. The settlement grew rapidly, and by 1639, it had become a city with a population of over 1,000 people.

In 1688, the city was the site of the Boston Tea Party, a protest against British taxation that led to the American Revolution. The city's role in the revolution was significant, and it was the site of the signing of the Declaration of Independence in 1776.

The city's growth continued in the 19th century, as it became a major center of industry and commerce. The city's harbor was a major port for trade, and the city's factories produced a wide range of goods. The city's population grew rapidly, and by 1850, it had become one of the largest cities in the United States.

The city's history is marked by significant events, including the arrival of the Pilgrims, the American Revolution, and the industrial revolution. The city's growth and development have been shaped by its unique geographical location and the efforts of its citizens.

INDEX

Student

ACTE I

	Pages
SCÈNE I. — Mârrouf	1
SCÈNE II. — Mârrouf, Fattoumah	9
SCÈNE III. — Mârrouf, le Pâtissier	17
SCÈNE IV. — Mârrouf, Fattoumah	33
SCÈNE V. — Mârrouf, le Pâtissier, les Voisins.	47
SCÈNE VI. — Les mêmes, Fattoumah, le Kâdi, Deux hommes de police.	55
SCÈNE VII. — Mârrouf, le Chef des Marins, les Marins.	74

ACTE II

SCÈNE I. — Mârrouf, Ali, deux Muezzins	81
SCÈNE II. — Ali, 1 ^{er} et 2 ^{me} Marchands, l'Anier, un Muezzin, Femmes et Marchands	107
SCÈNE III. — Mârrouf, Ali, 1 ^{er} et 2 ^{me} marchands, Femmes et Marchands.	124
SCÈNE IV. — Les mêmes, le Sultan, le Vizir	130

ACTE III

SCÈNE I. — Le Sultan, le Vizir	153
SCÈNE II. — Mârrouf, le Sultan, le Vizir	180
Danses	186
SCÈNE III. — La Princesse, Mârrouf, le Sultan, le Vizir, Dames du harem	210
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârrouf, Dames du harem	216

ACTE IV

SCÈNE I. — Le Sultan, le Vizir	235
SCÈNE II. — Mârrouf, le Sultan, le Vizir	243
SCÈNE III. — La Princesse, le Sultan, le Vizir.	249
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârrouf, le Sultan.	265
SCÈNE V. — La Princesse, Mârrouf	269
SCÈNE VI. — 1 ^{er} et 2 ^{me} Mamalik, les Mamalik	310

ACTE V

SCÈNE I. — Le Fellah	315
SCÈNE II. — La Princesse, Mârrouf, le Fellah	322
SCÈNE III. — La Princesse, Mârrouf	328
SCÈNE IV. — La Princesse, Mârrouf, Le Fellah.	339
SCÈNE V. — La Princesse, Mârrouf, les Nains	349
SCÈNE VI. — La Princesse, Mârrouf, le Sultan, le Vizir, Ali, Mamalik et Caravaniers	369

Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

Loi du 19 Janvier 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes.*

MÂROUF

Savetier du Caire



ACTE I^{er}

L'action se passe au Caire. La scène représente une misérable échoppe de savetier. A droite, une petite porte donnant sur l'appartement, et à laquelle on accède par un escalier de quelques marches. Au fond, des fenêtres s'ouvrent largement sur la ruelle du souk, et laissent voir les devantures des boutiques d'en face. A gauche, sur un pan coupé, une grande porte bouchée par un rideau usé.

Moderato (♩ = 72)

PIANO

RIDEAU

SCÈNE I

MÂROUF seul.

Au lever du rideau, Mârouf est assis sur un petit tapis de prière, le dos tourné à la porte de droite. Il donne quelques coups de marteau, sans entrain, sur une vieille babouche; après quoi il oublie sa besogne pour réfléchir.

pp

p

MÂROUF (tristement)

Il est des Mu - sul - mans

pp

M. dans la vil - le du Cai -

poco marc.

sf

M. *_ ses!* *Lim - pide est leur beau - té* *com - me*

M. *l'eau* *des é - tangs.*

M.

M. *Leurs yeux,* *ô les yeux*

mf sans trainer

M. des a - do - les - cen - tes!.. sont des lacs

M. pleins de lu - - - ne. Leurs

M. pieds, ô leurs pieds!.. sont des fers de

M. lan - ce, et leurs che - veux sont des che - veux bé -

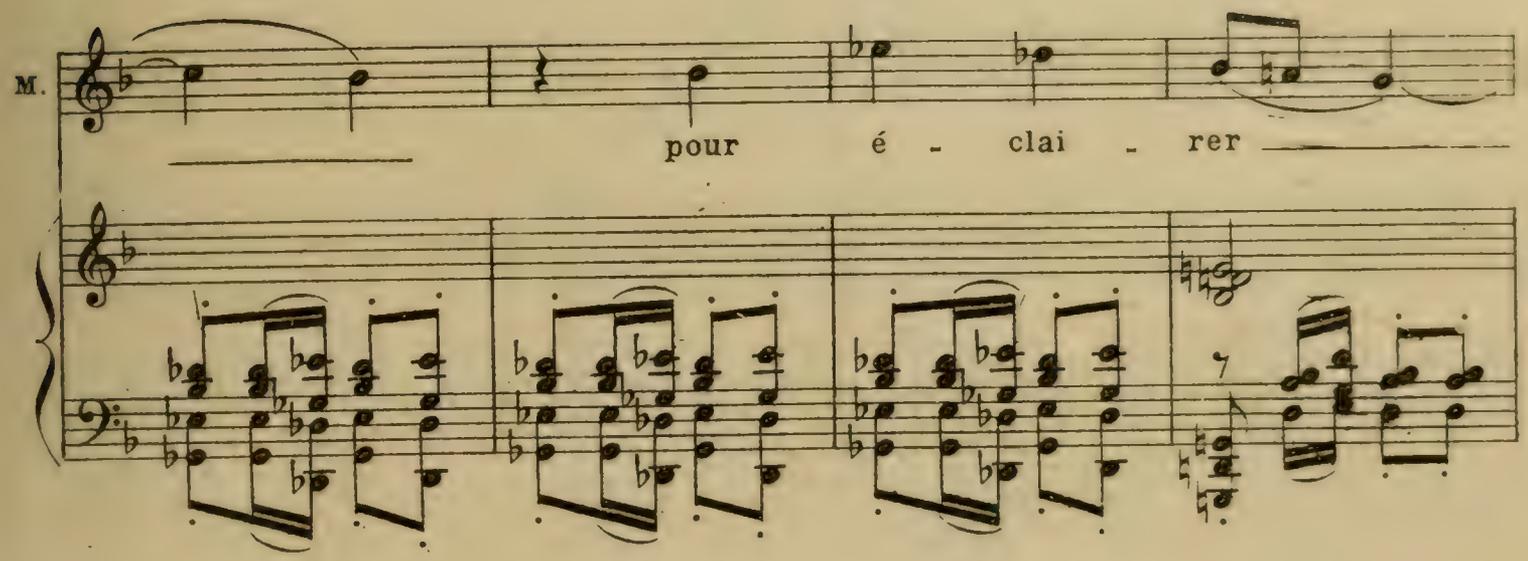
M. *nis. cri - niè - res des no - bles ca -*

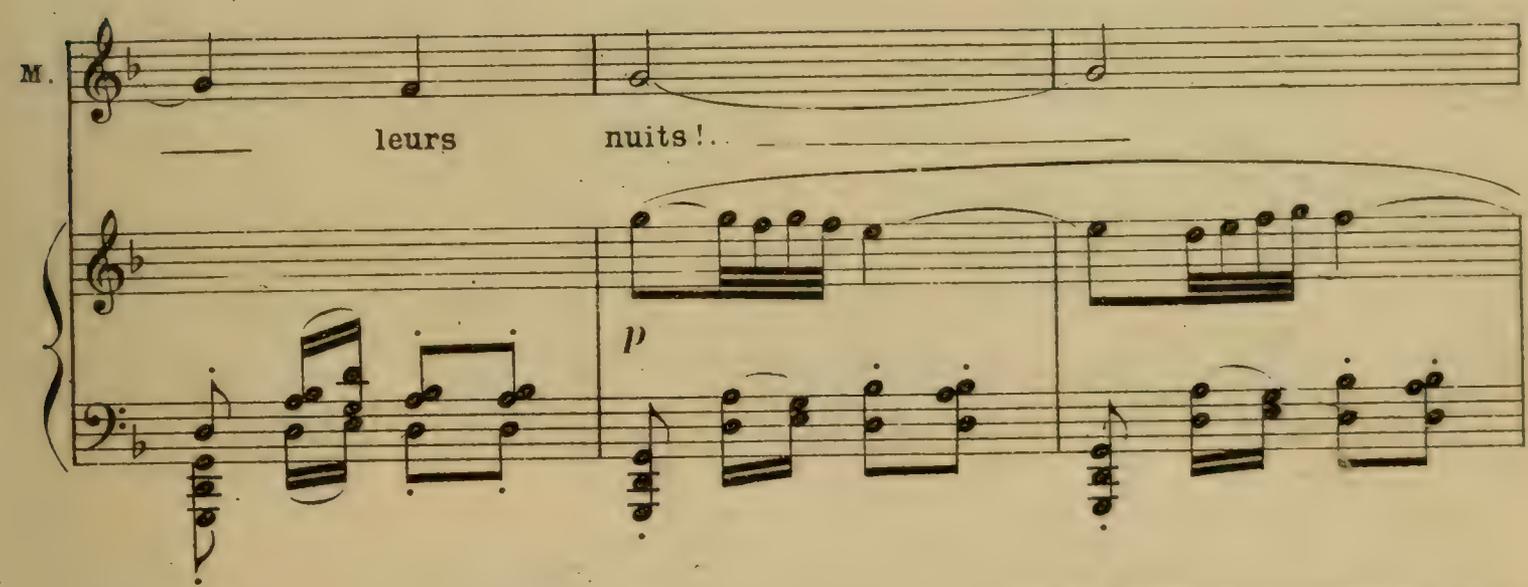
M. *- va - - - les.*

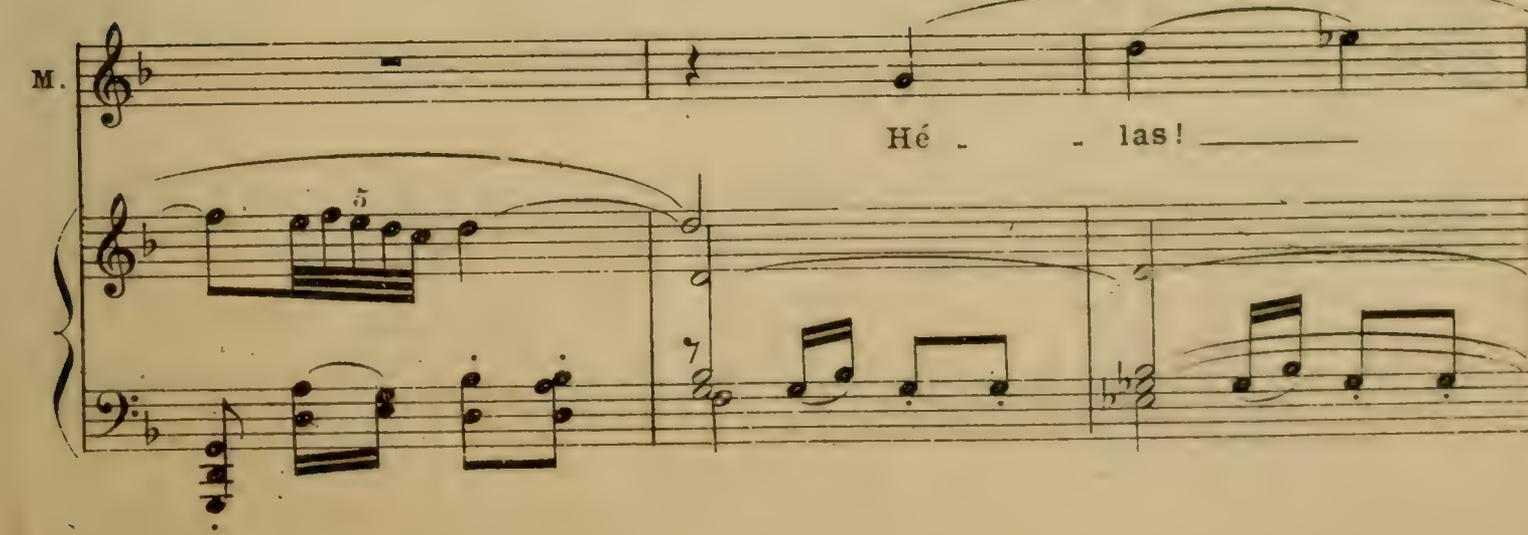
M. *Ô le bon - heur de - ceux,*

M. *dans la vil - le du Cai - - re,*

M.  *ay - ant tant de blan - cheur*

M.  *pour é - clai - rer*

M.  *leurs nuits!*

M.  *Hé - las!*

Chandos Records

M. *moi, ——— ô Mâ - rouf! ô pau - - -*

M. *- vre! je dois su - bir, (Al - lah*

p

pp

poco cresc

M. *le veut) u - ne vieil - - -*

poco sf

M. *- le ca - la - mi - teu - - - se..*

SCÈNE II

MÂROUF, FATTOUMAH

(Il a dit les derniers mots en baissant la voix, et en tournant la tête avec inquiétude vers la porte de droite. Alors il aperçoit Fattoumah qui est entrée sans bruit, et qui le regarde du haut de l'escalier)

All^o moderato (♩ = 126)

FATTOUMAH

Mau-dit soit le La-pi-dé!

ff sf p

Detailed description: This block contains the first musical system. It features a vocal line for Fattoumah and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The lyrics are "Mau-dit soit le La-pi-dé!". The piano accompaniment consists of a right-hand part in a treble clef and a left-hand part in a bass clef. The right-hand part includes dynamic markings of *ff*, *sf*, and *p*. The left-hand part has a simple bass line with some rests.

Fat. En - cordans ta pa -

f p

Detailed description: This block contains the second musical system. The vocal line is labeled "Fat." and continues with the lyrics "En - cordans ta pa -". The piano accompaniment continues with the right-hand part in a treble clef and the left-hand part in a bass clef. Dynamic markings of *f* and *p* are present.

Fat. - res - se, ô chien des sa-vetiers!

3

Detailed description: This block contains the third musical system. The vocal line is labeled "Fat." and continues with the lyrics "- res - se, ô chien des sa-vetiers!". The piano accompaniment continues with the right-hand part in a treble clef and the left-hand part in a bass clef. A triplet of eighth notes is marked with a "3" above it.

ff *dim.*

MÂROUF (il s'est levé et il recule vers la gauche avec terreur)

ô fil - le de l'on - cle! Al -

pp

M.G.

M. .lah n'a pas laiss_é tom - ber de mon cô - té

FATTOUMAH, descendant vers lui

Ce -

M. le plus pe - tit res - se - me - la - ge.

cresc.

Fat. *f*

- la n'est point bon pour ta tête,

Fat. *f*

car mon des-tin m'a

pp

Fat. *f*

fait con-ce-voir u-ne en-vi-e. Si tu ne

poco cresc.

Fat. *f*

peux la sa-tis-fai-re, à coup sûr je

f

Fat.

mour - rai d'un grand dé - sir ren -

sf dim.

p

Fat.

- tré!

MÂROUF, timide

Et

pp

FATTOUMAH

C'est u - ne ke - na -

M.

cet - te en - vie? ...

pp

Fat. *p*

.. fa su - cré - e au miel d'a - beil - les, bé - né - dic -

Fat.

- tion d'Al - lah!... Ap - por - te la

p *cresc.*

Fat.

moi ce soir mê - me, ou

p *sf* *p molto staccato*

Fat.

bien - ta nuit se - ra plus

sf *un poco stringendo*

Fat. *sombre, ô sa - ve - tier, que les*

Fat. *nuits de Job, l'an - cien pa - tri - ar -*

a Tempo

(Elle retourne à la porte de droite)

Fat. *che.*

a Tempo

FATTOUMAH (du haut de l'escalier)

ô quel dé -

Fat. *sf* - sas - tre sur ta tête.

Fat. si tu n'ap-por-tes à l'é - pou - se la

Fat. blon - de ke - na - fa su - cré - e au miel d'a -

Fat. -beil - les!

GUTHRIE & CO. LTD.

(Elle sort).

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth and thirty-second notes. There are several slurs and accents throughout the system.

The second system continues the musical piece. It features a treble and bass clef. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the middle of the system. The notation includes various rhythmic values and slurs.

The third system shows a transition in the bass line. The upper staff continues with complex rhythmic patterns, while the lower staff has a more active line with many sixteenth notes. There are several slurs and accents.

The fourth system features a dynamic marking of *p* (piano) in the middle. The upper staff has long, sustained notes, while the lower staff has a more active line with eighth and sixteenth notes.

(Marouf reste un instant accablé, puis il reprend ses réflexions où les avait interrompues l'arrivée de Fattoumah)

The fifth system features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the middle. The upper staff has a sparse, rhythmic line, while the lower staff has a more active line with eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line and a key signature change to one flat (B-flat).

SCÈNE III

MÂROUF seul, puis LE PÂTISSIER

Mouv! de la 1^{re} Scène (♩=♩)

MÂROUF

He - las

Mouv! de la 1^{re} Scène (♩=♩)

He - las

M. moi, ô Mâ - rouf! ô pau -

M. - vre! Je dois su - bir, (Al - lah

M. le veut) u - ne vieil -

M. *le ca - la - mi - teu - se,*

M. *un mé - lan - ge de poix et de gou - dron,*

M. *un flé - au sur mes yeux, un em - plâ - tre insuppor.*

poco a poco cresce.

M. *- ta - ble sur mon cœur de sa - ve - tier.*

dim.

mf *dim.*

MÂROUF *pp sotto voce*

Sa co - lè - re é - ter -
extrêmement doux

pp

M. nel - le ay - ant noir - ci ma

M. vi - e, je quit - te - rai le

M. jar - din de ce mon - de, sans em - por -

Musical score for piano and voice

dolce *rit.*

M. *pp*

ter la moindre fleur dans le pan de

a Tempo

M. *pp*

mon man - teau.

a Tempo

Mârouf vient se rasseoir mélancoliquement. De la ruelle, le Pâtissier qui est devant sa boutique, l'aperçoit, et lui adresse le bonjour)

Moderato (un peu plus animé) (♩ = 100)

LE PÂTISSIER

Sur toi le sa - lam, ô Mârrouf, ô af - fli -

Moderato (un peu plus animé)

MÂROUF

Et le sa - lam sur toi, ô

- gé d'une é - pou - se fâ - cheu - se.

Studentenforbidden

mon voi - sin le pâti - sier. Que le Ré - tri - bu - teur é - cri - ve sur ta

M.

rou - te plus de bon - heur que sur la mien - ne.

(Le Pâtissier, entrant en scène par la porte de gauche, dont il a tiré le rideau)

LE PÂTISSIER

Pour - quoi ce vi - sa - ge assom - bri?

MÂROUF

Il n'est de re - cours qu'en Al -

M. *- lah!*

LE PÂTISSIER

Qu'il m'ins - pi - re donc le moy -

Detailed description: This system contains the vocal line for 'M.' and the piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by the syllable '- lah!'. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a similar triplet in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

1o P. *- en de sou - la - ger ton in - for - tu - ne.*

Detailed description: This system contains the vocal line for '1o P.' and the piano accompaniment. The vocal line begins with the syllable '- en' followed by 'de sou - la - ger ton in - for - tu - ne.' The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment in both hands.

2e P. *Par - le, ô mon maî - tre.*

Detailed description: This system contains the vocal line for '2e P.' and the piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by 'Par - le, ô mon maî - tre.' The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

crese.

Detailed description: This system shows the final part of the piano accompaniment. It includes a dynamic marking 'crese.' (crescendo) and concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

MÂROUF se faisant très câlin

Ô pè - re des pe - tits gâ - teaux,

pp dolce M.D.

ô sa - vant dans la crê - me et l'hui - le de pis -

M.D.

- ta - ches, ap - prends que mon

p sf

in - for - tu - ne est u - ne gran - de in - for - tu -

sf sf

Student's Exercise

M.

ne. Mon é - pou-se Fattoumah... LE PATISSIER, l'interrompant

Cet - te ca-la-miteu-se?

le P.

Al .. lah lui fasse é - cer-nu-er son â - me.

crese.

Mârouf, touché de ce souhait obligeant, salue poliment le pâtissier, qui lui rend son salut.

MÂROUF

El-le veut se réjouir d'une once de kenafa — sucrée au miel d'a.

M. *- beil - les.*

LE PÂTISSIER

Eh bien, fais cet a..

p

M. *Hé - las! la des - ti - née n'avait mar -*

le P. *- chat.*

espress.

Animato poco a poco

M. *- qué ce jour de nul gain pour Mâ - rouf, pas même u - ne*

Animato poco a poco

poco a poco cresc.

M. *piè - ce, u - ne de - mi piè - cel*

sempre cresc.

(levant les bras au ciel, et se frappant les joues dans son désespoir)

M. *Ô mon é - pou - se fu - ri -*

f *dim.*

M. *- eu - se quand je rentre - rai sans la ke - na -*

p

M. *- fal. Ô ma nuit dé - sas -*

f *dim.*

Sempre animato

M. *treu - - - - - sel Ô ma ca - la - mi - té!*

Sempre animato

M. *Ya Allah!*

(Se voyant seul, il laisse son exclamation mourir dans son gosier)

M. *Ya Allah!* **molto rit.** *molto dim.* **pp**

Pendant les plaintes de Mârrouf, le pâtissier, qui a eu un rire de bonté, sort par la porte de gauche. Plein d'espoir, Mârrouf le suit du regard. On le voit prendre un gâteau dans sa devanture, en couper une large portion, puis revenir en scène portant un grand plateau, sur lequel s'étale la kenafa dans une sauce de beurre [et de miel.

Tempo 1!

LE PÂTISSIER

Prends ce gâ - teau, ô

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole rest followed by a half note G, then a quarter note A, and a quarter note B. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features a flowing eighth-note melody in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. A dynamic marking 'p' is present at the beginning of the piano part.

1^o P. pauvre entre les pau - vres, a - fin d'en réjouir la fil-le de ton

The second system continues the musical score. It begins with a vocal line starting on a half note G, followed by a quarter note A, and a quarter note B. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note patterns. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it. The system concludes with a fermata over the final notes of the vocal line.

MÂROUF, se précipitant à ses pieds et lui baisant le bas de sa robe.

Ô no - ble! Ô bon! Ô gé.né.reux!

1^o P. on - cle. Et

The third system features a vocal line with the lyrics 'Ô no - ble! Ô bon! Ô gé.né.reux!'. The piano accompaniment is more dramatic, with a dynamic marking 'sf' (sforzando) appearing in both the right and left hands. The system ends with a fermata over the final notes of the piano part.

1^o P.

sa - che qu'il est fait au miel de canne à su - cre, plus ex -

M.D.

MÂROUF, prenant le plateau

Je le re - çois des mains de ta pi -

1^o P.

-quis que le miel d'a - beil - les.

M.

-tié, ô cœur plus doux en - co - re que le plus doux des petits gâ -

(le suivant obséquieux,

M. *teaux.* LE PÂTISSIER, se dirigeant vers la sortie *Ya si -*

Je veux te fai - re cette a - van - ce..

Studenten

et l'interrompant par ses élans de reconnaissance)

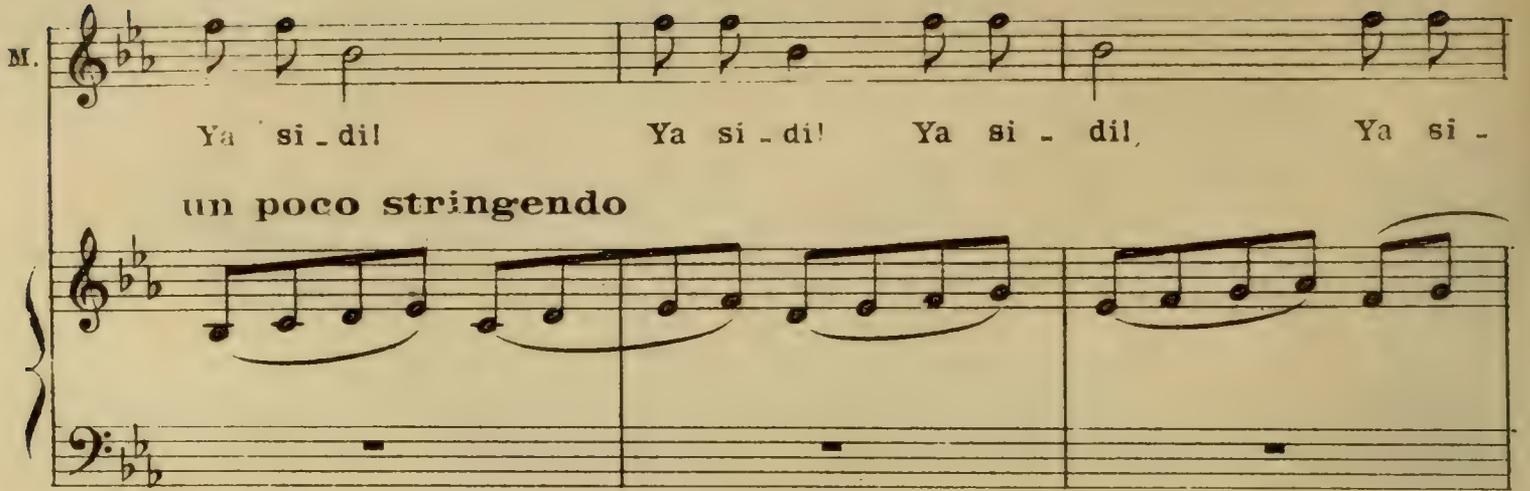
M. *-dil.* *Ya si - dil.*

1e P. Mais Al - lah est plus gé - né - reux...

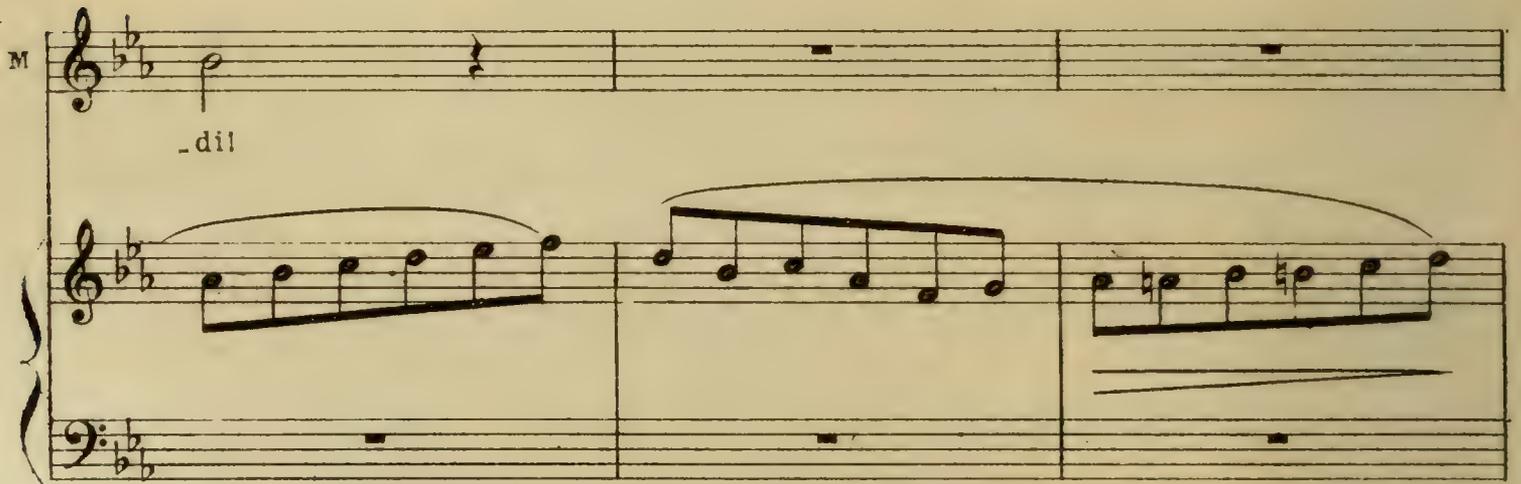
M. *Ya si - dil.* *Ya si - dil*
(Il sort et ferme le rideau derrière lui)

1e P. Je ne suis que l'in - ter - mé - diai - re.

crese.

M.  *un poco stringendo*

Ya si - di! Ya si - di! Ya si - di!, Ya si -

M 

- di!

Il regarde son gâteau avec une joie extasiée, puis il se dirige vers la porte de droite, ému de porter une telle merveille, et prenant mille précautions pour ne pas renverser la sauce.

a Tempo

 *p*

 *accelerando*

SCÈNE IV

MÂROUF seul, puis FATTOUMAH

Allegro (♩ = 160)
MÂROUF, appelant

Ô mon é - pou - se, ap - porte à ce gâteau ton

Allegro

f p *poco cresc.*

M. si pré - ci - eux ap - pé - tit. Ô Fattoumah,

f p

(Fattoumah entre)

M. j'ai comblé ton dé - sir, — grâce à mon Sei - gneur Môhammad.

FATTOUMAH

Sur Lui la pri - ère et la paix. —

M. Sur Lui la pri - ère et la paix. —

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Sur Lui la pri - ère et la paix. —'. The middle staff is a vocal line labeled 'M.' with the same lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment, with the upper staff containing a melodic line and the lower staff containing a bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

Fat. Voi.

p

The second system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line labeled 'Fat.' with the word 'Voi.' at the end. The middle staff is piano accompaniment starting with a piano (*p*) dynamic. The bottom staff is piano accompaniment. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

Fat. - là le produit de tes vols? pochiss. rit.

The third system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line labeled 'Fat.' with lyrics '- là le produit de tes vols?'. The middle staff is piano accompaniment with a 'pochiss. rit.' (pochissimo ritardando) marking. The bottom staff is piano accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Allegretto (♩ = 104)

MÂROUF, très calme et souriant pendant que Fattoumah renifle le gâteau

Man-ge la ke-na-fa, don de no - tre voisin,

Allegretto

M. pour que ta chair en gagne un em-bon - point do -

cresc. *dim.*

M. -ré. Elle est si blon - de

p *M.G.*

M. et si bien o - do - ran - te que j'en

M. *fais le régal de mes yeux — et de mon nez.*

M. *Ô la pâ - te ju - teuse à*

Fattoumah d'un coup de poing fait chavirer le plateau, et le gâteau tombe et se brise en plusieurs morceaux.

All^o mod^{to} (♩ = 132)

M. *point! Ô la... All^o mod^{to}*

FATTOUMAH

Ô chien! Ô mi - sé -

Fat. *ra - - - ble !* *Pensais - tu me trom -*

Fat. *-per par ta su - per - che - rie?*

Fat. *J'ai de - man - dé du miel d'a - beil - les,*

Fat. *et je re - nifle i - ci le miel de canne à*

Fat.

su - cre.

MÂROUF, à genoux et ramassant un à un les morceaux
pour les remettre sur le plateau

Ô tem - pê - tel

M.

Ô nau - fra - gel

FATTOUMAH

Tu ne veux sa - tis - faire au - cun de mes dé -

Fat. *sirs.* As-tu donc ré-so-lu que je

Fat. meu-re de la mort rou-ge?

dim.

p

MÂROUF, lui présentant de nouveau le plateau avec douceur

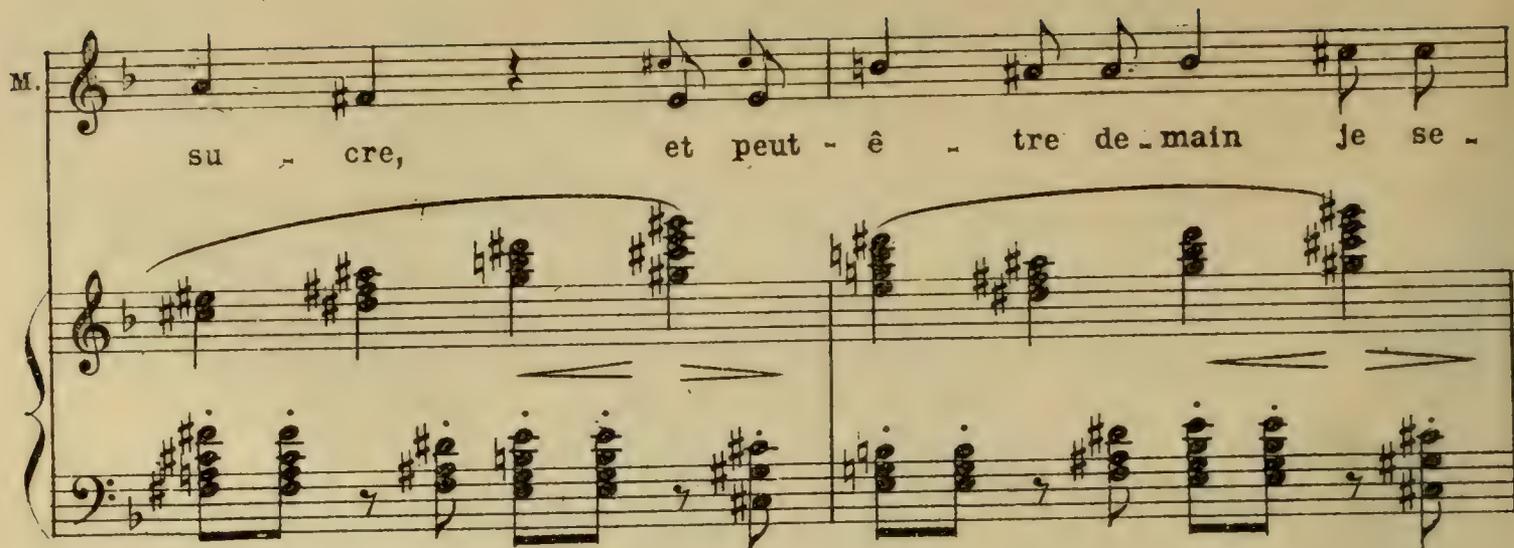
Poco meno mosso

Fil-le des gens de bien, ac-

Poco meno mosso

p hésitant

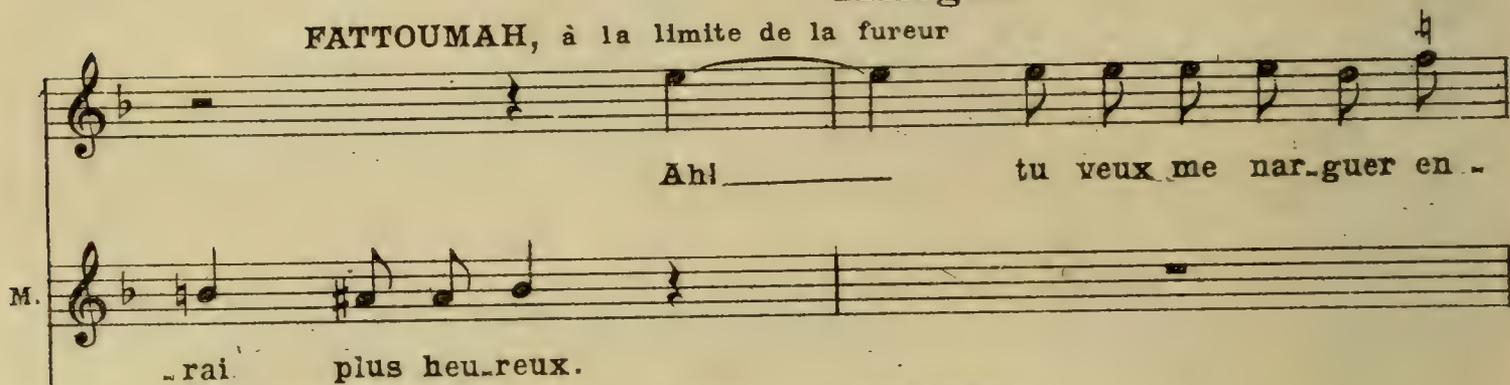
M. -cep-te ce gâ-teau, bien que de canne à

M. 

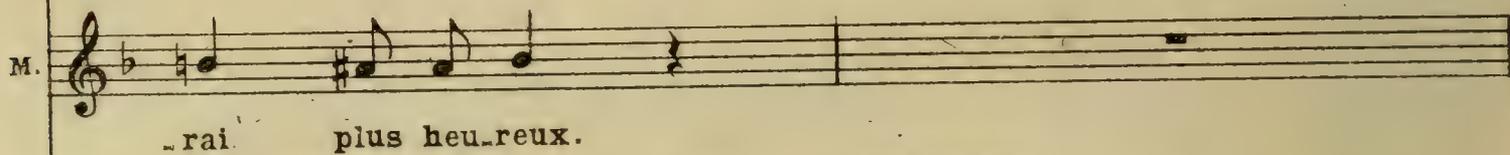
su - cre, et peut - ê - tre de - main Je se -

Allegro

FATTOUMAH, à la limite de la fureur

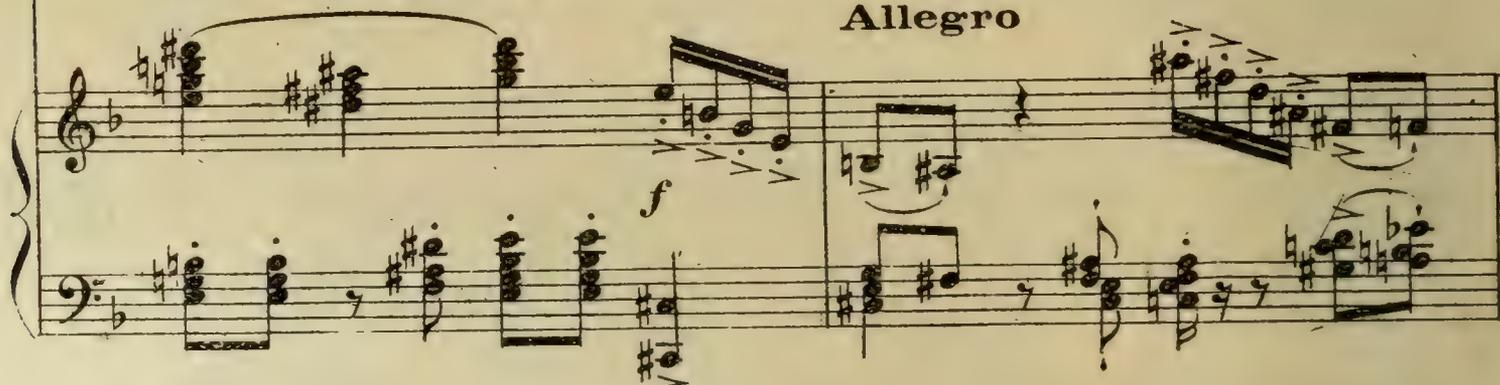


Ahl tu veux me nar-guer en -

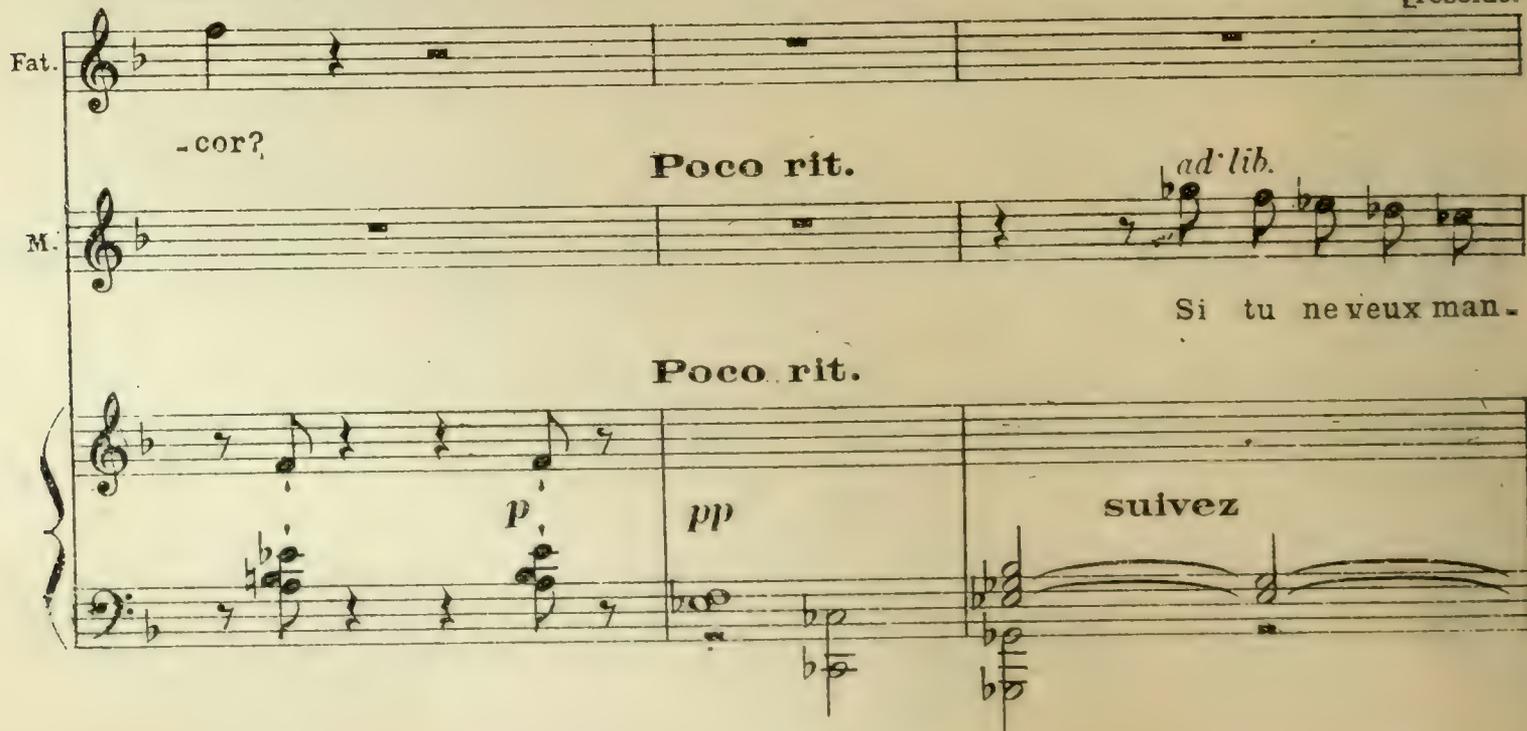
M. 

-rai plus heu-reux.

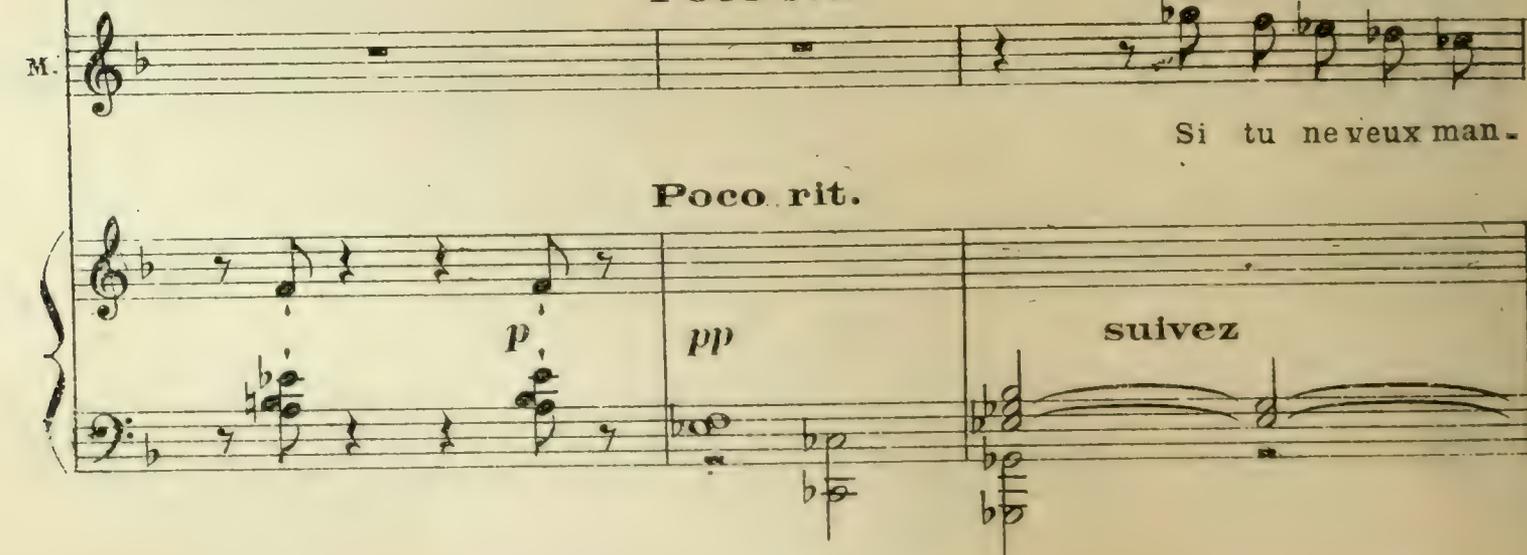
Allegro



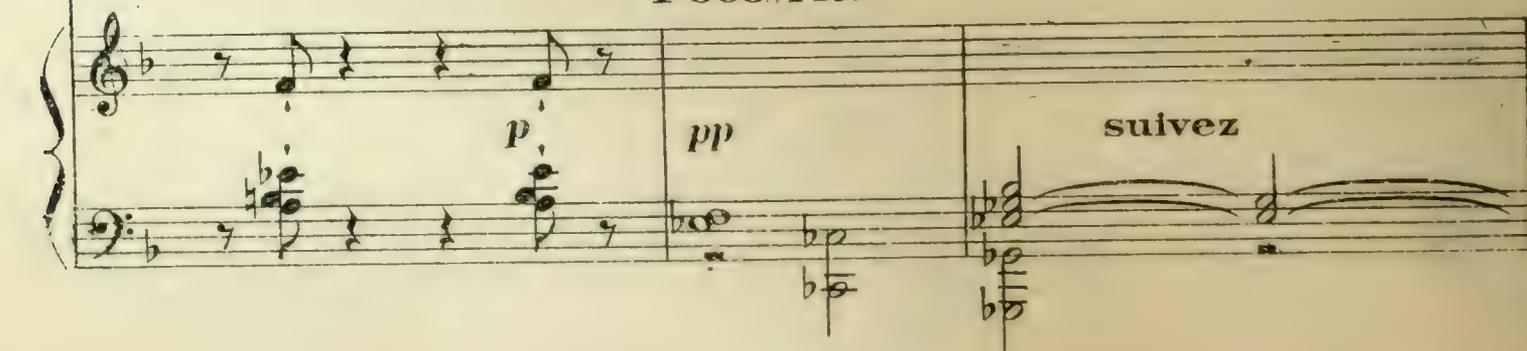
Elle marche sur le plateau pour le faire chavirer une seconde fois; mais cette fois Mârouf a prévu le coup. Il place le plateau en sûreté sur un petit meuble derrière lui, et prend une attitude sans défi, mais [résolue.

Fat. 

-cor?

M. 

Si tu neveux man-



p *pp* **suivez**

Il s'installe accroupi devant le gâteau et se met en devoir de le savourer.

M. *All^{to}*

_ ger la blonde ke.nafa, je veux bien la man.ger, moi!

Allegretto (♩ = 108)

pp aussi doux et léger que possible

una corda

FATTOUMAH

Quoi! cette or . du . re?..

MÂROUF, au gâteau

Par . donne aux propos de l'é .

M. *dolce*

_ pou . se, ô savou . reu . se! ô croustil . lan .

FATTOUMAH tout à son dépit et à sa rancune

Oh! Je me venge - - - raide toi

Mârouf très calme prend un

- tel

morceau avec ses doigts et l'introduit dans sa bouche

Fat. Al - lah fas - se que ce morceau - - -

accelerando

Fat. s'ar - rête en ta gorge et t'é - - touf - fel. rit. poco

Ad.

MÂROUF constatant avec soulagement que le souhait n'a pas été exaucé

poco rit.

a poco sempre dim. e rit. Allah n'a pas vou -

M. Ah! le moy - en de me ven - ger de ce

lu.

a Tempo

pp

Fat. Mârouf introduit un autre morceau dans sa bouche

chien!

Puis se la deu - xiè - me bou -

accelerando

cresc.

Fat. - ché - e se chan - ger en poison fu - nes - te! rit. poco

f

MG.

Ped.

MÂROUF constatant que ce deuxième souhait est également resté sans effet

poco rit.

a poco sempre dim. e rit. Je te bé -

pp

M. *nis, ô deu - xiè - me bou - chée, de*

p dolce

M. *li - ce dans mon in - té - rieur.*

FATTOUMAH

Ah! je tiens ma vengeance!... **A**

Allegro (♩ = 160)

Fat. *moi, ô Mu - sul -*

f

Fat. *mans!* *A* *l'ai - - del On m'as - sas -*

Fat. *si - - - - - ne!* *Au moment de sortir*

8

Studentenwerkstatt

à gauche, elle se retourne vers Mârouf avec une pitié ironique

Fat. *Ô* *pauvre é - - chi - -*

Elle sort. On la voit passer dans la ruelle criant de nouveau à tue-tête

Fat. *ne de Mâ - rouf!* *A*

Fat.

l'ai - - - - - del A

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a fermata over a whole note. The lyrics 'l'ai - - - - - del A' are written below the staff. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a brace on the left. It features a complex texture with many chords and moving lines.

Fat.

l'ai - - - - - del A

The second system of music is similar to the first, with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over a whole note with the lyrics 'l'ai - - - - - del A'. The piano accompaniment continues with complex chordal textures. A measure rest '8' is indicated above the piano part.

(elle disparaît)

Fat.

moil

The third system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over a whole note with the lyrics 'moil'. Above the vocal staff, the text '(elle disparaît)' is written with a long horizontal line underneath it. The piano accompaniment continues with complex textures. A measure rest '8' is indicated above the piano part.

la voix se perd dans le lointain

Fat.

The fourth system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata over a whole note with the lyrics 'la voix se perd dans le lointain'. The piano accompaniment continues with complex textures. A measure rest '8' is indicated above the piano part.

SCÈNE V

MÂROUF, LES VOISINS, LE PÂTISSIER

Più allegro ($\text{♩} = 100$) Les voisins ameutés par les cris de Fattoumah viennent en riant

pp

s'accouder aux fenêtres de la boutique, pendant que Mârouf toujours imperturbable continue

de déguster la kenafa.

bien rythmé
poco marcato

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with a wide interval and a slur. The left hand provides harmonic support with chords and a triplet of eighth notes.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand has a few chords and rests.

Third system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand has a few chords and rests.

LES VOISINS
CHŒUR: Quelques Ténors

p gaîment

Fourth system of music. The top staff is for the vocal part (Tenors), with lyrics "Ô Mâ - rouf,". The piano accompaniment is in the bottom two staves. The piano part includes a triplet of eighth notes.

Quelques Basses le mal ma - rié,

p gaîment

Fifth system of music. The top staff is for the vocal part (Basses), with lyrics "le mal ma - rié,". The piano accompaniment is in the bottom two staves. The piano part includes a triplet of eighth notes. The bottom staff continues the lyrics "Ô Mâ - rouf, le mal ma -".

leggiero

T. *Quel est ce nou - veau*

B. *_rié,*

T. *tour de ta ca - la - mi -*

MÂROUF

Studente

T. *Ô mes voi - sins, lou -*

T. *_teu - se?*

sans traîner; - plutôt un peu plus vite

p espress.

M. *-an-ges au Très - Haut! Le miel de canne à sucre est*

M. *un de Ses bien-faits, dans le ven-tre des gens de bien.*

LES VOISINS riant plus fort
Quelques Basses

Mais que mé-di-te Fat-tou.
a Tempo

B. *-mah pour hu-mi-li-er ton hon-neur?*

crese. *mj*

MÂROUF la bouche pleine

Nul n'é - vi - te sa des - ti - né - e.

LE PÂTISSIER entrant en scène

Pour - quoi cet é - clat?

MÂROUF

Studio...

Ô po - ète en pâ - tis - se -
sans traîner, - plutôt un peu animé

M.

rie, si je ne vais bai - ser la terre en - tre tes

a Tempo

M. mains. c'est par res - pect pour tou ou - vra - - -

LE PÂTISSIER

Mais

a Tempo

M. -ge. Al - lah

le P. tu ne me dis pas pourquoi tant de co - lè - re.

sempre p

(il met un morceau dans sa bouche)

M. sait ce qu'il fit,

(il avale la bouchée)

M.

quand il fit

La Voix de FATTOUMAH dans la coulisse assez loin
(gémissement)

M.

Ah!

-chan - ce - té des fem - mes.

(murmures)
Parmi les voisins, dans la ruelle, on entend ces mots, chuchotés
au milieu d'une rumeur: "Le Kâdi! Le Kâdi!"

cresc. poco a poco

la V.
de
Fat.

Ténors (chuchoté) *pp* Ah!

1^{res} Basses Le Kâ di!

2^{des} Basses (chuchoté) *pp* Le Kâ di!

Le Ka

Le Kâ di!

(plus près)

la V. de Fat.

T. dil

Ah!

The first system of the musical score features three staves. The top staff is for the vocal line 'la V. de Fat.', showing a melodic line with a trill and a fermata. The middle staff is for the vocal line 'T. dil', with a few notes and a fermata. The bottom two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part includes a series of chords and a trill in the right hand, and a bass line with a trill in the left hand. The tempo is marked '(plus près)'.

La foule s'écarte avec respect et on voit passer derrière les fenêtres un homme majestueux marchant avec autorité. Il est suivi de deux hommes de police armés de matraques. Mârouf se décide à quitter son repas. Il se lève dans la stupeur et l'inquiétude.

la V. de Fat.

allargando

The second system of the musical score continues the scene. It features three staves. The top staff is for the vocal line 'la V. de Fat.', with a few notes and a fermata. The middle two staves are for the piano accompaniment, with a treble and bass clef. The piano part includes a series of chords and a trill in the right hand, and a bass line with a trill in the left hand. The tempo is marked 'allargando'.

SCÈNE VI

LES MÊMES, LE KÂDI, FATTOUMAH le visage enveloppé de linges

MÂROUF tout tremblant *ad lib.*

Musical score for Mârouf's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The tempo is marked **Moderato**. The lyrics are: "Quel le gloire sur ma mai -". The piano part includes dynamic markings *p* and *pp*.

Musical score for Mârouf's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "- son, ô no-tre sei - gneur le Kâ-di! LE KÂDI sévère et désignant Fattoumah Par - le; as-tu vraiment frap-". The piano part includes dynamic markings *p* and *pp*.

FATTOUMAH (geignant)

Musical score for Fattoumah's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are: "ô ma - pé cet - te pau - vre jeu - ne fem - me?". The tempo is marked **poco stringendo** with a metronome marking of $\text{♩} = 100$. The piano part includes dynamic markings *pp* and *molto cresc.*, and features sixteenth-note passages with slurs.

té - - - te! Ô - - - mon nez! Ô - - -

LE KÂDI à Mârouf qui baisse la tête avec confusion.

Réponds!

Fat. - - mes yeux pleurant du rou - - gel! Ô - - ma

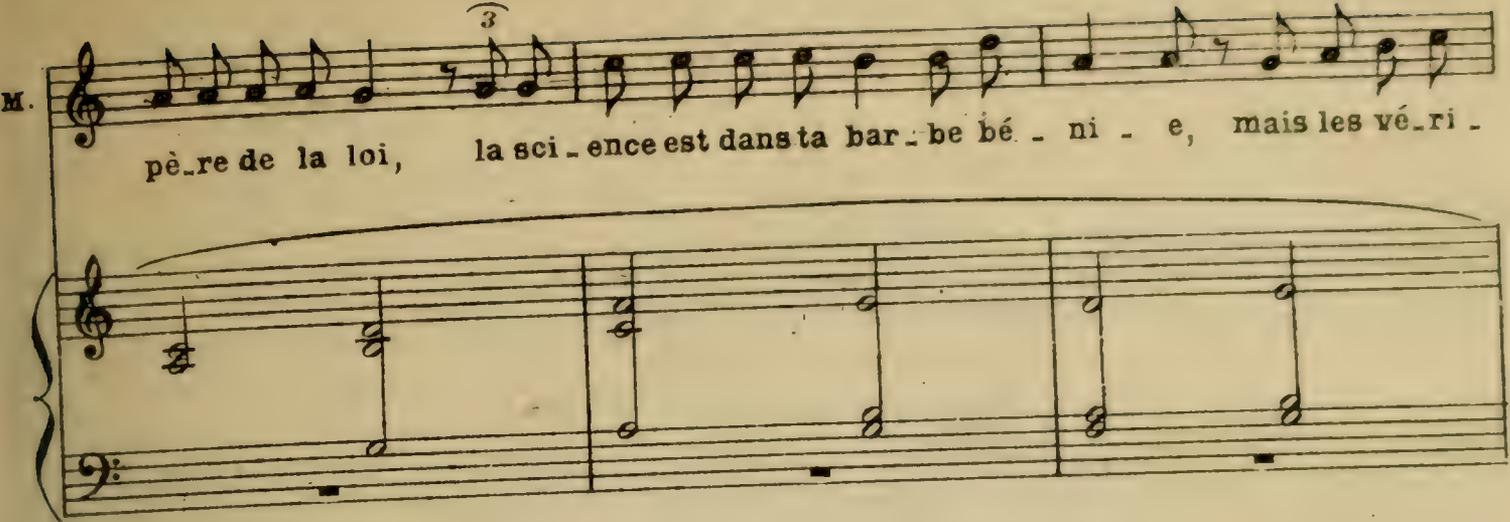
poco string.

Fat. lè - vre com - pro - mi - - - se!

MÂROUF

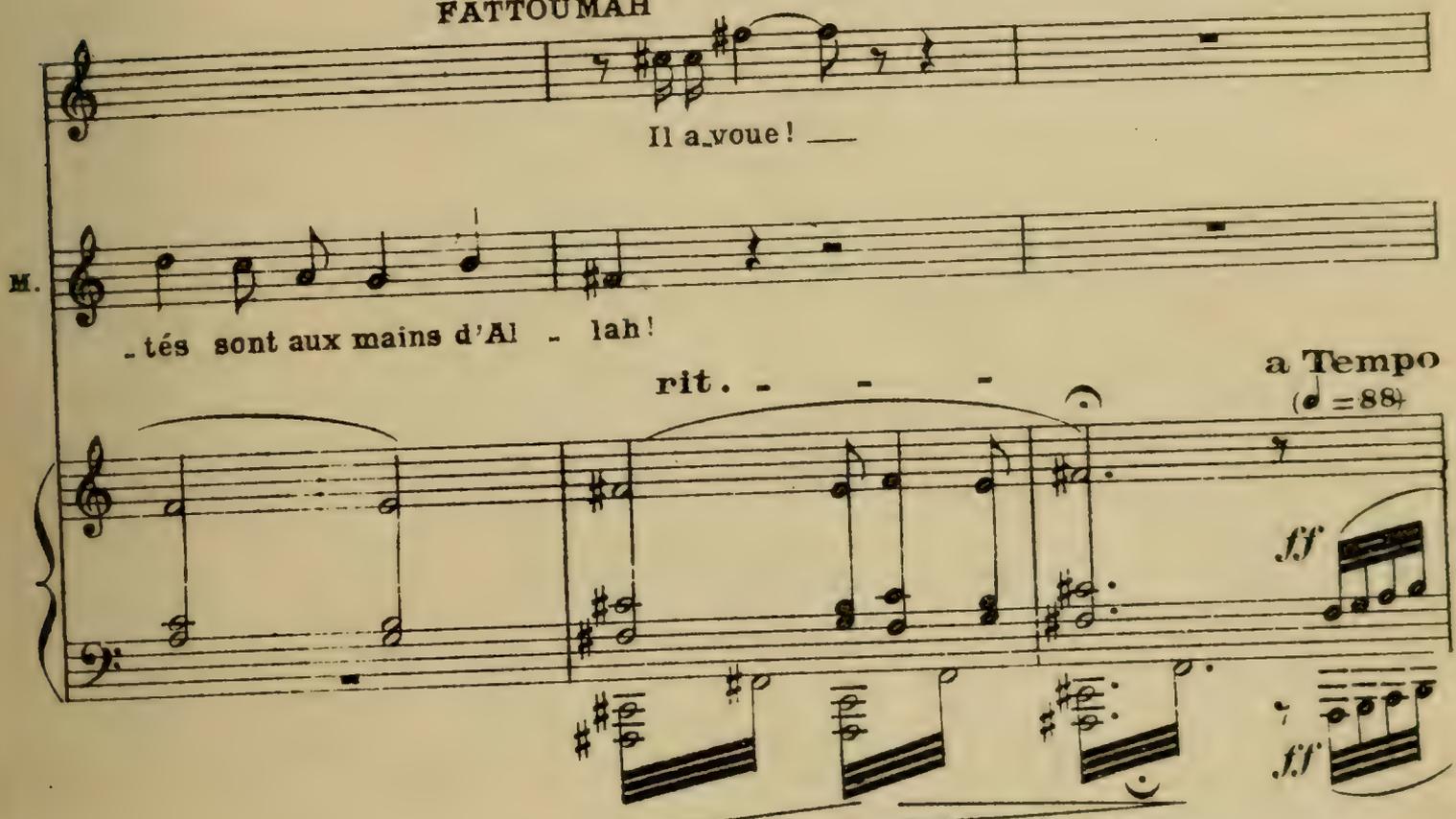
LE KÂDI

Répon - dras - tu?

M. 

père de la loi, la sci - ence est dans ta bar - be bé - ni - e, mais les vé - ri -

FATTOUMAH



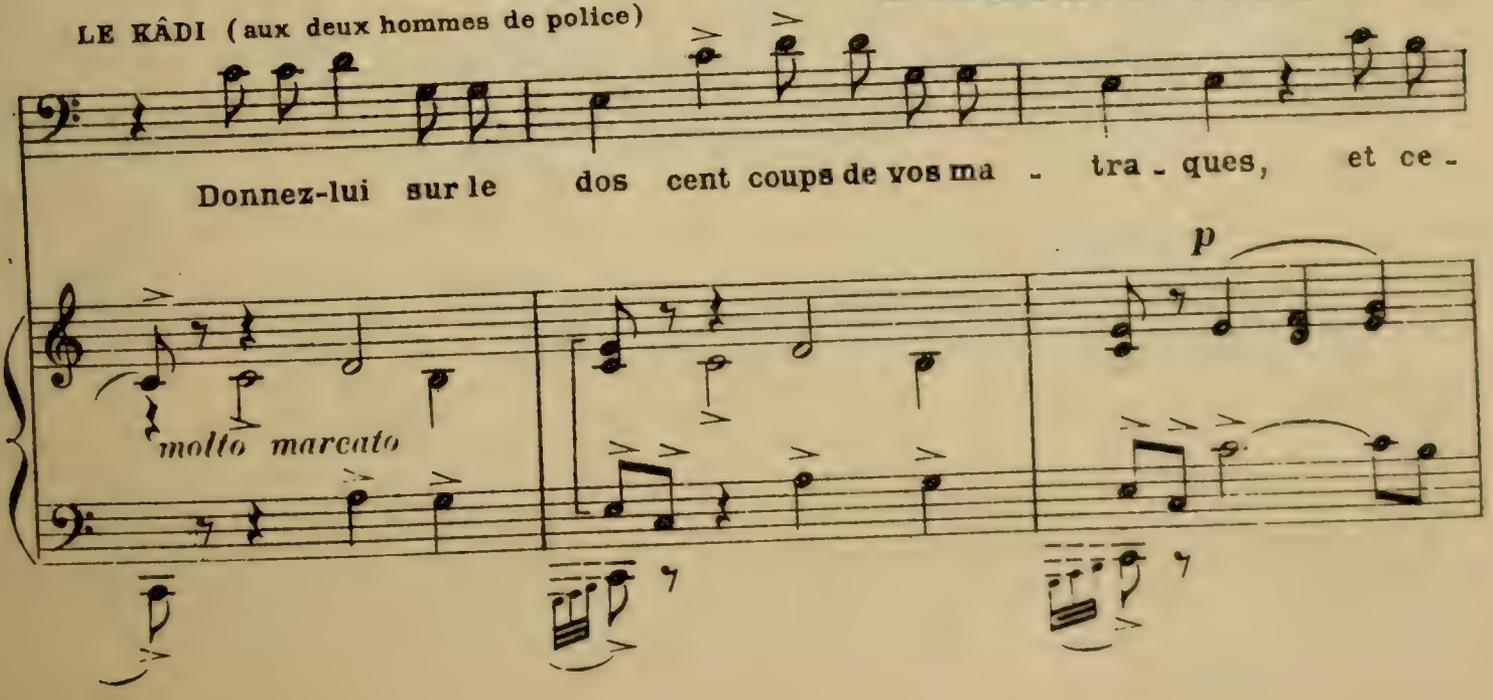
Il a voué! —

M. — tés sont aux mains d'Al - lah!

rit. — — — a Tempo (♩ = 88)

ff

LE KÂDI (aux deux hommes de police)



Donnez-lui sur le dos cent coups de vos ma - tra - ques, et ce -

molto marcato

p

le K
- la se - ra suf - fi - sant.

CHOEUR
Quelques Ténors (Rumeur de protestation timide dans la foule)
Quelques Basses (à bouche demi-fermée)
ppp Oh!

pp Les deux hommes de police saluent respectueusement le

T. Ô no - tre Kâ - di, que ta jus - tice épargne un in - no -
B. *pp* Que ta jus -

Kâdi, puis il vont à Mârouf, l'obligent à se mettre à genoux, et, s'étant placés de chaque côté de lui, ils commencent à le rosser méthodiquement, un coup l'un, un coup l'autre, en comptant en arabe.

T. - cent!

B. - tice épargne un in - no - cent!

Allegro

1^{er} HOMME DE POLICE

f > *>* *>*

Ouâhad!

Telata!

Khemsa!

2^e HOMME DE POLICE

f > *>* *>*

Tenîn!

Arbekha!

Setta!

Sopr.

Contr.

Ténors

1^{er} CHŒUR (dans la boutique)

p

Basses

ô

Sopr.

Contr.

Ténors

2^d CHŒUR (dans la ruelle, au fond)

Basses

Allegro (♩ = 100)

simili

f *molto marcato*

8-----

1^{er} H. *Sebkha! Teskha! Ouâhad!*

2^e H. *Temenia! Khachra! Tenîn!*

1^{er} Ch. T. *no - tre Kâ - di, Que ta jus -*

1^{er} H. *Telata! Khemsa! Sebkha!*

2^e H. *Arbekha! Setta! Temenia!*

T. *- tice é - pargne un in - no - cent*

1^{er} Ch. B. *Ô no - tre Kâ - di!*

2^d CHOEUR - Basses *p* *Ô no - tre Kâ -*

FATTOUMAH qui est passée à droite, aux hommes de police.

MÂROUF (faibles gémissements) Har - di! gail -

pp port de voix
Oh! _____

1^{er} H. Teskha! Ouâhad! Telata!

2^e H. Khachrîn! Tenîn! Arbekha!

2^d Ch. - di!

Fat. - lards, har - di!

M. Oh! _____

LE PÂTISSIER (au Kâdi)

L'é - chi - - ne que l'on

1^{er} H. Khemsa! Sebka! Teskha!

2^e H. Setta! Temenia! Telatîn!

Fat. *Que vo - tre su - eur*

M. *Oh!*

1^e P. *frap - - - pe est une hon -*

1^{er} H. *Ouâ-had! Te-la-ta!*

2^e H. *Te-nîn! Arbekha!*

Fat. *soit glo - ri - fi - ée!*

M. *Oh!*

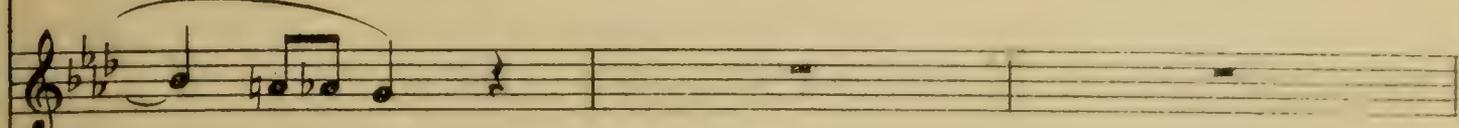
1^e P. *- nête é - - chi - - ne.*

1^{er} H. *Khemsa! Seb-kha!*

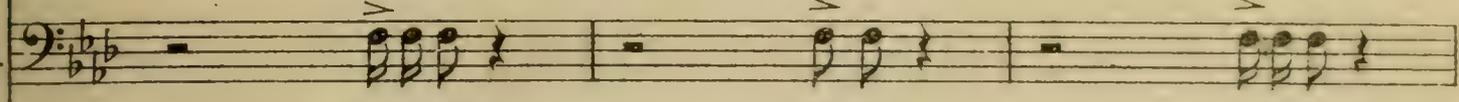
2^e H. *Set-ta! Temenia!*

Students' Training

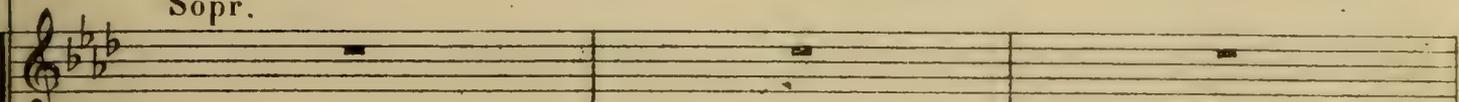
Fat.  **Hardi!**

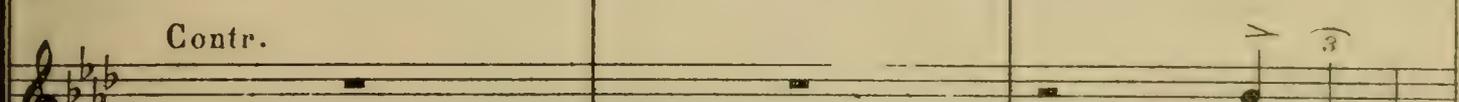
M. 

1^{er} H.  **Teskha! Ouâhad! Telata!**

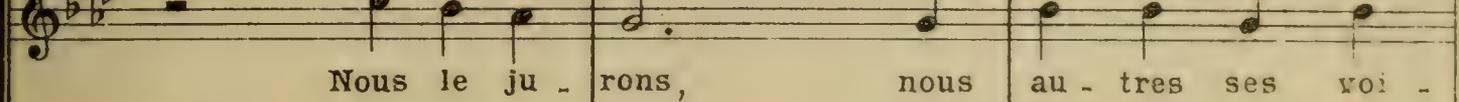
2^e H.  **Arbekhîn! Tenîn! Arbekha!**

1^{er} CHOEUR

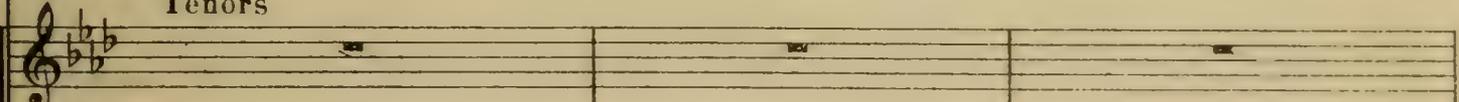
Sopr. 

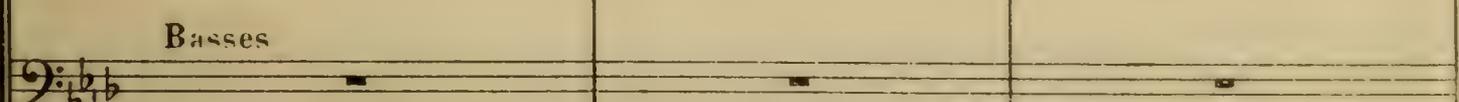
Contr.  **Nous le ju -**

Ténors  **Nous le ju - rons, nous au - tres ses voi -**

Basses  **Nous le ju - rons, nous**

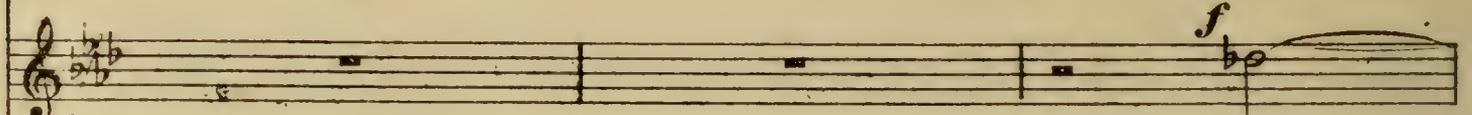
2^e CHOEUR

Ténors 

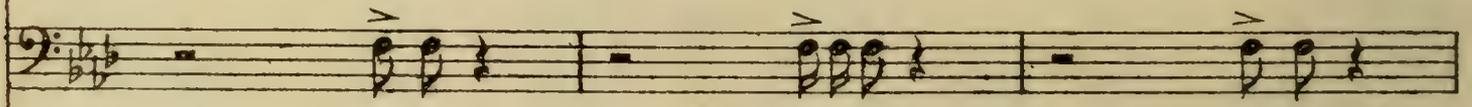
Basses 

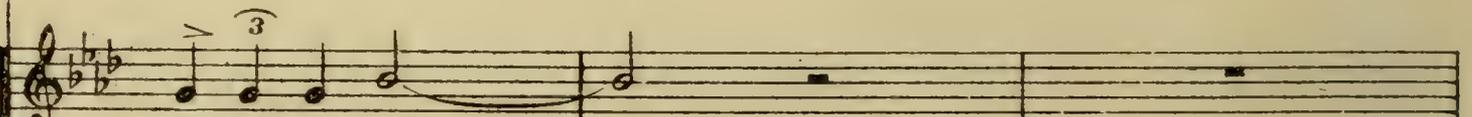


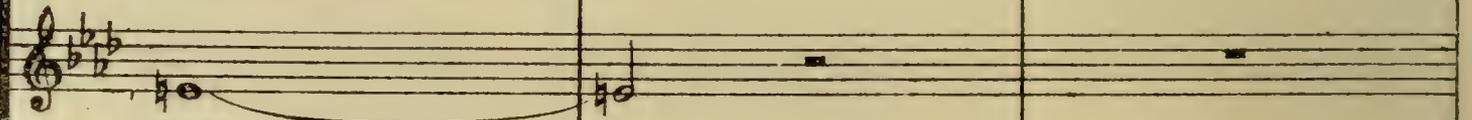
Fat.  **Hardi!** _____ **Har di!**

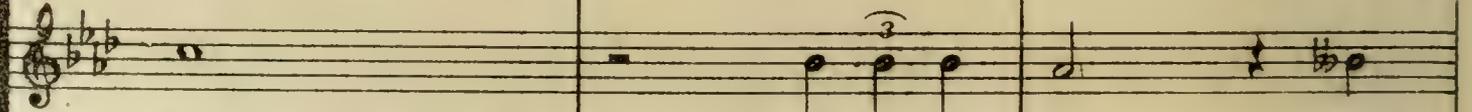
M.  **Oh!** _____

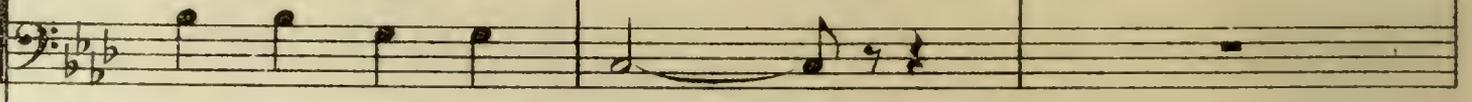
1^{er} H.  **Khemsa!** **Sebkha!** **Teskha!**

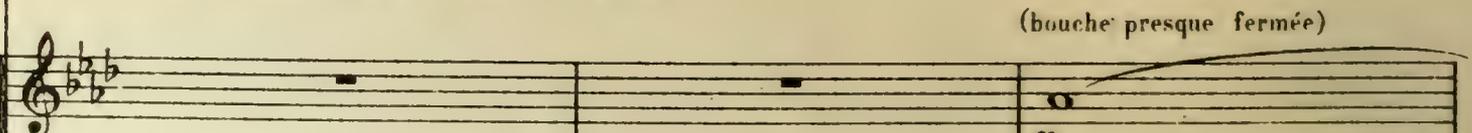
2^e H.  **Setta!** **Temenia!** **Khemsin!**

S.  **Nous le ju-rons.** _____

C.  **-rons.** _____

T.  **-sins.** **Nous le ju-rons,** **nous**

B.  **au-tres ses voi-sins.** _____

1^{er} Ch.  **(bouche presque fermée)**
p

2^e Ch.  **(bouche presque fermée)**
p

 **espress.**

Fat. *Puis sent vos ma traques de bois -*

M. *Oh!*

1^oP. *Le*

4^oH. *Ouâhad! Telata! Khemsa!*

2^oH. *Te nin! Arbekha! Set.ta!*

S. *au tres ses voi sins!*

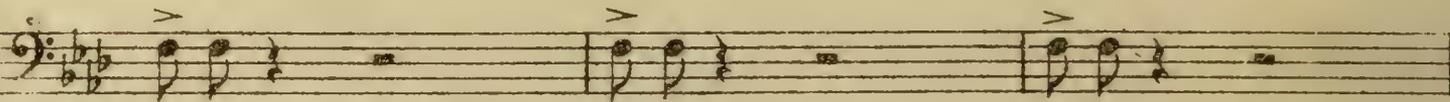
T. *crescendo poco a poco*

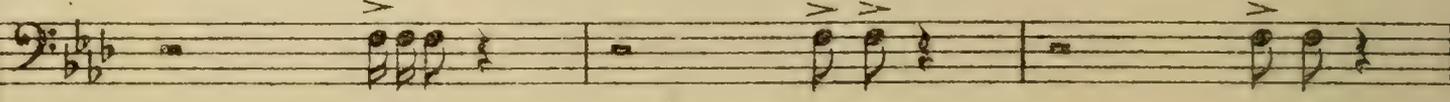
2^dCh. *crescendo poco a poco*

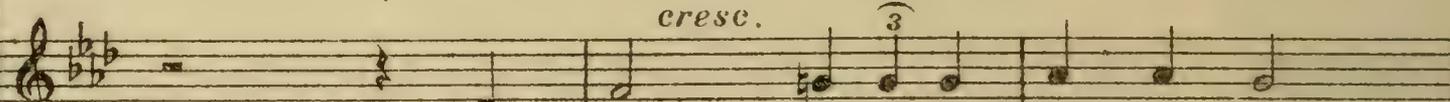
B. *crescendo poco a poco*

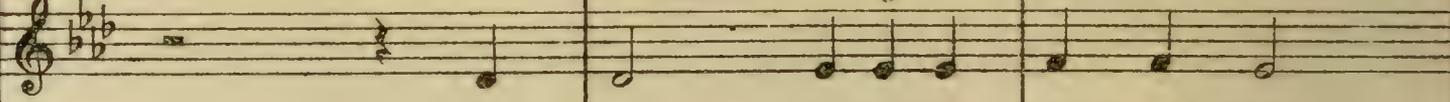
Fat.  *se chan - ger en bar - res de fer!*

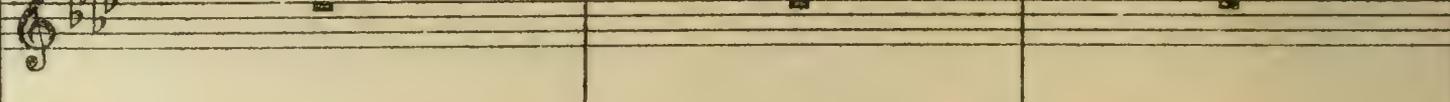
1^{er} P.  *cœur de cette é - pou - se est noir comme la*

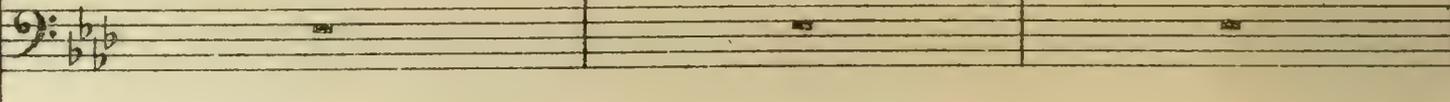
1^{er} H.  *Sebkha! Teskha! Ouâhad!*

2^{es} H.  *Temenia! Set-tîn! Te-nîn!*

S.  *Le cœur de cette é - pouse est noir*

C.  *Le cœur de cette é - pouse est noir*

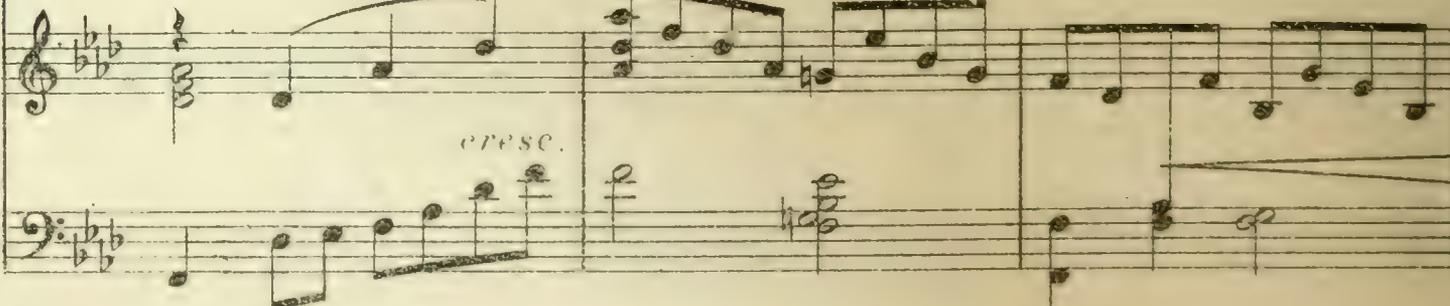
T.  *[Empty staff]*

B.  *[Empty staff]*

T.  *[Empty staff]*

2^d Ch.  *(à Fattoumah)*

B.  *ô ca - la - mi -*

 *cresc.*

M. *f* Oh!

1^{re} P.

1^{er} H. nuit. Telata! Khemsa! Sebkhah!

2^e H. Arbekhal Set-tal Temenia'

S. *cresc. molto* com_me la nuit.

C. *cresc. molto* comme la nuit Oh!

1^{er} Ch. *p* Oh!

T. *p* Oh!

B. *cresc. molto*

Oh!

Sopr. (à Fattoumah) Bouse chaude! Ca. lamiteu.se!

Contr. (à Fattoumah) Bouse chaude! Ca. la.mi.

2^d Ch. (à Fattoumah) Ô ca. la. mi. teu. sel em.

T. Ô ca. la. mi. teu. sel em.

B. Ô ca. la. mi. teu. sel em.

teu. sel Ô em. plâ. tre de

più f

cri de douleur

M.

1^{er} H.

Teskha!

Ouâhad!

Telata!

2^e H.

Sebkhîn!

Tenîn!

Arbekha!

cresc. molto

S.

Oh!

1^{er} Ch.

pau -

vre

Ma -

rouf!

T.

pau -

B.

pau -

S.

Ô

vi -

sa -

ge de gou -

dron!

1^{er} Ch.

- teu-se!

Bouse

chaude!

Oh!

T.

- plâ -

tre de

poix!

Vi -

sa -

ge de gou -

B.

poix!

Vi -

sa -

ge de gou -

dron!

M.

H.

Khemsa! Sebka! Teskha!

H.

Set.ta l Temenia! Temenín!

S.

Et le sort de Mâ

C.

Ch.

T.

vre l

B.

vre l

S.

C.

Ch.

T.

dron!
bouche fermée

B.

dim. molto

dim. poco a poco

1^{er} H. **Ouâhad!** **Telata!** **Khemsa!**

2^e H. **Tenîn!** **Arbekha!** **Set-ta!**

S. **rouf** **est** **un mal-heu-reux** **sort.**
 1^{er} Ch. **bouche fermée**
 B.

2^d Ch. **B.**

mf *sempre dim.*

1^{er} H. **Sebkha!** **Teskha!** **Ouâhad!**

2^e H. **Temenia!** **Teskhîn!** **Te-nîn!**

1^{er} Ch. **B.**

p

Studenta - Part: 1

1st H. 

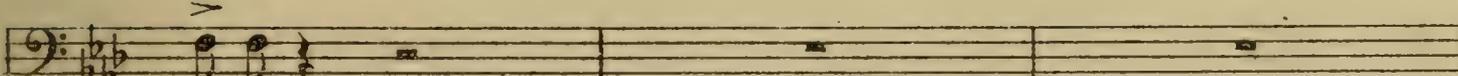
Telata! Khemsa! Sebka!

2nd H. 

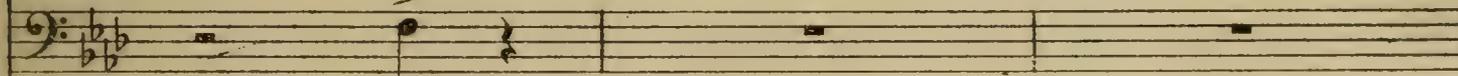
Arbekha! Set.ta! Temenia!



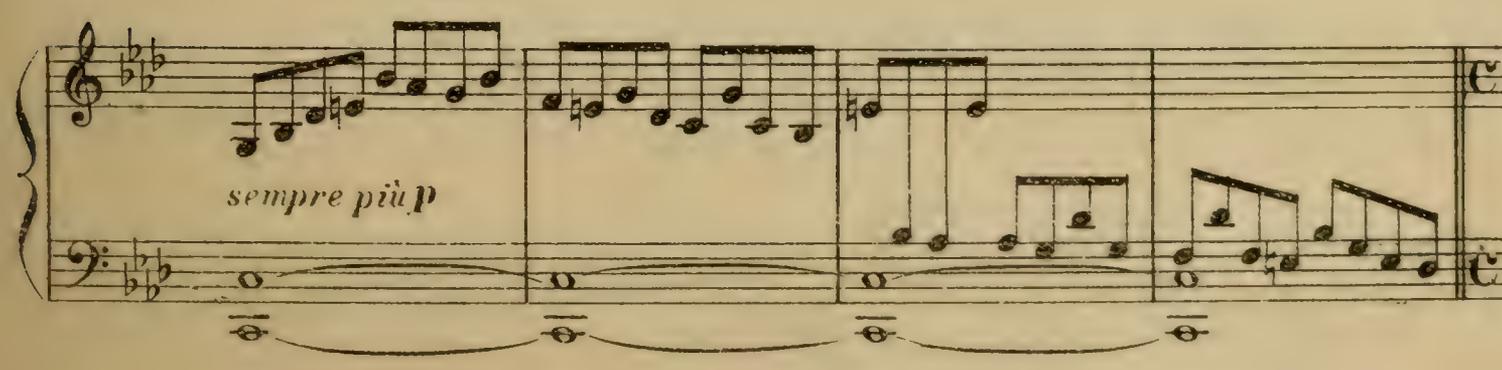
pp

1st H. 

Teskha!

2nd H. 

Mia!

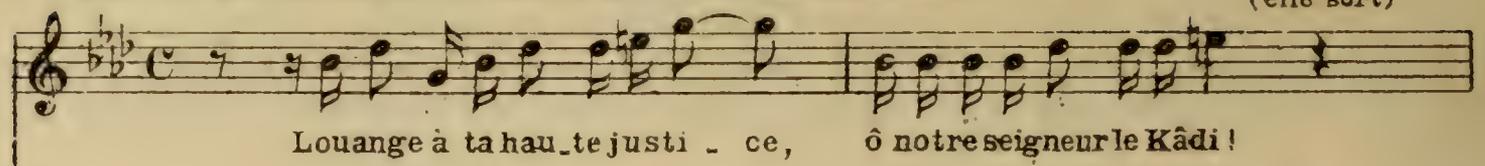



sempre più p

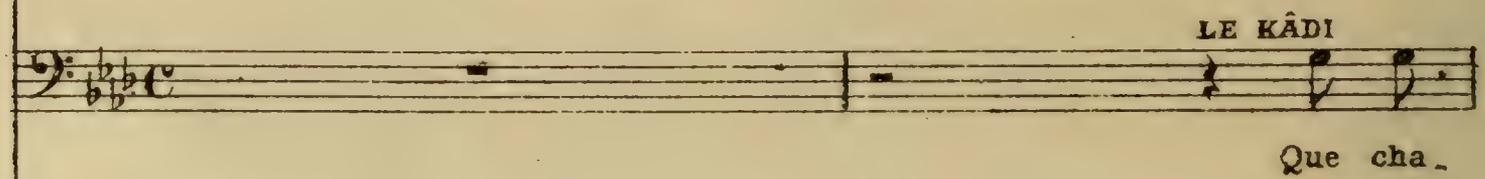
(• = c)

FATTOUMAH sur la dernière marche qui monte à son appartement

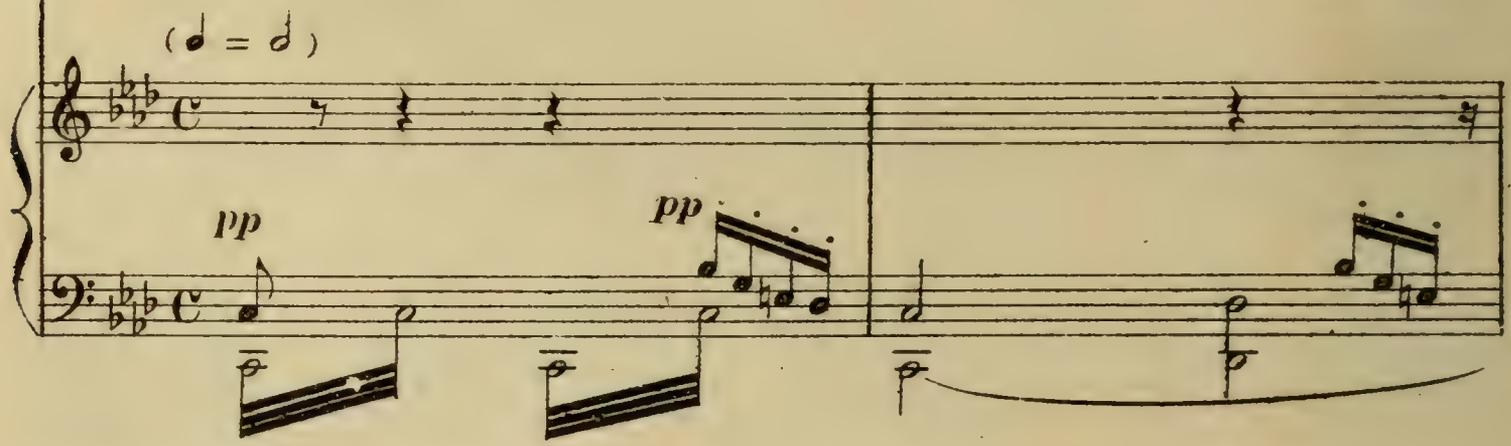
(elle sort)



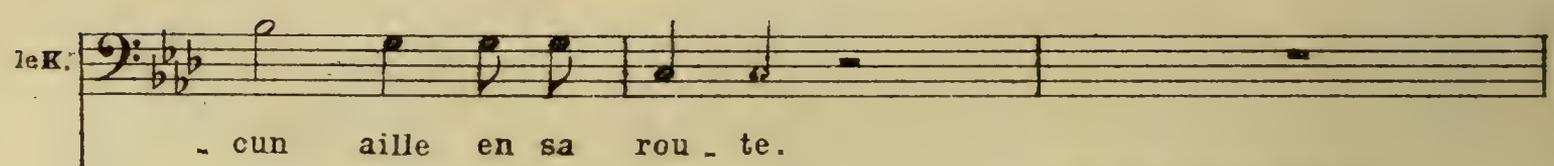
Louange à ta hau-te justi - ce, ô notre seigneur le Kâdi!



LE KÂDI
Que cha -

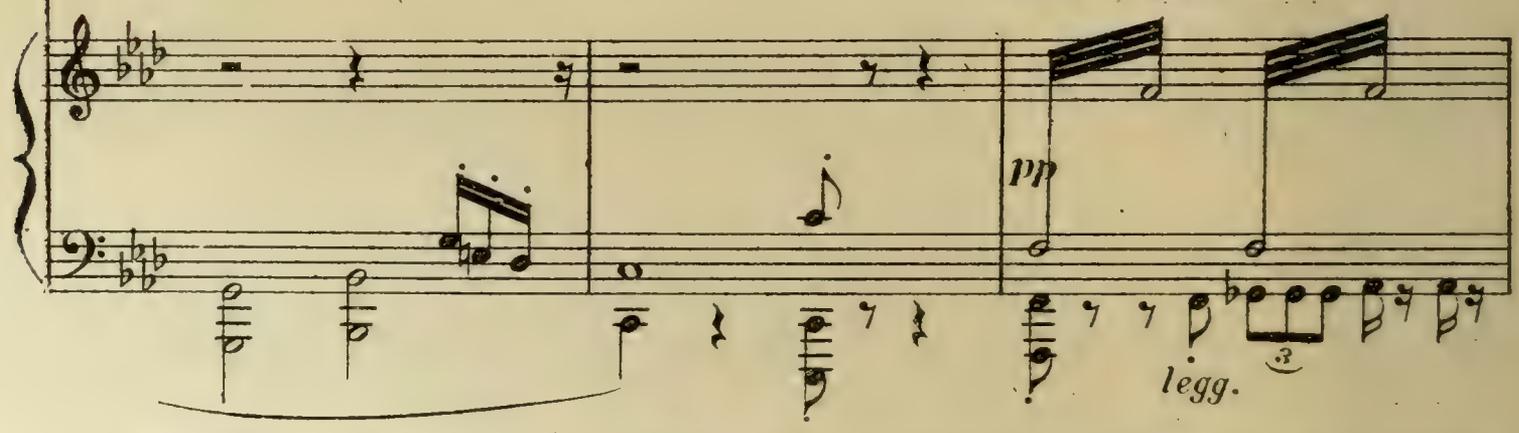


(d = d)
pp



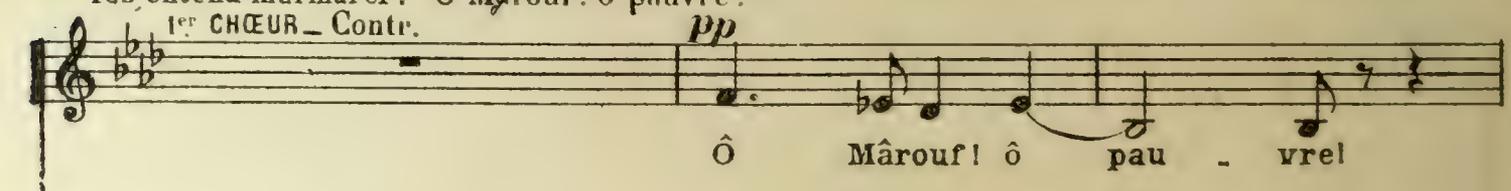
1^{er} K.
- cun aille en sa rou - te.

Ben moderato

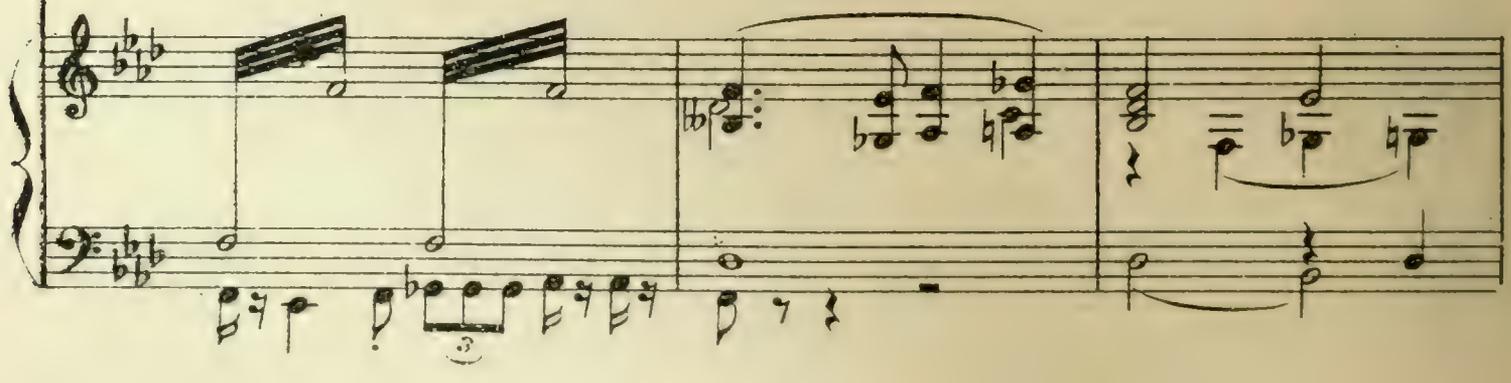


pp
legg.

Les hommes de police chassent les badauds (femmes et enfants), qui barrent la porte de gauche. On les entend murmurer: "O Mârouf! ô pauvre!"



1^{er} CHŒUR - Contr.
pp
ô Mârouf! ô pau - vre!



Le Kâdi sort le dernier. On voit les hommes de police repasser dans la ruelle et dis-
sent aux voisins qui murmurent également: "Ô Mârrouf! ô pauvre!"

2^d CHŒUR - Basses

pp

Ô Mârrouf! ô

The first system of the musical score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note 'Ô' and a quarter note 'Mârrouf! ô'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets, and a melodic line in the right hand with slurs and ties.

2^d Ch.
B.

pau - vre!

pp

pau - vre!

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole rest, followed by a half note 'pau -' and a quarter note 'vre!'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic and melodic patterns, including triplets and slurs.

ppp

The third system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has a melodic line with slurs and ties, while the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes with triplets.

Le soir est tombé lentement, la ruelle est complètement déserte. Mârrouf reste un instant
dans sa lamentable position, puis il se lève péniblement, geignant, et se frottant le dos.

The fourth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with slurs and ties, and the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes with triplets.

SCÈNE VI

MÂROUF seul, puis UN GROUPE DE MÂRINS

MÂROUF

Più lento

Ô Mârouf! ô pauvre!

p dolce

M. Dans la vil-le du Cai-re,

espress.

poco sf

M. la jus-ti-ce de l'hom-me est trop lour-de sur

Mélancolique, il décroche au mur son burnous, se le met, rabat le capuchon sur sa tête, et prépare en hâte un petit baluchon de voyage. Passant devant la kénafa dont il reste encore un large morceau, il la regarde avec regret, hésite un instant, puis se décide à la prendre dans sa main. Alors, tantôt geignant, tantôt mordant dans son gâteau, il se dirige misérablement vers la sortie de gauche.

M. toi!

Moderato (un peu plus lent qu'au début de l'Acte)

pp

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some beamed together. There are several rests throughout the system.

The second system continues the musical piece. It includes a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the upper staff. The notation is similar to the first system, with complex rhythmic patterns and some slurs.

The third system shows further development of the musical theme. It includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *mf* and *p*. The bass line is particularly active with many sixteenth notes.

The fourth system includes a *pp* dynamic marking. The music continues with intricate rhythmic patterns and some slurs. The bass line has several groups of beamed sixteenth notes.

MÂROUF

The fifth system introduces a vocal line. The upper staff contains the vocal melody with the lyrics "Je li - vre ma des - ti - née". The lower staves provide the piano accompaniment. The key signature remains two flats.

poco rit. a Tempo

M

au Maître des desti-nées.

poco rit. a Tempo

mp

M.

Allegro vivace

(On entend dans la coulisse, à gauche, des cris joyeux: "Inschallah! Inschallah!"
d'un groupe d'hommes qui arrive)

LES MARINS (dans la coulisse)

Ténors

f In-schal-lah!

Allegro vivace (♩ = 92)

les
Mar.

In-schal-lah!

long

f

Mârouf les appelle, et ils s'arrêtent un instant dans l'encadrement de la porte.

MÂROUF

Ô ma - rins pleins de 'joie! — ô gens a_ven-tu -

Studenta - ...

... reux! ê-tes - vous en par-tan - ce?

LE CHEF DES MARINS

Ce soir nous descendons le Nil, et nous embarquons bientôt à Damiet - te.

MÂROUF

You ... lez-vous bien de moi comme ra - meur,

M. rac_com_mo_deur de voi - les? LE CHEF DES MARINS
Ne crains-tu pas le dur mé -

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It features two triplet markings over the first two measures. The lyrics are "rac_com_mo_deur de voi - les?". The second staff is a vocal line for "LE CHEF DES MARINS" in the same clef and key signature, with lyrics "Ne crains-tu pas le dur mé -". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with chords and moving lines.

M. Est - il un dur mé - tier pour
Ch. des mar. - tier?

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics "Est - il un dur mé - tier pour". The middle staff is for "Ch. des mar." with lyrics "- tier?". The piano accompaniment is on the bottom two staves, starting with a piano (*p*) dynamic and featuring a descending melodic line in the right hand.

M. l'hom - me qui fuit sa ca_la_mi - teu - se? (Les marins éclatent de rire)

Detailed description: This system contains two staves. The top staff is a vocal line with lyrics "l'hom - me qui fuit sa ca_la_mi - teu - se?". It includes two triplet markings. The piano accompaniment is on the bottom two staves, with a piano (*pp*) dynamic and a descending melodic line in the right hand.

LE CHEF DES MARINS Les marins sortent.
Eh bien, viens a_vec nous.

Detailed description: This system contains two staves. The top staff is a vocal line for "LE CHEF DES MARINS" with lyrics "Eh bien, viens a_vec nous." and a triplet marking. The piano accompaniment is on the bottom two staves, with dynamics ranging from piano (*p*) to fortissimo (*ff*).

On les voit passer bruyamment dans la ruelle en criant: "Inschallah! Inschallah.

Ch. des mar.

f In - schal - lah In - schal -

LES MARINS

f In - scha

les mar.

lah!

MÂROUF triste, piteux, après un dernier regard sur sa boutique, près de la porte.

p In - schal -

long **Poco più lento**

les mar. In - schal - lah! *perdendosi*

Poco più lento

p

(murmuré, presque à bouche fermée)

M. *lah!*

pp

M. *Moderato* Il sort. On le voit passer

In - schal - lah!

Moderato

Suivez

pp

dans la ruelle, toujours geignant ou mordant dans son gâteau.

RIDEAU

pp

perdendosi

ACTE II^{me}

La scène représente un carrefour dans le souk de Khaïtân. A gauche au premier plan, un groupe d'arbres entoure un puits. Au premier plan à droite une boutique plus importante et plus riche que les autres. Devant la porte une galerie surélevée de plusieurs marches et protégée du soleil par un auvent: c'est la boutique d'Ali. Trois ruelles: une à gauche derrière le bouquet d'arbres; une autre se dirigeant vers le fond du théâtre; une troisième à droite passant derrière la boutique d'Ali. Dans l'angle de ces ruelles, des boutiques. Dans le lointain ce sont les terrasses, les dômes et les minarets d'une grande ville des Mille et une Nuits.

Studenten-Foren

Molto moderato (♩ = 60)

PIANO

pp

pp

en dehors

sempre legato

The musical score is written for piano and consists of four systems. Each system has two staves, a treble and a bass clef. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The time signature is common time (C). The tempo is 'Molto moderato' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The first system is marked 'PIANO' and 'pp'. The second system is marked 'pp'. The third system is marked 'en dehors'. The fourth system is marked 'sempre legato'. The music features a complex rhythmic pattern with triplets and slurs.

l'accompagnement de croches toujours pp

Più tranquillo (♩ = 52)

perdendosi
p

più p

Tempo 1^o

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. It begins with a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a quarter note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is placed below the first measure of the bass staff. The system concludes with a double bar line.

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It begins with a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a quarter note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The dynamic marking 'pp' is placed below the first measure of the bass staff. The system concludes with a double bar line.

RIDEAU

en dehors

Au lever du rideau, la scène est vide.

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It begins with a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a quarter note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The dynamic marking 'pp' is placed below the first measure of the bass staff. The system concludes with a double bar line.

C'est le petit jour. Les boutiques sont encore fermées.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It begins with a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a quarter note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The dynamic marking 'pp' is placed below the first measure of the bass staff. The system concludes with a double bar line.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. It begins with a half note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a quarter note chord, followed by a quarter note chord, and then a quarter note chord with a fermata. The dynamic marking 'pp' is placed below the first measure of the bass staff. The system concludes with a double bar line.

SCÈNE I

MÂROUF évanoui, ALI. DEUX ESCLAVES

Ali entre par la ruelle de droite, il est suivi de deux esclaves portant Mârouf évanoui.

(♩ = 72) quasi pizzicato

ALI, aux esclaves

— Apportez des ta _ pis devant le seuil de ma bou _

A.

_ ti _ que.

sempre pp

A.

Allez et puis _ sez de l'eau fraî _ che, a _ fin qu'Allah réveil _ le l'étran _

Les esclaves vont au puits. Pendant ce temps
Ali ôte son manteau, et le place sur Mârouf.

A.

- ger.

Plus calme (Tempo 1^o)

pp

après quoi il se penche sur son visage et l'examine longuement.

Les esclaves apportent de l'eau dans des bols de terre cuite. Ali asperge le visage de

Mârouf, qui éternue, puis prononce des paroles inintelligibles.

ALI

pp

II

Musical score for Ali, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'ppp' dynamic marking.

MÂROUF, se levant sur son séant.

Poco più lento

Musical score for Marouf, featuring a vocal line with lyrics and piano accompaniment.

Je quit - te - rai le jar - din de ce

A.

rê - ve.

Poco più lento

Musical score for Marouf, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a 'ppp' dynamic marking.

M.

mon - - - de

sans em - por -

Musical score for Marouf, featuring a vocal line and piano accompaniment.

M.

_ter la moind-re fleur dans le...

Il est assis sur le rebord de la civière,
 et regarde, avec des yeux énormes, Ali
 et les deux esclaves, sans trouver un mot à dire.

Studentenforening

M.

ALI *dolce*

Chasse la crainte de ton cœur, ô mon frère étran...

A.

-ger, et lou-ons le Très-Haut qui m'a conduit vers toi,

MÂROUF, voulant lui témoigner sa reconnaissance,
sans toutefois changer de position

p.
Ô mon maî - tre!

A. é - vanouï sur le ri - va - ge. Je ne

ALI, l'arrêtant

A. suis que l'in - ter - mé - diai - re. Mais

A. s'il te plaît de m'o - bli - ger, ra - con - te - moi ton a - ven -

MÂROUF, les yeux dans le vague, et semblant assister aux événements qu'il raconte

pp *murmuré*

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The lyrics are: "Ô fâ-cheu-se a-ven-tu-re!"

pp

Ô fâ-cheu-se a-ven-tu-re!

A. *pp*

- tu - re.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. The lyrics are: "J'é-tais un sa-ve-tier dans la vil-le du"

M. *pp*

J'é-tais un sa-ve-tier dans la vil-le du

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three flats and a common time signature. The lyrics are: "Cai-re, ac-ca-blé d'u-ne noi-re é-"

M. *pp*

Cai-re, ac-ca-blé d'u-ne noi-re é-

sempre pp

poco sf

M. *p*

- pou - se... Du miel de canne à

sans traîner

M.

su - cre au lieu de miel d'a - beil - les... et je re -

M.

- cois la bas - ton - na - de...

mf M. G.

M.

Où! fuir la ca - la - mi - teu - sel

pp

M. *pp* $\overset{3}{\text{trill}}$ $\overset{3}{\text{trill}}$

U - ne fe - lou - que à Da - mi - et - te...

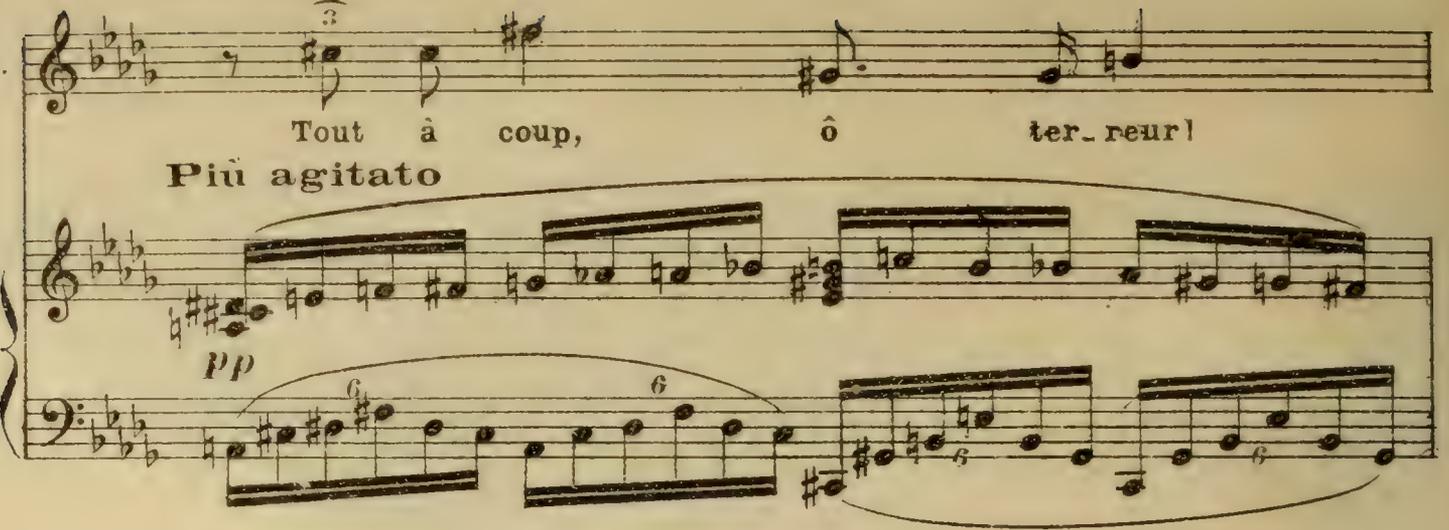
M. *ppp* $\overset{3}{\text{trill}}$

Jem'embar.que... In - chal - lah! _____

M. Et pen - dant des jours et des jours,

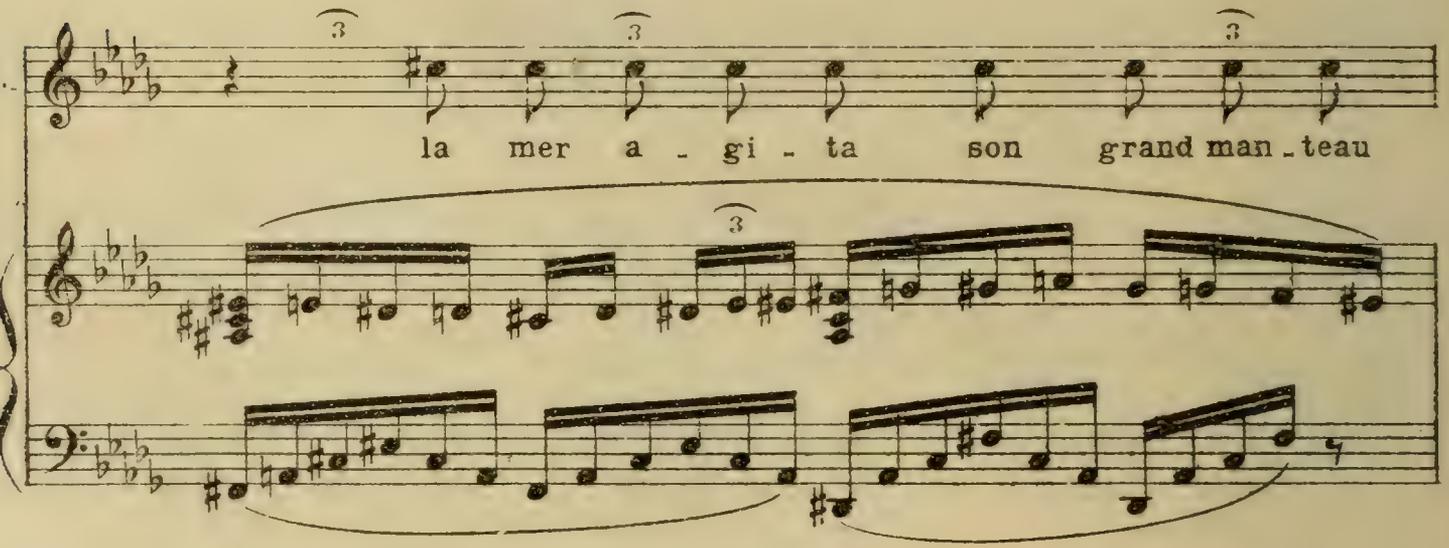
M. rien que le si - lence et l'a - zur...

Più agitato

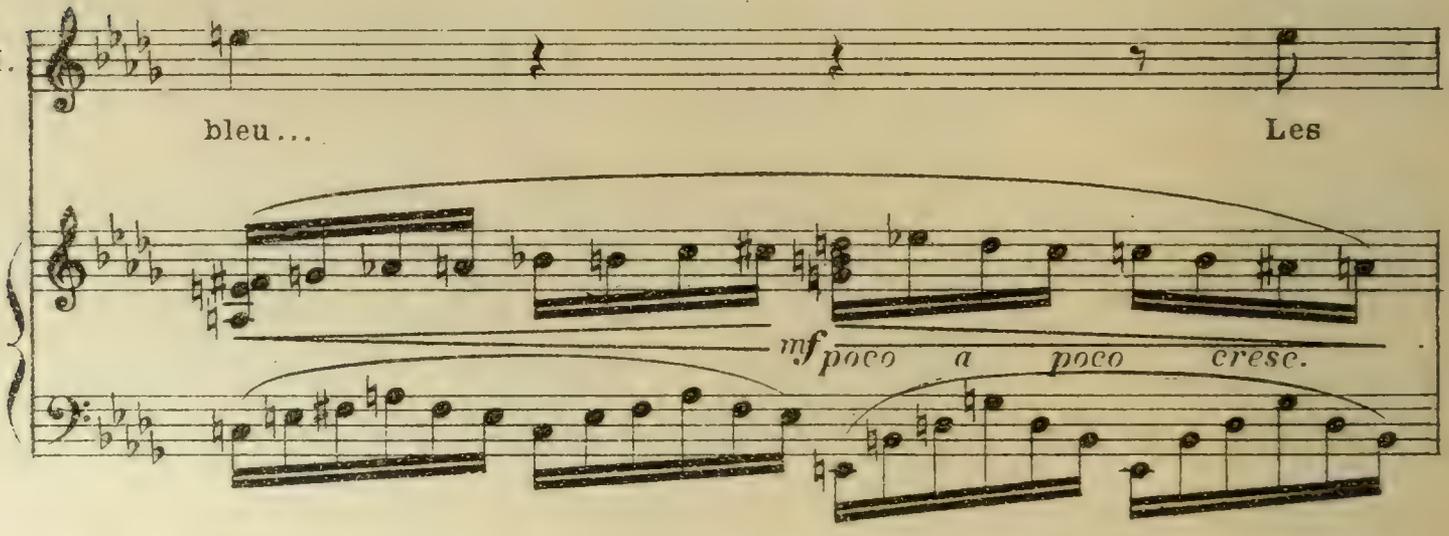
M. 
 Musical notation for the first system. The vocal line (M.) has a treble clef and a key signature of three flats. It begins with a 7-measure rest, followed by a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) and a quarter note (B4). The lyrics are "Tout à coup, ô ter-reur!". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. It features a *pp* dynamic marking and includes a triplet of eighth notes in the bass line.

Tout à coup, ô ter-reur!

Più agitato

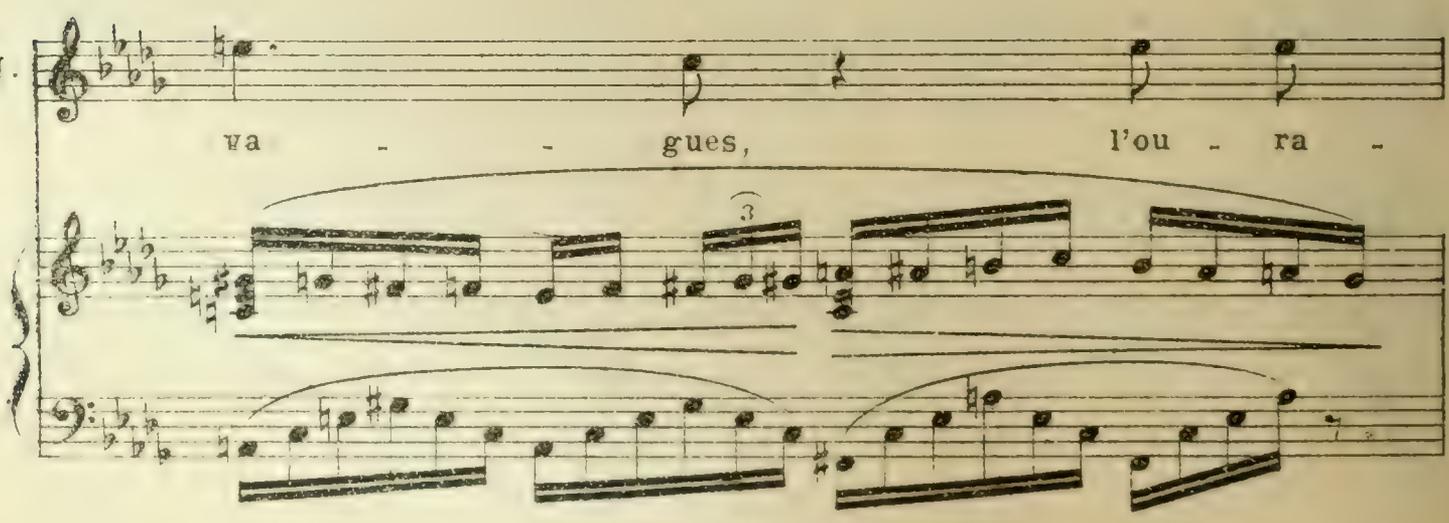
M. 
 Musical notation for the second system. The vocal line (M.) has a treble clef and a key signature of three flats. It features three triplet markings over eighth notes. The lyrics are "la mer a-gi-ta son grand man-teau". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. It includes a triplet marking in the treble line.

la mer a-gi-ta son grand man-teau

M. 
 Musical notation for the third system. The vocal line (M.) has a treble clef and a key signature of three flats. It begins with a 7-measure rest, followed by a quarter note (F4). The lyrics are "bleu... Les". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. It includes a dynamic marking of *mf poco a poco cresc.*

bleu... Les

mf poco a poco cresc.

M. 
 Musical notation for the fourth system. The vocal line (M.) has a treble clef and a key signature of three flats. It begins with a 7-measure rest, followed by a quarter note (F4). The lyrics are "va-gues, l'ou-ra-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. It includes a triplet marking in the treble line.

va-gues, l'ou-ra-

M. *- gan, l'é*

M. *- cu - - - me, la tem -*

Students: For singing

M. *- pê - - - te!...*

M. *La fe - lou - - que som -*

M. *bra;*

f

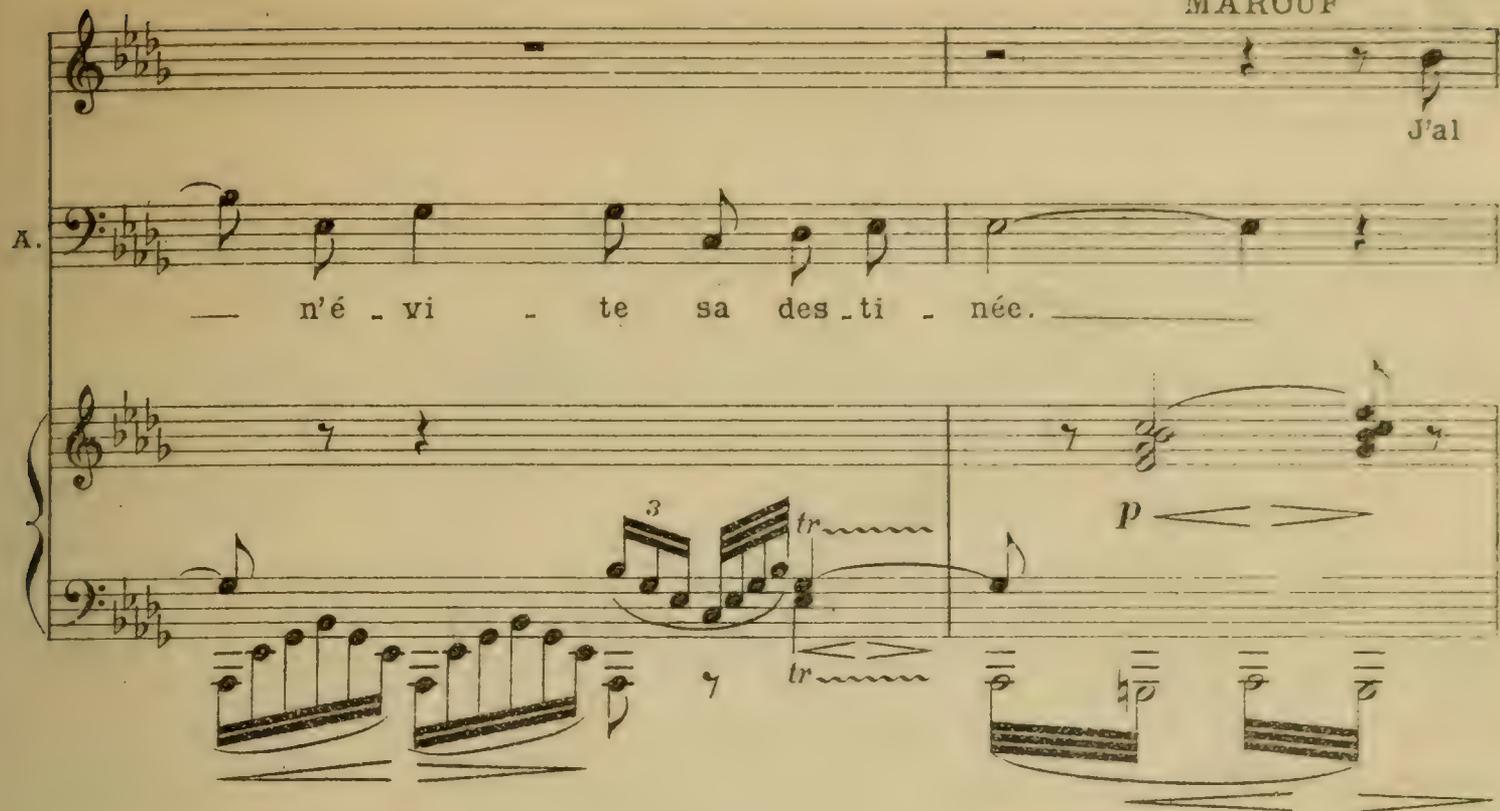
M. mes com - pa - gnons pé -

M. - ri - - - - - rent...
ALI
Nul

MÂROUF

J'al

A. n'é - vi - te sa des - ti - née.



M. -lais pé - rir aus - si, quand le Rétributeur me



M. metsous la main un dé - bris du mât. Je m'y cram -



M. *-pon - ne, et malgré la ra - fa - le, j'at -*

M. *- teints un ri - va - ge incon - nu, et puis, —*

Tempo 1^o

pp

M. *et puis... — je ne sais plus...*

très calme

ppp *pp*

M. *Qu'Allah te pré - ser - ve du mari - a - ge!*

pp

pp

Il défaille de nouveau sans toutefois s'évanouir

en dehors

legato
pp

ALI

La ville où les flots t'ont jeté est la

dolce
p

A.

ville de Khaïtân, et tu peux voir là-bas le palais du sul-

p

- tan. Mais ne m'as-tu pas dit que tu naquis au

più p

MÂROUF

Au Cai-re, oui, mon maî-re.

A. Cai-re? Dans quelle rue?

Quasi pizzicato

pp

M. La rue rou-ge.

A. As-tu con-nu le cheikh Ah-mad?

M. Le pâ-tissier? Il é-tait mon voi-sin en fa-... ce. Qu'Allah

M. *lui con_serve ses biens!*

A. *Et ses fils?*

M. *L'un est maître d'é_cole en u_nemadras_sah; quant au second, A -*

Etude de l'élève

M. *- li... ri é -*

A. *Quant au second, A - li?*

M. *3*
 - tait mon a_m i d'en_fan - ce. Mais, un jour, il

M. *3* *3* *3*
 fit... ce qu'il fit avec une en_fant de Na_za_réens. A -

M. *3* *3* *3* *3*
 - lors il dut s'enfuir par crainte de ven_gean - ce; et vingt ans sont pas -

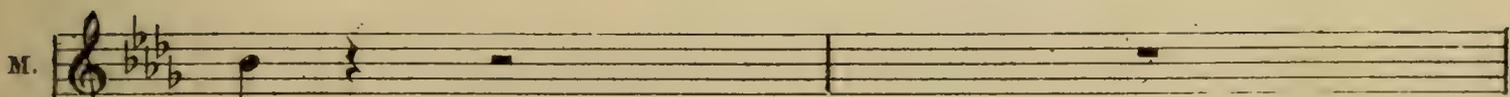
M. *3* *3*
 - sés, nul ne l'a plus re - vu. ALI

un poco animato Ô Ma -

M.  Comment fais-tu mon

A.  rouf! Ô Mâ - rouf!

 *f* *pp* tranquille

M.  nom? avec de grands gestes

A.  Lou - an - ges au Très - Haut qui ré - u - nit les a -

 *f* **Animato**

A.  - mis! Je suis A - li, ton compagnon d'é -

 *f* *piu cresc.*

MÂROUF tombant dans ses bras

Ya Al-lah!

co - le.

rit. Tempo 1^o

f *p* *pp*

molto dim.

(après l'embrassade)

MÂROUF examinant Ali

Tes affai - res ont prospé -

en dehors

sans trainer

1^{er} MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)

(Très lointain) Al - la - hou ak -

ré depuis ving^t ans!

ALI

Je suis le premier marchand de la vil - le, et je

M.D.

1^{re} Mu. *bar.*

M. Hé - las, — le moy -

A. veux que le sort te favorise aussi. —

pp

(On entend dans le lointain la première phrase d'un chant de muezzin)

2^d MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)
(beaucoup plus près) Allahou ak - bar.

(Ali fait signe à Mârouf de patienter, et il se met à réfléchir longuement)

M. — en, ô mon frè - re?

2^d Mu. La i - lah il - la -

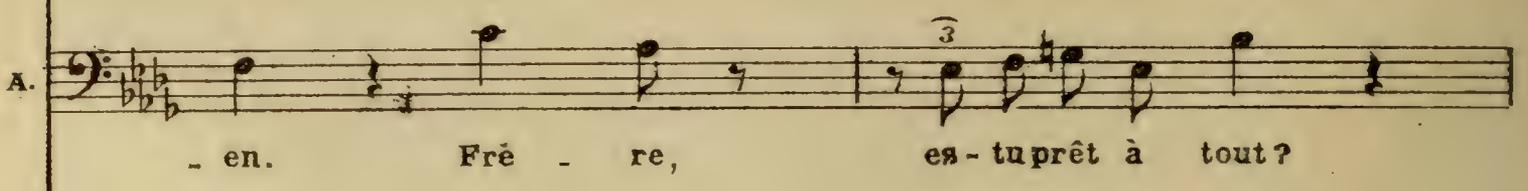
(Ali sort brusquement de sa méditation)

A. Hâtons-nous, car les bou - tiques vont s'ouvrir. J'ai trouvé le moy -

pp

2^d Mu. 

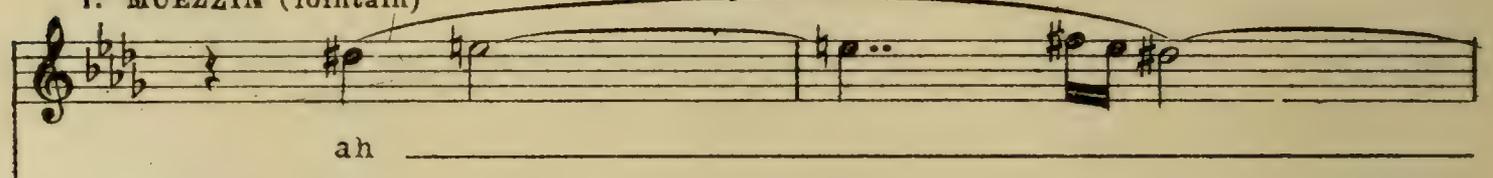
- 'llah.

A. 

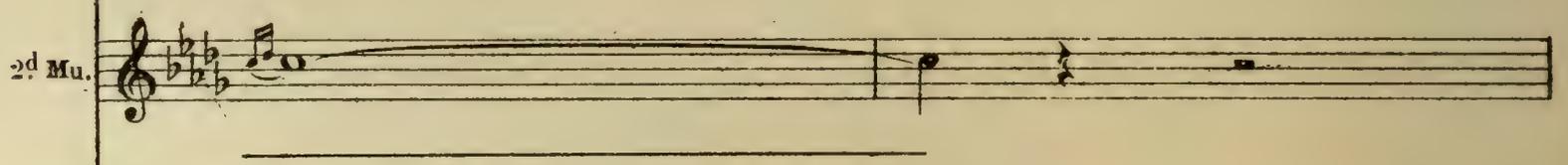
- en. Frè - re, es - tu prêt à tout ?



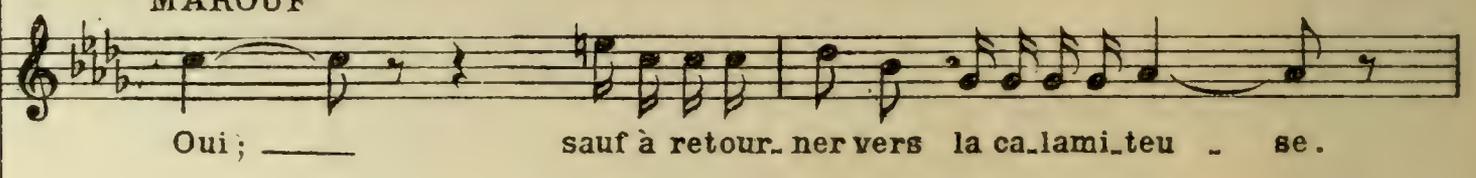
1^{er} MUEZZIN (lointain)



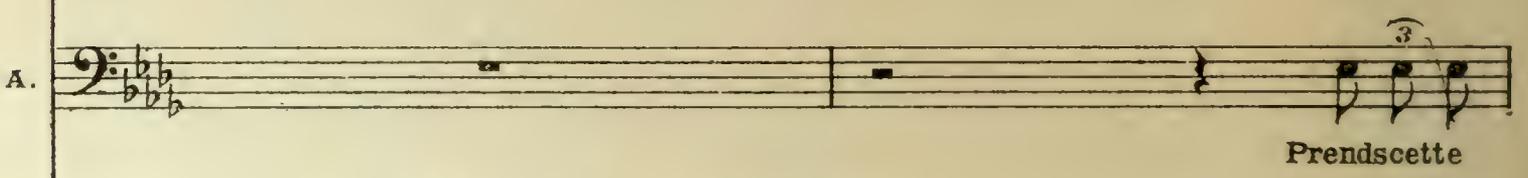
ah

2^d Mu. 

MÂROUF



Oui; — sauf à retourner vers la calamiteuse.

A. 

Prends cette

sempre pp jusqu'à la fin de la scène



1^{re} Mu.

2^d Mu.
 As - cha - dou in - na MÔhammad

A.
 (à l'esclave) (à Mârrouf)
 bourse. Conduis mon frère à ma demeure de la vil - le. Là revêts ma plus belle

Studenten-Foren

2^d Mu.

A.
 ro - be, puis reviens, et me laisse fai - re. Ne t'éton - ne de

1^{re} Mu. *Ah*

2^d Mu. *ras - soul*

A. *rien, ne me contredis pas. Et s'il plaît au Très-*

2^d Mu. *Al - lah. La i -*

au moment de disparaître:
MÂROUF (tendant de nouveau ses bras ouverts à son ami) *(parlé)*
Ya Al - lah!

(Pendant les dernières phrases, Ali conduit Marouf vers la rue du fond)

A. *-Haut, tu seras comblé de Ses dons choi - sis.*

2^d Mu. *lah il - la 'llah.*

M. *(Ils s'embrassent, puis sortent)*

SCÈNE II

LES MARCHANDS, DES FEMMES
puis ALI

Allegro (♩ = 144)

pp

p

8^a bassa

Un marchand sort de la

8^a bassa

boutique de gauche et apprête sa devanture.

sempre p

Un deuxième marchand sort de la boutique du milieu et fait de même.

Ali reparait, descendant la rue du fond.

LE 1^{er} MARCHAND à Ali quand il passe devant lui

Le sa - lam sur

sempre p

p

1^{er} M.

toi, ô cheikh.

ALI (préoccupé)

Le sa -

A.

- lam.

LE 2^d MARCHAND à Ali quand il passe devant lui

Sur toi le sa - lam, ô seigneur A -

ALI

Le sa - lam.

2^d M.

- li.

poco cresc.

(Il est arrêté devant sa boutique, et s'adresse à son esclave)

A.

Ap - prê - te le re - pas de

dim. *p*

A.

l'hô - te magni - fi - que qu'Al - lah va m'envoy -

Les deux marchands se rejoignent à l'amorce de la rue du fond pour chuchoter.

A.

- er.

LE 2^d MARCHAND

Un hô - te ma - gni -

Al - la - hou ak -

LE 1^{er} MARCHAND

Qui donc l'est plus que le seigneur A -

2^d M. - fi - - - que?..

bar

(D'autres marchands viennent se joindre à eux)

1^{er} M. - li?

Un ânier vient de la rue de droite avec son âne, en chantonnant. Il s'arrête devant le puits, dépose à terre les deux amphores qui étaient dans le bât de son âne, et se met en devoir de puiser de l'eau.

Mu.

UN ÂNIER (Ténor)

Hâd el - - her - - la me - - li -

M.

l'An.

hâ

ALI à son esclave qui apporte un tapis
sous l'auvent de sa boutique

Ô chien!

Une ou deux femmes voilées entrent par la rue de droite, et s'arrêtent devant les boutiques de cette rue pour marchander. D'autres femmes en font autant devant les boutiques de la rue du fond.

MUEZZIN (dans la coulisse)

La i -

l'An.

A.

veux-tu que je meure de hon - te? En -

Mu. *lah il la llah*

l'An. *El ga i la*

A. *le ve ce chif fon.*

Mu.

l'An. *te remm*

A. *(au 2^d Marchand) As tu dan sta bouti que, un ta pis*

fp *cresc.*

Mu.

l'An.

A.

E - - - chreb.

di - - - gne de mon hô - - - te?

(Un nègre, porteur d'une grosse outre, courbé sous sa charge, et tenant dans sa main un chapelet de petites clochettes, passe au fond de la scène)

Mu.

l'An.

mâ - bâ - red

l'An.

LE 2^d MARCHAND à Ali, et s'empressant de lui apporter un tapis

Mon maî - tre, ce ta -

2^dM.

pis est le plus beau du souk. Il me

2^dM.

coû - - te mil - le di - nars.. Je ne

MUEZZIN (dans la coulisse)

As - cha - dou in - nâ

ALI donnant l'argent

Les voi - ci. Que mon

2^dM.

puis le lais - ser...

(Les femmes de la rue de droite traversent la scène, et vont se joindre à celles de la rue du fond. Avec de nouvelles venues, elles forment un rassemblement à gauche pour chuchoter en regardant la boutique d'Ali. Les marchands se groupent au fond, devant la boutique du milieu)

Mu. *Mô - ham - mad*

A. *hôte ex - cu - se ma mi - sè - re.*

p *mf*

Mu.

1^{re} Sopr. *Un hô - te ma_gni - fi - que, chez*

LES FEMMES chuchotant

2^{de} Sopr. *Un hô - te ma_gni - fi - que,*

p *dim.*

Mu. (L'Ânier, qui a fini sa besogne, repart par la rue de droite, en chantonnant)

L'ÂNIER *f*
Hâd el - - -

1^{ss.} le sei_gneur A - li?

2^{ss.} chez le sei_gneur A - - li?

(Ali continue de surveiller son esclave qui apporte des plats, des fruits, des gâteaux et des boissons sous l'auvent de la boutique)

l'An
ber - la me - li - - hâ

mf *crese.*

(Le groupe des marchands s'enhardit jusqu'à s'approcher d'Ali et l'interroger)

LE 1^{er} MARCHAND, à Ali
O mon maî - tre, peux-tu nous

l'An.

dim. *p*

1^{er} M.

di - re pour quel hô - te ces prépa - rati - fs di - gnes d'un sul -

sempre dim.

1^{er} M.

...tan?
ALI
Il n'est pas un sul - tan aus - si ri - che que

mf

tr

A

lui.

1^{er} Sopr.
Un ta - pis de mil - le di - nars pour

2^d Sopr.

LE GROUPE DES FEMMES chuchotant

Contr.
de mil - le di -

f

ALI (arrachant une coupe des mains de l'esclave qui dresse le couvert)

f # ³

Ce vieux go-be-

l'hôte du seigneur A-li?

pp ³
mille dinars!

-nars!

dim.

A. -let?... Ô mon dés-hon-

f *p*

Immédiatement le 1^{er} marchand court comme un fou vers sa boutique, bousculant les femmes, et revient portant une coupe.

A. eur!

f

LE 1^{er} MARCHAND

Ô mon maî . tre, le kha_li .

1^{er}M. _fat n'a pas u . ne cou_pe plus bel . le que cet . te coupe en or

1^{er}M. fin. (Ali prend la coupe et la passe a son esclave) ALI à l'esclave

Tu la jet_te .

A. _ras quand il au . ra bu.

Studente: Pirella Göttsche

LE 1^{er} MARCHAND rendant la main à Ali
qui lui compte de l'or.

(murmure des marchands)

Quin - ze cents di - nars...

LE 2^d MARCHAND

Peux-tu nous dire, ô mon

maî - tre, si ton hô - te est un mar -

ALI

C'est le plus grand mar - chand du

- chand?

A.

mon - de. Auprès de lui, je ne suis qu'un

(murmure des marchands) (Le 1^{er} Marchand va porter la nouvelle au groupe des femmes)

A.

pau - vre. Il a des maga - sins dans l'u - ni - vers en -

A.

- tier. Ses comptoirs - sont nom - breux de l'Yémen jusqu'à

sempre p

A.

l'In - de.

LES FEMMES (chuchotant)

Sopr. Au - près de ce mar - chand le sei - gneur A -

A. *les F. S.*

Ô l'hom - me somptu -
 - li n'est qu'un pau - vre.

poco cresc.

1^{er} MARCHAND, revenant vers Ali

A.

Ô mon
 - eux que vous al - lez con - naî -
 - trel.

f

1^{er} M.

maî - tre, n'est-ce pas lui, cet é - tran - ger qui vient vers nous?

mf

(Il se fait un grand remous dans la foule qui se place pour bien voir l'étranger magnifique)

8^{va} bassa

8^{va} bassa

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a complex, chromatic melodic line with many accidentals, while the left hand provides a steady accompaniment. The dynamic marking is *ff* (fortissimo) in both measures.

ff *f*

This system contains the next two measures. The right hand continues its melodic development. The dynamic marking changes from *ff* in the first measure to *f* (forte) in the second measure.

dim. poco a poco

8^{va} bassa

This system contains the third and fourth measures. The music begins to decelerate and decrease in volume, as indicated by the *dim. poco a poco* instruction. The dynamic marking is *pp* (pianissimo) in the first measure.

rit. *p* *pp*

8

8

8

This system contains the final two measures. The tempo is marked *rit.* (ritardando). The right hand has long, sustained notes, and the left hand has a few final chords. The dynamic marking is *p* (piano) in the first measure and *pp* in the second. The system concludes with a double bar line and a key signature change to three sharps.

Marouf parait, venant de la rue du fond. Il est richement vêtu et se montre très étonné et très intimidé de l'accueil inattendu qui lui est fait. Il passe entre deux haies d'admirateurs, qui s'inclinent

Moderato (♩ = 72)

respectueusement devant lui. Quand il est au milieu de la scène, Ali se précipite vers lui, se met à genoux et lui baise les mains avec les marques du plus profond respect.

ALI

Ô mon maître

A.

Ô notre seigneur! Quel honneur sur ma maison!

Marouf ouvre de grands yeux stupéfaits. — Ali le fait passer sous l'auvent et l'installe sur le tapis.

sans traîner

p

ALI

Daigne ac - cep - ter l'hum - ble ré - pas que

più p

A.

ton ser - vi - teur t'a fait pré - pa - rer.

Students Forage

A.

C'est moi qui te ser - vi - rai.

p

M.G.

(Mârouf toujours)

A.

Ex - cu - se ma mi - se - re.

interloqué se met pourtant à manger, et surtout à boire)

cresc.

1^{er} MARCHAND, saluant Mârouf

Al-lah sur toi, ô é - mir.

dim. *p*

(Mârouf lui rend son salut, sans toutefois interrompre son repas)

2^e MARCHAND

La bien-ve - nue à

2^e M.

toi, ô le plus grand marchand du monde.

LE 1^{er} MARCHAND

As-tu beaucoup de drap jaune, dans tes ballots?

p

MÂROUF

Du drap jaune?.. dans mes ballots?

ALI *f*

Mon

A.

hôte a beaucoup de ce drap.

2^e MARCHAND

Et du drap bro-dé

M.

MÂROUF, qui commence à s'emêcher

Autant que de l'au-tre, ô mon

d'or?

M.

maî-tre.

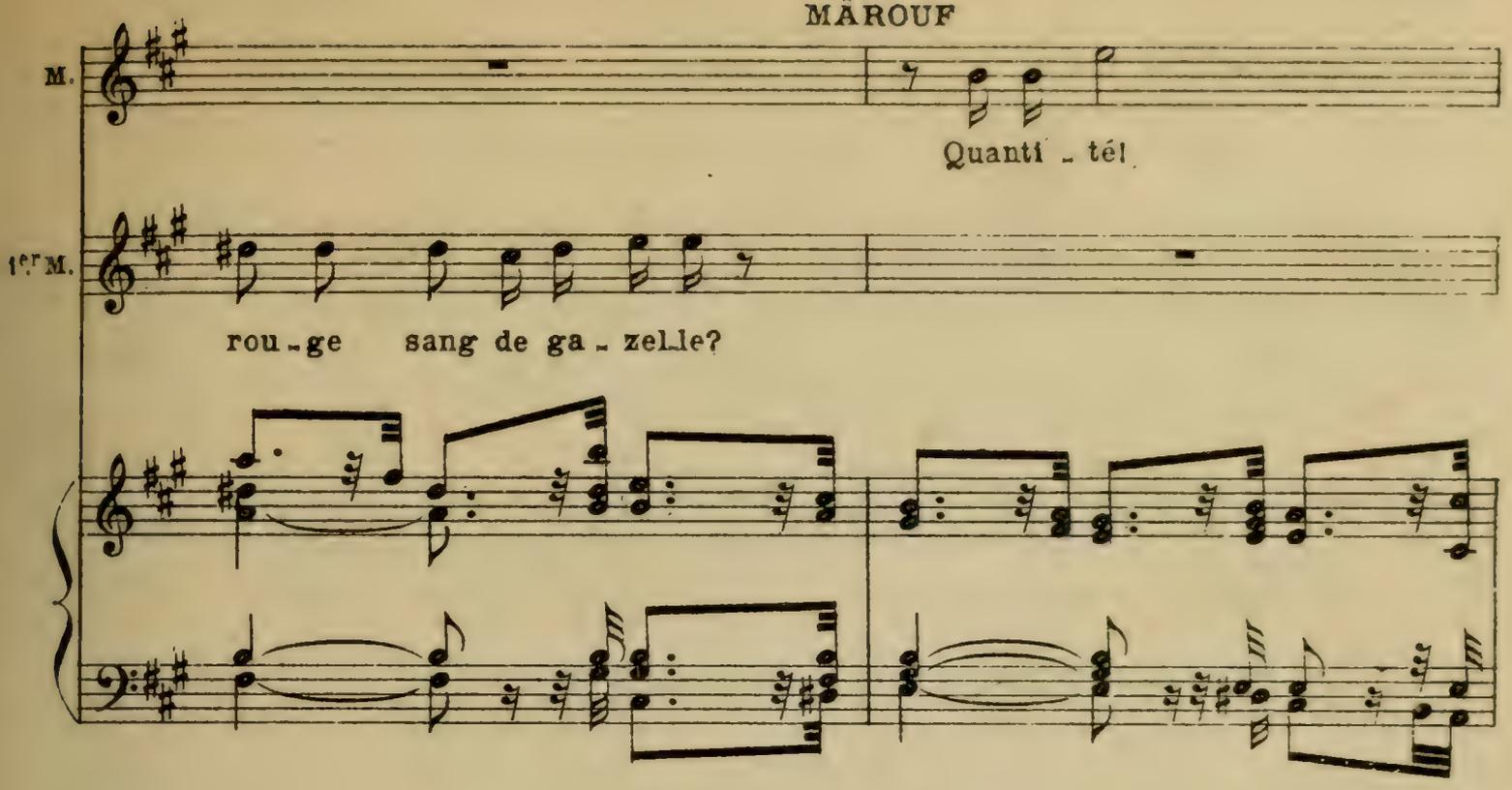
1^{er} MARCHAND

As-tu beaucoup de drap

p

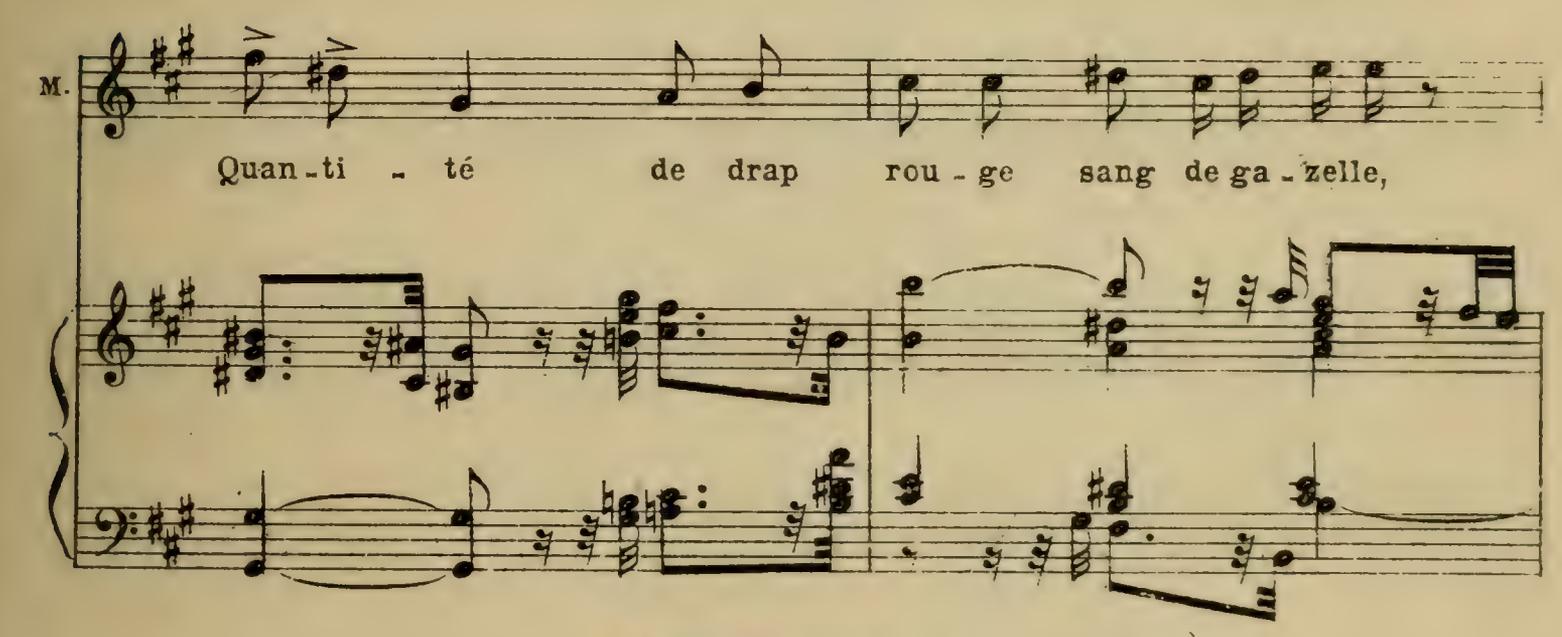
la basse un peu en dehors

MÂROUF

M. 

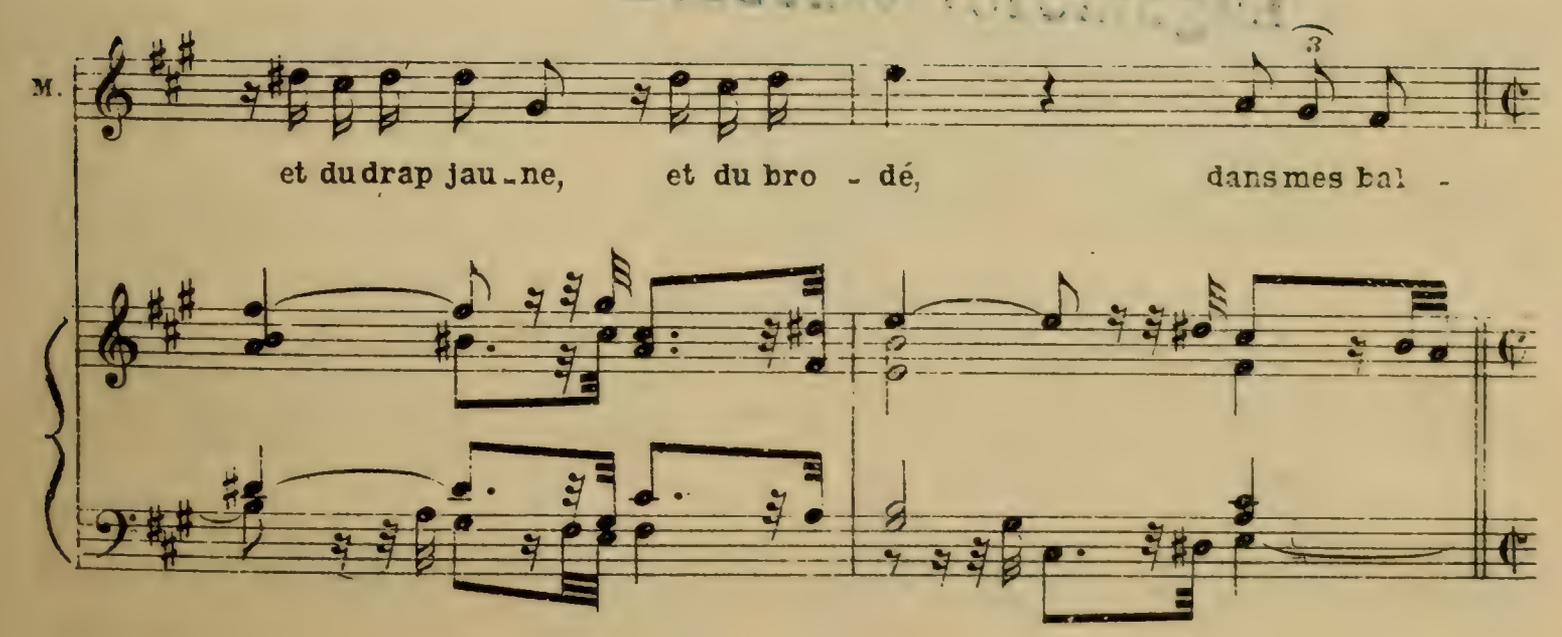
Quantité

1^{er} M. rou - ge sang de ga - zelle?

M. 

Quan - ti - té de drap rou - ge sang de ga - zelle,

Studento Foreingua

M. 

et du drap jau - ne, et du bro - dé, dans mes bal -

SCÈNE IV

LES MÊMES, LE SULTAN, LE VIZIR, déguisés en marchands

Allegro $\text{♩} = \text{♩}$

(Il boit)

Le Sultan et le Vizir entrent par la rue de gauche, se

M.

-lots.

Allegro (mouv! du début de la Scène II, mais un peu plus animé)

dirigeant vers la rue du fond, mais un mendiant, venant de cette dernière rue, les arrête au passage pour leur demander l'aumône.

LE VIZIR, au mendiant, qu'il chasse assez brutalement

Qu'Allah t'as - sis - te.

M.D.

p

M.C.

bas, au Sultan ♩

le V.

Ô no-tre Sul-

LE SULTAN, bas, au Vizir

Pourquoi cette foule en ce lieu?

pp

(Le mendiant va demander l'aumône aux marchands. Les uns lui donnent une pièce, les autres se contentent de le renvoyer en lui disant: "qu'Allah t'assiste!" - Pendant la scène précédente, le groupe de femmes s'est insensiblement avancé vers la droite, se mêlant au groupe des marchands, de sorte que le côté gauche du théâtre est laissé au Sultan et au Vizir.)

1^{er} V.

tan! ô mon maître! Ne crains-tu pas qu'on ne te

sempre pp

1^{er} V.

reconnais-se? Si tu m'en crois, hâtons-nous vers le palais.

LE SULTAN, bas, au Vizir

Je veux sa...

arrivé devant Mârouf, et lui tend la main)

Mârouf tire de sa poche la bourse que lui a remise Ali, et verse une poignée de pièces dans la robe du mendiant.

1^{er} S.

voir d'abord ce qu'on trame en ce souk.

crese.

La foule pousse un cri d'admiration.

tr

f

Màrouf verse une deuxième poignée.

cresc.

tr

Deuxième cri d'admiration plus fort que le premier.

ff

dim.

Alors Màrouf verse tout ce qui restait dans la bourse.

mf

cresc.

molto cresc.

L'admiration est à son comble.

ff

dim. poco a poco

MÂROUF, au mendiant

Ex-ci-se - moi de te donner si

M.

peu. LE 1^{er} MARCHAND, évaluant d'un coup d'œil l'argent qui est dans la robe du mendiant. (Il salue Mârouf avec le plus profond respect)

Mil - le di - nars au moins!

1^{ers} Sopr.

2^{ds} Sopr.

1^{ers} Contr.

2^{ds} Contr.

1^{ers} Ténors

2^{ds} Ténors

1^{ers} Basses

2^{des} Basses

Mille dinars!

Mille dinars!

Mil - le di -

LE SULTAN, au Vizir

Mil - le dinars pour une aumône?

1

S. (Cette nouvelle court de droite à gauche, et arrive aux oreilles du Sultan)

2

1

Mil.le dinars!

2

Mil.le dinars!

1

2

-nars!

1

Mil - le di - nars!

2

Mil - le di - nars!

sempre p

1^e S.

Ô mon vi - zir, va te mê - ler aux gens. Inter -

LE VIZIR

1^e S.

Te s

-ro - ge cet é - tran - ger; j'é - cou - te - rai d'i - ci.

1^{er} MARCHAND, à Marouf

avec animation

1^e V.

Ya si -

or - dres sont sur ma tête - te.

avec animation

sempre p

(Le Sultan va se dissimuler dans le bouquet d'arbres.
Le Vizir entre dans le groupe et cause avec les marchands)

1^{er} M.

-di, daigne ac-cep-ter ma bou-ti-que

MÂROUF

1^{er} M.

Je l'ac-cepte, ô mar-
pour a-bri-ter tes bal-lots.

M.

-chand, mal-gré sa pe-ti-tes- se. *avec animation*

2^e MARCHAND
Ya si-

2^d M.

d daigne ac - cep - ter la mienne aus - si.

MÂROUF

J'ac - cepte aus - si la tien - ne. Nous nous en - ten

M.

- drons pour le prix.

LE VIZIR à Mârouf

Le sa - lam sur

crese.

le V.

toi, ô mon maî - tre.

dim.

protecteur

M.

Le sa - lam.

le V.

Quand ver_rons-nous tes

le V.

biens que l'on van - te dé - jà?

MÂROUF

Bien - tôt, je les at -

toujours très animé mais sans crese.

M. *_tends.* **LE VIZIR**

Quand ex-acte-ment, ô mon

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (M.) starts with a fermata and then sings "LE VIZIR". The piano accompaniment (p) features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. The lyrics "Quand ex-acte-ment, ô mon" are written below the vocal line.

M. (Il bolt)

Lors-que vien-dra...

le V. maî-tre?

p *molto cresc.*

Detailed description: This system continues the vocal line with the lyrics "Lors-que vien-dra...". The piano accompaniment (p) includes dynamic markings *p* and *molto cresc.* and continues with triplet patterns. The vocal line for the second voice (le V.) begins with the lyrics "maî-tre?".

M. *ad libitum*

ma ca-ra - -

Suivez

Detailed description: This system shows the vocal line (M.) with the lyrics "ma ca-ra - -" and the instruction *ad libitum*. The piano accompaniment (p) features a melodic line with triplets and dynamic markings *f* and *molto cresc.*. The instruction **Suivez** is written in the piano part.

Entraînement pour le cas où l'on transposerait la suite un demi-ton plus haut.

p **Suivez**

Detailed description: A small musical notation block showing the beginning of the "Suivez" instruction, starting with a piano (*p*) dynamic marking.

Molto moderato ($\text{♩} = \text{plus lent que la } \text{♩} \text{ précédente}$)

(♩ = 108)

(Rumeur dans la foule, qui se répète le mot.)

M.

va ne.

Φ (1) 8.

pp

Red.

M.

A tra vers le dé sert, mil le cha meaux chargés d'é

la mélodie un peu en dehors

l'accompagnement pp

M.

- tof - fes mar - chent sous le bâ - ton de mes carava -

M.

- niers. Des pa - niers sont rem -

8.

f *p* *erese.*

sempre pp

(1) On peut transposer un demi-ton plus haut depuis le signe Φ jusqu'au signe * page 147.

M. *plis d'ar_gent et de joy_aux; des*

dim.

M. *cais_ses pleines de poi_gnards, et de sa bres damasqui_*

cresc. *dim.*

M. *_nés. Qua_tor_ze cents mu_*

M. *_lets a_vec leurs mu_le_tiers, por_tent les_di_amants,*

M.

les ru - bis les sa - phirs.

LE VIZIR, bas au Sultan qu'il a rejoint sous les arbres

Ô maî - tre du

le V.

temps, cet homme a tout l'air d'un fri - pon.

MÂROUF

Et mes mama - lik beaux comme des

mf *mf*

Ped. * *Ped.* * *Ped.*

M. lu - nes sont au nom - bre de mil - le.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The lyrics are "lu - nes sont au nom - bre de mil - le." The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth notes in both the right and left hands.

M. Mon - tés sur des chevaux su - per - bes, cou -

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "Mon - tés sur des chevaux su - per - bes, cou -". The piano accompaniment maintains its intricate, rhythmic pattern.

M. - verts d'ar - mes é - tince - lan - tes, ils es - cor - tent ma cara -

The third system features the lyrics "- verts d'ar - mes é - tince - lan - tes, ils es - cor - tent ma cara -". The musical notation continues with the same vocal and piano parts.

M. - va - - ne , et la pro -

più f

dim poco a poco

The fourth system concludes the page with the lyrics "- va - - ne , et la pro -". The piano part includes dynamic markings: "*più f*" (piano fortissimo) and "*dim poco a poco*" (diminuendo poco a poco). The piano accompaniment continues with its characteristic dense texture.

M

te - gent des Bé - dou - ins.

LE SULTAN, bas au Vizir

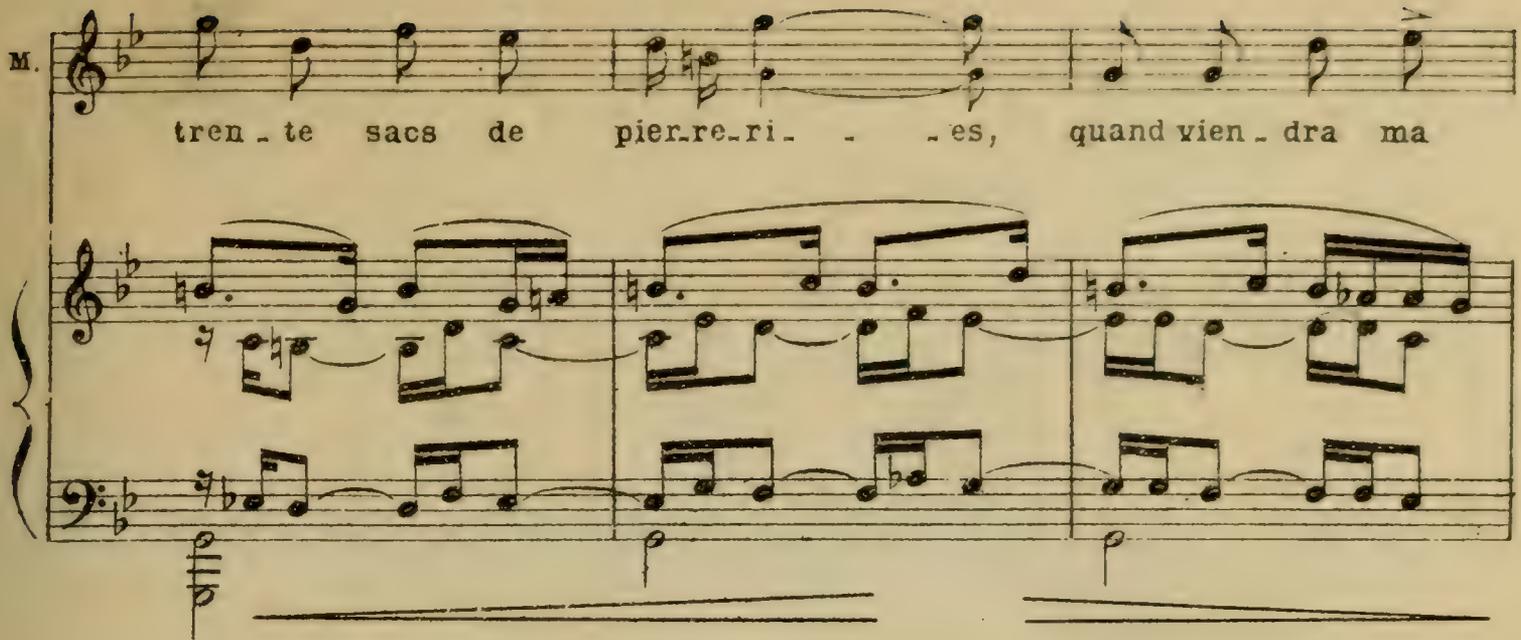
Qu'Allah noircis - se ton vi - sa - gel Cet é - tran - ger est un riche étran -

1e S.

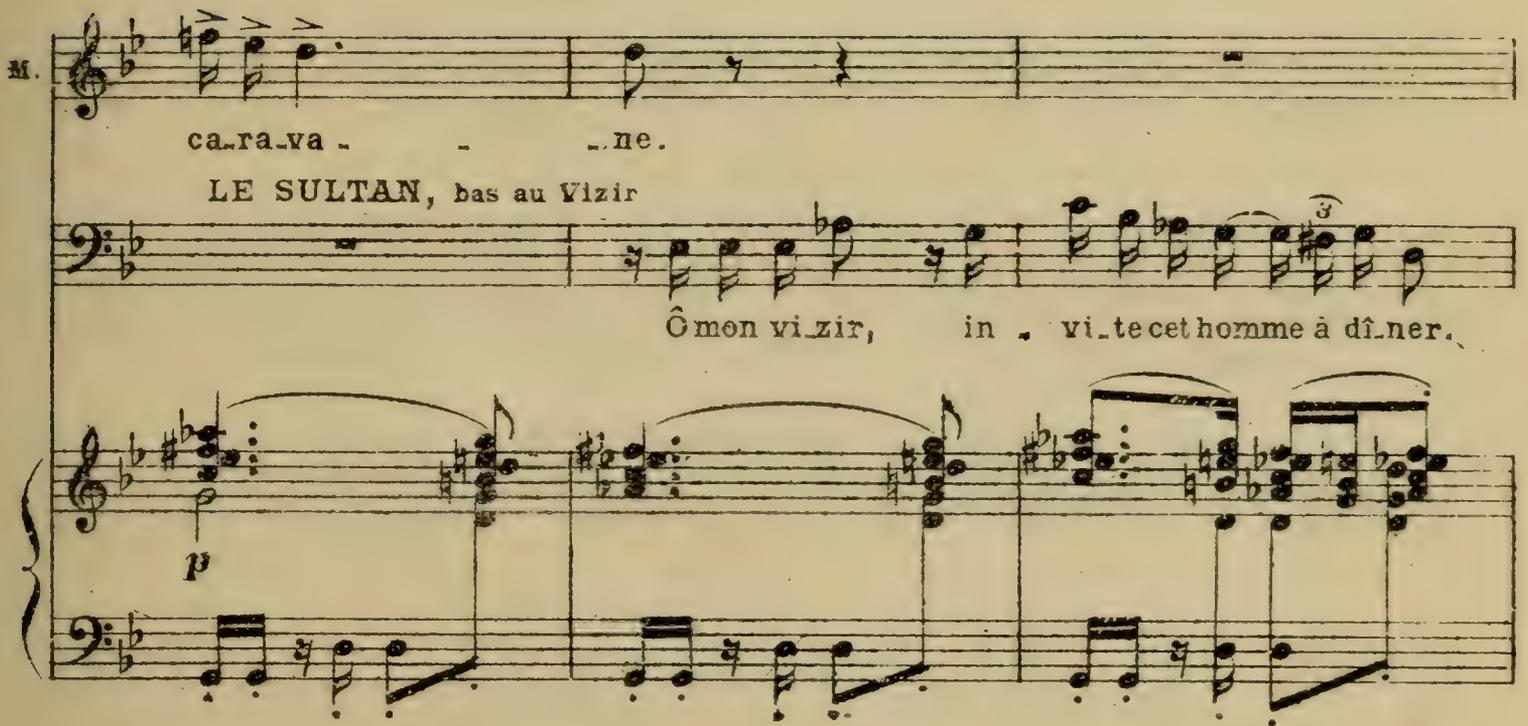
- ger et je dois profiter de cette carava - ne.

MÂROUF

Au sul - tan de Khaï - tân je donne - rai, — pour ca deau,

M. 

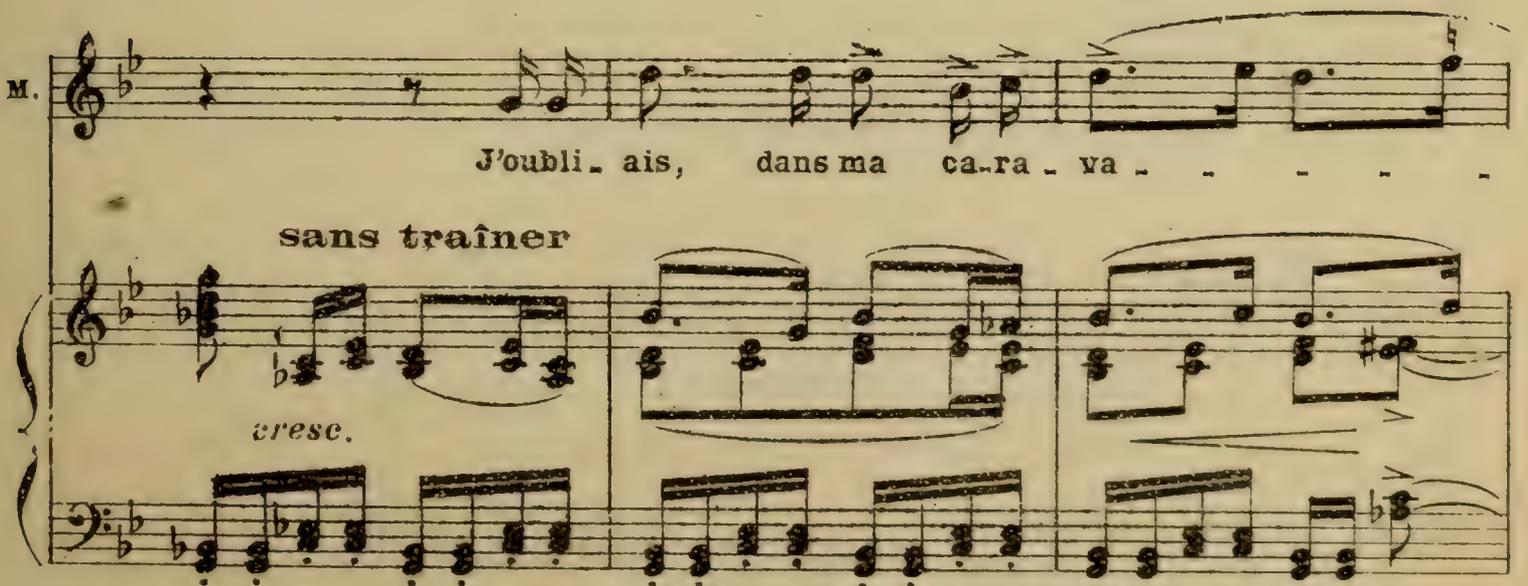
tren - te sacs de pier - re - ri - es, quand vien - dra ma

M. 

ca - ra - va - ne.

LE SULTAN, bas au Vizir

Ô mon vi - zir, in - vi - te cet homme à dî - ner.

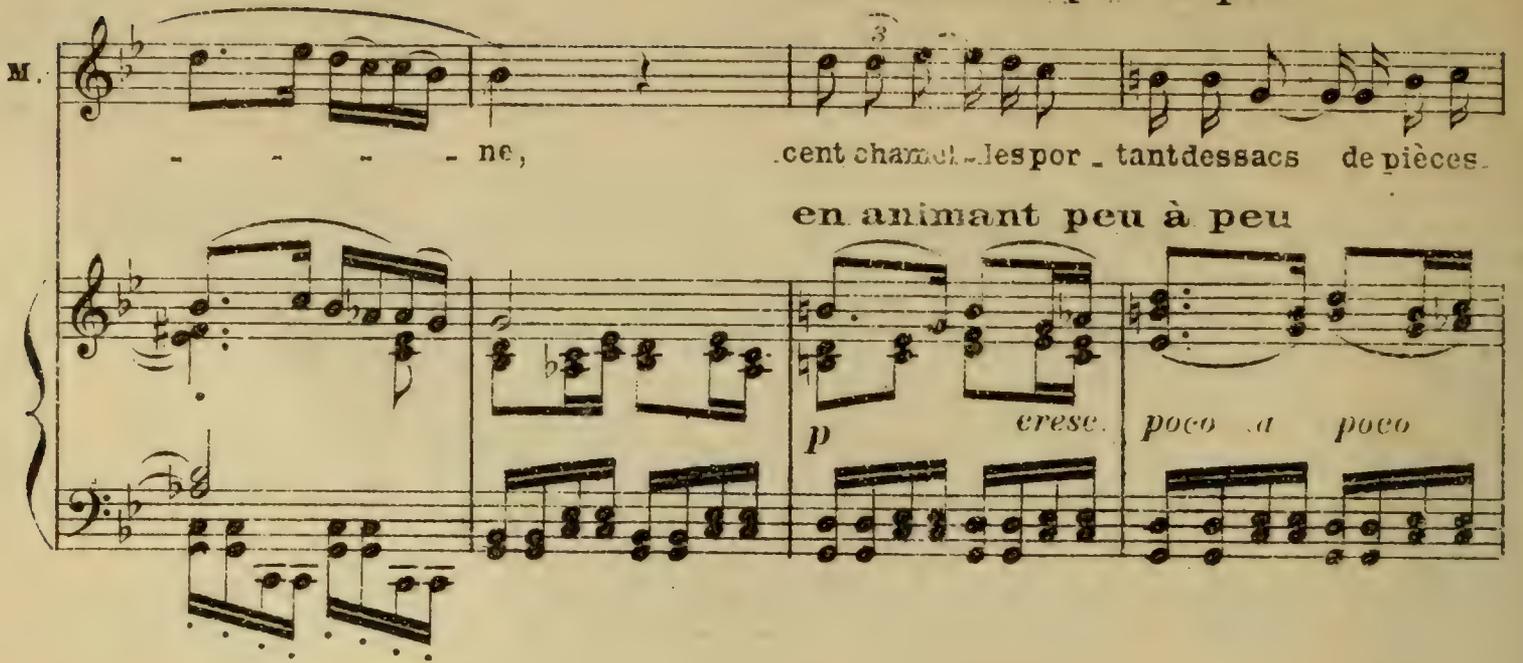
M. 

J'oubli - ais, dans ma ca - ra - va -

sans traîner

crese.

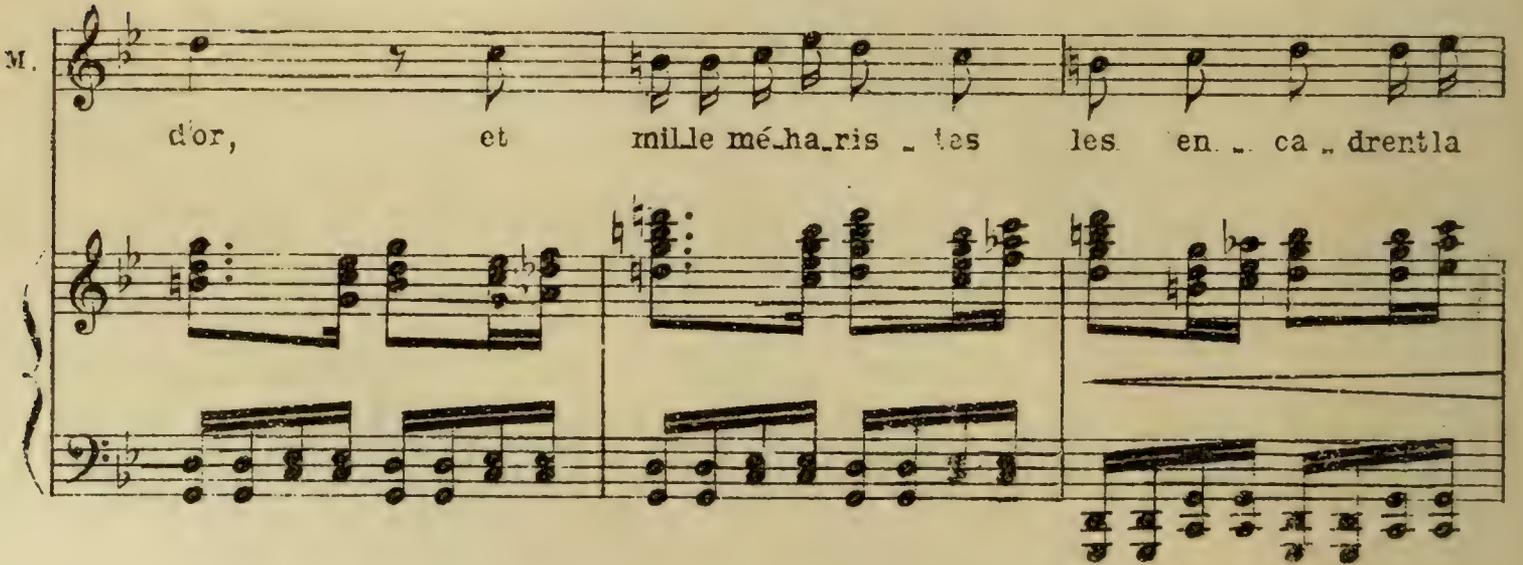
en animant peu à peu

M. 

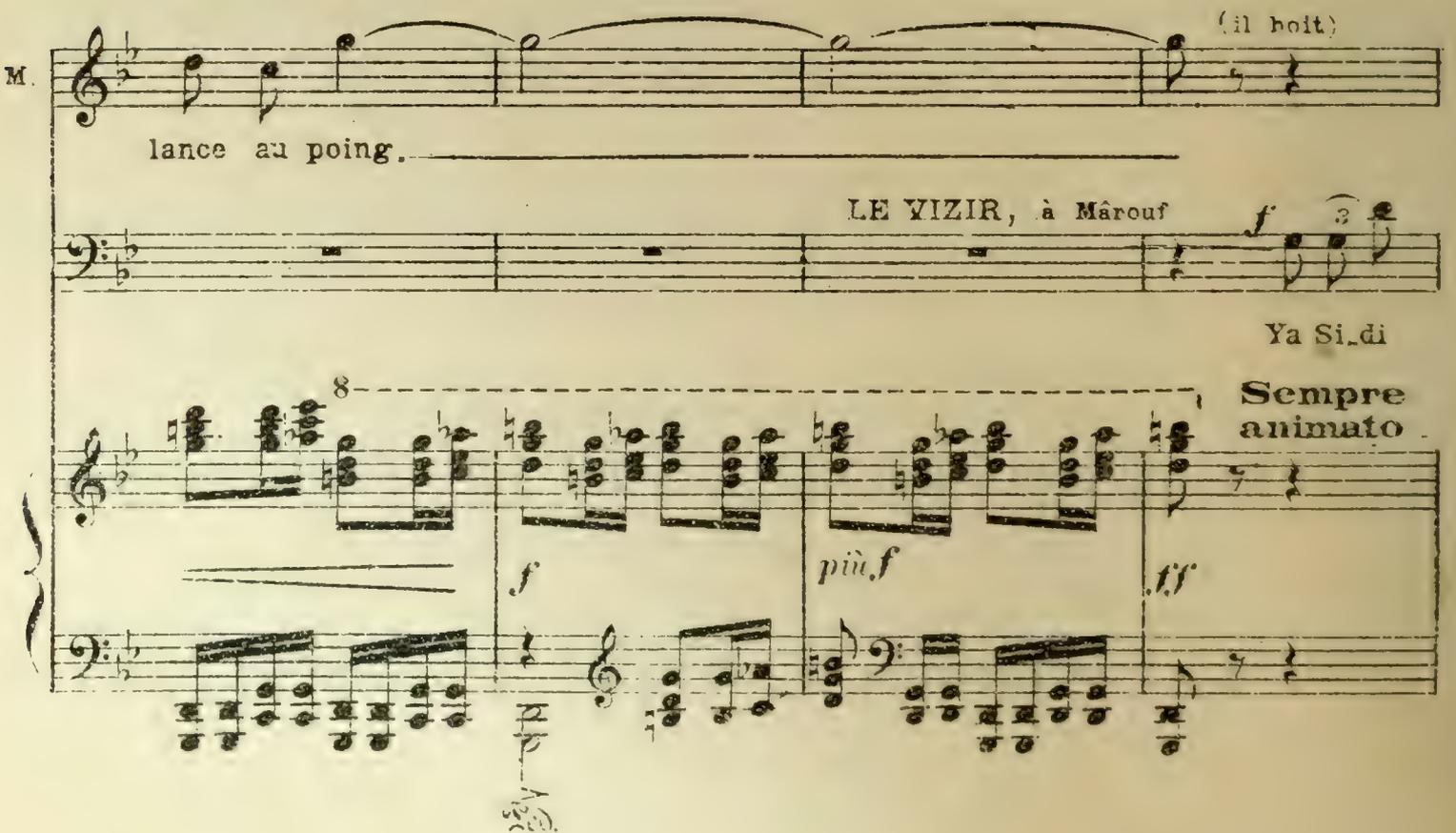
ne, cent chameles por tant des sacs de pièces.

en animant peu à peu

p *erese.* *poco a poco*

M. 

d'or, et mille méharis les en ca drent la

M. 

lance au poing. (il hoit)

LE YIZIR, à Marouf *f*

Ya Si di

f *più f* *ff*

Sempre animato

Moderato

1^{re} V^o

ton dîner de ce. soire est-il li-bre?

Moderato

p *pp*

MÂROUF

Ô mon maî-tre, ex-cu-se-moi, je

M.

suis l'hôte de l'ami.

sans trainer

p *poco marcato* *M.D.*

LE SULTAN. (marchant vers Mârouf, et découvrant son visage qu'il dissimulait jusqu'à présent sous un capuchon)

Mê-me si c'est moi qui t'in-vi-ite?

(1) Fin de la transposition.

MÂROUF

Mê - me si c'est toi, hon - nê - te mar - chand.

ALI, plein d'épouvante, et tombant tout à coup à plat ventre..

Ô notre maître le sul -

Mârouf comprenant dans quelle situation il s'est mis et tremblant de tous ses membres..

Le sul - tan de Kha - i - tân!

tan!
Sopr. et Contr.

Ô — le commandeur des Croy - ants!

maestoso

M. *port-de-voix*
 Ya Al-lah! — — Ya Al-lah! — —

(Il tombe à plat ventre)

LE SULTAN, le relevant avec bienveillance.

Ô si riche — étran - ger, al - lons tous deux

p

1e S. nous ré - jou - ir de mets suc - cu - lents et de boissons fraî - ches.

MÂROUF, tout tremblant

Ô roi du temps, si nous at-ten-

M. - dions cet- - te ca-ra - va - ne?

LE SULTAN

Tu

le S. dis ce-la — pour le cadeau, les tren-te sacs de pier-re.

mf *espress.*

1^{er} S.

ri es? Je les re - ce - vra! quand Ai - lah you -

(Il prend amicalement par les épaules

1^{er} S.

dra. Viens.

Mârouf qui est bien obligé de se laisser faire, et ils marchent lentement vers le fond au milieu de ALI (qui est prosterné au premier plan à droite, relevant seulement la tête)

Mâ - rouf! Ô pau - vre!

marento

la foule prosternée)

(Le Sultan et M... continuent leur chemin,

et disparaissent par la ruelle du fond)

Allegro $\text{♩} = \text{♩}$

RIDEAU

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with triplets and slurs. The bass clef staff contains a bass line with a trill. A double bar line is present. The tempo marking 'Allegro' and the time signature '12/8' are visible.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and trills. The bass clef staff features a prominent trill. The dynamic marking 'pp' is present.

Third system of musical notation. The treble clef staff shows a melodic line with slurs and trills. The dynamic marking 'sempre pp' is written below the staff. The bass clef staff has a trill.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and trills. The dynamic marking 'ff' is present. The bass clef staff has a trill.

FIN DE L'ACTE II

ACTE III^{me}

La scène représente une cour intérieure. Au fond et à droite, une galerie praticable. Dans l'angle un trône surélevé de plusieurs marches et couronné d'un dôme. Au fond un peu à gauche, une porte monumentale, au dessus de laquelle se trouve un balcon, donne dans un immense et somptueux palais. Une autre porte plus à droite donne dans un jardin. Sous la galerie de droite, une porte donnant sur la rue, et, à sa droite et à sa gauche, deux grandes baies. La scène est fermée à gauche par un bouquet d'arbres.

Maestoso (♩ = 66)

PIANO

SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR

RIDEAU

Au lever du rideau, le Sultan, revêtu de ses habits royaux, est assis à la turque sur son trône; il est flanqué à droite et à gauche de ses mamalik, portant des lances. Le Vizir est courbé devant lui.

LE SULTAN

Préviens le cheikh al-is .

8^a bassa

LE YIZIR

O roi du temps, pardonne aux pa-ro-les har-

-lam pour qu'il li-se le con-trat.

più p

8^a bassa

8^a bassa

- dies.

A - vant de ma-ri-er la prin-ces - se, ta

Par - lei

pp

fil - le,

au marchand é - tran - ger,

si nous at - ten -

1^o V.

f *animato*

LE SULTAN *f* *animato*

f *animato*

f *animato*

_dions cet.te ca.ra.va . ne?

LE SULTAN

f *animato*

vi.zir de mauvais au .

sempre stringendo

1^o S.

sempre stringendo

sempre stringendo

crese.

_gu . re, veu.x-tu que j'a.ban . donne aux marchands, ces fri-pons,

sempre stringendo

crese.

1^o S.

la meilleure part de tant de ri . chesses, et je n'aurai plus que les res . tes? Non, _____

la meilleure part de tant de ri . chesses, et je n'aurai plus que les res . tes?

Non, _____

a Tempo

le S.

a Tempo

mf

LE VIZIR

le S.

p

le V.

LE SULTAN

sf

1^{er} S. maî - tre! Fais que le cheikhal - is - lam se présente entremes

molto cresc. *ff* *p*

1^{er} S. mains. ou je saurai faire en - trer ta longueur dans ta lar -

molto cresc. *ff*

LE VIZIR

1^{er} S. J'é - cou - te et j'o - bé - is.

- geur!

cresc. *ff* *p*

Il salue, puis va à la galerie de droite et donne des ordres à un des mamalik qui sort.

cresc.

All^o moderato (♩=108) Les dignitaires de la cour (Chambellans, Nawabs, etc. etc.)

f marcato

entrent par le second plan à gauche, saluent le Sultan et vont se ranger sous l'arcade

du fond. Mârrouf paraît, habillé en grand seigneur. Les dignitaires le saluent

p legato

à son passage sous l'arcade. Il va se prosterner devant le trône.

SCÈNE II

LES MÊMES, MÂROUF

Moderato (♩ = 66)

MÂROUF

Que no.tre maî.tre, le roi, soit com . blé des dons d'Al .

Moderato

M.

- lah!

LE SULTAN

Qu'il te fa.vo.ri.se de même, ô Mârouf,

le S.

ô mongendre. Mais pourquoi ce front affli . gé dans un jour de

MAROUF

M. *Maître du temps, je suis fort affligé de ne pou-*

16 S. *-voir don-ner la dot,*

que je t'eus se don-née, si ma ca-ra-

-vane était dans ces lieux.

LE SULTAN, se levant pour aller à lui

O doué de bonnes ma-

Student Performance

M. *-vane était dans ces lieux.*

LE SULTAN, se levant pour aller à lui

O doué de bonnes ma-

MÂROUF

le S. J'au -

- niè - res, j'at - tendrai la dot plein de confi - an - ce.

espress.

M. - rais aus - si donné, c'eût é - té con - ve - na - ble, mil - le

mf avec une expression de tristesse exagérée

M. sacs de mille dinars aux mendi - ants de la vil - le,

espress.

pp

M.

mil - le au - tres sacs aux por - teurs de ca - deaux, et

M.

mil - le sacs en - cor pour pay - er le fes - tin.

LE SULTAN

Ya Al -

MÂROUF

le S.

.. lah! grande est ta ge - né - ro - si - té.

J'au -

M

rais donné des colliers de cent perles aux dames du harem,

mf *p* *pp*

(les dignitaires se
trémoussent de joie)

M

des robes, des poignards à tous les serviteurs,

p

M.

et cent bourses de cent drachmes à chacun des mamalik.

mf

(C'est au tour des
mamalik de se trémousser)

M

Mais ma caravane est encore en route,

p *pp*

M.

et mon chagrin est un très grand cha - grin.

p

LE SULTAN

J'ad - mi - re ta dé - li - ca - tes - se. Mais je veux suppor - ter tous les

1e S.

frais de la no - ce. Fais ap - por - ter à mon

poco cresc.

(au Vizir) *f*

1e S.

gen - dre, l'é - mir, tout l'ar - gent du tré - sor qu'il te demande.

dim.

Danses

Un peu plus animé (♩ = 104)

(Il sort par la porte du fond)

1^o V. (à part) (Il sort par la porte du fond)

Qu'Al - lah nous pro - tège des ca - lami - tés!

(Il retourne s'asseoir sur son trône)

1^o S.

- ral

Un peu plus animé

Mârouf s'installe sur un petit trône à gauche de celui du Sultan. Le cheik-al-Islam entre par la porte de droite et va saluer le Sultan. Il a sous le bras un énorme rouleau de parchemin. Les dignitaires

d'un ordre inférieur entrent de gauche et saluent. Après quoi ils se rangent devant l'arcade du fond. Le cheik-al-Islam, debout à la droite du Sultan, commence à mi-voix la lecture du contrat: on entend un bourdonnement. Le Vizir revient; le ballet commence.

poco string.

a Tempo

poco string.

8 -----

Musical score for the first system. It consists of two staves: a piano staff on top and an 8th bass staff on the bottom. The piano staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The 8th bass staff has a bass clef and the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The piano part features a series of eighth notes with accents, while the 8th bass part provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *mf* is present.

⁽¹⁾ Assez animé (♩ = 112)

Pendant le ballet, des nègres,

Musical score for the second system. It consists of two staves: a piano staff on top and an 8th bass staff on the bottom. The piano staff has a treble clef and a key signature of two flats. The 8th bass staff has a bass clef and the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The piano part features a series of eighth notes with accents, while the 8th bass part provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

formant une chaîne ininterrompue, apportent les richesses du Sultan que Marouf distribue-

Musical score for the third system. It consists of two staves: a piano staff on top and an 8th bass staff on the bottom. The piano staff has a treble clef and a key signature of two flats. The 8th bass staff has a bass clef and the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The piano part features a series of eighth notes with accents, while the 8th bass part provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

aux dignitaires.

Musical score for the fourth system. It consists of two staves: a piano staff on top and an 8th bass staff on the bottom. The piano staff has a treble clef and a key signature of two flats. The 8th bass staff has a bass clef and the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The piano part features a series of eighth notes with accents, while the 8th bass part provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Musical score for the fifth system. It consists of two staves: a piano staff on top and an 8th bass staff on the bottom. The piano staff has a treble clef and a key signature of two flats. The 8th bass staff has a bass clef and the same key signature. The music is in a 4/4 time signature. The piano part features a series of eighth notes with accents, while the 8th bass part provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of continuous eighth-note patterns in both hands, with a melodic line in the treble and a bass line in the bass. The system is divided into three measures by vertical bar lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar eighth-note patterns in both hands. The treble staff includes some slurs and accents. The system is divided into three measures.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features similar eighth-note patterns in both hands. The treble staff includes some slurs and accents. The system is divided into three measures.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a few notes with slurs. The bass staff has a dynamic marking *f sempre* in the second measure. The system is divided into three measures.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has some chords and slurs. The bass staff has some chords and slurs. The system is divided into three measures.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a more rhythmic, eighth-note line in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation. The treble clef part includes chords and rests, with dynamic markings *mf* and *p cresc.*. The bass clef part continues the rhythmic pattern with chords and rests.

Studenten-Vorstellung

Third system of musical notation. The treble clef part features a triplet of eighth notes. The bass clef part has chords and rests. Dynamic markings include *f* and *dim.*

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a complex melodic line with many accidentals. The bass clef part has chords and rests. Dynamic markings include *mf* and *cresc.*

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with many accidentals. The bass clef part has chords and rests. Dynamic markings include *f* and *dim.*

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex melodic line in the treble staff with many beamed notes and a more rhythmic accompaniment in the bass staff. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff continues with intricate melodic patterns. The bass staff includes a dynamic marking of *cresc.* (crescendo) and a *p* (piano) marking at the end of the system.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music is characterized by dense, rhythmic textures in both staves. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The treble staff features a melodic line with some grace notes. The bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present in the third measure.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with rhythmic complexity. Dynamic markings of *p* (piano) and *f* (forte) are present in the first and second measures, respectively.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes and rests.

Second system of musical notation, consisting of two staves with notes and rests.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The word *dim.* is written above the first staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The word *p* is written below the first staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The word *poco rit.* is written above the first staff. The word *più p* is written below the first staff. The word *sempre dim.* is written below the second staff.

Moderato (♩ = 63)

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic marking and a *dolce* instruction. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. Both staves feature a melodic line with eighth notes and a bass line with chords and eighth notes.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and a bass line with chords and eighth notes. The *dolce* instruction is present.

The third system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and a bass line with chords and eighth notes. The *dolce* instruction is present.

The fourth system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and a bass line with chords and eighth notes. The *dolce* instruction is present.

The fifth system continues the musical piece with two staves. The upper staff features a melodic line with eighth notes and a bass line with chords and eighth notes. The *dolce* instruction is present.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *più p* is placed above the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a slur and a fermata. The bass clef staff continues the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *più p* is placed above the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a series of slurs over groups of notes. The bass clef staff continues the accompaniment with some notes marked with a '7' (fingerings).

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *pp* is placed above the second measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a slur and a fermata. The bass clef staff continues the accompaniment.

rit. - - - a Tempo

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line. The left hand features a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings *crese.* and *dim.* are present.

Third system of piano accompaniment. The right hand includes a five-fingered scale-like passage marked with a '5'. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

2 ou 3 Contralti

mf

1 ou 2 Ténors

mf

mf

Fourth system of music, including vocal parts and piano accompaniment. It features three vocal staves (Contraltos and Tenors) and a piano accompaniment staff. The vocal lines are marked with *mf*. The piano accompaniment continues with eighth-note accompaniment.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves. The first measure has a fermata over a half note. The second measure has a fermata over a quarter note. The third and fourth measures contain eighth-note patterns.

Studenler-Tanzlied

The second system of the musical score consists of two staves, both in treble clef. The key signature remains three sharps. The first measure contains a melodic phrase, followed by two measures of rests.

The third system of the musical score consists of four staves. The top two are treble clefs and the bottom two are bass clefs. The key signature is three sharps. The music features a melodic line in the upper staves and a rhythmic accompaniment in the lower staves. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure of the upper staves. A fermata is placed over a half note in the bass clef of the first measure. The word *Red.* is written below the first measure.

The fourth system of the musical score consists of two staves, both in treble clef. The key signature is three sharps. The music features a melodic line with a dynamic marking of *espress.* (espressivo) in the first measure. The second measure has a fermata over a half note. The third and fourth measures contain eighth-note patterns.

espress.

rit.

a Tempo
cresc.

f dim.
p

5

pp

Assez animé (♩ = 104)

f

MÂROUF

ad lib.

De l'or! de l'or! ô Vizir!

p

f

LE VIZIR

LE SULTAN (au Vizir)

O roi,

Entends-tu l'ordre de mon gendre?

1^{er} V.
 ton tré_sor est à moi_tié vi_de l...
 1^{er} S.
 Il n'est pas d'inconvenient !
 8^{va}

MÂROUF

De l'or !
 1^{er} S.
 De l'or ! De l'or !
 poco string.

 8^{va}

(Le Vizir sort en s'arrachant les cheveux)
 a Tempo poco string.

8^{va}

8

8^{va} bassa

(♩ = 112)

La chaîne des danseurs noirs, qui avait cessé un instant, recommen-

de plus belle.

p

First system of musical notation. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff begins with a melodic line of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with some complex rhythmic patterns. The bass staff features a steady accompaniment with frequent use of the number '7', likely indicating a fingering or a specific rhythmic pattern.

Third system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line with some chromaticism. The bass staff continues with its accompaniment, maintaining the '7' fingering pattern.

Fourth system of musical notation. This system is characterized by a large slur spanning across both staves. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The bass staff features a prominent five-fingered scale-like passage, with the number '5' written above several notes. A *Red.* (ritardando) marking is placed below the first measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation. Similar to the fourth system, it features a large slur and a five-fingered scale-like passage in the bass staff, with the number '5' written above the notes.

8

p espress.

This system shows a bass clef with a key signature of one flat. The music consists of two staves. The upper staff features a series of eighth notes with accents, while the lower staff has a more melodic line with some slurs. A dashed line with the number '8' is positioned above the first measure.

8

pp

3

Led.

This system continues with a treble clef. It includes a triplet of eighth notes in the lower staff and a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the upper staff. A circled cross symbol with '(1)' is present above a measure. A dashed line with the number '8' is at the top. The system concludes with a fermata over a chord.

7

This system features a grand staff with both treble and bass clefs. It contains several chords and melodic lines, with a '7' marking above a chord in the upper staff. A large slur covers the entire system.

8

p espress.

pp

3

This system returns to a bass clef. It features a dynamic marking of *p espress.* and another *pp* marking. A triplet of eighth notes is shown in the upper staff. A dashed line with the number '8' is at the top.

8

3

trb

This system uses a grand staff. It includes a triplet of eighth notes in the upper staff and a trill-like figure in the lower staff. A dashed line with the number '8' is at the top.

(1) On peut passer du signe ⊕ au signe ✳ page 182

8

Musical score system 1, measures 1-4. Treble clef: dotted quarter notes with accents, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending.

* (1)
8-1
pp
Led.

Musical score system 2, measures 5-8. Treble clef: eighth notes with slurs, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending. Includes a fermata over measures 6-7.

8

Musical score system 3, measures 9-12. Treble clef: dotted quarter notes with accents, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending.

8

pp

Musical score system 4, measures 13-16. Treble clef: eighth notes with slurs, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending. Includes a fermata over measures 14-15.

8

Musical score system 5, measures 17-20. Treble clef: dotted quarter notes with accents, ascending. Bass clef: eighth notes with slurs, ascending.

8:1

pp

7

3/2

3/2

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a time signature of 8:1. A dynamic marking of *pp* is present. A slur covers the first two measures, which contain a complex chordal texture with a '7' marking. The lower staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The system concludes with a double bar line and a 3/2 time signature.

(d = d)

p

3/2

3/2

3/4

3/4

This system continues the grand staff notation. The upper staff has a treble clef, one flat, and a 3/2 time signature. A dynamic marking of *p* is shown. The lower staff has a bass clef, one flat, and a 3/2 time signature. A slur covers the first two measures. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

3/4

3/4

3/4

3/4

This system shows the grand staff with a treble clef, one flat, and a 3/4 time signature. The upper staff contains a melodic line with a slur. The lower staff has a bass clef, one flat, and a 3/4 time signature. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

p sf

sf

C

C

This system features a grand staff with a treble clef, one flat, and a 3/4 time signature. The upper staff has a melodic line with a slur and dynamic markings of *p sf* and *sf*. The lower staff has a bass clef, one flat, and a 3/4 time signature. A key signature change to C major is indicated by a double bar line. The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

C

C

This system continues the grand staff notation with a treble clef, one flat, and a 3/4 time signature. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a bass clef, one flat, and a 3/4 time signature. A key signature change to C major is indicated by a double bar line. The system concludes with a double bar line and a 3/4 time signature.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The time signature is common time (C). The music is marked *pp* (pianissimo) at the beginning. A large slur covers the entire system. The word *crese.* (crescendo) is written in the right-hand staff. The notation includes various rhythmic values and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same grand staff and key signature. The music continues with a similar melodic and harmonic structure, maintaining the *pp* dynamic.

Third system of musical notation. The *dim.* (diminuendo) marking is present in the left-hand staff. The music concludes this section with a final chord in the right-hand staff.

All^{to} moderato (♩ = 100)

Fourth system of musical notation, marking the beginning of a new section. It starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The time signature changes to 2/4. The music is marked *mf* (mezzo-forte). A dynamic marking *p* (piano) appears in the right-hand staff. A double bar line is followed by a 4/4 time signature. A *p* marking is also present in the bass staff. A small asterisk and *pp* marking are visible below the bass staff.

Fifth system of musical notation, continuing the *All^{to} moderato* section. The notation shows a steady rhythmic pattern in both hands, with various melodic lines and harmonic support.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of chords and melodic lines, with a large slur encompassing the first four measures.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic textures.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* (piano) in the bass line.

Fifth system of musical notation, including a dynamic marking of *crese.* (crescendo) in the bass line.

Sixth system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) and a final cadence. The system ends with a double bar line and the numbers 3 and 4 in the right margin.

⊕ (1)

p

p

p

p

p

sf marcato

sf

(1) On peut couper les dix mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe ⊛. Dans ce cas, on fait également la coupure indiquée à la page suivante

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are dynamic markings such as *p* and *sf*. A fermata is placed over a note in the bass staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a complex passage with many beamed notes, possibly a sixteenth-note scale or arpeggiated figure. The lower staff continues with a more melodic line.

Third system of musical notation, consisting of two staves. It includes a circled measure number (1) above the staff. There are triplet markings (3) under groups of notes in both staves.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. It features triplet markings (3) and the dynamic marking *erese.* (crescendo).

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. It includes a circled asterisk (*) above the staff and the dynamic marking *erese.* (crescendo).

(1) Coupure des huit mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe *

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. It includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*. There are also trills and triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes).

Second system of musical notation, including a tempo marking $(\text{♩} = 108)$. It features dynamic markings *p*, *sf*, and *sf* with hairpins. The notation includes notes, rests, and slurs.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking *mf espress.* and a slur over the top staff. The notation includes notes, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking *più f* and a slur over the top staff. The notation includes notes, rests, and slurs.

Fifth system of musical notation, featuring a slur over the top staff. The notation includes notes, rests, and slurs.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with a slur over the first three measures. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the fourth measure.

Second system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents (*y*) over the notes. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *sf* are placed above the right-hand notes in the first, third, and fifth measures.

Sans, presser

Cluđente Toronina

Third system of musical notation. The right hand plays a series of chords with slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with chords. A tempo marking $(\text{♩} = 104)$ is located above the right-hand staff. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the fifth measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with chords and some melodic movement. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The treble staff contains a series of chords and melodic fragments, while the bass staff provides a harmonic accompaniment. A large slur spans across the first two measures.

Second system of musical notation. The treble staff continues with chords and melodic lines. The bass staff features a prominent *p* (piano) dynamic marking. A *V* (Vincendi) marking is present above the treble staff in the second measure. A large slur covers the first two measures.

Third system of musical notation. The treble staff shows melodic development with slurs. The bass staff continues with chordal accompaniment. A *V* marking is visible above the treble staff in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble staff features melodic lines with slurs. The bass staff provides a steady accompaniment. A double bar line is present in the fourth measure of the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff contains melodic lines with slurs. The bass staff continues with accompaniment. A *b* (basso) marking is present above the bass staff in the second measure.

First system of musical notation for piano, featuring treble and bass staves with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation for piano, continuing the complex textures from the first system.

A ce moment on entend les you you des
Moderato (♩ = 60)

Third system of musical notation, including a soprano line and piano accompaniment. The soprano part is marked "Sopr. (dans la coulisse)" and features a melodic line with trills. The piano accompaniment is in 3/4 time.

Fourth system of musical notation for piano, continuing the accompaniment. It includes a **Moderato** tempo marking and a dynamic marking of *p* (piano).

dames du harem. Les danses cessent; tout le monde tourne le visage vers le balcon

Fifth system of musical notation, including a soprano line and piano accompaniment. The soprano part features a melodic line with trills, and the piano accompaniment is in 3/4 time.

Sixth system of musical notation for piano, concluding the piece with complex textures and melodic lines.

LE SULTAN (à Marouf)

O mon gen - dre Mâ - rouf, voi - - -

pp
Ped.

le S. - ci la ché - rie de mes yeux,

MÂROUF

Lou - ange à l'oncle le Sul -

le S. souri - re sur ta vie.

gardez la pédale

*

(à part) (parlé)

M. *tan! ma se_ con_ de ca_ la_ mi_ teu_ se.*

espress.

8^a bassa

La princesse paraît au balcon entourée de ses dames d'honneur et le visage voilé.

1 Soprano

1 Contralto

1 Ténor

Les danseuses, Mârouf, les dignitaires la saluent.

pp

sf

3/4

Allegro (♩ = 76)

Mârrouf, distribuant des cadeaux: (*parlé*) «Pour les dames du harem»

f

3/4

(Il jette de l'or aux dignitaires de moindre importance, qui se bousculent pour le ramasser,

puis à la foule, dont on entend les cris et les bouscalades de l'autre côté du mur)

f

marc.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a dotted half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and a dotted half note G3. A dynamic marking 'f' is present in the bass staff. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a dotted half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and a dotted half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a dotted half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and a dotted half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Studenten-Tänze

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a dotted half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and a dotted half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with notes G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a dotted half note G4. The bass clef staff contains a bass line with notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, and a dotted half note G3. Vertical accents are placed above the treble staff notes.

sempre marc.

f

The first system of music shows a piano accompaniment. The treble staff begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff starts with a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. The tempo is marked *sempre marc.* and the dynamic is *f*. There are accents over the first notes of both staves.

Sopr.

Contr.

Ténors

f

The vocal staves for Soprano, Contralto, and Tenors are shown. Each staff contains a whole rest for the first three measures. In the fourth measure, each voice part has a half note G4, marked with a dynamic of *f*.

The second system of music continues the piano accompaniment. The treble staff has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. The dynamic remains *f*.

The vocal staves for Soprano, Contralto, and Tenors show melodic lines. Each staff has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The notes are slurred across the four measures.

sempre f

The third system of music continues the piano accompaniment. The treble staff has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff has a half note G2, followed by quarter notes A2, B2, and C3. The dynamic is marked *sempre f*.

The first system of the musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and feature a melodic line with a long slur spanning across the first three measures. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. There are some markings above the first staff, including a 'V' and a 'y'.

The second system of the musical score consists of four staves. The top three staves are in treble clef and feature a melodic line with a long slur spanning across the first three measures. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A faint watermark is visible in the center of the system.

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and features a melodic line with a long slur spanning across the first three measures. The bottom staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The upper system contains three treble clef staves, and the lower system contains two staves (treble and bass clef). The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The first system features a melodic line in the top staff with a long slur, and a bass line in the bottom staff with a steady eighth-note accompaniment.

The second system of the musical score continues the composition. It follows the same two-system structure. The upper system has three treble clef staves, and the lower system has two staves. The melodic lines in the upper system show more rhythmic activity with eighth and sixteenth notes, while the bass line continues with a consistent eighth-note pattern.

The third system of the musical score concludes the page. It maintains the two-system layout. The upper system's three treble clef staves feature a melodic line with a long slur and some rests. The lower system's two staves continue the bass line with eighth-note accompaniment.

System 1: Three staves of music. The top two staves are treble clef, and the bottom staff is bass clef. The music consists of several measures with various note values and rests, including a fermata over the final measure of the first two staves.

System 2: Two staves of music, one treble and one bass clef. The music continues with similar rhythmic patterns and note values.

System 3: Two staves of music. The top staff is treble clef and the bottom staff is bass clef. A large, faint watermark reading "Studentenkreis" is visible across the system. The music includes a dynamic marking of *f* (forte) and some slurs.

System 4: Two staves of music. The top staff is treble clef and the bottom staff is bass clef. The music features a dynamic marking of *marcatiss.* (marked) and includes some complex rhythmic figures and slurs.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *ppp*. There are also slurs and accents throughout the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *ppp*. There are also slurs and accents throughout the system.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f*, *dim.*, and *p*. There are also slurs and accents throughout the system.

Fourth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p leg.*. There are also slurs and accents throughout the system. A tempo marking $(\text{♩} = \text{♩} = 84)$ is present above the staff.

Fifth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p*. There are also slurs and accents throughout the system.

Sixth system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p*. There are also slurs and accents throughout the system.

Studento Concerto

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The bass line features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*. The system concludes with a triplet of eighth notes in the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The bass line has a dynamic marking of *p*. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The bass line has a dynamic marking of *p*. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

8^a bassa

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef, key signature of three flats. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a long slur over the first two measures. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. The key signature has three flats. The system concludes with the dynamic marking *sf marc.*

Second system of musical notation. The treble clef staff features dynamic markings *M.D.* and *M.G.* above the first two measures, and *sf* with an accent mark below the first measure. The phrase *sempre cresc.* is written below the staff. The bass clef staff continues the accompaniment. The system ends with a dashed line and the number 8.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking *f marc.* above the second measure. The bass clef staff continues the accompaniment. The system ends with a dashed line and the number 8.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a dynamic marking *sempre cresc.* above the second measure. The bass clef staff continues the accompaniment. The system ends with a dashed line and the number 8.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment. The system ends with a dashed line and the number 8.

8

Sopr. et Contr. *ff*

Ténors *ff*

8

8

8

Musical score

First system of musical notation. It consists of two staves for the piano (treble and bass clefs) and two staves for strings (treble and bass clefs). The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The string part provides harmonic support. A dashed line with the number '8' is positioned below the piano's bass staff, indicating an octave shift.

Second system of musical notation, continuing the piano and string parts from the first system. The piano part continues with its melodic and accompanimental lines, while the string part maintains its harmonic role.

Sopr. et Contr.

Ténors

Third system of musical notation. It includes vocal parts for Soprano and Contralto (Sopr. et Contr.) and Tenors (Ténors), along with the piano accompaniment. The vocal parts are written in treble clefs and feature long, sustained notes with slurs. The piano accompaniment continues with its characteristic melodic and rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, continuing the piano and string parts. The piano part shows further development of its melodic and accompanimental lines, and the string part provides consistent harmonic support.

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major with a key signature of one flat (Bb). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.

The second system continues the piano accompaniment. It includes a tempo marking of $\text{♩} = 104$. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and rests.

The third system features piano accompaniment with a dynamic marking of *sempre ff* (sempre fortissimo). The piano part consists of a series of chords and rhythmic patterns.

The fourth system continues the piano accompaniment with a series of chords and rhythmic patterns.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords, some with a 'V' marking above them. The bass staff features a rhythmic pattern of triplets, with some notes marked with a '7' above them.

(Les cris redoublent)

The second system continues the musical piece. The treble staff has more complex chordal structures. The bass staff includes a prominent forte (*ff*) dynamic marking and continues with triplet patterns.

The third system shows a continuation of the musical motifs. The treble staff features chords with various accidentals, and the bass staff maintains the triplet-based rhythmic structure.

The fourth system includes a decrescendo (*dim.*) dynamic marking. The treble staff has a melodic line with triplets. The bass staff features a 'Ped.' (pedal) marking and a series of sustained chords.

The fifth system concludes the piece. The treble staff has a melodic line with triplets. The bass staff features a piano (*p*) dynamic marking and a series of chords.

Moderato

tr#

Sopr. dans la coulisse

Faded text, possibly a title or subtitle.

tr#

Allegretto (♩ = 76)

pp

ped.

tr#

p

sostenuto ma non legato

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in the key of D major. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

Un peu plus large Entrée de la Princesse, assise sur

The second system continues the musical score. It includes the instruction *mf espress.* in the middle of the system. The upper staff features a triplet of eighth notes. The lower staff has a steady eighth-note accompaniment.

un trône porté par des nègres. Elle est suivie de ses femmes.

a Tempo

The third system shows a change in dynamics with a *p* marking. The tempo is marked *a Tempo*. The music continues with similar rhythmic patterns as the previous systems.

The fourth system features a piano (*p*) dynamic marking. The upper staff has a melodic line with some grace notes, while the lower staff provides a consistent accompaniment.

The fifth system concludes the page with a melodic phrase in the upper staff and a final accompaniment line in the lower staff.

tr#

Soprani dans la coulisse

tr#

dim. *pp*

mf

SCENE III

LES MÊMES, LA PRINCESSE.
les dames du harem.

Un peu plus large

f *espress.*

Introduction for piano in G major, 3/2 time. The score consists of two staves. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes in the first measure and a triplet of sixteenth notes in the second measure. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

LE SULTAN, se levant

a Tempo

pp

And.

LE SULTAN, se levant
ô Mâ - rouf

Entrance of the Sultan. The vocal line begins with the lyrics "ô Mâ - rouf". The piano accompaniment is in a 3/2 time signature and includes a triplet of eighth notes in the vocal line. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

1^{er} S.

ô mar - chand si ri - che, je te fais pré -

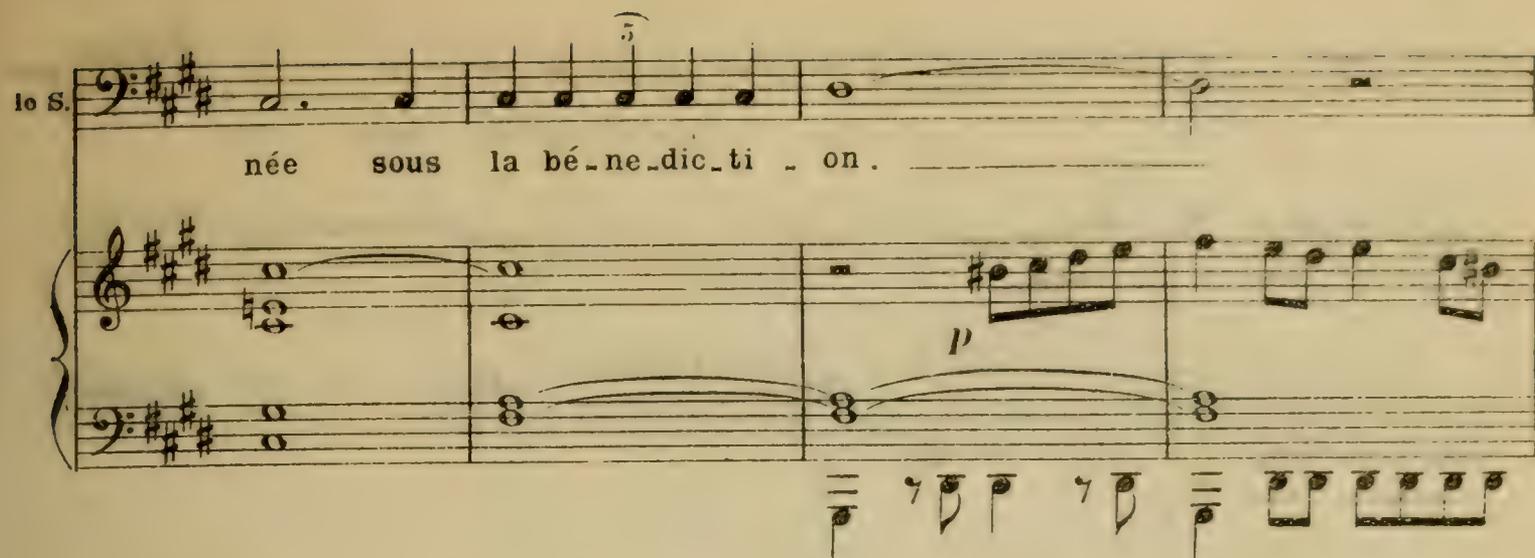
First singer's part. The vocal line starts with the lyrics "ô mar - chand si ri - che, je te fais pré -". The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

1^{er} S.

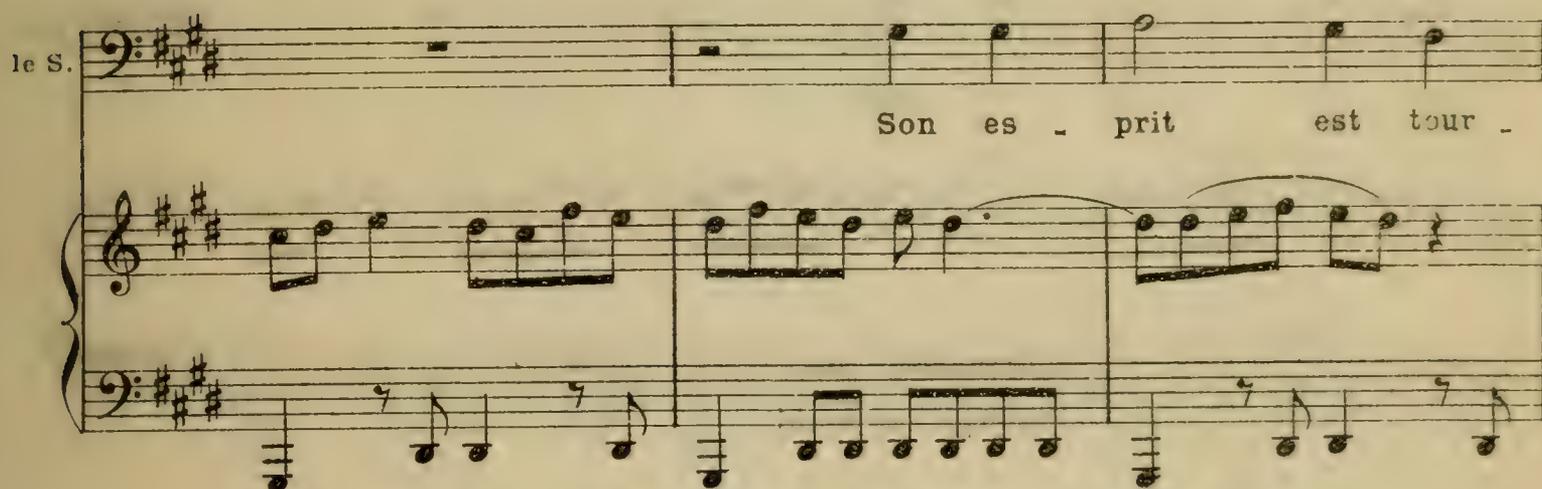
- sent de ma fil - le, de la prin - ces.se Saamed - di - ne,

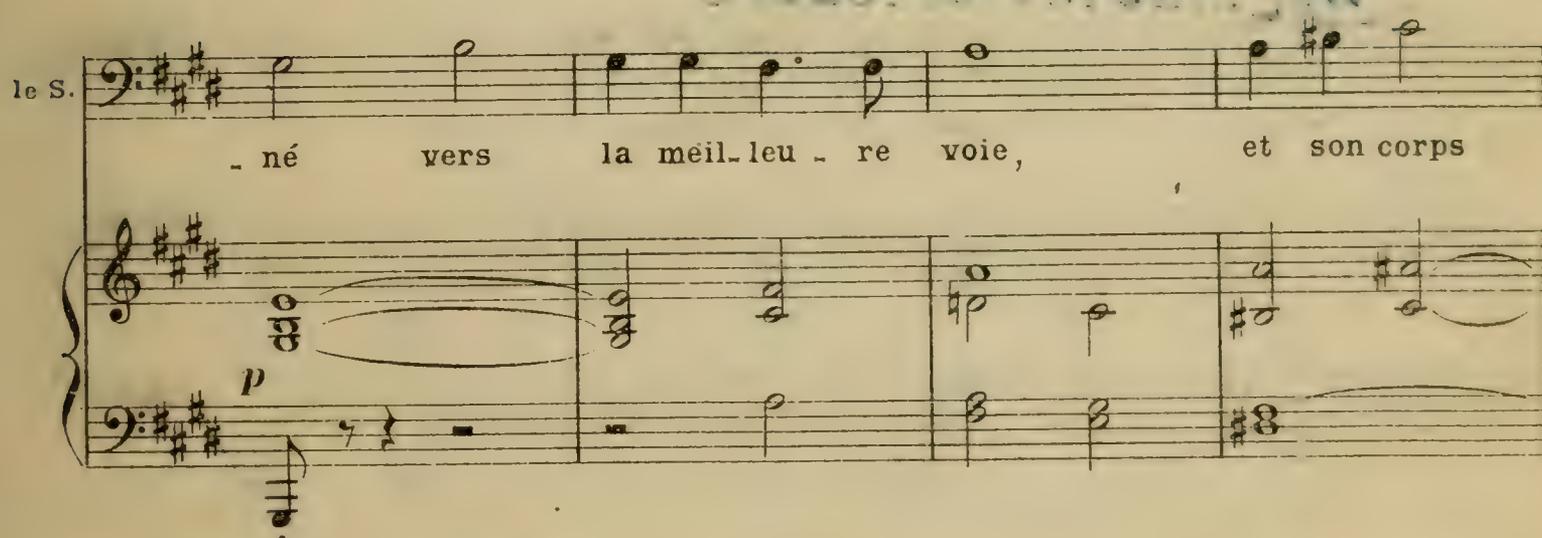
pp

Second singer's part. The vocal line continues with the lyrics "- sent de ma fil - le, de la prin - ces.se Saamed - di - ne,". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the vocal line and a steady accompaniment in the piano part.

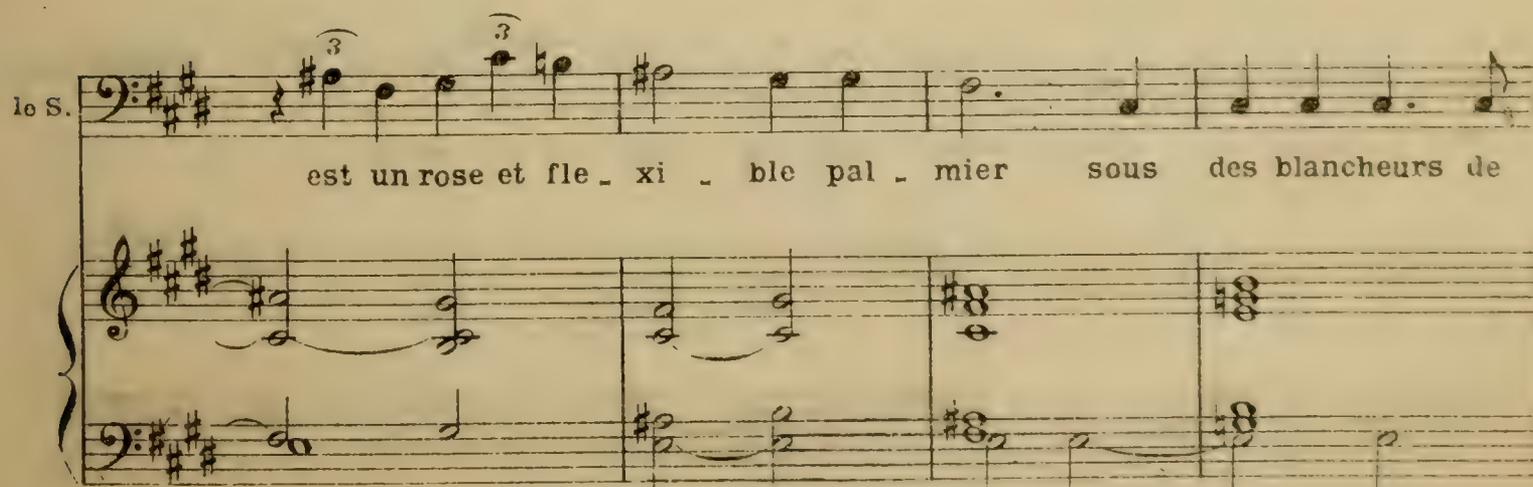
1^o S. 
 née sous la bé-ne-dic-ti-on.

p

1^o S. 
 Son es-prit est tour-

1^o S. 
 -né vers la meil-leu-re voie, et son corps

p

1^o S. 
 est un rose et fle-xi-ble pal-mier sous des blancheurs de

1e S. *lu - - - ne.*

p

pp

1e S. *Oh! puis - ses - tu noy - er les sou - cis du né -*

rit.

1e S. *- go - ce dans ses bras frais, ruis - seaux d'eau*

rit.

pp

a Tempo
dolce

Mârouf et la Princesse
saluent respectueusement.

1e S. *frai - - - - che!*

a Tempo

LE VIZIR, bas au Sultan

O roi du temps, les coffres du trésor sont complètement vi-des.

LE SULTAN

Lou-

1^{er} S.

- anges au Très-Haut — qui vi-da montré - sor! Atten - dons maintenant

(Le Sultan sort par le fond, suivi de ses

1^e S.

l'immen - se ca-ra - va - - - - - ne.

dignitaires, du Vizir et des mamalik. Sortie du Ballet)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The word *crescendo* is written in the left margin. The music consists of a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the treble staff. The melodic line features a series of sixteenth-note runs.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and rhythmic themes.

Fourth system of musical notation, containing a circled cross symbol \oplus above the treble staff, indicating a key signature change. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, concluding the page with intricate melodic passages in both staves.

Il faut passer du signe \oplus au signe \sharp page suivante

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef and a more rhythmic accompaniment in the bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef part shows a melodic phrase with a slur. The bass clef part continues with a steady accompaniment. Dynamic markings include *poco dim.* and *p*.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part continues with a steady accompaniment. Dynamic markings include *dim.* and *poco a poco*.

Fourth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part continues with a steady accompaniment. Dynamic marking includes *sempre dim.*

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with a slur. The bass clef part continues with a steady accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

SCÈNE IV

MÂROUF, LA PRINCESSE, LES DAMES DU HAREM

Andante tranquillo (♩ = 126)

p *poco cresc.* *f*

MÂROUF (à part)

Ô Mârouf! as-tu fui ta première é.

pp

M. pou se pour être battu par une au tre?

pp

LA PRINCESSE (gentiment)

M. Et la paix sur

tant, après des hésitations et saluant:

Ya setti, la paix sur toi.

pp

la P. *toi, ya si - di*

MÂROUF (à part)

Ma seconde e -

pp dolciss.

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'toi,' followed by a quarter note 'ya' and a dotted quarter note 'si - di'. The piano accompaniment (grand staff) starts with a piano introduction marked 'pp dolciss.' consisting of arpeggiated chords in the right hand and sustained chords in the left hand.

M. *- pouse n'apoint une tail - le ca - lami - teu - se.*

(Il lui fait signe d'approcher - Elle obéit)

Detailed description: This system continues the vocal line. The vocal line (treble clef) has a triplet of eighth notes 'tail - le' followed by 'ca - lami - teu - se'. The piano accompaniment (grand staff) features a melodic line in the right hand and harmonic support in the left hand, including a triplet of eighth notes in the right hand.

M. *Sa dé - marche est ba - lan - cée*

p

poco cresc.

Detailed description: This system continues the vocal line. The vocal line (treble clef) has a quarter note 'Sa', a dotted quarter note 'dé -', a quarter note 'marche', and a dotted quarter note 'est ba - lan - cée'. The piano accompaniment (grand staff) features a melodic line in the right hand and harmonic support in the left hand, with a dynamic marking 'p' and a 'poco cresc.' instruction.

LA PRINCESSE

M.

Quelles
comme cel_ le de l'autru _ che.

dim. *mf*

la P.

sombrespensées roules-tu — dans ton cœur?

Je me de_

p

M.

_mande, ô mon é_pou _ se, pourquoi soustes plis gracieux — l'es _

mf

LA PRINCESSE, riant

Je ne suis pas contrarié - te.

M. prit contra-ri-ant des fem - mes. Hé -

M.G.

M.D.

M. - las! je vais te le prou - ver, si tu réponds à ma deman - de.

LA PRINCESSE

Par - - le.

poco rit.

Studenten-Verzeichnis

Più mosso

LA PRINCESSE

Je l'a-do-re. Pourquoi la question?

M. Peux-tu souffrir le miel d'abeilles?

The first system of music includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "Je l'a-do-re. Pourquoi la question?". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *p*. There are slurs and phrasing marks over the piano parts.

C'est donc le miel de canne à sucre que tu ne peux pas suppor-

M. C'est donc le miel de canne à sucre que tu ne peux pas suppor-

The second system of music includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "C'est donc le miel de canne à sucre que tu ne peux pas suppor-". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *più p*. There are slurs and phrasing marks over the piano parts.

LA PRINCESSE

Je les ai-me tous les deux.

M. -ter? Ya oueï-lil

The third system of music includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics "Je les ai-me tous les deux.". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *pp*. There are slurs and phrasing marks over the piano parts.

Tempo 1°

LA PRINCESS

Ô mon é

M. Cela n'est pas naturel.

Tempo 1°

la P. -poux, est - ce pour m'humili - er que tu m'as fait ces de - man - des é -

la P. -tran - ges?

MÂROUF *dolce*

Ô Saam - ched - di - - - ne, ne crains

p

(Il lui prend

M. *p*
rien, mon cœur est près de ton cœur.

la main gauche, puis la droite, passant ainsi derrière elle)

M. Tes jeu_nes doigts sont do_rés a fai_re rou..

sempre p

M. -girde hon-te les dat - tes dans l'o_a_sis, et je

p

M. brû_le du désir de connaître ton vi - sa - ge.

cresc.

LA PRINCESSE minaudant

Je n'ose en le ver mon voi - - - - - le

MÂROUF à part

Du cor.

dolce

dim. *p*

M. (haut)

-rage, ô Mârouf, pour le nez crochu, les lèvres pendan tes. Ton vi -
en animant peu à peu

LA PRINCESSE

Studenten-Verzeichnis

Ô — ma pu - deur!

M. - sage, ô ma maîtres - se.

f *p*

la P. *Ô* — ma confusion!

M. Ton vi - sa - ge, montre le moi.

sempre animando

(à part) (haut)

M. Et que le Très Haut éloigne de nous les grandes dents et les gorges petites! Ton vi -

LA PRINCESSE **Più tranquillo**

J'ohé... is — à mon maî - tre,

M. — sa - gel...

Più tranquillo

la P

et puissent les traits de l'é - pou - se ca - res - ser les yeux de l'é

Très lent et très large

(Elle ôte lentement son voile, et devant la révélation d'une admirable beauté, Mârouf joint les mains dans l'extase)

la P

- poux.

MÂROUF

Très lent et très large (♩ = 69)

Allah est le seul

p *molto espress.*

crescendo

Grand, le Clément, le Généreux, et toute Sa splendeur — rayonne sur ta

f

BIBLIOTHÈQUE

LA PRINCESSE (un peu coquette)

M. L'es - cla - ve plait - elle au maî - tre?
 défail - lant et peu à peu re - culant
 fa - ce Tais - toi! Je

dim. *p* *sempre dim.*

Un peu moins lent

M. suis l'indigne agenouillé de ta perfection. Ô fleur d'Allah! un sultan viendra te cueil -

Un peu moins lent

pp *espress.*

LA PRINCESSE

M. Ô mon
 (Il tombe assis sur un divan, à gauche)
 - lir, mais non Mârrouf, le pau - vre du Cai - re.

la P. maî - tre, qu'as-tu?

M. de plus en plus troublé

Sur ma tête - te de sa - ve - tier, j'ai re -

poco cresc.

p

M. - çuta beauté comme un coup de soleil... Pardonne-moi... ô - é - blouisse -

p

pp

M. (murmure) (Il s'évanouit)

- ment... ô - lumière! Ô - Ma - rouf! ô pau - vre!

M. G. Flûte dans la coulisse

M. D.

ppp possible

$\text{♩} = \text{♩}$ du mouv! précédent

Les dames du harem veulent venir à son secours; mais la Princesse

sostenuto ma non legato

leur fait signe de s'en aller. Elles viennent baiser la main de la Princesse et sortent.

dans la coulisse

pp

dans la coulisse

dans la coulisse

dans la coulisse

dans la coulisse

Tempo 1^o LA PRINCESSE, à elle-même

Pour _ quoi ces mots i - nat - ten -

Tempo 1^o
(à l'orchestre)

p

(dans la coulisse)

perdendosi

la P.

_ dus: pauvre? Le Caire? save - tier? et que est cet é

la P.

_ poux, à qui je suis donnée?

Musical score for the opera 'L'opéra de la Princesse' by Georges Bizet.

dolce espress.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

LA PRINCESSE

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics: "Ses yeux sont doux comme des soirs d'é". The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns.

la P.

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line includes the lyrics: "- té; ses sourcils,". The piano accompaniment features a triplet of notes in the right hand and a dynamic marking of *più p*.

la P.

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line includes the lyrics: "des si_nés par un ca_lam sa_vant". The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns.

la P.

sont deux sa - bres s'en_tre_cho - quant quand il plis - se le

dolce

la P.

p

front . _____

(effet lointain)

Soprani (dans la coulisse)

sempre pp

la P.

Quel est cet homme aux paro - les é - tranges ?..

tr#

(plus loin)

p doler

la P. Que m'importe? il est jeu - ne, et je suis satis - fai - te.

tr

(encore plus lointain)

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 7/8 time signature. The lyrics are "Que m'importe? il est jeu - ne, et je suis satis - fai - te." Above the vocal line, the dynamic marking *p doler* is present. Below the vocal line, there are two staves for piano accompaniment. The first piano staff has a wavy line above it with the marking *tr*. The second piano staff has a wavy line above it with the marking *tr*. The piano accompaniment consists of chords and arpeggiated figures.

tr

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with the key signature of three sharps and a 7/8 time signature. Above the vocal line, there is a wavy line with the marking *tr*. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand playing a bass line with chords.

(Elle se penche sur lui)

LA PRINCESSE

ô mar - chand si ri - che, ou si

The third system of the musical score features a vocal line in treble clef with a key signature of three sharps and a 7/8 time signature. The lyrics are "ô mar - chand si ri - che, ou si". Above the vocal line, there is a wavy line with the marking *tr*. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand playing a bass line with chords.

la P. pau - vre, ou - blie un pas - sé peut - être né -

la P. - fas - te; dans ton sommeil,

poco cresc.

la P. ô — en - dor - mi d'a - mour,

mf *pp* *ppp*

poco a poco rit.

la P. Al - lah — t'en - voie un baiser — de prin -

poco a poco rit.

Molto più lento

(♩ = 66) (Elle l'embrasse sur les lèvres)

la P.

ces - - - - - se.

The first system of music features a vocal line on a single staff with lyrics "ces - - - - - se." and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings such as *p* and *pp*.

The second system continues the piano accompaniment from the first system, showing the right and left hand parts with various musical notations and dynamics.

RIDEAU lentement

The third system of music shows the piano accompaniment for the "RIDEAU" section, marked "lentement". It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *pp*.

The fourth system continues the piano accompaniment, featuring a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings like *ppp* and a fermata.

ACTE IV^{me}

La scène représente l'intérieur d'une salle ronde plantée de colonnades et couronnée d'un dôme. Les arcades sont aveuglées par des rideaux mobiles. Ces rideaux sont fermés, sauf un ou deux, qui relevés comme par hasard, laissent voir une galerie où des mamalik montent la garde. A gauche, sur un pan parallèle à la rampe, une large porte dont les rideaux sont également fermés.

Au milieu de l'hémicycle un jet d'eau sur une vasque.

Andante (♩ = 60)

PIANO

p

pp

3

3

3

3

pp

3

3

3

This system contains the first three measures of the piece. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of quarter notes in the left hand. The music is marked *pp* (pianissimo).

p

This system contains measures 4 through 6. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is marked *p* (piano).

This system contains measures 7 through 9. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is marked *p* (piano).

crese.

f

dim.

This system contains measures 10 through 12. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is marked *crese.* (crescendo), *f* (forte), and *dim.* (diminuendo).

p

M D.

This system contains measures 13 through 15. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is marked *p* (piano) and *M D.* (Messa di Voce).

SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR

Au fond de la scène, entre les colonnes, des femmes dorment, allongées sur des sofas. D'autres sont couchées par terre. C'est l'heure de la sieste. — On entend seulement le jet d'eau qui murmure...

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 7/8 time signature. It features a melodic line with eighth-note patterns, some beamed together, and a fermata over the final note. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed at the beginning of the system.

The second system continues the musical piece. It maintains the same key signature and time signature. The melodic line in the upper staff shows further development of the eighth-note motif, with some notes marked with accents. The bass line continues to support the melody with harmonic accompaniment.

The third system of the score follows the same musical structure. The upper staff continues the melodic line, and the lower staff provides the accompaniment. The overall mood is quiet and atmospheric, consistent with the scene description.

The fourth and final system on the page concludes the musical passage. It features the same key signature and time signature. The melodic line in the upper staff ends with a fermata, and the bass line provides a final accompaniment. The dynamic remains *pp*.

Stedinger

Le Sultan entre, agité et préoccupé. Il est suivi de son Vizir

LE SULTAN, laissant malgré lui échapper

le sujet de ses préoccupations.

(il fait quelques pas)

(il va à l'arcade du fond, et regarde l'horizon avec anxiété; puis, désappointé, redescend)

Peu à peu les femmes s'éveillent, et, sans se lever, s'étirent languoureusement. Puis deux ou trois, parmi les plus jeunes, quittent leur sofa, et s'amuse à tremper leurs pieds dans le bassin.

Musical score for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It includes a trill in the right hand and a bass line with a fermata.

LE VIZIR, timide

Roi, ton es-prit tra - vaille au su-jet de ton gen - dre.

Musical score for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It includes a piano (*pp*) dynamic marking and a piano (*p*) dynamic marking. The bass line has a triplet.

LE SULTAN, avec brusquerie

Non! Vi-zir sans jugement, je n'ai nulle in-quié-tu-de.

Musical score for the third system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a triplet in the bass line.

(Sa rêverie le mène au premier plan à gauche).

Musical score for the fourth system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two sharps (D major) and a 3/4 time signature. It includes a piano (*pp*) dynamic marking and a fermata in the bass line.

LE SULTAN, à part

La ca-ra - va - ne...

LE VIZIR, le rejoignant

Ô roi, par -

1e V.

- donne à l'insistance. La gloire de ton règne est mon plus grand souci...

1e V.

Si je causais a - vec la prin - ces - se, ta fil - le, rien qu'un ins - tant,

(Il montre la porte au premier plan à gauche)

(Le Sultan réfléchit à la proposition)

1e V.

à tra - vers ce rideau ?

ten.

pp

M.G.

M.G.

LE SULTAN, à une des femmes

(Une jeune fille s'approche du Sultan, et le salue).

Ô es - clave !

Dis à la prin -

pp

1^{er} S. *ces-se ma fil-le, qu'el-le vien-ne et ré-ponde aux ques-*

1^{er} S. *tions de mon vizir, cet-te bar-be mau-di-te.* (La jeune fille salue et

disparaît derrière le rideau du premier plan à gauche)

(A ce moment, Mârouf entre en scène par le rideau du second plan à gauche. Le Vizir, l'apercevant, fait signe au Sultan

perdendosi p

pp

de se taire et tous deux vont se dissimuler au premier plan à gauche pour l'épier)

SCÈNE II

LES MÊMES, MÂROUF.

(Mârouf encore engourdi et s'étirant, marche avec la nonchalance d'un pacha.
Il vient s'étaler sur un divan, et ne se sachant pas épié, se laisse aller à sa rêverie)

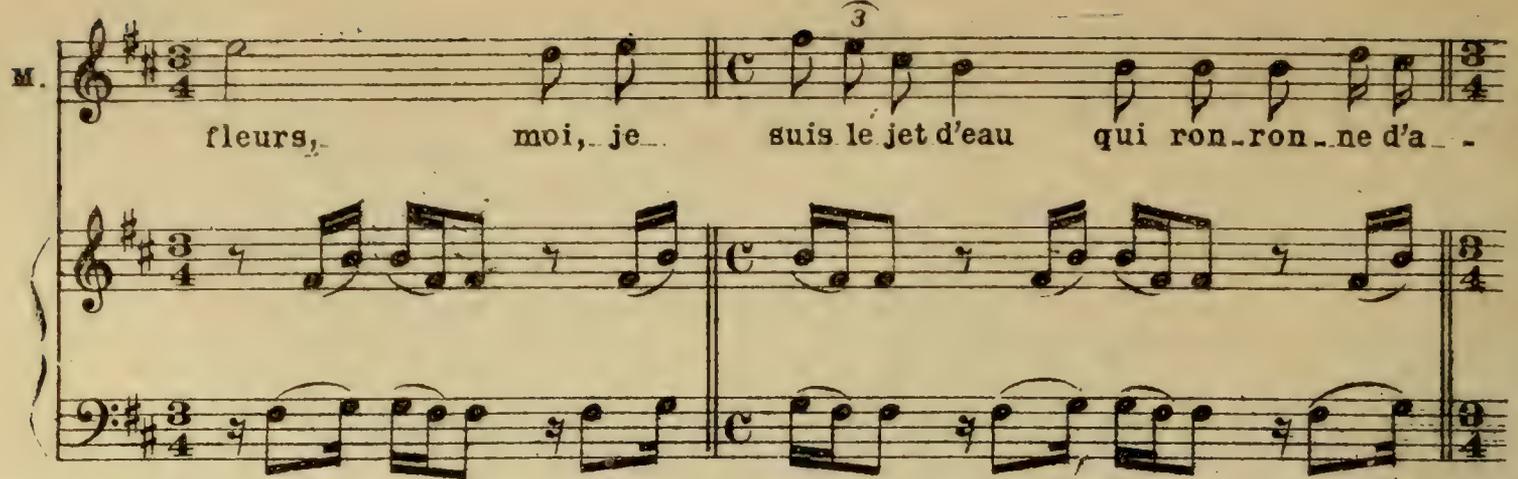
Poco più tranquillo.

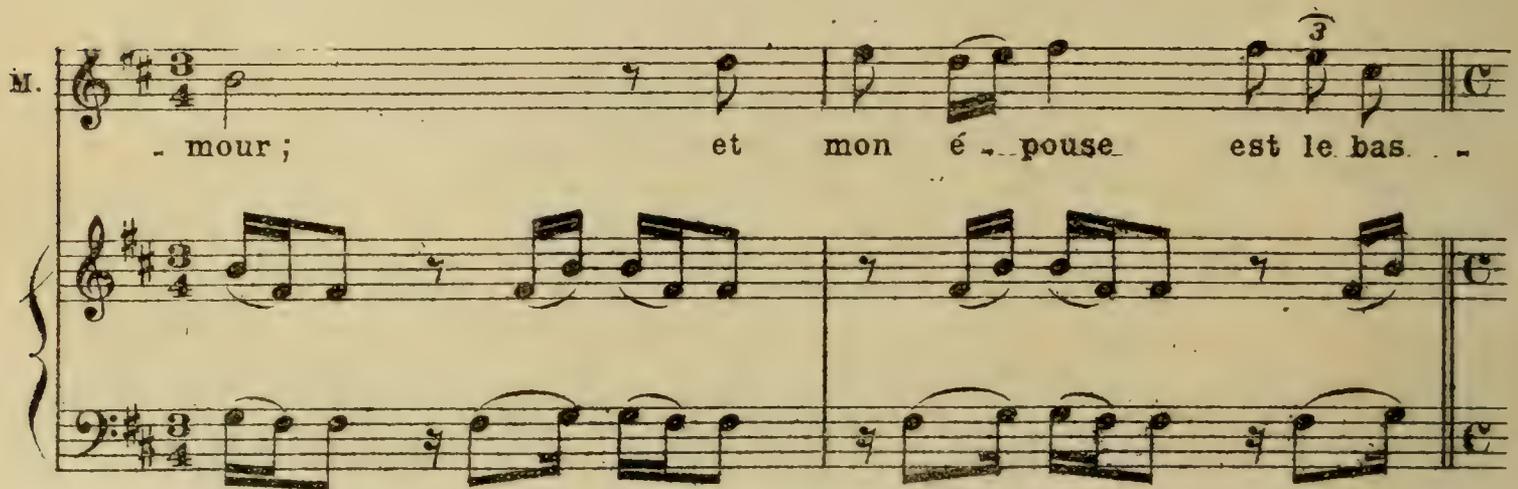
(Les femmes, complètement éveillées depuis que le Sultan a donné un ordre à l'une d'elles, vont
MÂROUF, dans un soupir

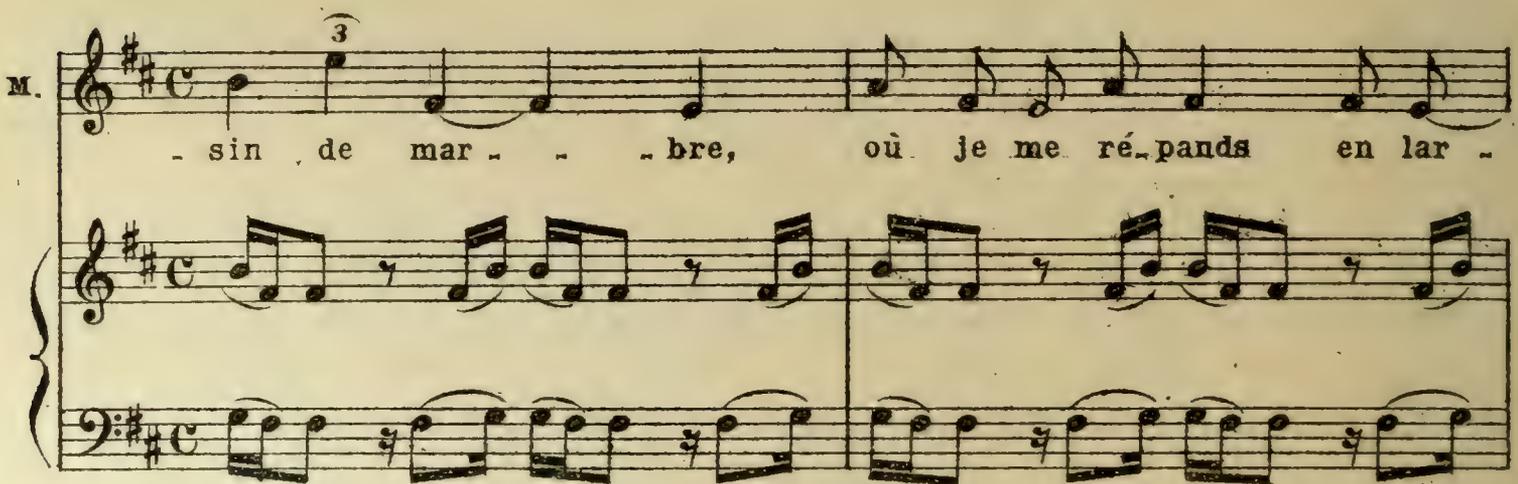
se grouper autour de Mârouf. Chacune d'elles tenant un éventail, elles l'éventent doucement pendant
(qu'il chante)

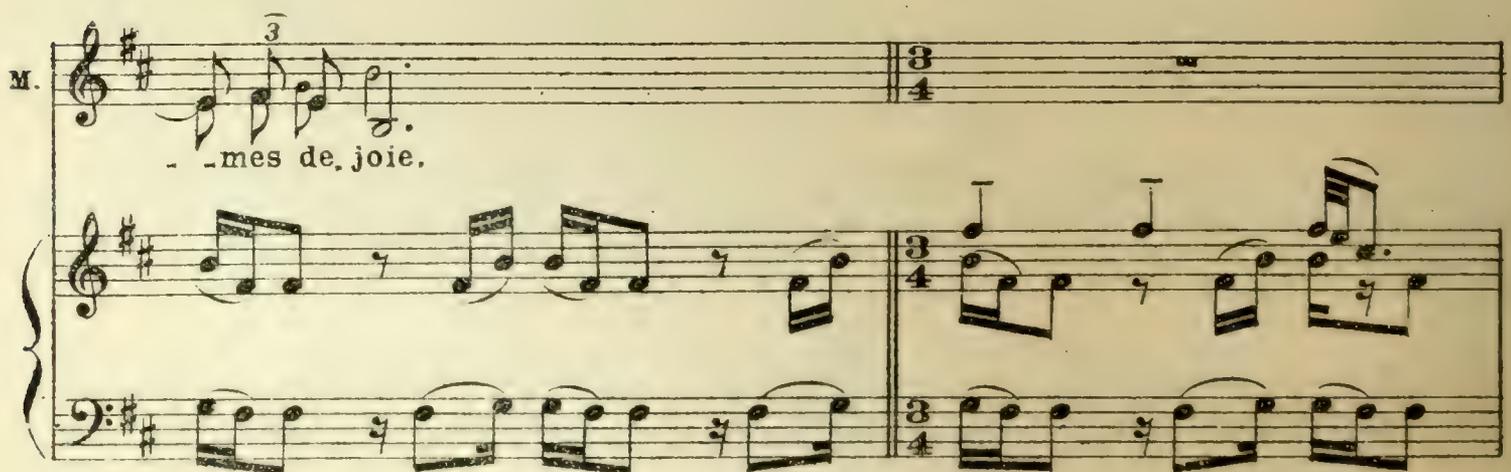
(1) Ce chant est imité d'une chanson orientale

tranquille

M.  *3*
 fleurs, moi, je suis le jet d'eau qui ron-ron-ne d'a-

M.  *3*
 - mour; et mon é-pouse est le bas-

M.  *3*
 - sin de mar-bre, où je me ré-pands en lar-

M.  *3*
 - mes de joie.

M.D.

MÂROUF

Ma - - - schallah... Je

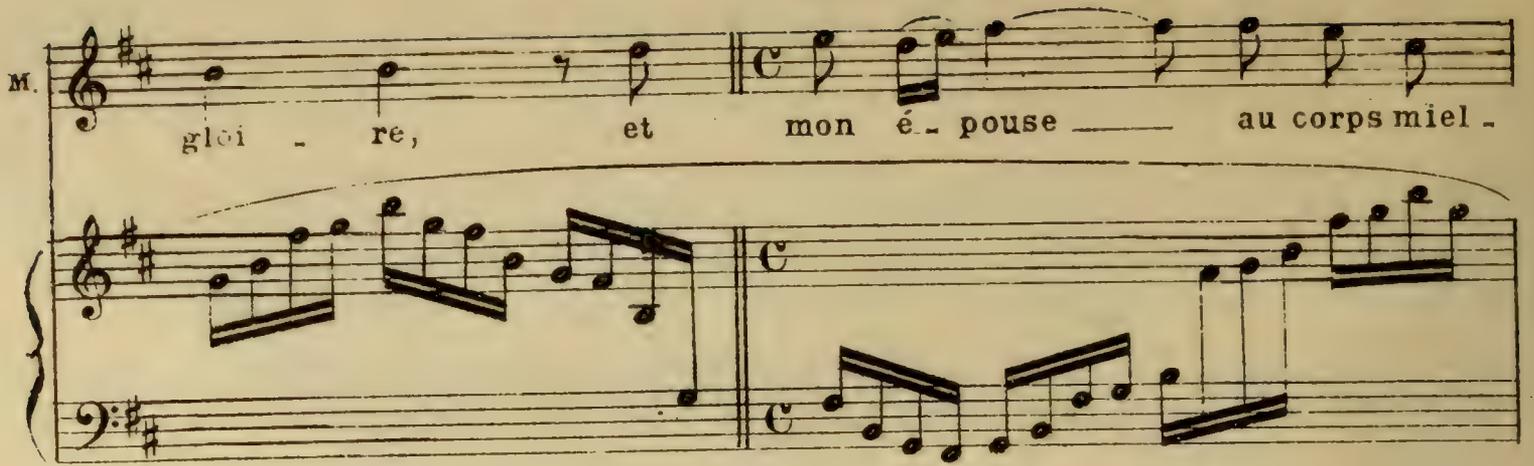
M. suis aus - si la co - lon - - - ne su -

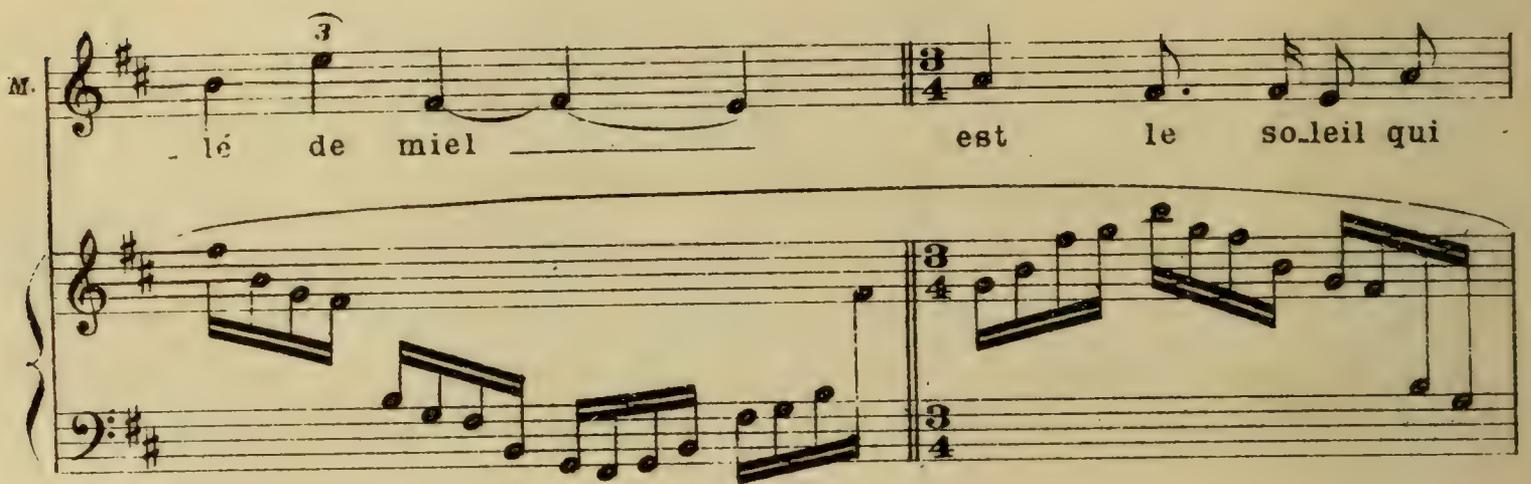
pp

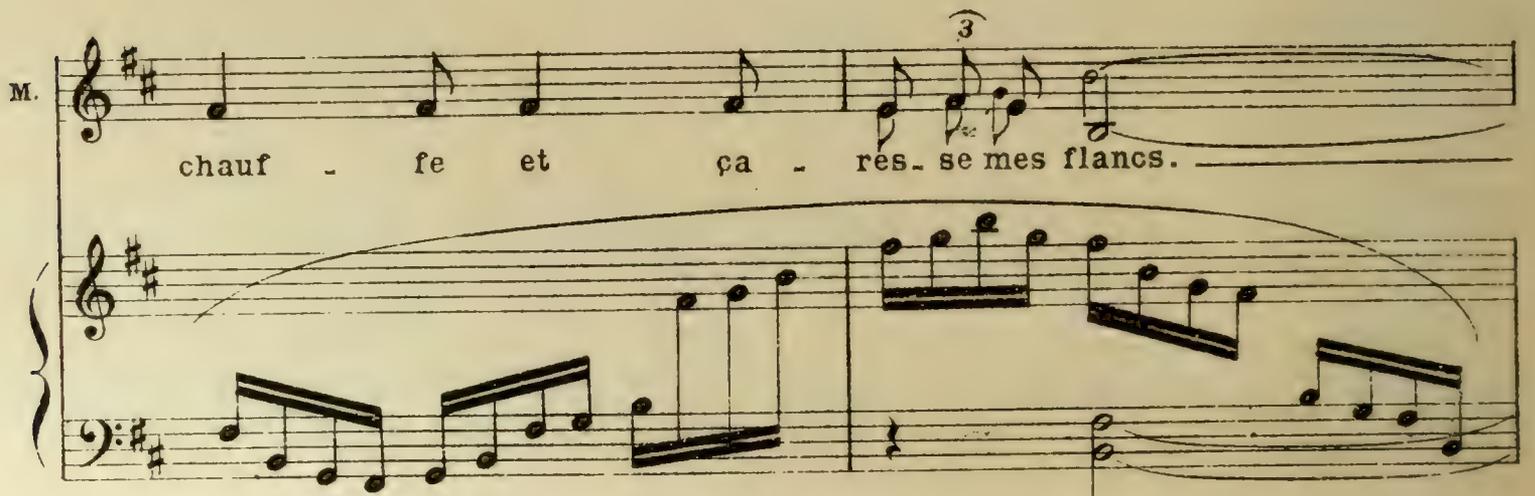
And.

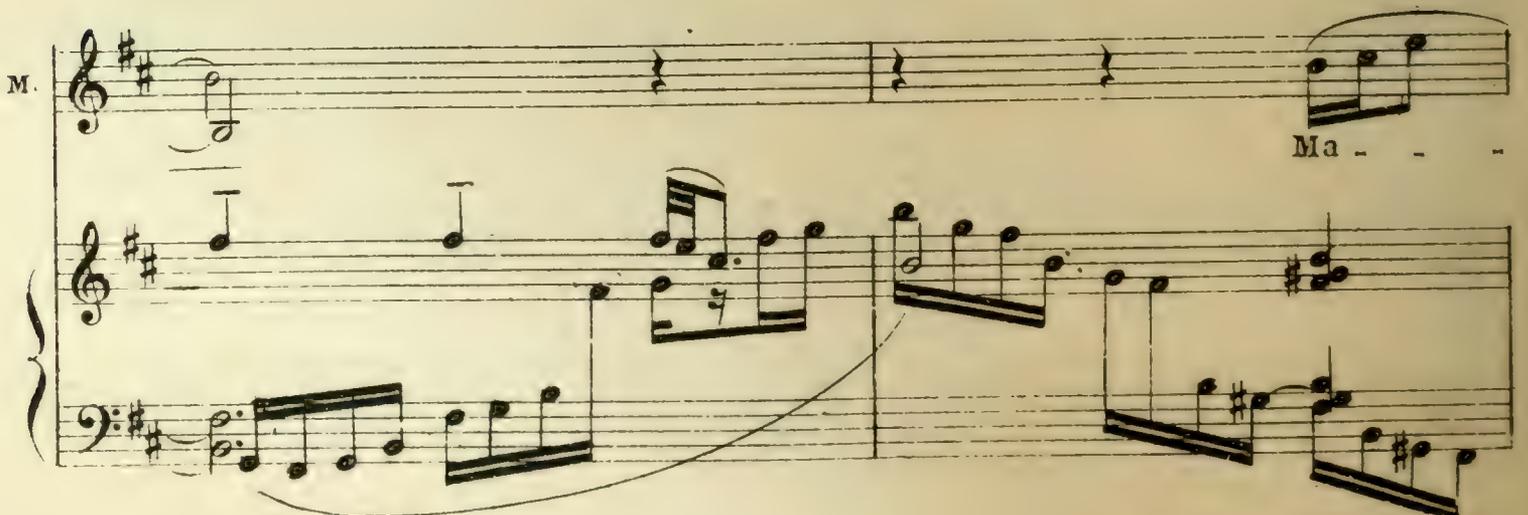
tranquille

M. - bli - - - me, au chapi - teau sculp - té de

M. 
 glei - re, et mon é - pouse au corps miel -

M. 
 lé de miel est le so - leil qui

M. 
 chauf - fe et ca - res - se mes flancs.

M. 
 Ma - - -

M. - - schal-lah... LE SULTAN sortant de sa cachette.
La paix sur

M. se levant sans précipitation
Sur toi la paix, ô l'oncle le sultan.

le S. toi, ô mongen-dre.

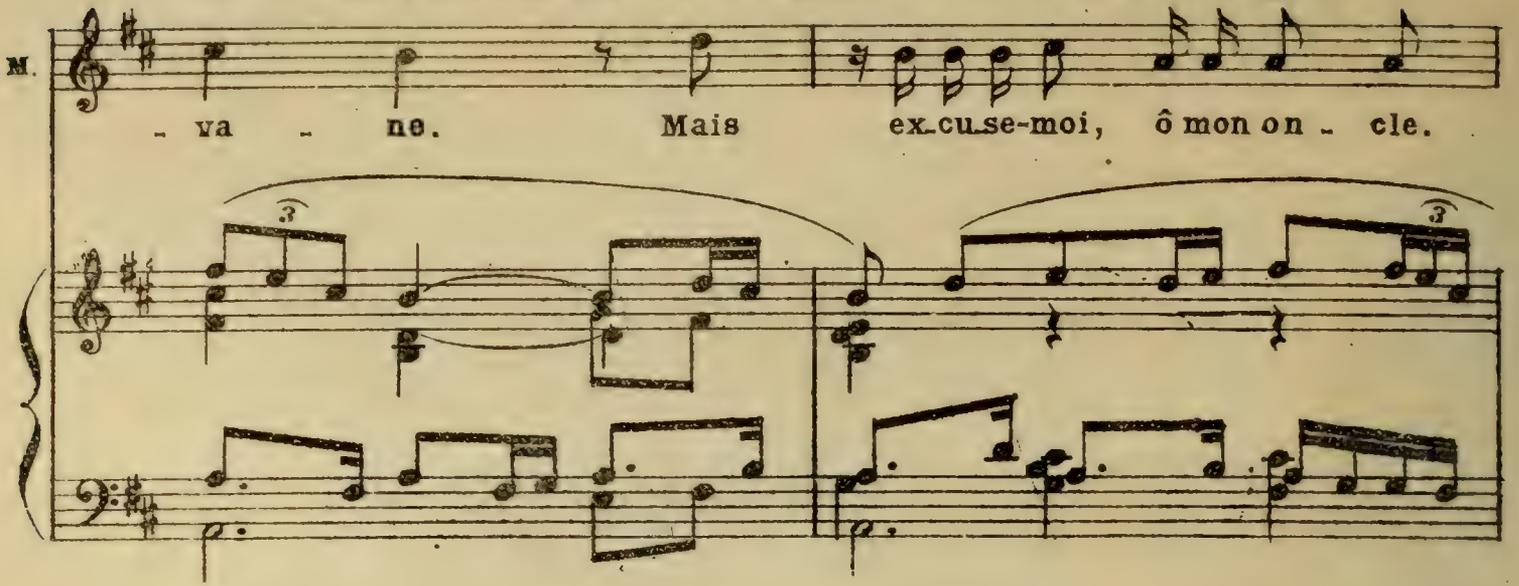
p dolce

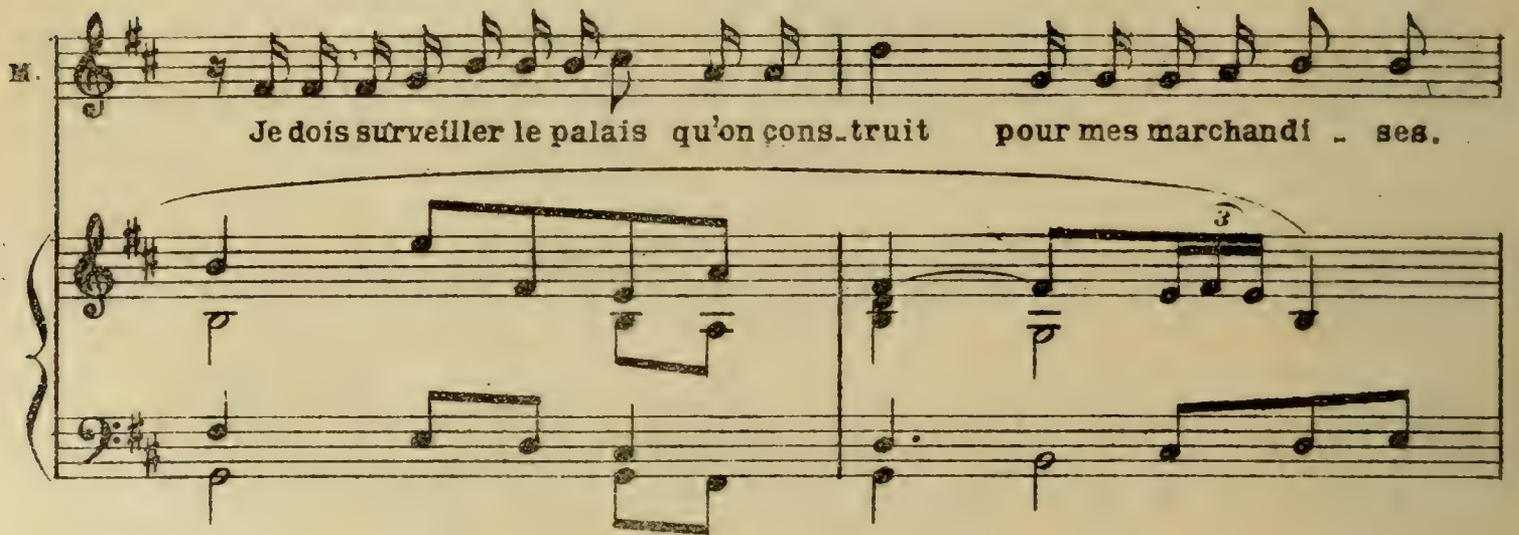
(Les femmes sortent par le second plan à gauche)
sur le ton d'un homme qui dort debout

M. aimable J'at-tends ma ca-ra-

le S. Que fais-tu sur ce di-van?

Le Sultan jette au Vizir un regard sévère qui veut dire: "Tu vois bien, animal!"

M.  *va ne. Mais excuse-moi, ô mon oncle.*

M.  *Je dois surveiller le palais qu'on construit pour mes marchandises.*

 (Il salue, et avec la même

nonchalance il gagne la sortie du fond) **MÂROUF** au moment de disparaître, dans un soupir de bien être. (Il sort suivi des mamalik)

 Ma... schal-lah!..

SCÈNE III

LE SULTAN, LE VIZIR, puis LA PRINCESSE.

Allegro

LE SULTAN

f

Chien! maudits soient les calomniateurs! Mon gendre fait construire un pa-

Allegro

ff *ff* *ff* *p tr#*

Meno mosso (♩=69)

1^o S.

lais pour ses biens, est-il meilleure preuve?

Meno mosso

ff *p*

LE VIZIR, timide, mais obstiné.

f

Je voudrais cau ser avec la princes se.

ff

Modérément animé (♩=108)

La Voix de LA PRINCESSE derrière le rideau de la porte du premier plan à gauche.

Mon père, me voici.

LE SULTAN, à la Princesse, à travers le rideau.

Ô ché-

Modérément animé

p

1^{er}S. - riel ———— Ô noy - au de mon

1^{er}S. cœur! C'est mon vi - zir, ce mau - dit,

p *poco cresc.*

(au Vizir)

(à la Princesse)

1^oS. *f* Qu'Allah noir_cis - se ton vi - sa - gel *p* Qui

1^oS. veut t'en - tre - te - nir au su - jet de l'é -

sempre dim.

1^oS. - peux. *f* Quant à moi, par Al - lah! *mf* je n'ai *sf*

La Voix de LA PRINCESSE

Qu'il par - le,

point de soupçon.

p

(Le Sultan fait passer le Vizir,

1a V.
de la
P.

je ré-pon-drai.

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a quarter rest, and then a triplet of eighth notes: G4, A4, B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

et ainsi ils échangent leurs places)

LE VIZIR

Ô ma maîtres - se,

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by a quarter rest, and then a series of eighth notes: G4, F4, E4, D4, C4. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and includes various articulations like accents and slurs.

1e V.

tu sais que le tré-sor est vi - de, grâce aux ca -

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The piano accompaniment maintains a consistent rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

1e V.

- deaux de ton é-poux, l'é - mir, et la ca-ra -

The fourth system shows the final vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The piano accompaniment ends with a *poco cresc.* marking and various articulations.

1e V.

va - ne est en - core en route.

dim.

La Voix de LA PRINCESSE

Je le sais.

LE VIZIR

Or mon cœur s'inqui - è - te à cause du re -

card.

1e V.

card.

Que penses-tu de ton é -

p

le V.

- poux ? est-ce un hom-me de bien?

LA PRINCESSE sortant sa tête par l'entrebâillement du rideau.

Ge que je pen-se de l'é

la P.

- poux ? Qu'Al... lah le com-ble de bien-faits! Je

rit. . . . Andante (♩=58)

P.

pen-se, ô vizir né-fas-te, que son vi-sage est un so-

Andante

a P.

_leil, et sa pa - ro - le un vin dont je m'en - i - vre.

la P.

Nous se - rons l'un à l'au - tre u - nis jus - qu'à la Bâ - tis -

crese.

la P.

- seu - se des tombeaux, Sé - pa - ra - tri - ce des é - poux, l'i - né - vi - ta - ble

dim. *sempre dim.*

1^o Tempo

a P.

Mort. Et voi - là, ô vi - zir, ce que je pen - se

pp

la P. de l'époux.

LE SULTAN, au Vizir

Tu vois? Que'ai-je dit?

p

molto cresc.

LE VIZIR, à la Princesse

Fort bien, ô ma maîtres - se:

p

LA PRINCESSE ouvrant complètement le rideau, et se montrant tout entière, assise sur un divan

Ce...la n'est point mon af -

le V. mais la ca - ra - va - ne?

1a P. *- fai - re.*

LE VIZIR

Hé - las! Qui te nour - ri -

LA PRINCESSE

Le Très-Haut

1e V. *- ra si nous n'a - vons pas d'ar - gent?*

1a P. *ai - de ses fi - dè - les.*

LE VIZIR

LE SULTAN, au Vizir

Ô maî - tre du

Ma fil - le a raison!

le V.

temps, l'é - mir Ma - rouf ne me dit rien de

poco a poco cresce.

le V.

bon; je fais mon de - voir en ta - ver - tis - sant.

LA PRINCESSE, jouant la fureur et l'indignation

poco animando

Mau - dit soit le Malin, le La - pi - dé !

poco animando

fp

la P.

É - cou - te ce ré - cit vé - ri - dique, ô mon père et ton vizir se -

la P.

_ ra confondu.

LE SULTAN

Jet'é - cou - te, ô chérie!

(Le Vizir est remonté au fond; le Sultan va prendre sa place contre le rideau du premier plan)

(La Princesse prend le temps nécessaire à l'invention de son histoire)

All^o moderato (♩=126)

LA PRINCESSE, (véhémence)

All^o moderato

Il est ar - ri - vé cet - te

(presque pleurant)

1a P. nuit dix ma - ma - lik de cet - te ca - ra -

LE SULTAN (au Vizir)

« Ah! »

1a P. - va - ne Voi - là ce qu'ils ont

1a P. dit à mon é - poux si beau: Des

la P. hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, marked 'la P.', and features a melodic line with a triplet of eighth notes at the end. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats (B-flat major/D-flat minor) and a 7/8 time signature. The piano part includes arpeggiated chords and sustained bass notes.

la P. ...pris dans le dé_sert, et c'est la cau_se du re -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melodic line with eighth notes. The piano accompaniment maintains the arpeggiated texture with some melodic movement in the right hand.

la P. ...tard, et qua_tre cents chameaux nous

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a more complex arpeggiated pattern with some chromaticism.

LE SULTAN, ennuyé
« Ah! »

la P. ont é - té vo_lés.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a simple melodic phrase. The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, possibly representing the Sultan's reaction.

Musique pour piano

a P. Mais Mâ - rouf e - cla - ta de ri - re et dit:

LE SULTAN (soulagé)
«Ahl»

a P. Qua - tre cents, ce n'est rien.

a P. Il don - na l'ordre aux ma - ma - lik de re - tour - ner par - mi les

la P. leurs, et de fai - re ac - ti - ver la mar - che,

poco a poco *crese.*

la P.

et mon é - poux est un hom - me in - té - gre,

la P.

et ton vi - zir, un chien d'en - tre les

(Elle a fait ce récit, tantôt pleurant bruyamment, tantôt riant sous cape)

la P.

chiens!

sempre cresc.

LE SULTAN, au Vizir

Es - tu con fon - du? Va - t - en! Gué - ris mon

1e S. œil de ta vu - e, ou je sau - rai fai - re en - trer ta lon -

1e S. - gueur dans ta lar - geur.

(Le Vizir, penaud, sort à droite)

SCÈNE IV

LE SULTAN, LA PRINCESSE, puis MÂROUF

(Après le départ du Vizir, la Princesse sort de sa cachette; le Sultan la rejoint)

sempre più p.

LA PRINCESSE, jouant l'indignation

Ô mon père, peux-tu souffrir près de

la P. toi ce visage de goudron? LE SULTAN

Ô ma fille, rassure-

le S. -toi; je veux le faire empa-ler quelque jour.

sans ralentir

Très modéré (♩=58) LE SULTAN, embarrassé et se faisant affectueux

Tu ferais bien pourtant d'interroger Mâ-

Très modéré

pp

1^{er} S. rouf — au sujet de la date; Je saurai, de la sorte,

LA PRINCESSE

Je l'interro-ge -

1^{er} S. si j'edois préle-ver quelques nouveaux im-pôts.

Pendant le baiser, Mârouf paraît, entrant par le fond. Voyant sa

la P.

rai, mon père.

LE SULTAN, l'embrassant sur la tête

O lumière de mon œil!

p dolce

femme dévoilée, il fait signe à ses mamalk de rester dehors)

LE SULTAN, à Mârouf

ppp

Ton pa-

MÂROUF

le S.

Il est bien petit, roi du temps,

lais va-t-il selon ton désir?

M.

j'en veux fai_re construire trois au_tres.

LE SULTAN

La réus_site à tes projets..

(Il se dirige vers la sortie de droite, et s'arrête pour faire signe à sa fille de parler à Mârouf. Mârouf se retourne vers le Sultan, et celui-ci lui répète)

le S.

La ré_us_

poco cresc.

dim.

(Il sort)

le S.

_si_te.

p.

SCÈNE V
LA PRINCESSE, MÂROUF

Mârouf est assis sur un divan, et la Princesse va s'agenouiller à ses pieds et cacher sa tête dans ses genoux.

MÂROUF

Viens, ô mon é - pou - se fleu - ri - e,

M. et passons le res - te du jour impro - vi - sant des

M. vers.

MÂROUF

p ad lib.

Beau - té - du

pp

ped.

simili

crese.

M. cou de ma Saam - ched - di - ne,

simili

3
4

M. *f* Oh! traînez le son

p

ppp

gardez toujours la *ped.*

simili

ad lib. *dim.* *rall.*

M. Corps _____ vè - tu de narcisse ei - de ro - se,

simili

pp *doleiss.* *ad lib.*

M. Ah! _____ perdendosi

pp *pp*

* Red.

p *cresc.*

M. Flancs _____ gonflés _____ dans la sécu - ri-té,

simili pendant tout le

M. *f* *Oh!*

p // simili //

M. *ad lib.* *f* *Flancs* *de na* *dim*

// // simili // // //

M. *rall.* *pp* *dolciss.* *cre de ma Saamcheddi ne,* *Ah!*

// simili // //

Moderato (♩ = 92)

M.

Ton a-vis sur ce po-ë - me?

Moderato

LA PRINCESSE, tristement

Al-lah con-seil-le le si - lence à l'oi-seau guetté de la

la P.

flè - che.

MÂROUF

Pour - quoi ce cha-grin?

LA PRINCESSE

ô ————— ma ca-la-mi-té! ô —————

la P. mon bon-heur en fui-tel

MÂROUF

Quel dan-

M. -gers sur notre tête? Par-le, ô en-so-leil-lé - el

tr q
pp

Poco piu animato

LA PRINCESSE

Ô mon e -oux, sa - che que le vi - zir, ce

Poco più animato

la P.

chien, a con - çu de graves soup - çons au su - jet de la ca - ra -

la P.

-va - ne. Moi, j'ai fait un mensonge a - fin de le con -

MAROUF (indigné)

Par Al - lah sur moi!

Plus modéré.

(timide et hésitant)

la P.

_ fon _ dre. Mais ne peut tume dire à quelle

Plus modéré

la P.

dolce
date el - le vien dra, ô _____ chéri de l'é - pou - se.

la P.

ô u - nique clarté du mon - de?

la P.

MÂROUF

A peu près,
A quel-le da-te?

tr

pp

5

2ed.

la P.

ô pal - mier, dont je suis la pal - me pen -

tr

5

tr

5

tr

5

tr

la P.

- dan - - te.

tr

5

tr

Allegro non troppo (♩=152)

MAROUF, se levant, Joyeux

Pourquoi tant de fa-çon pour u-ne deman-de si 'sim-ple?

Allegro non troppo

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings like 'f' and 'p'.

(éclat de rire)

M. Ma ca-ra - va - - ne?.. 3

Musical score for the second system, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. It features a triplet in the piano part.

M. Mil - le cha -

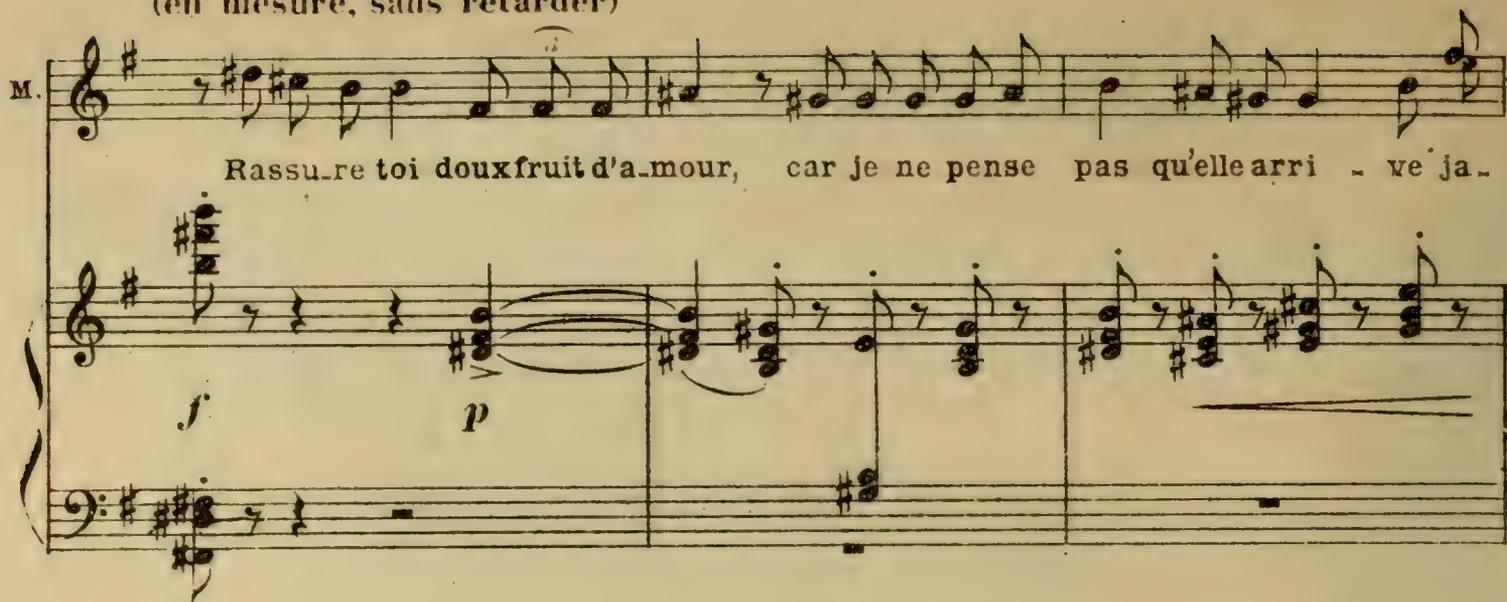
Musical score for the third system, including a vocal line and piano accompaniment. It features multiple triplets in both parts.

(éclat de rire)

M. -meaux char-gés d'é - tof - - fes? 3

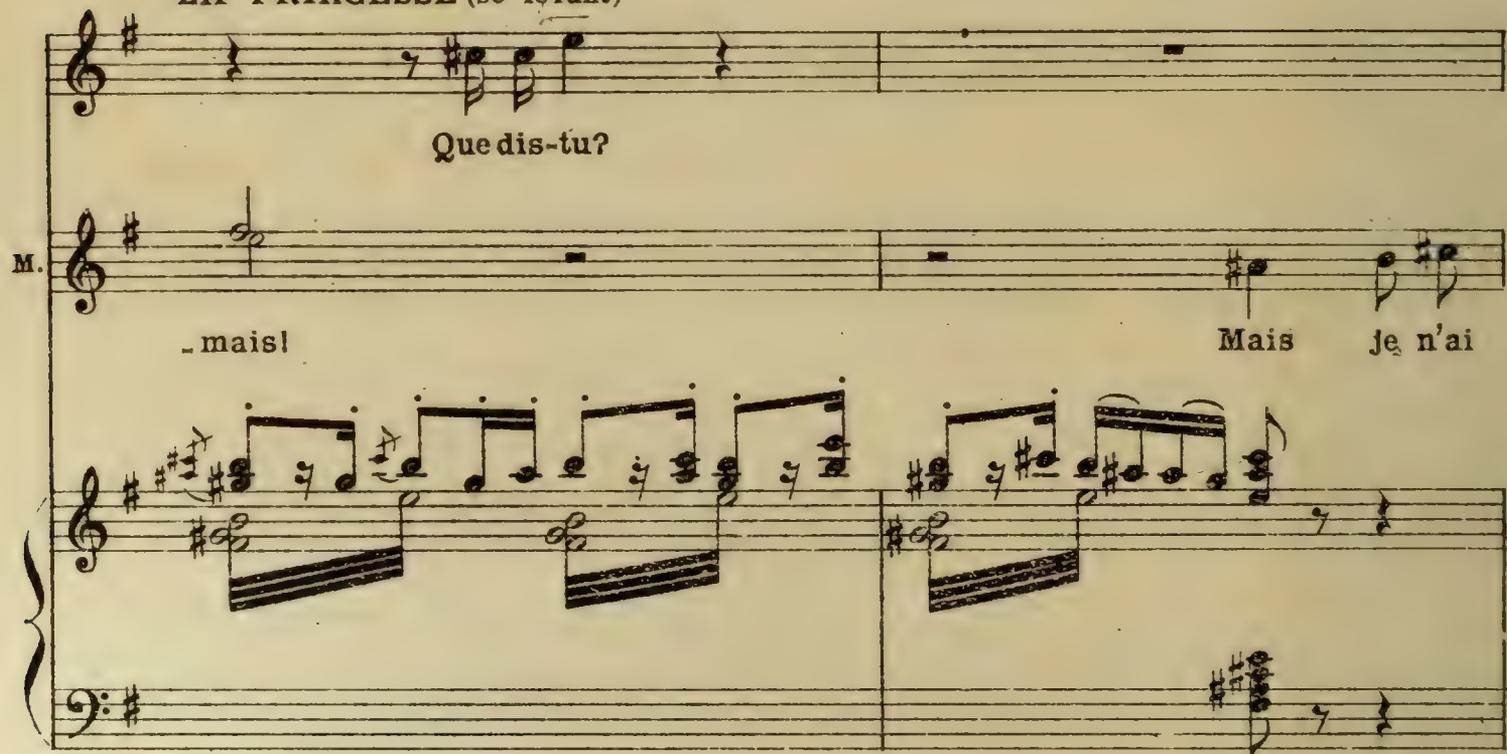
Musical score for the fourth system, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. It features triplets in the piano part.

(en mesure, sans retarder)

M. 

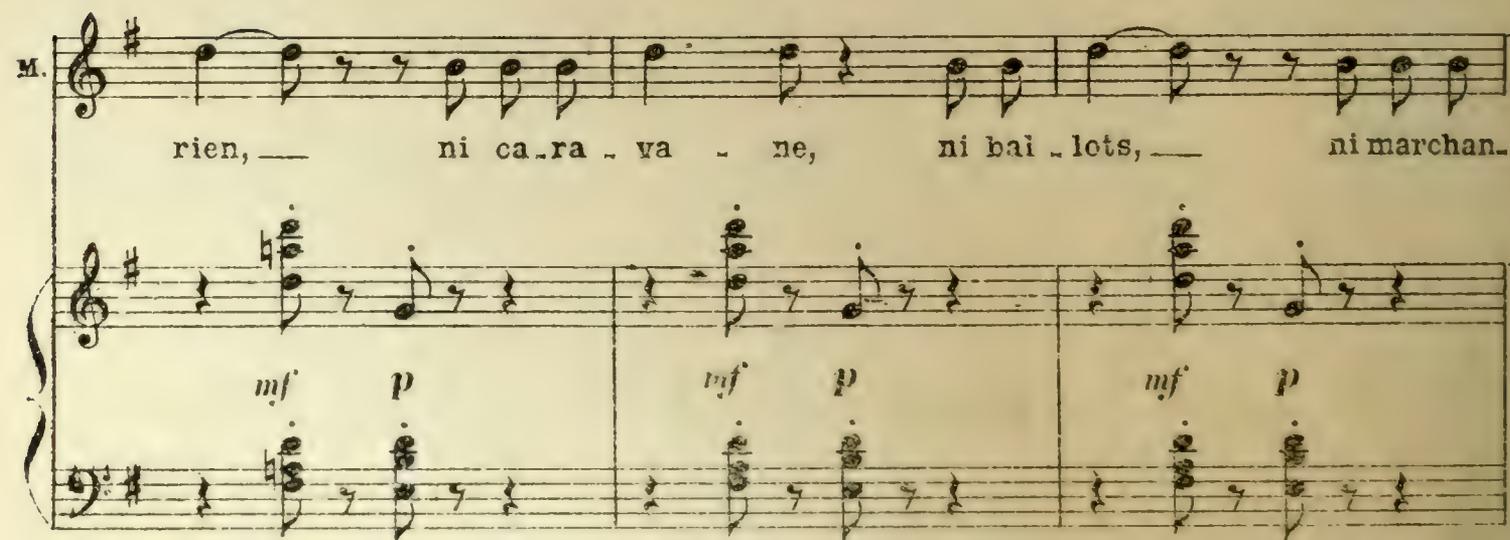
Rassu-re toi doux fruit d'a-mour, car je ne pense pas qu'elle arri - ve ja -

LA PRINCESSE (se levant)



Que dis-tu?

... mais! Mais je n'ai

M. 

rien, — ni ca-ra - va - ne, ni bai - lots, — ni marchan-

M. *- di - ses, pas même u - ne piè - ce de cui - vre.*

M. *(Il éclate de rire)*

M. *pas long*

joie est u - ne grande joi - e, et ton pè - re,

M. *un ex - cel - lent pè - re!*

M. *- tier dans la vil - le du Cai - re,*

M. *ac - ca - blé d'u - ne noire é -*

M. *- pou - - se... Oh! fuir*

M. *— la ca - la - mi - teu - sel... U - ne fe -*

M. *p*
 _ louque à Da.mi - et - te... Je m'em -

M. *pp*
 _ bar - que... In - schal - lahl

M. *fp* *cresc.*
 Tout-à -

con Ped.

M. *cresc.*
 coup la tem - pê - tel... je suis je -

M. *p*
 -te sur un ri - va - - - ge... uli

M.
 hom - me m'ac - cueille et m'em - bras - se...

più f
 M. C'est A - li, com - pa - gnon d'en -

sempre cresc.
 M. -fan - cel... Il me pré - sente à ses a - mis comme un

poco cresc.

M. *f*
 grand marchand é - tran - ger, et ton père passant par

dim. poco a poco

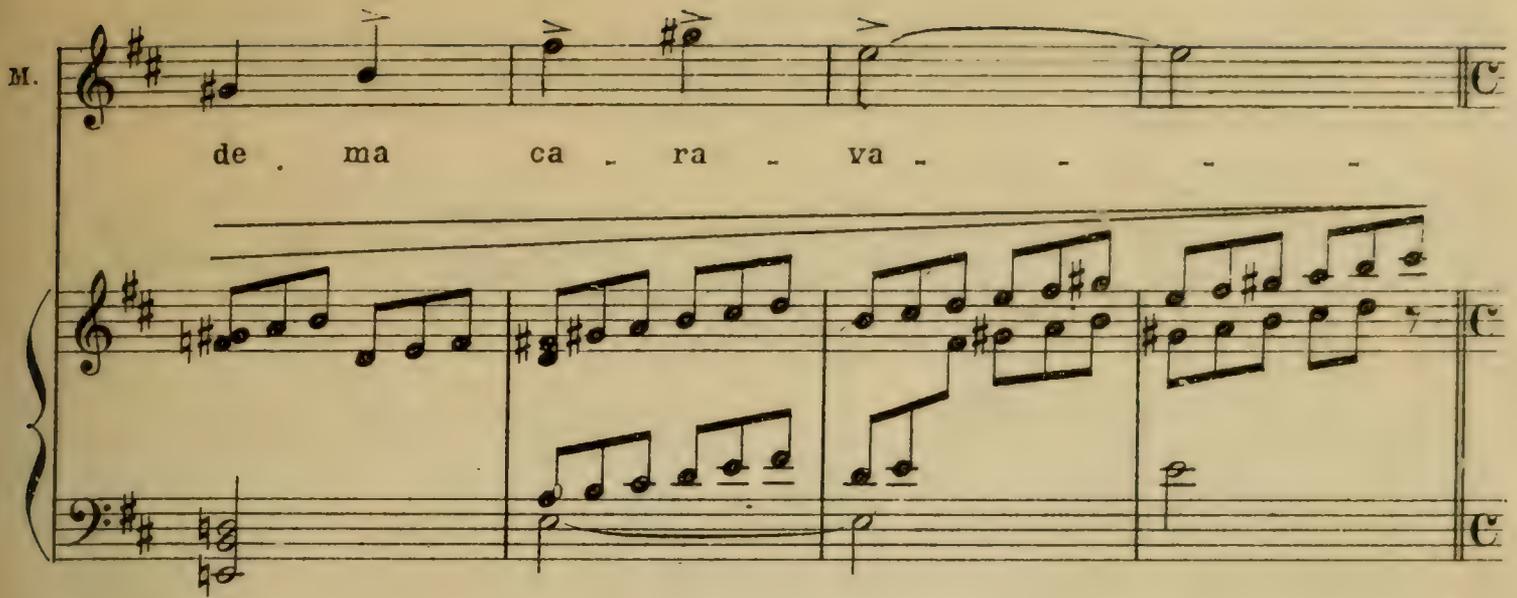
M.
 là, me fit le ca - deau de ta chair ex -

sempre dim. poco a poco
 M. - qui - se, et moi je veux me ré - jou -

sempre dim.

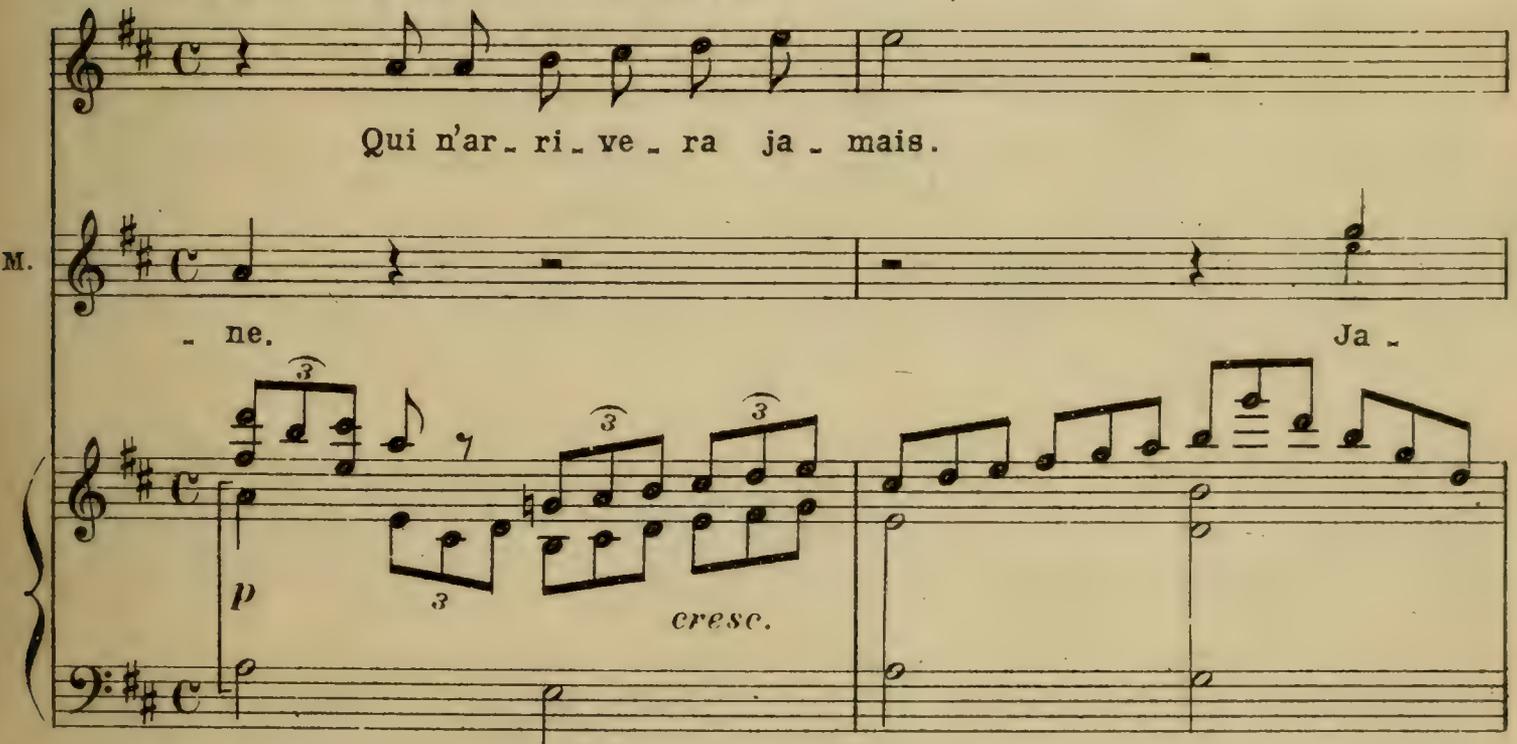
M. - ir de toi, jusqu'à l'ar - ri - vée

poco a poco

M.  de ma ca - ra - va -

The first system of music features a vocal line (M.) and a piano accompaniment. The vocal line consists of a few notes with lyrics 'de ma ca - ra - va -'. The piano accompaniment is in a treble and bass clef, with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The piano part includes various rhythmic patterns and dynamics.

LA PRINCESSE éclatant de rire

 Qui n'ar - ri - ve - ra ja - mais.

ne. Ja -

p *cresc.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'Qui n'ar - ri - ve - ra ja - mais.' and 'ne. Ja -'. The piano accompaniment includes triplets and a dynamic marking of *p* (piano) followed by *cresc.* (crescendo). The piano part is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps and a common time signature.

M.  - mais, sois sans crain - te.

dim.

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics '- mais, sois sans crain - te.'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The piano part is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps and a common time signature.

C. G. Schirmer & Co., Inc.

LA PRINCESSE riant si fort qu'elle en tombe sur le divan

la P.

Et le tré - sor est vi - - de?..

p

erese.

MÂROUF riant aussi

Vi - - de, à la li - mí - te du

M.

vi - - de.

f

ff

Ils rient tous les deux comme des fous

Mârouf cesse le premier et prend un air triste

MÂROUF

LA PRINCESSE riant encore

Pour - quoi cet - te tris - tes - se ?

MÂROUF

Pen - dant qua - ran - te jours

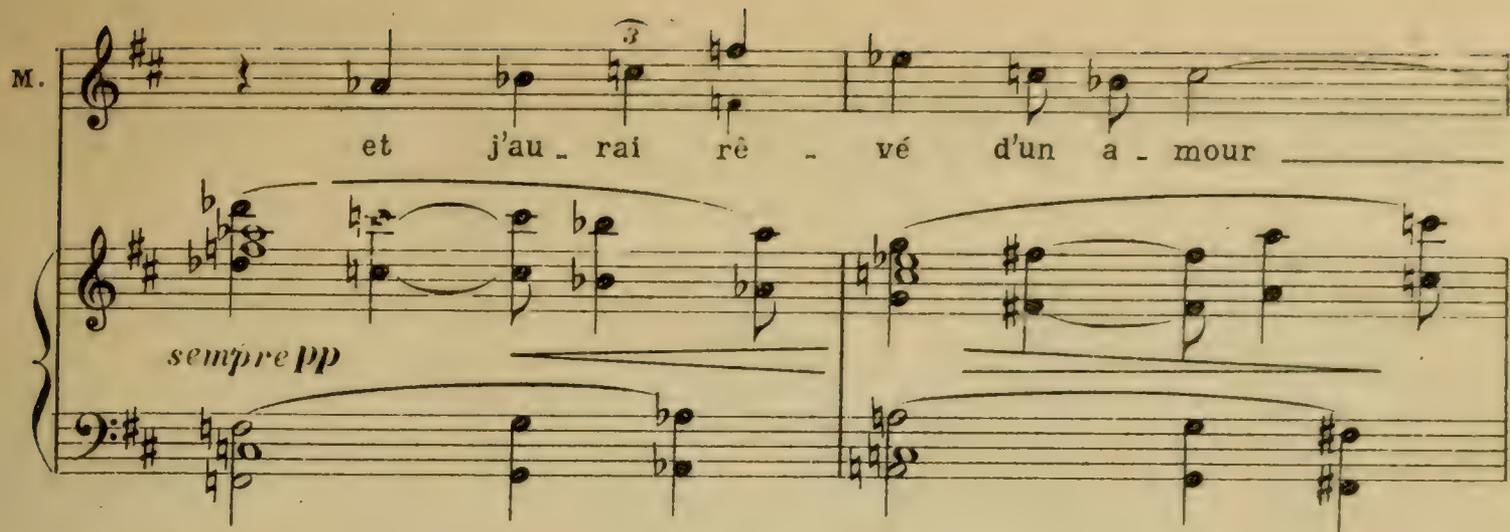
sempre dim.

M. j'au - rai rê - vé d'un corps, ton corps,

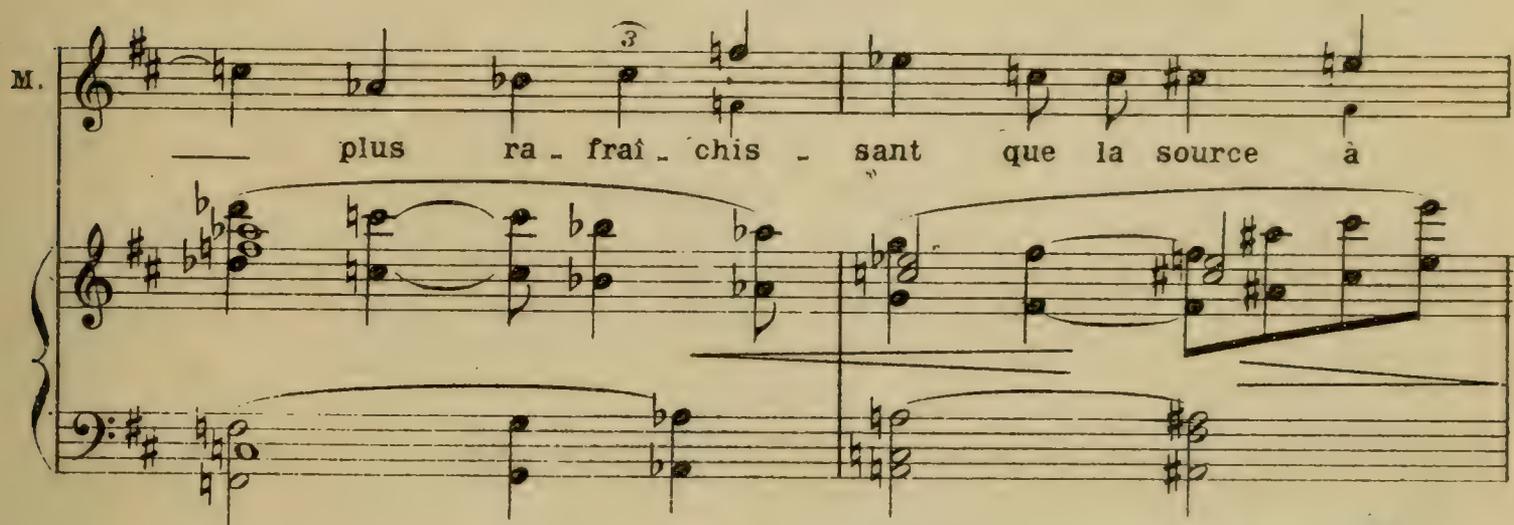
ppmolto espress.

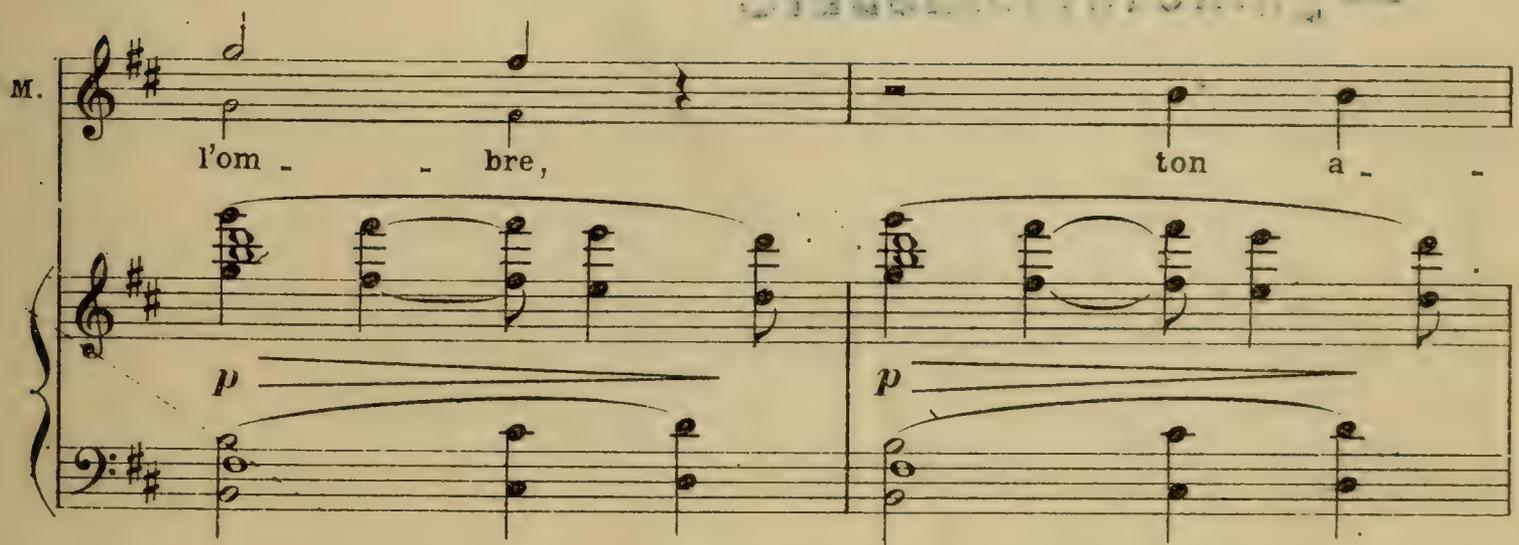
M. plus beau que ce - lui des hou - ris,

p *pp*

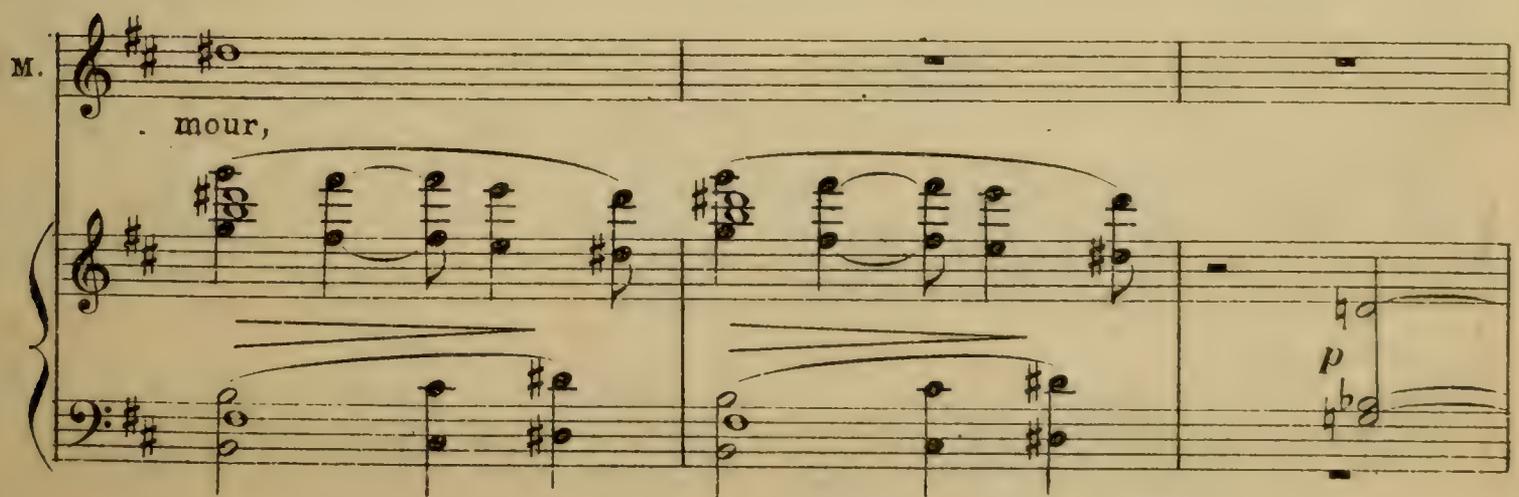
M.  et j'au - rai ré - vé d'un a - mour

sempre pp

M.  plus ra - frai - chis - sant que la source à

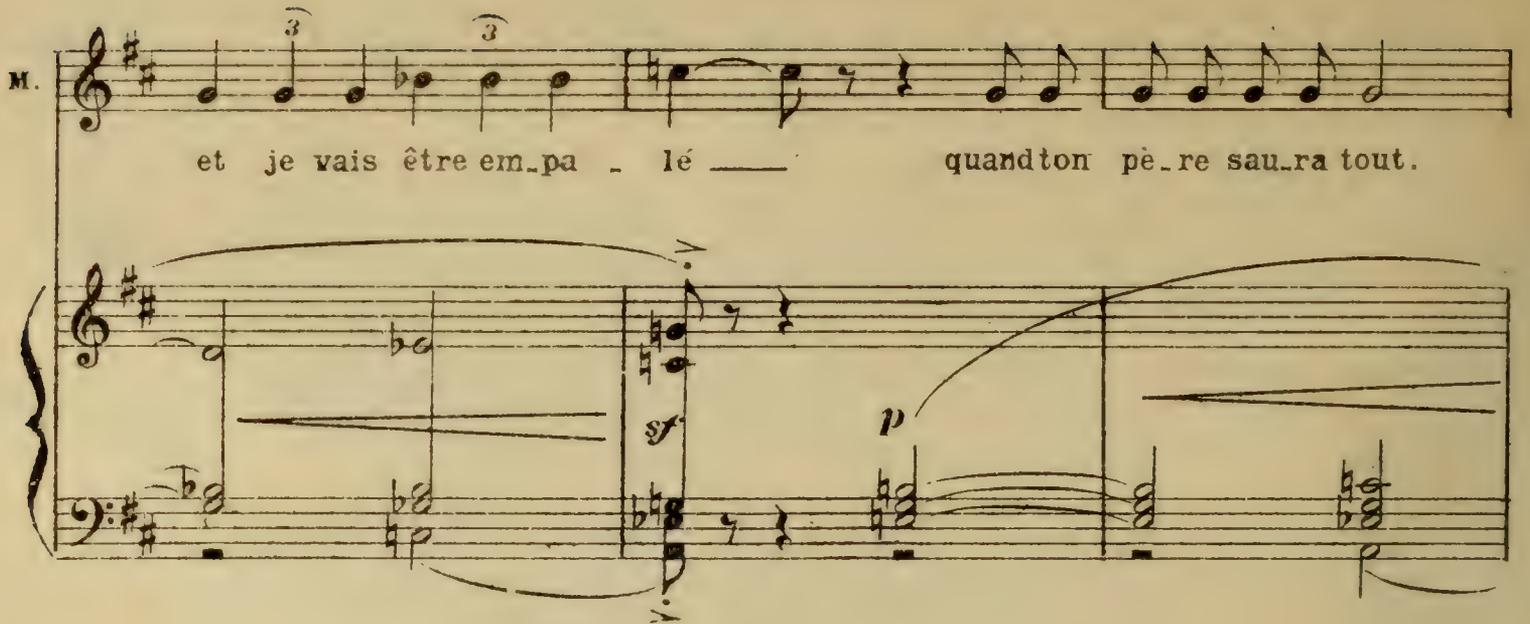
M.  l'om - bre, ton a -

p

M.  . mour,

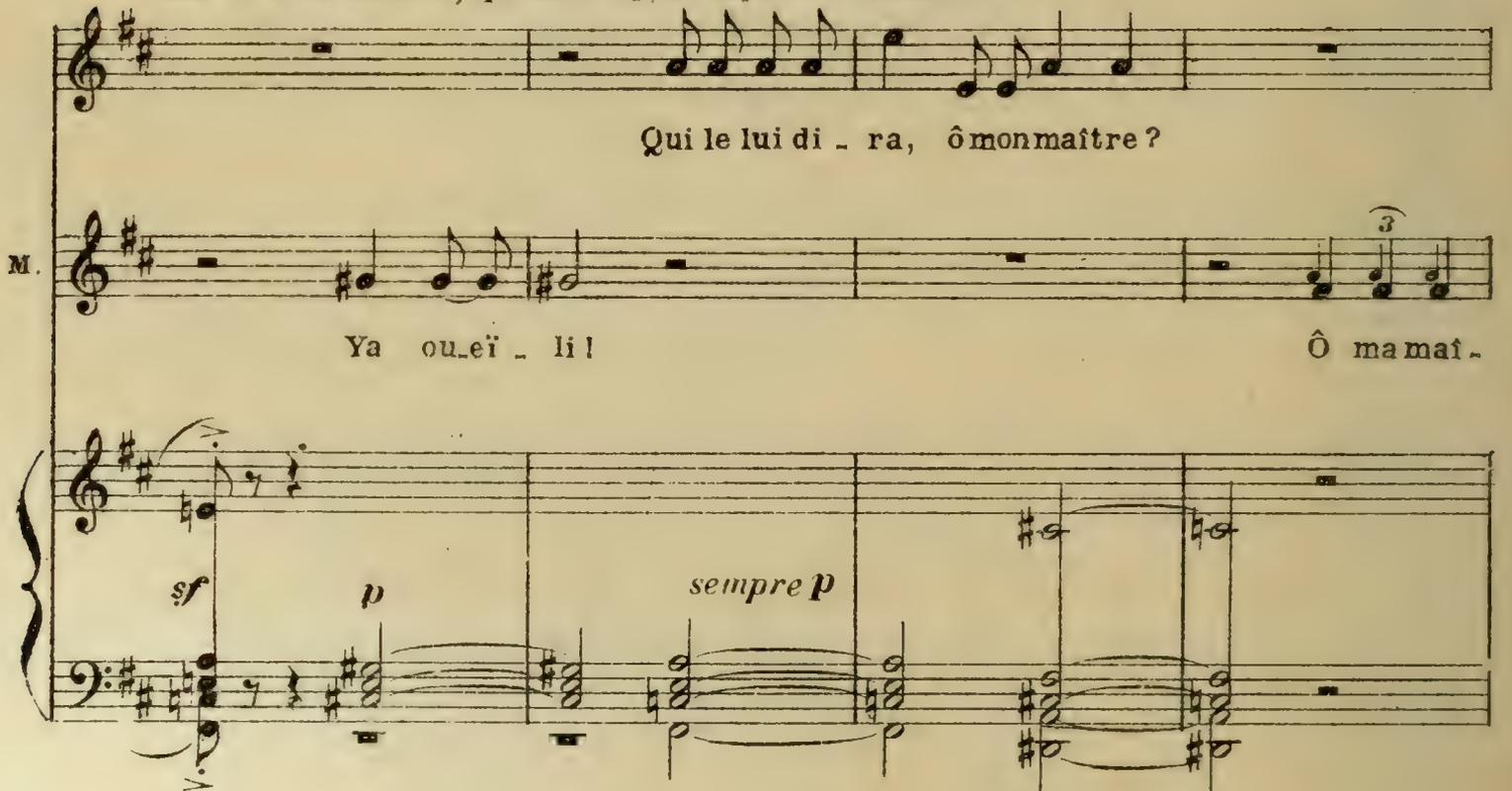
p

Clavier (piano)

M.  et je vais être empa - lé — quand ton père sau - ra tout.

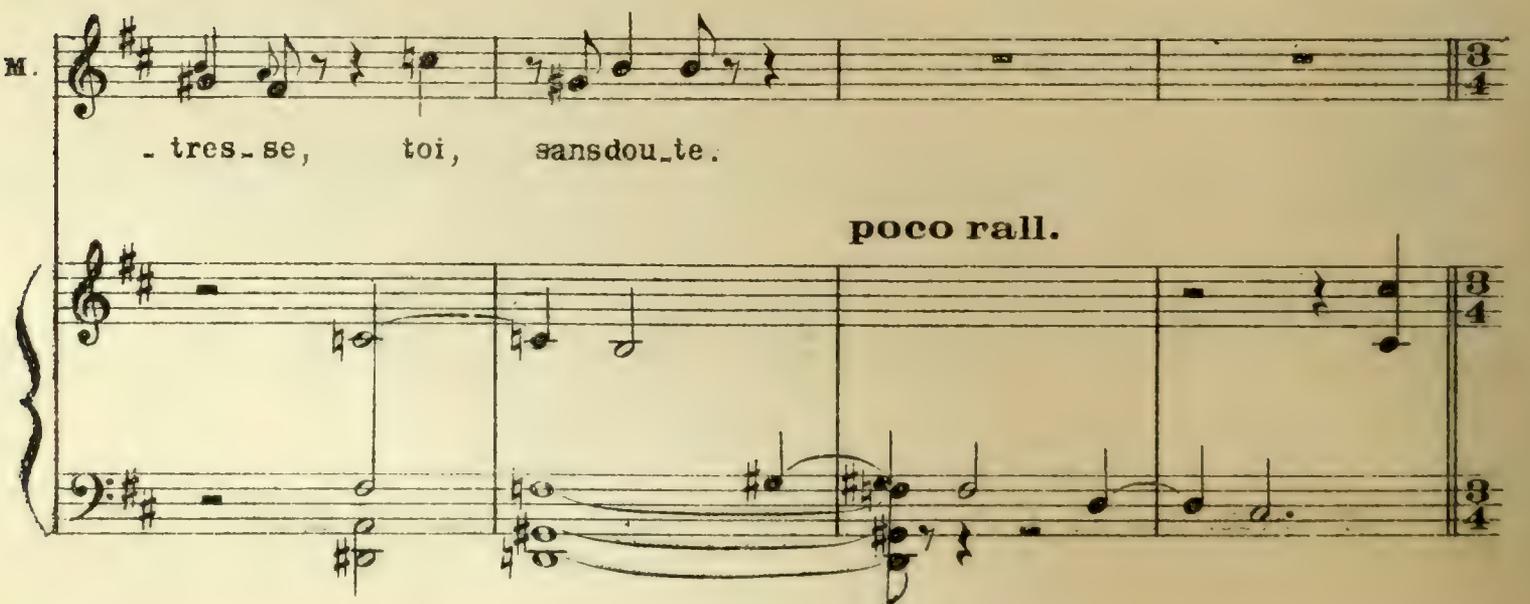
sf *p*

LA PRINCESSE, qui ne rit plus depuis un moment

 Qui le lui di - ra, ô mon maître ?

M. Ya ou - eï - li ! Ô ma ma -

sf *p* *sempre p*

M.  - tres - se, toi, sans dou - te.

poco rall.

Quasi adagio

LA PRINCESSE, allant le rejoindre lentement

p dolce

Mâ - rouf, il n'est pas de ri

pp dolcissimo

la P. *(h)*

_ ches - se que je te pré - fè - re. Devrait-il me tu -

pp cresc.

la P.

- er, je ne di - rai rien à mon pè - re

dim. p cresc.

Mârouf au comble du ravissement et de l'émotion tombe dans les bras de la princesse et l'embrasse longuement.

sempre cresc.

rall. - - -

Tempo 1^o (Allegro)

LA PRINCESSE se dégageant, prise de terreur, et poussant Mârouf vers le fond du théâtre

Ô mon é - poux, je trem - ble pour ta

la P. vie. Prends la fuite au plus tôt.

la P. Al - lah s'oc - cu - pe - ra du re - tour.

La P.

Le vi - - zir, ton en - ne - mi, a

a P.

pu surprendre tes a - veux. Monte à che -

erece.

(Elle est devant une arcade du fond, et ayant soulevé le rideau, elle regarde au dehors avec inquiétude)

a P.

- val et dis - pa - rais.

MÂROUF tristement

Ô tris - tes - - se de l'ab - sen - -

p *espress.*

M. *ce!* M'en fuir tout seul?

M. *p* Non, — ma maî — tres — se. L'a —

pp espress.

M. — beille i v're de suc — se

pp

LA PRINCESSE

M. Oh! va-t-en, par pitié!

lais — se tu — er dans la fleur. —

LA PRINCESSE quittant son poste d'observation
presque parlée

M. *tranquille*

Moi?

Sans toi? Crains -

dolce *piu p calme*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Moi?' and 'Crains -'. The second staff is another vocal line with lyrics 'Sans toi?'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with dynamic markings 'dolce' and 'piu p calme'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

la P.

Je ne crains que ta per - te.

M. tu la pauvre - té?

pp

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Je ne crains que ta per - te.'. The second staff is another vocal line with lyrics 'tu la pauvre - té?'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a dynamic marking 'pp'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

M. se faisant le plus suppliant qu'il peut

Eh bien?... Eh

sans presser

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Eh bien?... Eh'. The second staff is another vocal line with lyrics 'se faisant le plus suppliant qu'il peut'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a dynamic marking 'sans presser'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

LA PRINCESSE, qui a pris une décision

2 P.

p

Commande deux che...

M.

bien?...

toujours très calme

pp

(souriante)

p

Elle sort à gauche

1a P.

voux. Je t'accom - pa - gne.

M.

(Joyeux)

Tu m'accom - pa - gnes?

molto cresc.

poco sf

dans un cri de joie

sf

M.

Ma - schal - lah!

(Il court au fond et appelle a tue-tête

M.

Ma-me -

M.

- louk! ô sourd! ô pa-res -

Students' Editions

M.

- seus! Mame - louk!

(Un mamelouk paraît)

M.

M. *f*
 Ô ma - me - louk! la

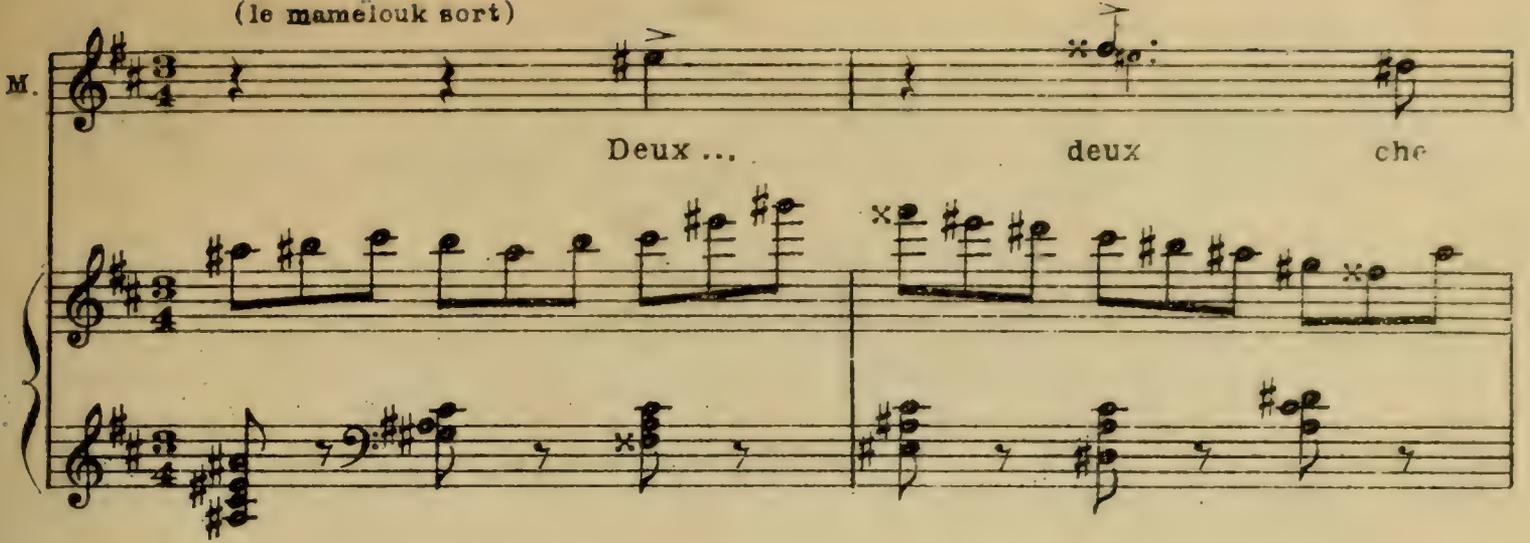
M.
 vie est un jar - din de fleurs.

M.
 Prends cet - te bour - se, et

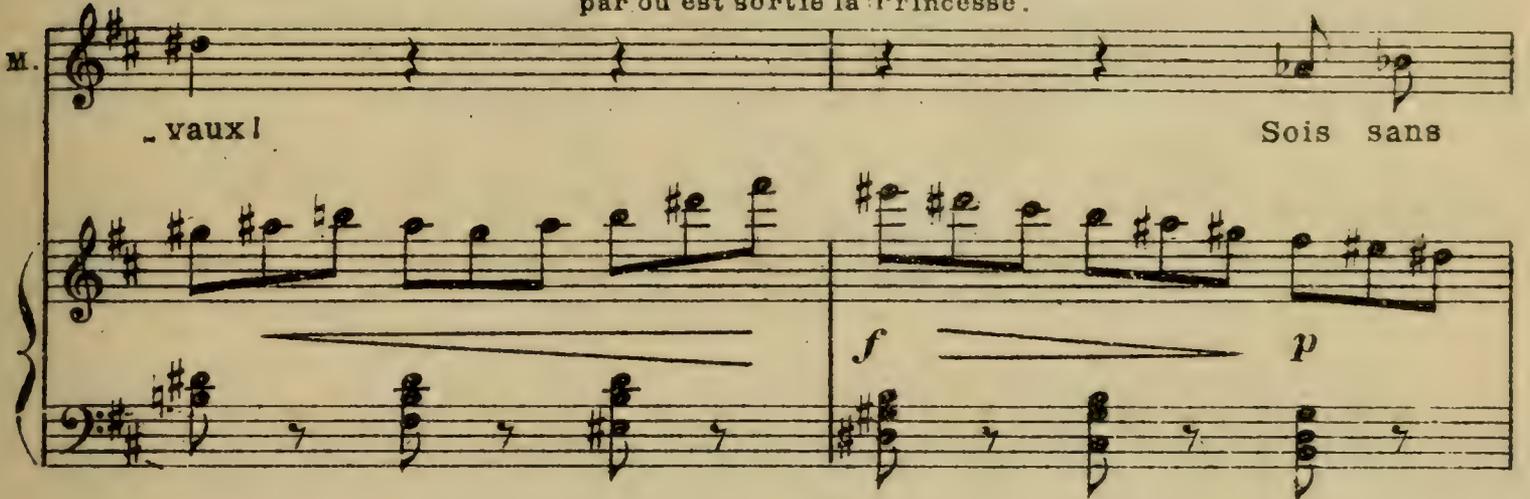
poco cresc.

M.
 sel - le deux che - vaux.

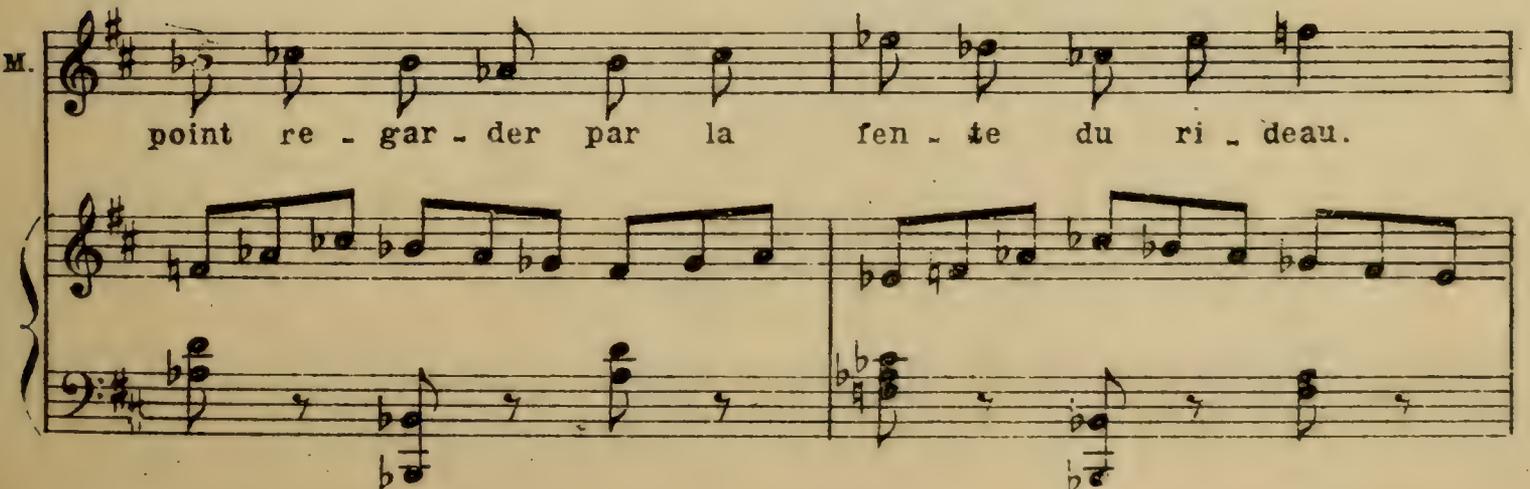
(le mamelouk sort)

M.  *Deux ... deux che*

MÂROUF, sur la pointe des pieds, va vers la porte par où est sortie la Princesse.

M.  *_ voux ! Sois sans*

M.  *crainte ô mon é - pou - sé; je ne veux*

M.  *point re - gar - der par la fen - te du ri - deau.*

Il fait doucement glisser le rideau sur sa tringle, et le spectacle qui lui apparaît lui fait

Piano accompaniment for the first system of music. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 2/4 time and features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes. The key signature has one sharp (F#).

ouvrir de grands yeux stupéfaits)

Piano accompaniment for the second system of music. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with a similar complex, flowing melody. The key signature has one sharp (F#). There are some triplets and slurs in the treble staff.

MÂROUF

Musical score for Mârouf. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features a complex, flowing melody. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "ô mon é - ton - ne -". There are some triplets and slurs in the vocal line.

Musical score for Mârouf. It includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in the treble clef, and the piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and features a complex, flowing melody. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "ment!". There are some triplets and slurs in the vocal line.

M.

 Ô la ma - li - ce des e

(Il recule vers le milieu en éclatant de rire)

M.

 - pou - ses!

M.

 Ô le ben tour — à l'on - cle le sul -

M.

 - tan!

cresc.

MUSIQUE

Regardant toujours ce qui se passe derrière la porte, et levant les bras au ciel.

M.

Ya Al - lah!

M.

Et le bonnet?... Ô di - la - ta -

M.

(Il tombe assis par terre)

ment de ma ra - tel

ff

M. *ff*
 Les bot . . . tes!

sempre f
 Ved.

M. Ya Al . . . lah! Les

M. bot . . . tes! Le Très - Haut

fp

M. seul est plus sub - til que la sub - ti - li -

sempre p

LA PRINCESSE (éclats de rire)

dans la coulisse

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

M. -té des fem - mes!

crescendo poco a poco

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

(éclats de rire)

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. Each system has three staves: a vocal line (marked 'M.' or 'la P.'), a piano accompaniment (marked 'P.'), and a double bass line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first system features a vocal line with the lyrics 'Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!' and a piano accompaniment with triplets. The second system features a vocal line with the lyrics '(éclats de rire) Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!' and a piano accompaniment with triplets. The third system features a vocal line with the lyrics 'Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!' and a piano accompaniment with triplets. The instruction 'crescendo poco a poco' is written in the piano part of the first system.

M. Je n'a_vais point pré_vu ce compa_gnon de fui _ _ te.

p *cresc.*

Les éclats de rire de Mârouf et ceux de la Princesse deviennent de plus en plus forts et la Princesse, déguisée en jeune garçon, entre et tombe dans les bras de Mârouf, qui s'est

sempre cresc.

leve avec précipitation.

Ils s'embrassent en riant.

ff

Soudain, Mârouf ayant entendu un pas derrière les colonnes, se dégage et prend un air indifférent. Parait le mamelouk, qui se plante contre une colonne.

Moderato

MÂROUF d'un ton dégagé, à la Princesse

Ô mon frère, ve-nu de la vil-le na-

M. *ta - le, al - leas nous ré - jou -*

M. *ils vont lentement vers le fond, Mârrouf tenant la*
- ir d'un ga - lop dans la plai - ne.

Princesse par les épaules, et semblant lui parler de choses banales. Ils passent devant le

mamelouk impassible dans son attitude militaire, mais dont les yeux se désorbitent fixés sur la Princesse.

SCENE VI

LES MAMALIK

(Arrivés a la porte, Mârrouf et la Princesse se sauvent tout à coup en éclatant de
Tempo 1° Allegro

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment. The right hand contains a melodic line with triplet figures and a forte (*f*) dynamic. The left hand provides a steady bass accompaniment with a long note in the first measure.

rire, et disparaissent)

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment. The right hand contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a steady bass accompaniment.

Le mamelouk pousse un "Oh!" d'admiration, et laisse tomber sa lance. Puis il court
 derrière les colonnes, et fait des signes aux autres mamalik qui accourent. Et ceux-ci.

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment. The right hand contains a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The left hand features a trill (*tr*) in the first measure.

ayant vu la Princesse de l'autre côté du mur, laissent également tomber leurs lances, et
 regardent à l'extérieur en levant les bras au ciel.

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment. The right hand contains a melodic line with triplet figures. The left hand provides a steady bass accompaniment.

cresc. poco a poco

tr

1^{er} MAMELOUK

f *p*

Ô beau-té de l'a-do-les-cent!

2^d MAMELOUK

f *p*

Ô sa-tail-le comme un fill!

E. C. ...

1^{er} MAMELOUK

Ô son vi - sa - ge de gloi - - re!

The first Mamelouk section consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "Ô son vi - sa - ge de gloi - - re!". The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature. It features a steady eighth-note bass line and a melody with frequent triplets. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

2^d MAMELOUK

Ô son corps, bé - ni du Très -

The second Mamelouk section consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "Ô son corps, bé - ni du Très -". The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature. It features a steady eighth-note bass line and a melody with frequent triplets. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

1^{er} MAMELOUK

Ya Al - lah! ————— Ya Al -

TOUS

Haut! ————— Ya Al -

The first Mamelouk section of this block consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "Ya Al - lah! ————— Ya Al -". The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature. It features a steady eighth-note bass line and a melody with frequent triplets. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

2^d Mam.

The second Mamelouk section of this block consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "TOUS" and "Haut! ————— Ya Al -". The piano accompaniment is in treble clef with the same key signature. It features a steady eighth-note bass line and a melody with frequent triplets. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

1^{er} Mam

..lah!

lah!

sempre più f

(On entend passer le galop de deux chevaux)

ff

V. c.

V. c.

The musical score is arranged in three systems. The first system contains two vocal staves (soprano and alto) and two piano staves. The vocal lines feature a melodic line with a long note and a shorter note, both marked with a fermata. The piano accompaniment consists of a treble staff with a melodic line of eighth notes, many of which are grouped in triplets, and a bass staff with a simple harmonic accompaniment. The second system is similar to the first but includes the instruction *sempre più f* above the piano staves. The third system is a continuation of the piano accompaniment, featuring a more complex melodic line in the treble staff with many triplets and a steady bass line. The dynamic marking **ff** is placed at the beginning of this system. The score concludes with a final measure in the piano staves.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' above it. The lower staff (bass clef) contains a sequence of eighth-note triplets, each marked with a '3' below it. The system is divided into two measures.

Second system of musical notation. The upper staff features a series of eighth-note triplets, with the final four triplets grouped by a bracket and a '3' above. The lower staff features a series of eighth-note triplets, with the final four triplets grouped by a bracket and a '3' below. The system is divided into two measures.

Third system of musical notation. The upper staff contains a series of eighth-note triplets, with the final four triplets grouped by a bracket and a '3' above. The lower staff is mostly empty, with a few notes at the end of the system. The system is divided into two measures.

FIN
DE L'ACTE IV

ACTE V^{me}

La scène représente une plaine. Au 2^e plan, un champ laboure, clos par une haie de cactus et de figuiers de Barbarie. A gauche, une misérable hutte, devant laquelle on a placé une petite table. A droite des orangers portant leurs fruits.

A l'horizon, très loin, une pyramide, des sphinx de fantaisie.

Andantino $\text{♩} = 60$

p *p dolce*

SCÈNE I

LE FELLAH, seul

Au lever du Rideau, un fellah.

($\text{♩} = \text{♩}$)

p

(vieux manteau, langue barbe, air misérable) le laboureur le champ en compagnie d'un âne étique.

Musical score for piano accompaniment. The right hand features a melody with several triplet figures. The left hand provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern.

Il chante une chanson qu'il interrompt pour encourager son âne.

LE FELLAH *molto rit.* *ad lib.* *Allegro* (♩ = 132)

"A . . . li - yah!"

Allegro *p*

Musical score for vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics. The piano accompaniment is in two staves. The tempo changes from 'molto rit.' to 'Allegro'.

poco rit.

Musical score for piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a 'poco rit.' marking. The left hand has a bass line with sustained notes.

Lent **LE FELLAH** à son âne

Lou . ange au Très-Haut pour ton corps... (Harrha!) (Harrha!)

Parte

Lent

Musical score for vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics. The piano accompaniment is in two staves. The tempo is marked 'Lent'.

Allégro ♩ = 104

1^{re} F.

"pour ton corps, fin — partout — où la fi_nes_se

p

Allegro

1^{re} F.

piu f rit.

convient, a bon dant — aux en — droits où l'abon — dan_cest délec_

p

Allegro

suivez

Poco più allegro ♩ = 132

1^{re} F.

à son âne

ta — — — — — ble." *Parté: (Courage,*

p

1^{re} F.

ô camarade de misère)

ad lib.

...délec_table.

poco rit.

Lent

1^{re} F. Ton sein gauche est — si beau, dé — li — cat et far — ci, que

Lent

p

Allegro

1^{re} F. Je m'étonne, A — li — yah; qu'Al — la hait ré — us — si... (Je te saurai « Qu'Al — gré de ce coup d'épaule »)

Allegro

ped. * *ped.* *

a son âne

Parlé.

1^{re} F. — la hait ré — us — si à faire l'au — tre tout sem — bla — ble... (Je te saurai « Qu'Al — gré de ce coup d'épaule »)

Allegro

ped. * *ped.* *

a son âne

Parlé.

Harcha! Maistout Harcha!

rit. 3 Poco più allegro

1^{re} F. est possible au Très — Haut? —

p

suivez

à son âne.

p

1^o F

Parlé: (Harrha!)

"Je se-rai dis-cret sur vous, ô monta-gnes

1^o F

frémissan-tes..."

Parlé
(Chaud est la journée entre les journées)

poco rit.

à l'âne

L'âne s'arrête, le Fellah le laisse au milieu du champ et va cueillir une orange à droite, en disant

1^o F

Parlé: (Hô là, hô!)

Parlé
(Qu'Allah bénisse ta-sueur, bête de bonne volonté.)

Lent

p

Il cueille l'orange.

Il s'assied sur une pierre et se remet à chanter en faisant un trou dans l'orange, et en la pressant entre ses mains pour en extraire le jus.

1^o F

Parlé: (O fraîcheur dans le gosier!)

p

Allegro

1^e F.

"Mais lorsque tu t'assieds sur le sol le plus dur. le khali

Allegro

p

à son âne, qui veut se mettre en marche

Il suce l'orange puis, la jetant:

1^e F.

fat sur son trône moelleux... (Ho là, hô!) est moins bien assis que toi, A-li

Poco più allegro

Il se lève, va à sa hulte en disant à son âne

1^e F.

yahl

Parlé: (Ami, je vais

mf

Il prend un seau devant sa maison et il traverse le théâtre de gauche à droite en chantant

1^e F.

puiser de l'eau pour ton honnête intérieur) Ô finesse et

mf

rit. - - - a Tempo

1^o F. a bondance, ô seins é - gaux, ô montagnes

a Tempo

suivez *p*

rit. - - - Il disparaît.

1^o F. frémissantes de mon A - li - yah!

a Tempo

suivez

Lent (dans la coulisse) **Allegro** On entend sa voix qui s'éloigne

1^o F. A - li - yah!

Lent **Allegro**

pp

Lent **Allegro**

1^o F. A - li - yah!

Lent **Allegro**

pp

SCÈNE II

LA PRINCESSE, MÂROUF, puis LE FELLAH

Allegro

La Princesse déguisée en garçon, entre la première

Introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with triplets and a forte dynamic marking.

à gauche en courant et riant.

LA PRINCESSE

Musical score for the Princess's first vocal entry, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "Ô ma ca-la-mi".

la P.

Musical score for the Princess's second vocal entry, including vocal line and piano accompaniment with lyrics "tel Ô l'é-ter-nel em-bras".

Mârouf entre à sa poursuite et la rattrape au milieu de la scène pour l'embrasser

la P.

Musical score for the Princess's third vocal entry and Mârouf's response, including vocal lines and piano accompaniment with lyrics "seur! A-do-les".

M.

_cent à la han - ché su - - bli - - - mel

crese.

f

LA PRINCESSE se dégageant et montrant l'âne

O ma pudeur! on nousregar - - de!

p

MÂROUF tombant assis sur une pierre pour rire à son aise

Ya Al - lah!

f

M. *dim.* Ce n'est point un fils d'A - dam!

LA PRINCESSE qui est devant la hutte et l'examine

Ce vieux gourbi me rap - pe - le ma soif.

LA PRINCESSE qui jette un coup d'œil à l'intérieur

MÂROUF Vi - de... Le
A moi, ma faim.

MÂROUF

maî - tre de la maison?... Le voi - cil.
On entend la VOIX DU FELLAH dans la coulisse.
A - - - - li - - - - yahl

Le fellah entre, chantant à tue-tête. Il aperçoit les deux visiteurs, s'arrête ébaubi, oublie ses roudouades, qui meurent dans sa bouche, et laisse tomber son beau par terre.

MAROUF aimable **Andante**

1^{re} F. *Andante* $\text{♩} = 60$

Le salam sur toi, ô cheikh!

Al li - - - yalm

Andante $\text{♩} = 60$

M. *Andante* $\text{♩} = 60$

Et sur toi le salam, la miséri - corde d'Allah, ses bénédic - ti - ons.

Et sur toi le salam, la miséri - corde d'Allah, ses bénédic - ti - ons.

M. *Andante* $\text{♩} = 60$

-gis?

Non, mon maître, c'est le tien, car tu me feras la grâce de descendre sous mon

LA PRINCESSE

1^{re} F.

le - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.

toit.

The musical score for 'LA PRINCESSE' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: 'le - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.' The word 'toit.' is written below the first few notes of the piano part.

LE FELLAH à la Princesse

p

Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si - bel - le tour - nu - re, je te con -

p

The musical score for 'LE FELLAH à la Princesse' features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The lyrics are: 'Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si - bel - le tour - nu - re, je te con -'. The piano part is marked with a piano (*p*) dynamic.

MÂROUF

1^{re} F.

Frère d'infor -
Il veut aller vers sa hutte

-tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.

The musical score for 'MÂROUF' includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The key signature has two flats (Bb, Eb). The lyrics are: 'Frère d'infor -
Il veut aller vers sa hutte
-tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.' The piano part is marked with a piano (*p*) dynamic.

M. *tu ne, épargne-ton bien; je vais monter à che - val ...*
 mais Mârouf lui barre le passage.

1^o F. Non! par le prophète bé.

LA PRINCESSE

M. *Sur lui la prière et la paix.*

M. *Sur lui la prière et la paix.*

1^o F. *ni! Sur lui la prière et la paix. Je suis ton servi - teur, et nul ne sait*

1^o F. *mieux que ton serviteur accômmo - der des lentil - les à l'hui - le.*

Il disparaît dans la hutte.

Musical score

SCENE III

LES MÊMES, moins LE FELLAH

MÂROUF

Musical score for Mârouf. The vocal line is in 4/4 time. The piano accompaniment is in 4/4 time. The key signature has one sharp (F#).

Pendant ce temps, ô généreux, Je la-bou-re-rai ton

And. *

LA PRINCESSE à gauche

Musical score for La Princesse (left). The vocal line is in 2/4 time. The piano accompaniment is in 2/4 time. The key signature has one sharp (F#).

Quelle hutte mi-sé-ra-ble!

M. champ à ta pla-ce.

M.G.

Musical score for La Princesse (right). The vocal line is in 6/8 time. The piano accompaniment is in 6/8 time. The key signature has one sharp (F#).

Oh! l'écu-

à droite

M. Mon é-cho-pe du Caire é-tait presque aussi pau-vre

1a P. *el - lei*

M. Je man . geais dans une écu . el le tou . te semblable à celle -

Il se tait, songeant avec mélancolie.

M. - ci. Et j'a . vais une é . pou . se . .

Puis il regarde la Princesse qui maintenant **Allegro**

cueille des fleurs dans la haie à gauche, en riant; et il lui sourit aussi.

MAROUF

Chassons les mau .

M. *vai ses pensées!*

Il va à l'âne, et dit à la Princesse, en imitant le Fellah:

M. *Ô visa ge de*

M. *lait! Ô jeune homme à la si bel le tour nu re,*

LA PRINCESSE

M. *Veux-tu que je te conte une his-
Il commence à labourer
tucueilles des fleurs ainsi qu'une femme.*

la P. *toire instruc - ti - ve?*

M. *(à l'âne)*
Parlé
(Hardi! ô courageux!)

p *crese.* *dim.*

Elle est venue s'asseoir sur le banc qui est devant la hutte, et songe, son bouquet sur les genoux.
ad libitum

la P. *L'histoi - re de la princesse é - pou - se du save -*

la P. *- tier.*

MÂROUF *les yeux humides de reconnaissance* *à l'âne*

Parlé
(Hardi!)

La *belle* *his - toi - re!*

crese. *dim.*

LA PRINCESSE

(1)

Allegretto tranquillo ♩ = 92

Ils s'en - fui - rent tous deux du

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto tranquillo' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The lyrics 'Ils s'en - fui - rent tous deux du' are written below the vocal line.

la P.

pa - lais pa - ter - nel, et de - vin - rent

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'pa - lais pa - ter - nel, et de - vin - rent' are written below the vocal line. The piano part consists of a steady accompaniment of eighth notes.

la P.

deux fel - lahs, vi - vant dans la paix

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'deux fel - lahs, vi - vant dans la paix' are written below the vocal line. The piano part continues with its accompaniment.

la P.

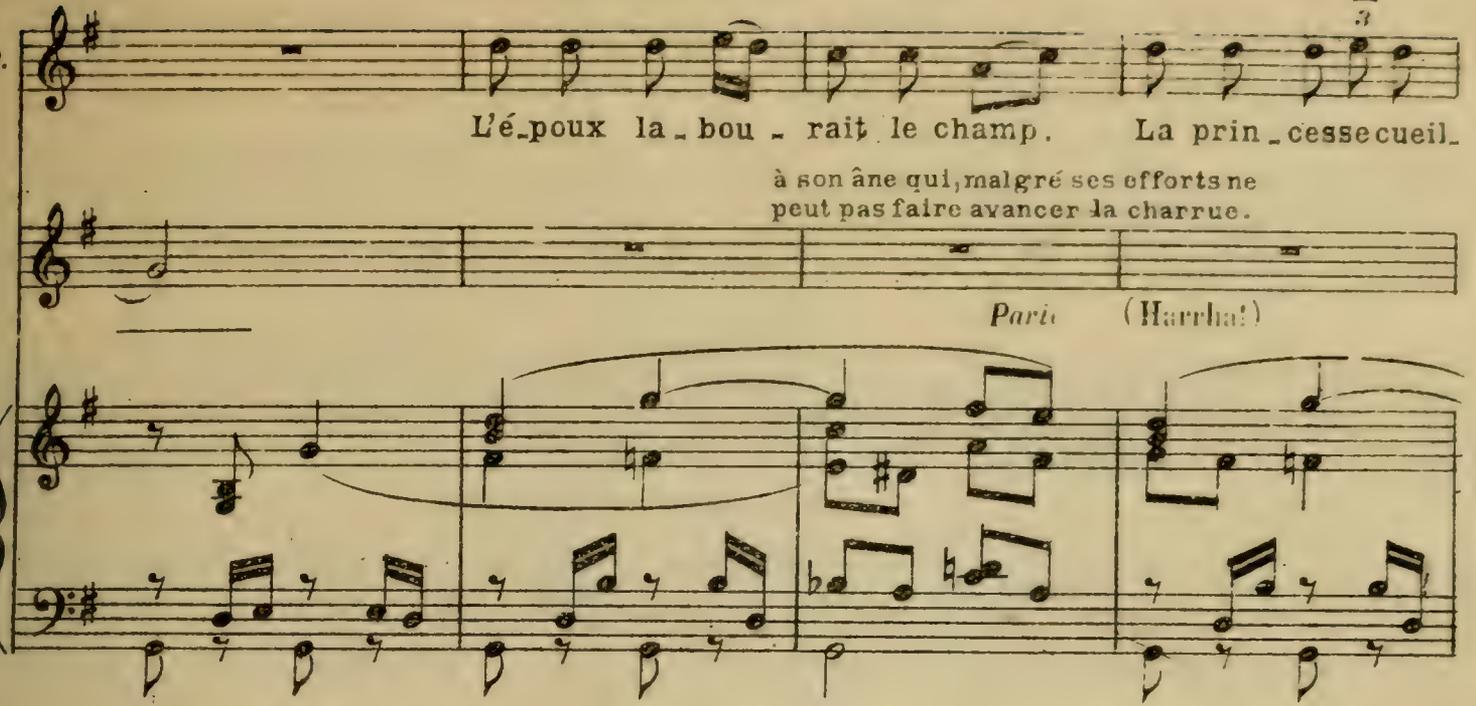
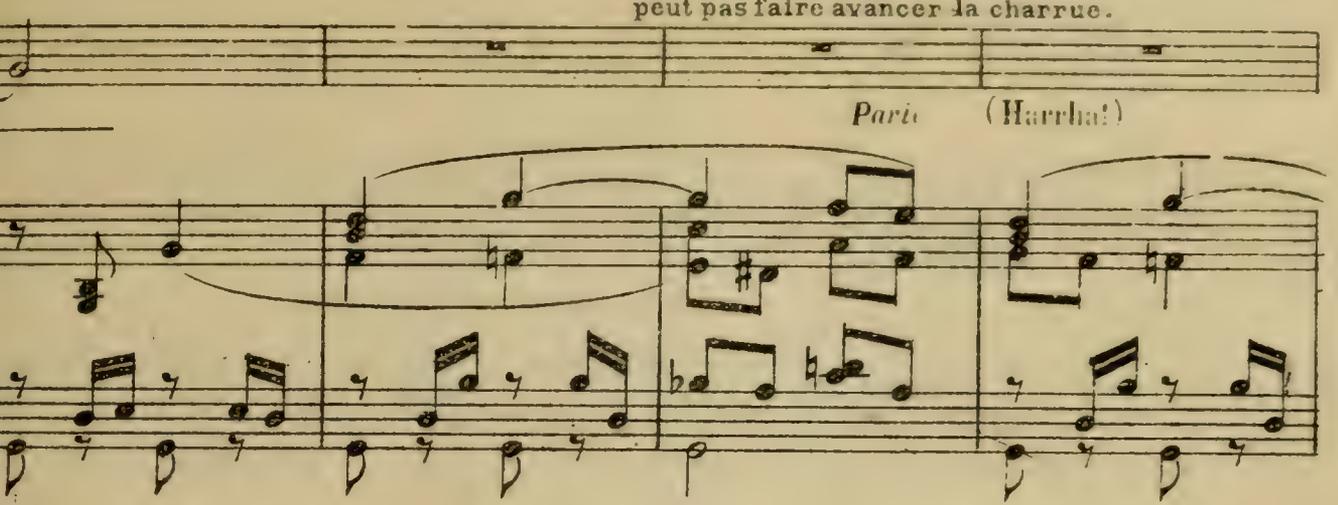
et l'a - mour.

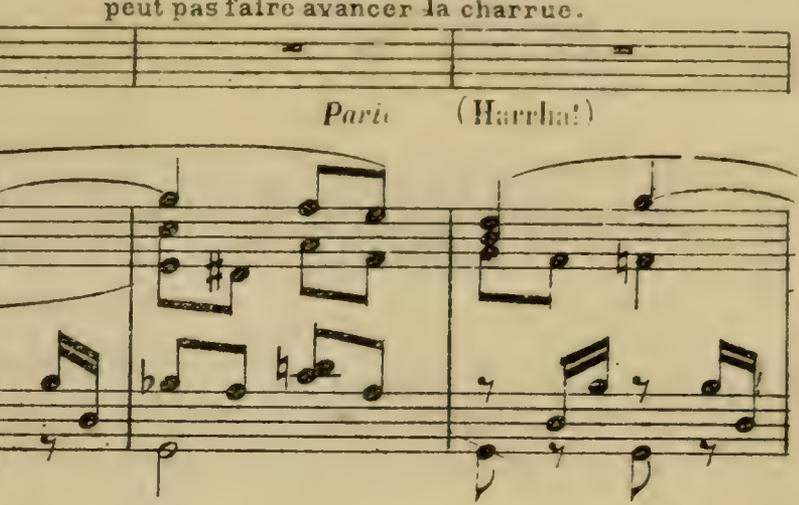
MAROUF

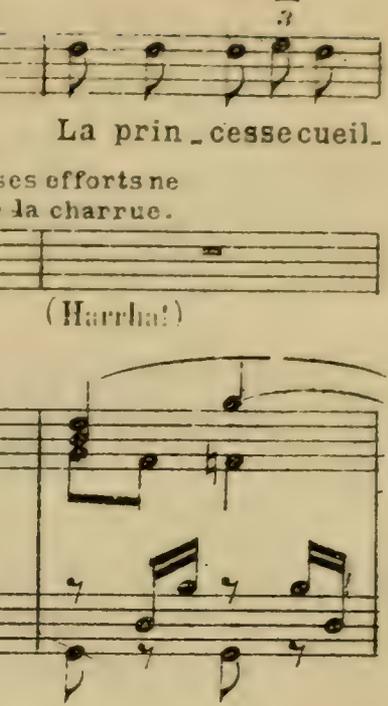
Et l'a - mour!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'et l'a - mour.' are written below the vocal line. A new character, 'MAROUF', begins with the lyrics 'Et l'a - mour!' in the vocal line. The piano part continues with its accompaniment.

(1) Ce chant est imité d'une mélodie musulmane.

la P.  L'é-poux la-bou-rai le champ. La prin-cesse cueil-
à son âne qui, malgré ses efforts ne
peut pas faire avancer la charrue.
M.  *Parli* (Harrha!)

la P.  lait des fleurs, ou chan-tait des vers à l'é-poux,
M.  (Harrha!)

la P.  ou lui pré-pa-rait son re-pas.
M.  (Harrha!)

Mârouf se penche sur le soc de la charrue, et enlève la terre qui est autour

la P.

Leur bon - heur ne fi - nit qu'a - vec la mort i -

Più allegro

courant à lui

la P.

- né - vi - ta - - - ble... Un anneau?

MÂROUF

Ya Al.lan! un an - neau!

Più allegro

f *mf* *f*

M.

dans lequel s'était pris le soc de la charrue... Une

♩ = 120

LA PRINCESSE

Creuse la terre, ô mon époux, car

M. dal.le!

p *f*

— elle n'est peut-être pas fi nie, — l'histoire de la princesse é pou se du sa ve

la P.

tr *p*

— tier? —

la P.

crese. molto *f*

MÂROUF qui a soulevé la dalle après des efforts considérables

Un es ca lier!

f

LA PRINCESSE dans un cri de joie

Elle veut s'aventurer dans le trou béant; mais Mârouf

El - - le n'est pas in - nie!

toujours très vif

la P. épouvanté la retient par son habit. Je vais voir — ce qu'Al.

MÂROUF

Que fais-tu?

toujours très vif

p

la P. - lah nous a réser_vé dans ce souterrain

toujours très vif

M. Res-tel j'ai peur pour tes jours

pp

pp

la P. A_lors descendstois - mê - me. Hâ - te -

M. hésitant
Moi? danse trou?

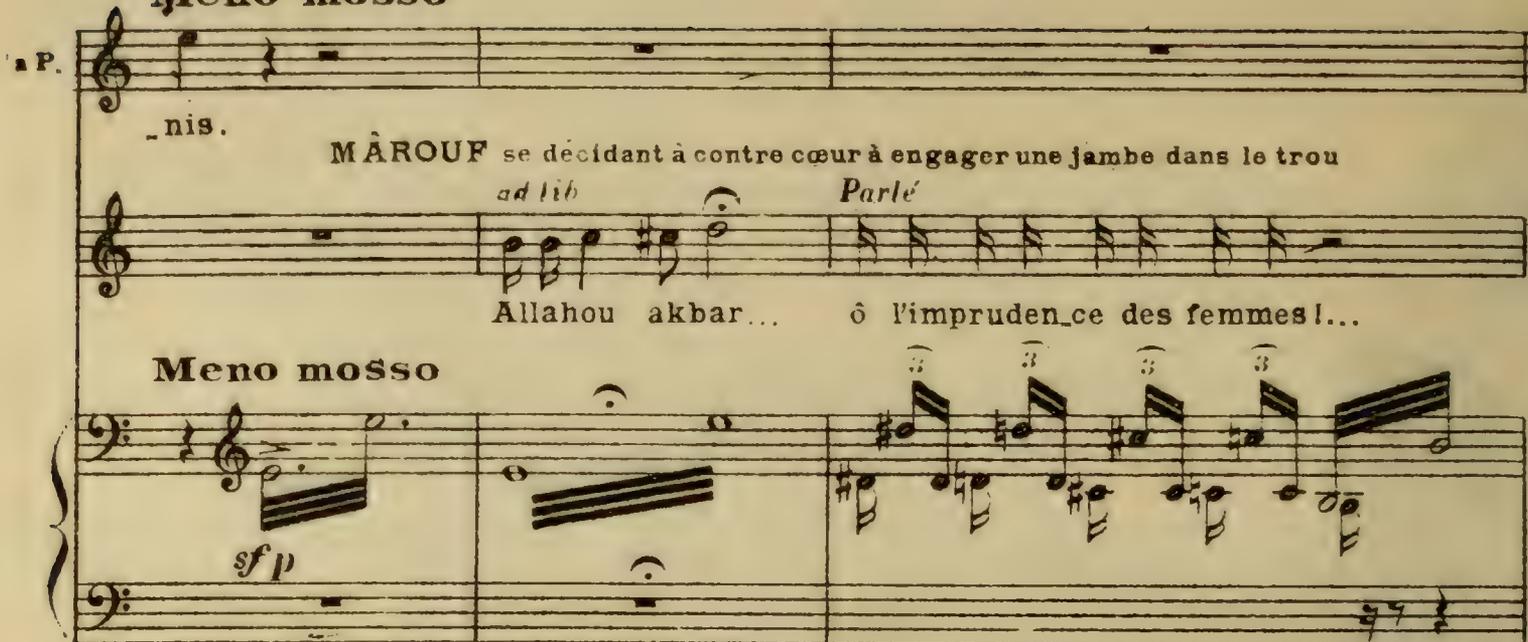
la P. -toil

M. Les es - prits — et les gen - nis ha - bi - tent les

la P. O pol - tron! les formu - les sa - créés é - loi - gnent les gen -

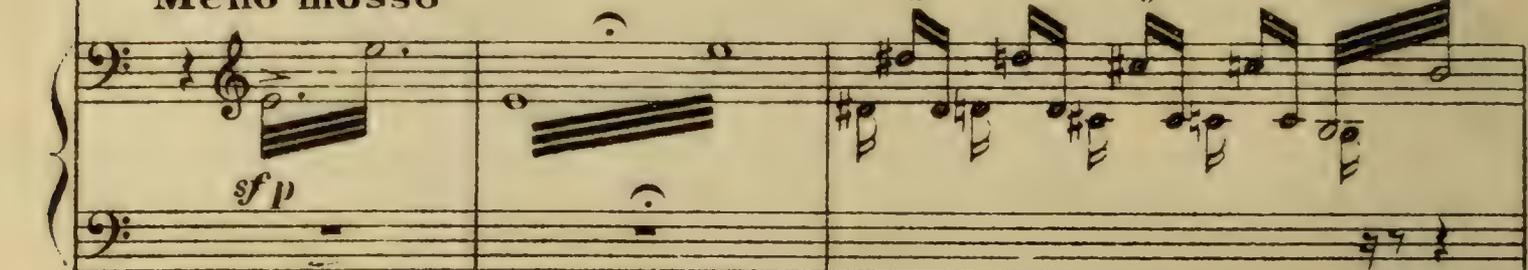
M. souterrains.

Meno mosso

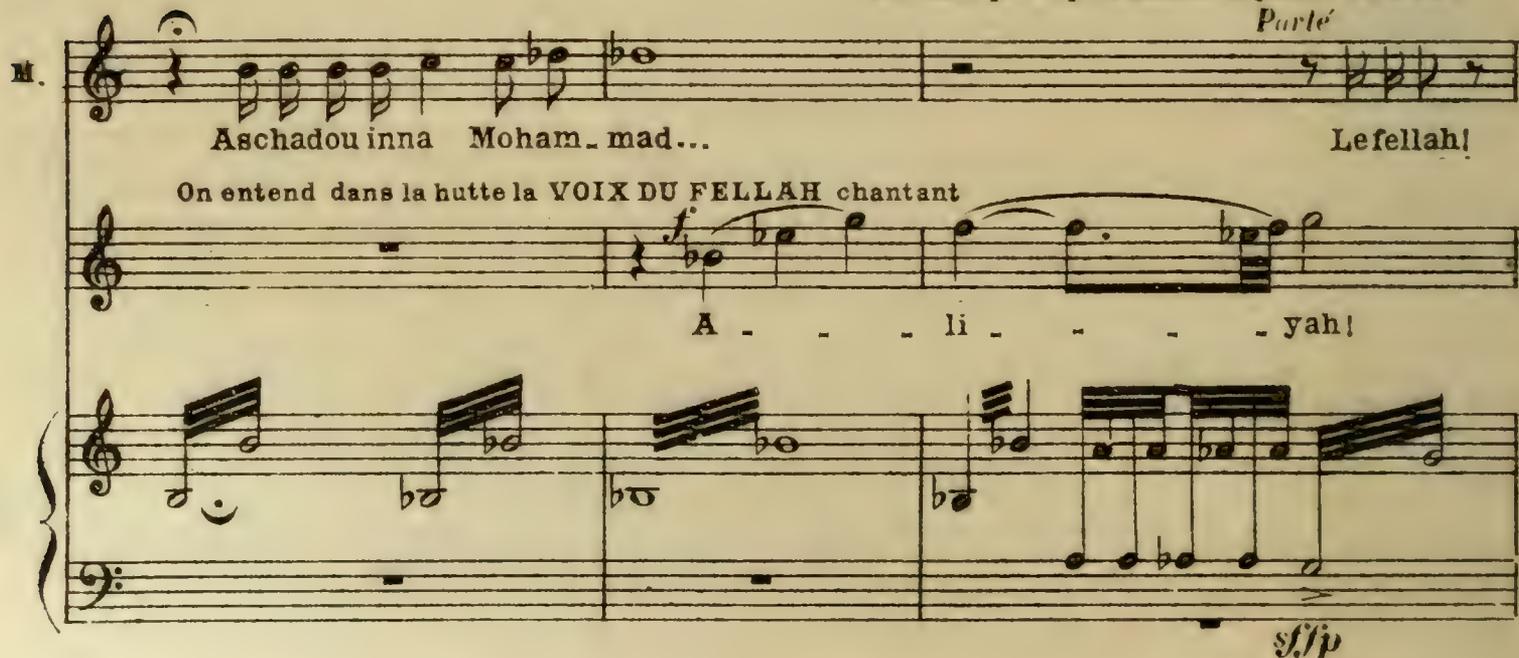
p. 

nis. **MÂROUF** se décidant à contre cœur à engager une jambe dans le trou
ad lib *Parlé*
 Allahou akbar... ô l'imprudence des femmes!...

Meno mosso

sf p 

sortant précipitamment la jambe du trou

M. 

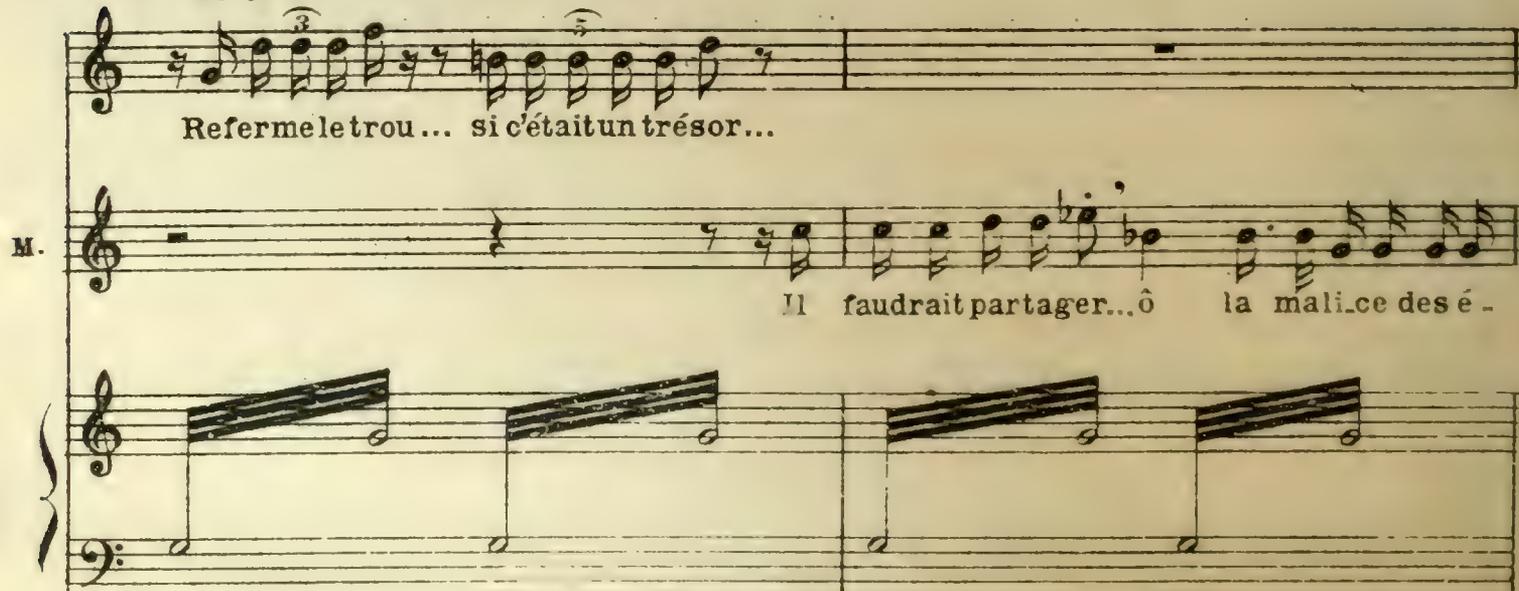
Aschadou inna Moham. mad... *Parlé* Lefellah!

On entend dans la hutte la VOIX DU FELLAH chantant
 A - - - li - - - - yah!

sf p

LA PRINCESSE

sotto voce



Referme le trou... si c'était un trésor...

M. Il faudrait partager... ô la malice des é-

SCÈNE IV

LES MEMES, LE FELLAH

Entre le fellah. Il apporte une marmite et achève la préparation du repas. le dos tourné au public et chantonnant sa chanson. La princesse s'est placée devant le trou pour lui en cacher la vue.

LA PRINCESSE bas à Mârouf

Eh bien? remets la dalle.

M. -pouses!

1^{re} F. chantonnant, presque à bouche fermée

Sur le sol le plus dur... le kha.li.

sf

Moderato

MÂROUF qui fait des efforts surhumains sans parvenir à ébranler la pierre, bas à la Princesse

Je ne puis Elle est de_v_e_nue plus

1^{re} F. -fat sur son trô_ne moel _ _ leux...

Moderato (♩=66)

M. lour _ _ de que tous les pé_chés des hom _ _ mes.

pp

LA PRINCESSE au fellah, aimable

Quelleo - deur, ô mon maître!

(sans se retourner)

1^{er} F. ...est moins bien as_sis que toi A_li

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The top staff is a vocal line with lyrics 'Quelleo - deur, ô mon maître!' and '(sans se retourner)'. Below it is the first vocal part (1^{er} F.) with lyrics '...est moins bien as_sis que toi' and 'A_li'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines.

bas à Mârouf

1^{er} P. Qu'Al_lah dur_cis_se tes bras! En_core un ef_fort!

1^{er} F. _yah!...

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The top staff is a vocal line with lyrics 'Qu'Al_lah dur_cis_se tes bras!' and 'En_core un ef_fort!'. Below it is the first vocal part (1^{er} P.) with lyrics 'Qu'Al_lah dur_cis_se tes bras!' and 'En_core un ef_fort!'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines.

Mârouf fait un dernier effort et arrache l'anneau de la dalle .

pp *sf* *sf*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the scene where Mârouf removes the ring. It features a grand staff with treble and bass clefs, with dynamic markings *pp*, *sf*, and *sf*.

LA PRINCESSE

MÂROUF bas à la Princesse L'anneau?...

L'anneau, ron_gé par la rouil_le, s'est bri...

Detailed description: This system contains the third vocal entry. The top staff is a vocal line with lyrics 'L'anneau?...' and 'L'anneau, ron_gé par la rouil_le, s'est bri...'. Below it is the first vocal part (1^{er} P.) with lyrics 'L'anneau, ron_gé par la rouil_le, s'est bri...'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines.

le lui passant (pendant qu'elle examine l'anneau il s'adresse au Fellah)

M. *se. Re_gar_de. Ô mon*

8^a bas

LA PRINCESSE *bas ad lib.*

C'est un anneau de fer sans ornement ni cise.

M. *maître, quel parfum!*

LE FELLAH, toujours de dos

A - li - yah!...

pp

la P. *lu - re où sont gravés des ca - rac - tè - res que la poussière rend il - li -*

Elle le frotte contre son vêtement.

la P. *si - bles.*

crese.

ff

8^a bas

- Mârouf recule épouventé et la princesse se blottit dans ses bras à demi évanouie de terreur, car le fellah a complètement changé d'aspect. Sa vieille barbe sale a disparu, en même temps que son air misérable. Il est merveilleusement jeune et puissant. Il est vêtu à la façon des personnages hiéroglyphiques et ses bras écartés développent la doublure de son manteau qui est étincelante. Une lumière prodigieuse l'éclaire. Il est majestueux, surnaturel et souriant.

LA PRINCESSE (cri)

Un genni

MÂROUF (cri)

LE FELLAH se retournant brusquement, Ya Al - lah!
(d'une voix toute changée)

Me voi-ci.

Molto moderato ♩ - 58

LE FELLAH-GENNI

Ô Mârouf, tu voulus me jouer un tour en m'écartant du bé-né-fi-ce.

MÂROUF

S'il te faut ô gen-ni, la tête d'un coupable,

Mais n'est-tu pas un hom-me?

1^e F.
G.

M. que la mienne te suf - fi - se.

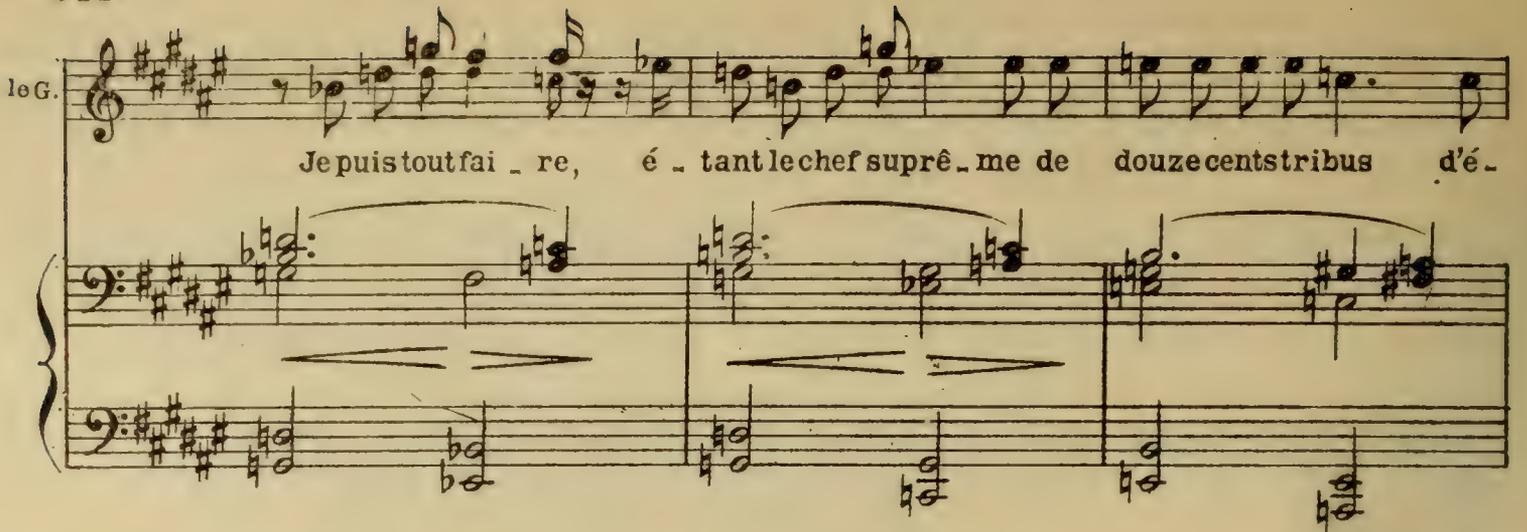
LE GENNI

Que parles-tu de mort ?

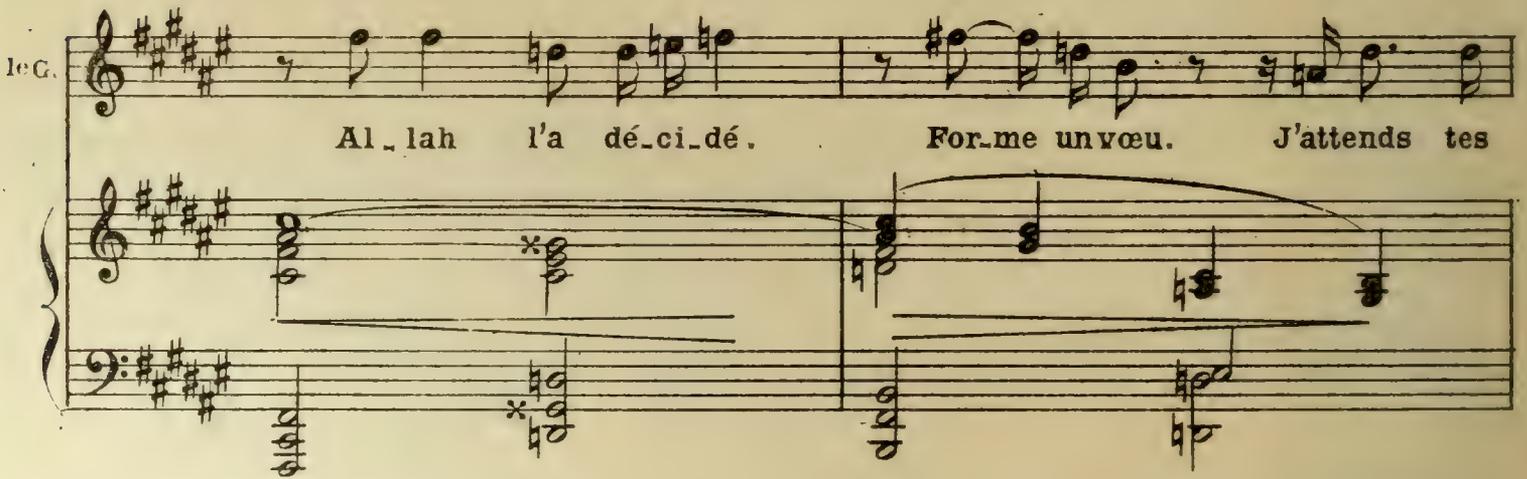
1^{er} G. Cet es - ca - lier des - cend vers le tré - sor de Sched - dad fils d'A -

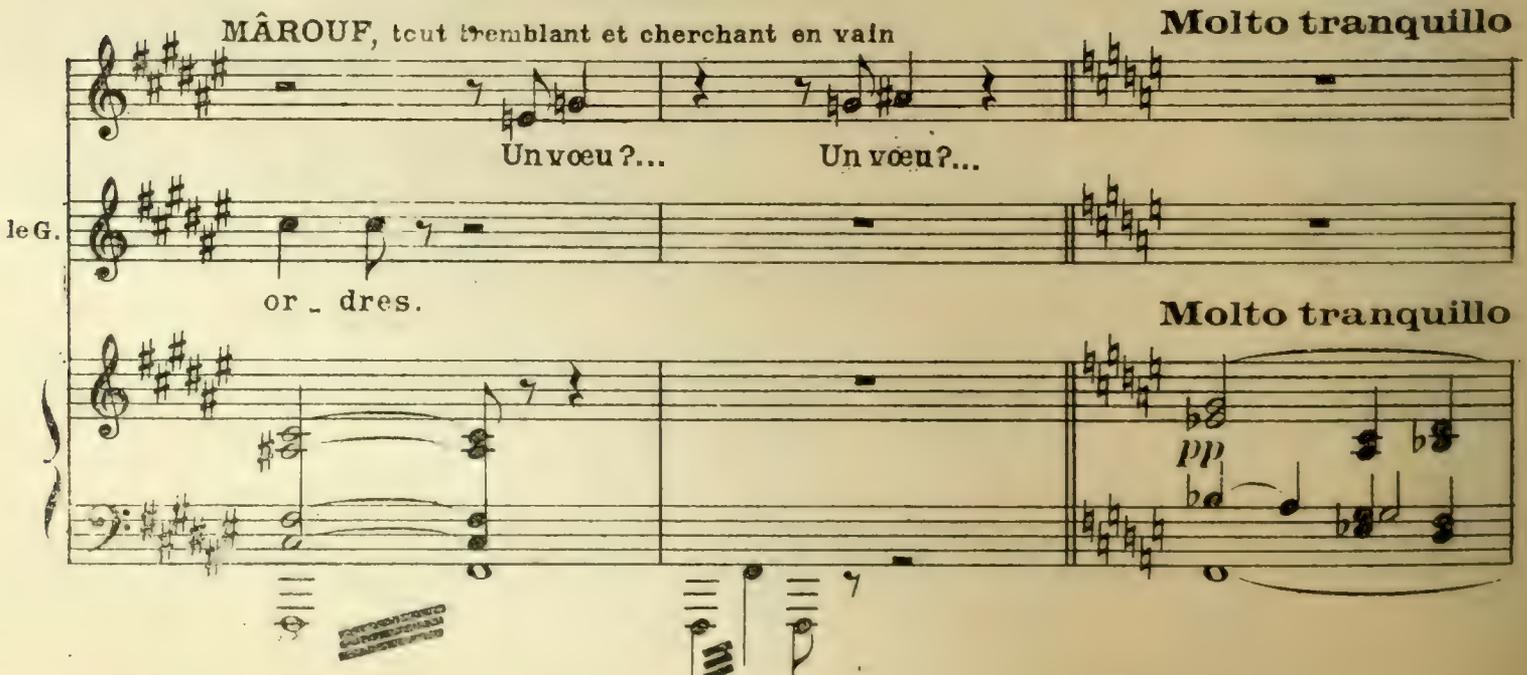
1^{er} G. - ad, et moi je suis le gar - dien du trésor, et l'es - cla - ve de l'an -

1^{er} G. - neau que ton épouse adans la main. Comman - de, j'obé - i - rai.

leG.  *Je puistout fai _ re, é _ tant le chef suprê _ me de douze cent tribus d'é.*

MÂROUF  *M'o_bé_ir, à moi si ché _ tif, toi... si puissant ?*
 leG. *- frits.*

leG.  *Al _ lah l'a dé _ ci _ dé. For _ me un vœu. J'attends tes*

MÂROUF, tout tremblant et cherchant en vain **Molto tranquillo**
 *Un vœu?... Un vœu?...*
 leG. *or _ dres.* **Molto tranquillo**

LA PRINCESSE, illuminée

indulgent Ta cara.

leG. Homme de peu de jugement, que dirais-tu d'une ca-ra-va-ne ?

Stucco

Poco più mosso

laP. - va - ne !.. (ironie sympathique)

leG. Mil - le chameaux chargés d'é - tof - fes ...

Poco più mosso

Poco a poco animato

laP. Qua - tor - ze cents mu - lets ...

MÂROUF, comprenant

Marchant sous les bâtons de mes ca-ra-va-niers... Avec leurs mu-le-

1^{re} Les sa-phirs!...

M. tiers... Les ru-bis... Ma cara-

LE GENNI

Por-tant les-di-amants...

crese.

M. va - - - - - ne!

LE GENNI, après un geste qui impose le silence

A moi les pe -

ff

A cet appel on entend sous terre une rumeur sourde qui va grossissant, et le genni commence à disparaître lentement, s'enfonçant dans le sol

le G.

- tists!

8

molto cresc. **ff**

Allegro (♩. = 100)

pp

LA PRINCESSE, au Genni

Cré - a - tu - re demon Sei - gneur, n'oublie pas...

MÂROUF

Dans ma ca - ra -

la P.

Cent chamel - les... De piè - ces

M.

- va - - ne... Por - tant les sacs...

laP. d'or... Les en - ca -

M. Et mil - le mé - ha : ris - tes...

p.

aP. - drant...

M. La lance au poing. LE GENNI, dont on n'aperçoit plus que la tête derrière une touffe d'herbe

Ou -

p.

leG. - as - sa - lam!

multo cresc.

Il disparaît

sf

SCÈNE V

MÂROUF LA PRINCESSE, LES NAINS

Immédiatement, du trou laissé ouvert par Mârouf, de celui par lequel le Genni a disparu, on voit émerger des têtes de nains qui examinent les lieux, puis disparaissent pour revenir un instant après. Plusieurs même se décident à sortir complètement des trous, pendant que Mârouf et la Princesse, dans les bras l'un de l'autre, les regardent avec ravissement.

MÂROUF, à la Princesse, qu'il tient dans ses bras

M.

Sa - am - ched - di - ne!

LA PRINCESSE

ô Mâ - rouf!

sempre pp

la P.

L'ad - mi - rable a - ven -

M.G.

This system contains a vocal line for 'la P.' and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'L'ad - mi - rable a - ven -'. The piano accompaniment includes a right-hand part with a 'M.G.' marking and a left-hand part with a 'F:' marking.

la P.

- tu - - - - - re!

MÂROUF

Re - mer - cie - ments à Sched -

M.D.

M.G.

M.G.

This system contains a vocal line for 'la P.' and piano accompaniment. The vocal line has lyrics '- tu - - - - - re!' and 'MÂROUF'. The piano accompaniment includes a right-hand part with a 'M.D.' marking and a left-hand part with two 'M.G.' markings.

M.

- dad, filz d'A - ad

This system contains a vocal line for 'M.' and piano accompaniment. The vocal line has lyrics '- dad, filz d'A - ad'. The piano accompaniment consists of a right-hand part and a left-hand part.

M.

pour le ma - gni - fi - que tré - sor.

poco

poco

This system contains a vocal line for 'M.' and piano accompaniment. The vocal line has lyrics 'pour le ma - gni - fi - que tré - sor.'. The piano accompaniment includes a right-hand part with two '*poco*' markings and a left-hand part.

LA PRINCESSE

Ô la stupeur d'A - li, l'a - mi d'en - fan - ce, quand

p legg. scherzando

laP. tu ren - tre - ras dans ta gloi - re!

MÂROUF

Et ton

Ped.

M. pè - re, i ex - cel - lent

M. pè - re, qui de - puis no - tre

M. *fui - te, dou - te peut - ê - tre de ma ca - ra -*

poco cresc. *mf.* *dim.*

LA PRINCESSE, aux nains

M. *- va - ne!*

Har -

cresc. *marc.*

Tad.

P. *- di! pe - tits, hâ - tez*

la? *- vous. Car mon*

f. *dim.*

laP. père af - fli - gé m'at - tend dans son pa -

laP. - lais, pleu - rant sa fille

laP. en - fuie — a - vec l'é - poux.

laP. Cou - rez sur vos

la P.

jam - bes tor - dues,

la P.

char - gez de di - a - mants vos pe - ti - tes é -

la P.

- pau - les, a -

la P.

- fin que le re - tour il - lu - mi - ne ses

la P. yeux. Har . di ! pe . tits hâtez-

MÂROUF

Har . di ! pe . tits hâtez-

la P. - vous ! Har . di ! pe -

M. - vous ! Har . di ! pe -

la P. - tits, hâ_tez si

M. - tits, hâ_tez - vous !

Dix autres trous se sont ouverts, et il en est jailli une multitude de nains barbus, tordus,

f (d. = d. du 6)
8

bossus, transportant le trésor de Scheddad, fils d'Aad. Tour à tour ils disparaissent dans

la coulisse pour revenir, et retourner sous terre à la recherche de nouveaux paniers de

pierres précieuses, de nouveaux ballots, d'autres coffres d'où s'échappent des étoffes

(d. du 2 = d. du 3)
3

somptueuses. Quelque part, au dessus d'un trou, des nains ont improvisé, en un clin d'œil,

un puits avec margelle et poulie, dont ils tirent des seaux de pièces d'or. Ils en chargent

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It features a series of chords and single notes, with a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the first measure.

des camarades et ceux-ci suivent la galopade. Tous ces petits bonshommes tombent, se relèvent.

The second system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It features a series of chords and single notes, with a dynamic marking of *sf* in the first measure.

se bousculent, se battent, sous les coups de fouet des chefs de tribus, choisis parmi les plus petits

The third system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It features a series of chords and single notes, with a dynamic marking of *sf* in the first measure.

et les plus barbus. — Mârouf et la Princesse les excitent des gestes et de la voix.

The fourth system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It features a series of chords and single notes, with a dynamic marking of *sf* in the first measure.

The fifth system of music consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It contains a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It features a series of chords and single notes, with a dynamic marking of *sf* in the first measure.

sempre *f*

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various chords, some with slurs, and individual notes. The dynamic marking "sempre *f*" is written in the right-hand margin of the system.

The second system of the musical score continues the two-staff format. It features a series of chords in the upper staff, many of which are marked with accents (>). The lower staff contains a more active melodic line with eighth and sixteenth notes, interspersed with chords. The key signature remains one sharp.

The third system of the musical score shows a continuation of the two-staff arrangement. The upper staff has a melodic line with some slurs, while the lower staff features a series of chords, some marked with accents. The key signature is still one sharp.

The fourth system of the musical score continues the two-staff format. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff features a series of chords, some marked with accents. The key signature is still one sharp.

The fifth and final system of the musical score on this page continues the two-staff format. The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff features a series of chords, some marked with accents. The key signature is still one sharp.

First system of a musical score, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features complex chordal textures and melodic lines. A fermata is placed over a measure in the bass staff. The key signature has one flat.

Second system of the musical score. It begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando). The music continues with intricate harmonic structures and melodic passages. A fermata is present in the bass staff. The key signature has one flat.

Third system of the musical score. It starts with a dynamic marking of *sf*. The notation includes complex chordal textures and melodic lines. A fermata is placed over a measure in the bass staff. The key signature has one flat.

Fourth system of the musical score. It begins with a dynamic marking of *sf*. The music features complex chordal textures and melodic lines. A fermata is placed over a measure in the bass staff. The key signature has one flat.

Fifth system of the musical score. It features complex chordal textures and melodic lines. A fermata is placed over a measure in the bass staff. The key signature has one flat.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The upper staff features a melodic line with a long slur over the first two measures. The lower staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff continues the bass line with eighth notes.

Third system of musical notation. The upper staff shows a melodic line with various intervals and a slur. The lower staff has a bass line with eighth notes and rests.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff continues the bass line with eighth notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff continues the bass line with eighth notes. A small number '21' is visible at the bottom left of the page.

LA PRINCESSE

f

MÂROUF

Har - di! pe - tits,

marcato

la P.

M.

hâ - tez - vous!

hâ - tez - vous!

la P.

M.

Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

1a P.

M.

This musical score is arranged in three systems. The first system contains two vocal staves, labeled '1a P.' and 'M.', with long horizontal lines indicating rests. The second system is the piano accompaniment, consisting of two staves with complex rhythmic patterns and chordal textures. The third system continues the piano accompaniment. The fourth system shows the vocal lines re-entering with melodic phrases. The fifth system continues the vocal and piano parts. The sixth system concludes the page with a final vocal phrase and piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass, joined by a brace on the left. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes and various chordal textures. The bass staff begins with a bass clef and contains a steady accompaniment of eighth notes and chords. The system concludes with a double bar line and a final chord in the treble staff.

The second system of musical notation continues the piece. The treble staff features a melodic line with some grace notes and rests. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The system ends with a double bar line and a final chord in the bass staff.

The third system of musical notation shows further development of the musical ideas. The treble staff has a more active melodic line with slurs and ties. The bass staff continues with a consistent accompaniment. The system concludes with a double bar line and a final chord in the bass staff.

The fourth system of musical notation continues the composition. The treble staff has a melodic line with some slurs and ties. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The system ends with a double bar line and a final chord in the bass staff.

The fifth system of musical notation concludes the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs and ties. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. The system ends with a double bar line and a final chord in the bass staff.

LA PRINCESSE

Har - di!

MÂROUF

Har - di!

la P.

pe - tits, hâ - tez - vous!

M.

pe - tits, hâ - tez - vous!

la P.

Har - di! pe - tits,

M.

Har - di! pe - tits,

1a P.
M.

hâ - tez - vous

hâ - tez - vous

(♩ = ♩ du 3) chaque temps vaut une mesure du m! précédent

8^a bassa

Student

Le soir tombe lentement. Les nains, qui ont achevé le déménagement.

dim. poco a poco

commencent à regagner discrètement leur repaire, car ils entendent le bruit d'une troupe à cheval

qui se rapproche.

8^a bas

Allegro

LA PRINCESSE prêtant l'oreille

E - cou - te...

Allegro ♩ = 138

p *pp*

1a P. ³
Des chevaux.

MÂROUF

Dé - jà ma ca - ra -

1a P. ³
Des lueurs de tor - êtes là-bas... là -

montrant un autre point

M.
_va _ne ?

poco marc. *pp*

la P. -bas...

M. Ce sont mes piéces d'or qui bril-lent dans la

la P. Ces ca-valiers?

M. nuit. Mes ma_ma_lik,

la P. Mâ_rouf! Mâ_rouf!

M. beaux com-me des lu_ _ _ nes

Musical score for voice and piano

la P. Fu_yons j'ai peur

M. Ô le nez du vi -

poco cresc.

M. La nuit s'est faite.

- zir, ce chien, qui s'al_lon_ge_ra jusqu'au

A peine le dernier nain a-t-il disparu, s'enfonçant dans la terre, que la scène est envahie par des mamalik portant des torches. A leur tête se trouve le vizir, qui fait un signe. Immédiatement les mamalik s'emparent de la princesse.

M. soli.

cresc. molto

SCÈNE VI

MÂROUF, LA PRINCESSE, LE VIZIR, puis ALI, puis LE SULTAN

LA PRINCESSE dans un cri

Mârouf!

MÂROUF courant au secours de la Princesse

Saam - ched.

Musical score for the first system. It includes a vocal line for the Princess, a vocal line for Mârouf, and a piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests, marked with accents and dynamics like *f* and *p*. There are also some numerical markings like '7' and '5' below the notes.

Sur un signe du vizir, les mamalik

- di - nel

Musical score for the second system. It includes a vocal line for the mamalik and a piano accompaniment. The piano part consists of a series of chords and single notes, with some slurs and accents. There are also numerical markings like '7' below the notes.

s'emparent de Mârouf, lui ôtent son turban, lui attachent les mains derrière le dos, et l'ayant obligé à se mettre à genoux, lui placent la tête sur un billot.

Musical score for the third system. It features a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of sixteenth notes and rests. There are numerical markings like '5' and '7' below the notes. The system ends with a dashed line and the text '8^a basse'.

LE VIZIR aux mamalik

Que l'on a_mène aus_si son com - pli - ce, cau - se du

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line for the Vizir and a piano accompaniment. The piano part features a series of chords and single notes, with some slurs and accents. There are numerical markings like '5' and '7' below the notes. The system starts with a dynamic marking *p*.

Entre Ali ligotté, que l'on place à côté

1e V.

mal

f

de Mârouf dans la même position que lui,

ff

Entre le sultan.

LE VIZIR au sultan

p

lui montrant les deux condamnés

1e V.

que t'a-vais-je dit? Voi-ci les deux

p

le V.

four - - bes

ALI reconnaissant Mârouf

ô Mâ - -

MÂROUF, serein

Lou -

A.

-rouf, ô pau - - - vre!

M.

-an - ges au Tres-Haut qui ré - u - nit les a -

più p

Singer's

M. *- mis.*

LE SULTAN

Ma co - le - re n'at - ten - dra

crescendo

LA PRINCESSE suppliante

O mon pè - re!

menaçant Le Sultan se tait en

pas!... Quant à toi..

proie à des sentin - es contraires. La Princesse est à genoux devant lui.

ALI gémissant

Il n'est de re - cours qu'en 'Al -

sf p

MÂROUF

M. Pour - quoi gé - mir, ô mon frè - re?

A. - lah.

M. Je l'en - tends ap - pro - cher.

A. Quoi?

M. Ma - ca - ra -

A. Qu'entends-tu?

LA PRINCESSE au sultan

M. *va - ne. Elle appro - che.*

A. *Ô fou!*

espress.

la P. *s'il est vrai que je suis la plus ché - rie de tes*

sempre p

le P. *fil - les, par - donne à l'époux ai - mé.*

LE VIZIR, ironique, au sultan *Et la ca - ra -*

MÂROUF

le V.

El - le va tra - ver -
- va - - ne? Où est - el - le?

M.

_ser le gué — qui se trouve à cent pas di - ci

p

ALI

Ta ca - ra - va - - ne? Ou - blies-tu que c'est

MÂROUF

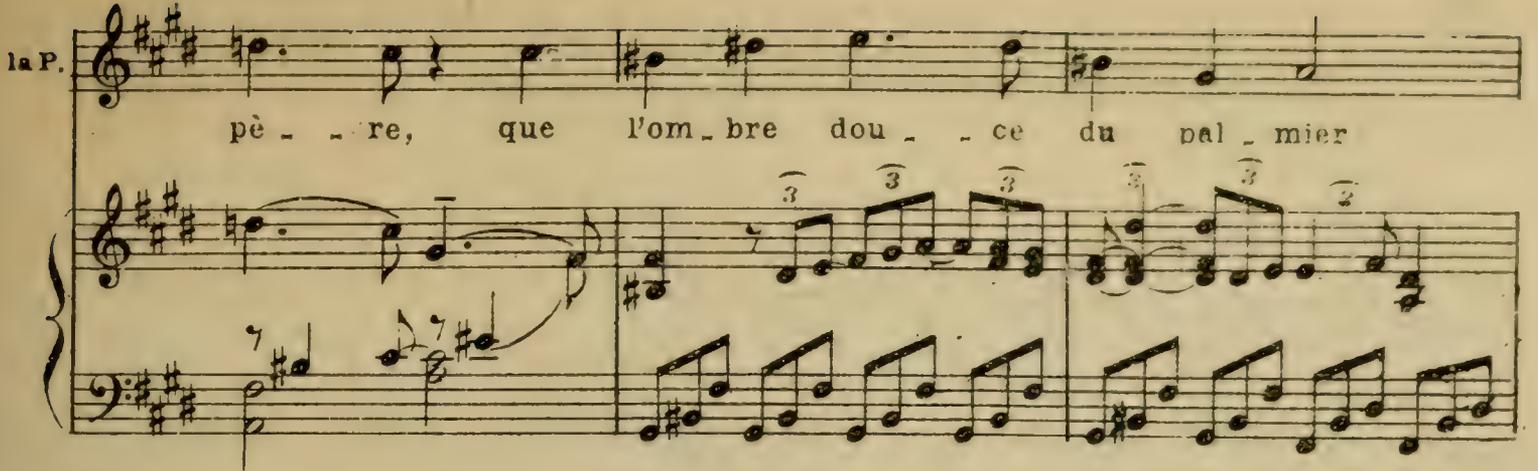
A. Dé - - ja les cha -
 nous qui l'a - vons in - ven - tée? —

M. - meaux qui ou - - vrent la mar - che ont les

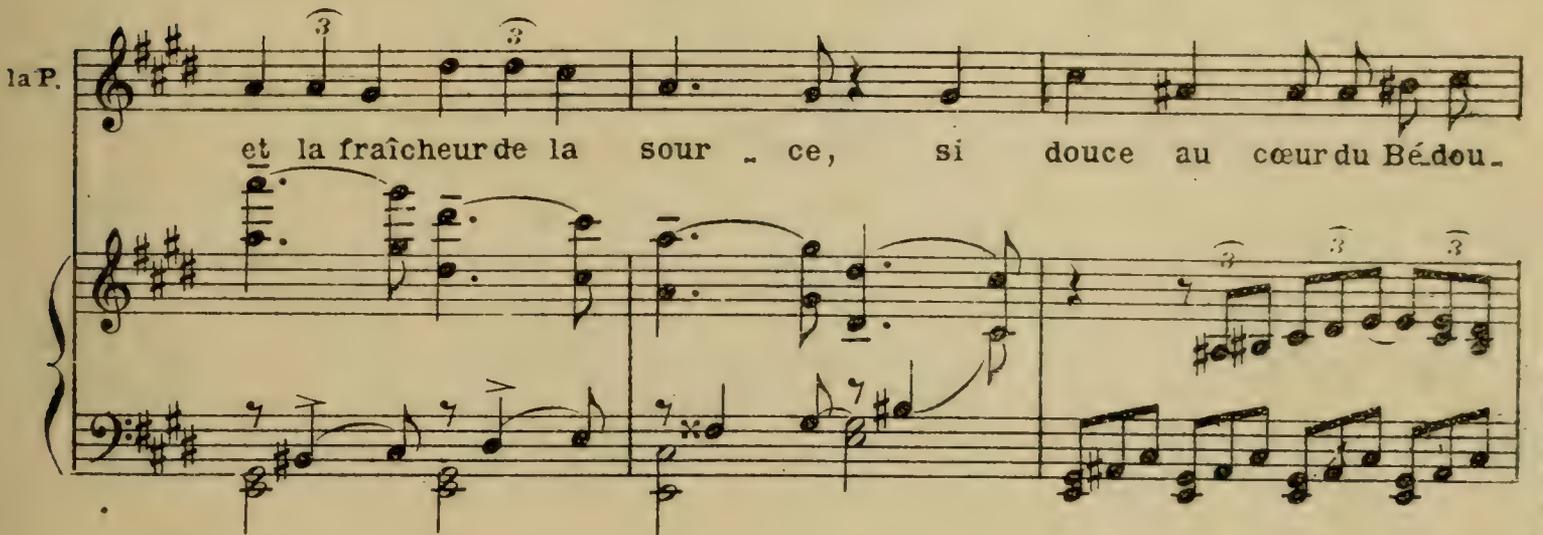
LA PRINCESSE

M. Il est plus doux à mon cœur, ô mon
 pieds dans l'eau.
 ALI gémissant
 Ya oueï - li!

espress.

la P. 

pè - re, que l'om - bre dou - ce du pal - mier

la P. 

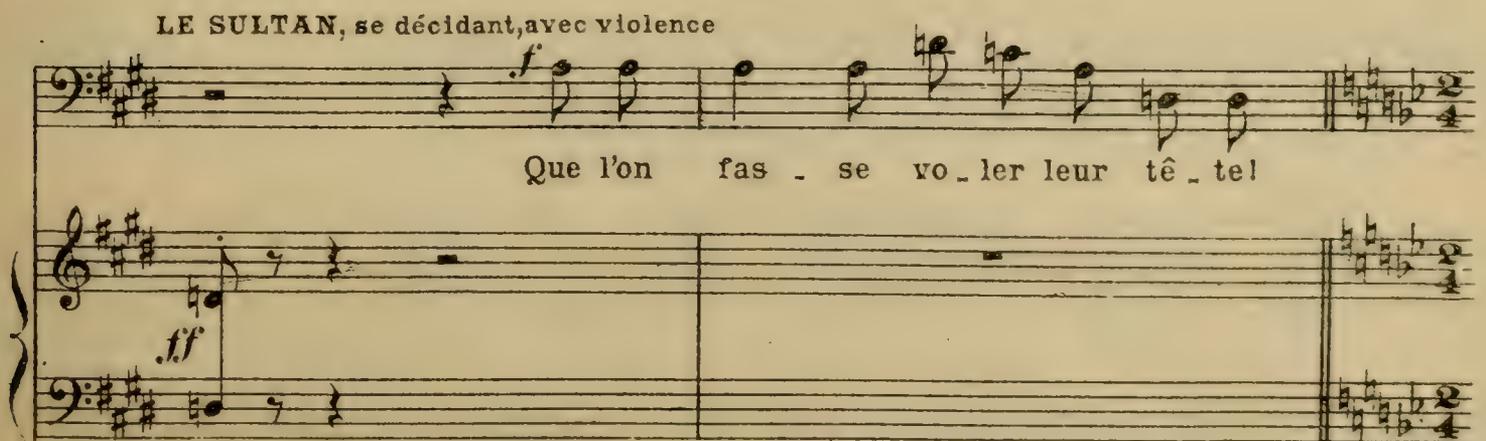
et la fraîcheur de la sour - ce, si douce au cœur du Bédou -

la P. 

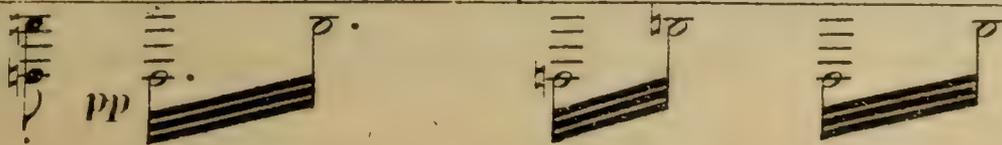
in al - té - ré. LE VIZIR au sultan

Et le trésor à vi - de?

LE SULTAN, se décidant, avec violence

f 

Que l'on fas - se vo - ler leur tê - te!

pp 

Musical score

On commence à entendre le bruit d'une caravane en marche. Sonnettes, chansons de muletiers etc...

Molto moderato

ALI

Nos destins sont écrits sur le

pp

ped.

Un mamelouk tire son sabre, retrousse ses manches et fait les préparatifs de l'exécution. Pendant ce temps, rumeur parmi les mamalik: "Une caravane... Une caravane..."

A.

li_vre d'Allah.

Quelques Contralti, dans la coulisse, très loin

p

poco a poco cresce.

LE VIZIR inquiet

U_ne ca-ra_

8

3

3

LA PRINCESSE ravie

le V. Une cara_vane?

Musical notation for the first vocal part (le V.) in bass clef, showing the lyrics "Une cara_vane?".

_va_ne?

LE SULTAN à Mârouf

Musical notation for the second vocal part (LE SULTAN) in bass clef, showing the lyrics "Serait - ce la".

Serait - ce la

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with a piano (p) dynamic marking.

MÂROUF pendant que les premiers chameaux traversent le fond de la scène

le S. Au sultan de Khai -
tienne, ô mon gen_dre?

Musical notation for the third vocal part (le S.) in bass clef, showing the lyrics "Au sultan de Khai - tienne, ô mon gen_dre?".

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs.

M. -tân je donne - rai pour ca - deau

Musical notation for the fourth vocal part (M.) in bass clef, showing the lyrics "-tân je donne - rai pour ca - deau".

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clefs, ending with a fermata and a final chord marked with an 8.

M.

tren - te sacs de pierreries, quand vien - dra ma

M.

ca-ra-va - - - ne.
LE VIZIR aux hommes de la caravane

Ô caravaniers, vers quelle ville allez-vous?

LES CARAVANIERS⁽¹⁾

Sopr. et Contr. (en scène)

(dans la coulisse tout près)

Khāi - tân. Khāi - tân.

Ténors (en scène) (dans la coulisse tout près)

Khāi - tân. Khāi - tân.

Basses (en scène) (dans la coulisse tout près)

Khāi - tân. Khāi - tân.

(1) Toutes ces réponses des caravaniers peuvent être chantées par une partie seulement du chœur, soit par des ténors seuls, soit par des basses seules, soit même par des voix de femmes seules, mais dans ce dernier cas, le sol grave des contralti est indispensable, à l'octave du sol des soprani.

plus lointain

Khai tân.

plus lointain

Khai tân.

plus lointain

Khai tân.

Khai tân.

ALI

LE SULTAN, au mamelouk qui allait exécuter Ali

Nor, frappe, — ami!

Suspendston bras, mamelouk!

mf

ritosc.

A.

l'espoir est vain.

LE VIZIR, au sultan

Qui te dit quelle appartienne à ton gendre

LE SULTAN aux caravaniers

Lenom de votre maître?

This block contains the musical score for the Sultan's part. It features a bass line at the top and a piano accompaniment below. The piano part consists of two staves: a right-hand staff with chords and a left-hand staff with a rhythmic accompaniment. The lyrics 'Lenom de votre maître?' are written above the vocal line.

LES CARAVANIERS

Sopr. et Contr. (en scène) (dans la coulisse, tout près)
 Ténors (en scène) (dans la coulisse, tout près)
 Basses (en scène) (dans la coulisse, tout près)

Mâ - rouf. Mâ - rouf.
 Mâ - rouf. Mâ - rouf.
 Mâ - rouf. Mâ - rouf.

This block contains the musical score for the Caravanners. It features four vocal staves (Soprano, Tenors, Basses) and a piano accompaniment. The vocal parts are marked with 'Mâ rouf.' and include performance directions like '(en scène)' and '(dans la coulisse, tout près)'. The piano part is at the bottom, with a dynamic marking 'p'.

LE SULTAN

Ya Allah! Délivrez ces hommes de

(plus lointain) Mâ rouf.
 (plus lointain) Mâ rouf.
 (plus lointain) Mâ rouf.

This block contains the musical score for the Sultan's second part. It features a bass line at the top and a piano accompaniment below. The vocal part includes the lyrics 'Ya Allah! Délivrez ces hommes de' and 'Mâ rouf.' with the instruction '(plus lointain)'. The piano part is at the bottom.

1^{er}S.

bien.

mf

crese. poco a poco

ALI, délivré de ses liens, aux caravaniers

Hom - mes, pourquoi mentez-vous? Lenom de vo.tre vrai maî - tre?

p

LES CARAVANIERES
(en scène)

(dans la coulisse, près)

Mâ - rouf. Mâ - rouf. Mâ - rouf. Mâ - rouf.

(en scène) (dans la coulisse, près)

(en scène) (dans la coulisse, près)

(en scène) (dans la coulisse, près)

sans traîner

p

crese.

LE SULTAN, à Mârouf, qu'il a lui-même délivré de ses liens, sur un ton confus et respectueux.

Par - donne — à l'igno - ran - ce, ô mon gen - dre si ri -

(loin)

(loin) Mâ - rouf.

(loin) Mâ - rouf.

Mâ - rouf.

Mârouf, qui tient la princesse

1e S.

che

ALI, à Mârouf, respectueusement

Ô le plus grand marchand du monde, pour - quom'as-tu trompé,

sempre cresc.

En animant peu

dans ses bras, accepte les hommages sans modestie.

LE VIZIR, à Mârouf, à qui il vient aussi faire sa soumission

Ô mon maî - tre, par -

A.

en me ca - chant tant de ri - ches - ses ?

à peu

leV. 

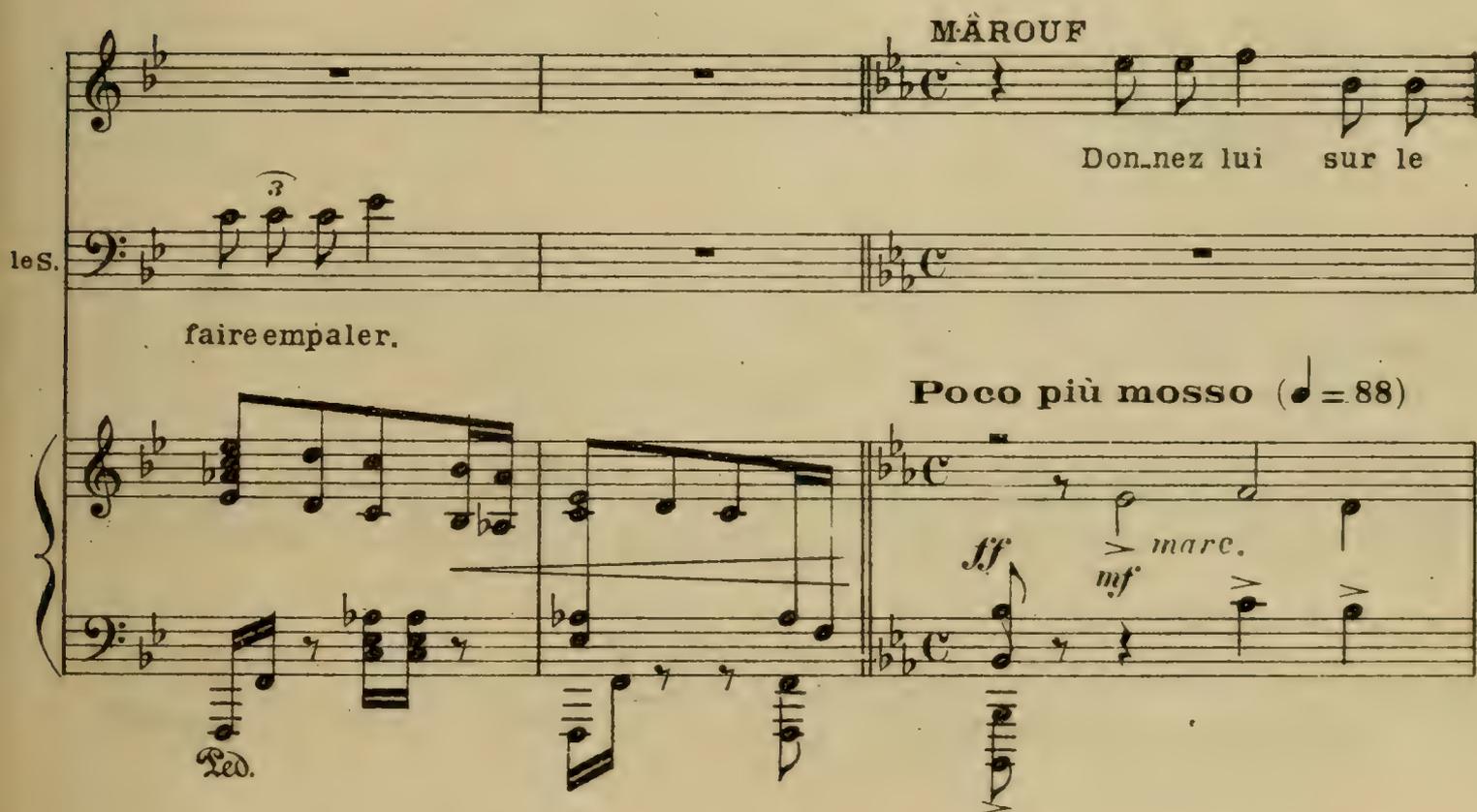
.. donne à l'ignorance. LE SULTAN, au Vizir

Ô calomnieux, je veux te

f

MÂROUF

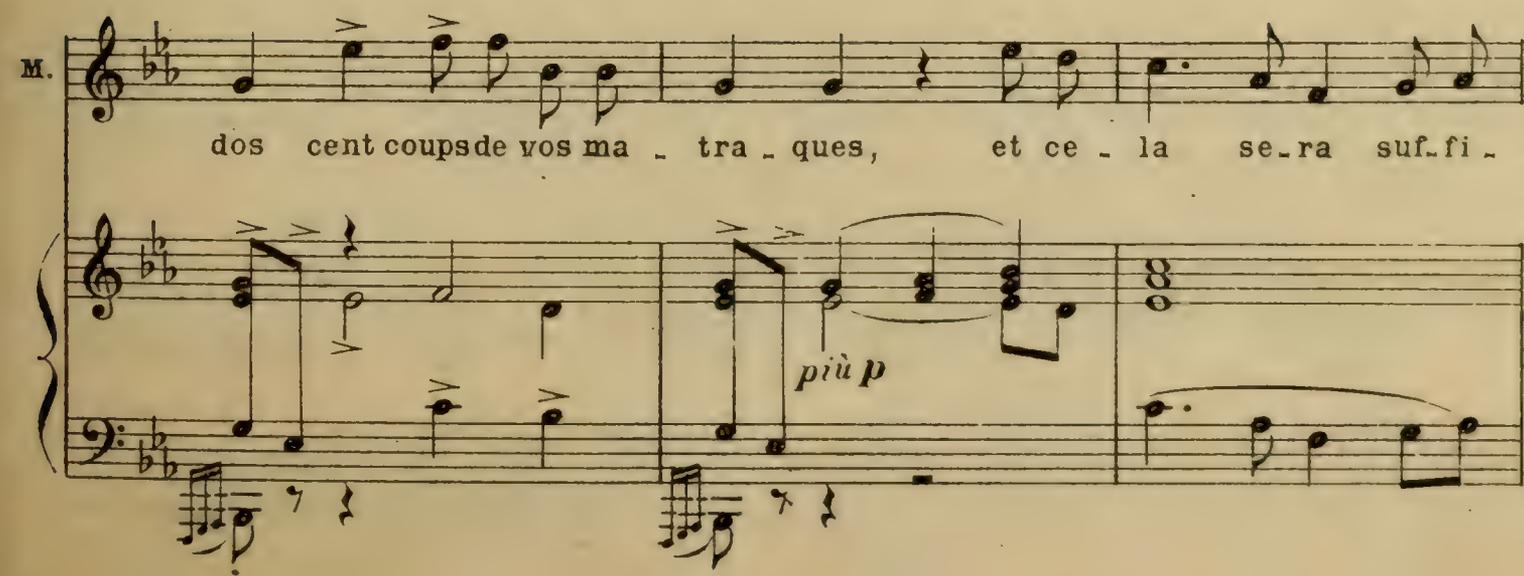
Donnez lui sur le

leS. 

faire empaler.

Poco più mosso (♩ = 88)

ff *mf* *marc.*

M. 

dos cent coups de vos matras, et cela sera suffi-

più p

(Les mamalik entraînent le Vizir vers le fond, et le frappent régulièrement jusqu'à la fin de l'acte, tandis que, dans le lointain, la caravane continue de défiler.)

M.

sant.

8^a bassa

8

LE SULTAN

Gloire au Tout - Puis - sant, le

ff marc.

le S.

Seul Vi - vant, le Mai - tre - du mon -

1^{er} S. *de, Al - lah!*

2^{des} Basses du chœur *Gloire au*

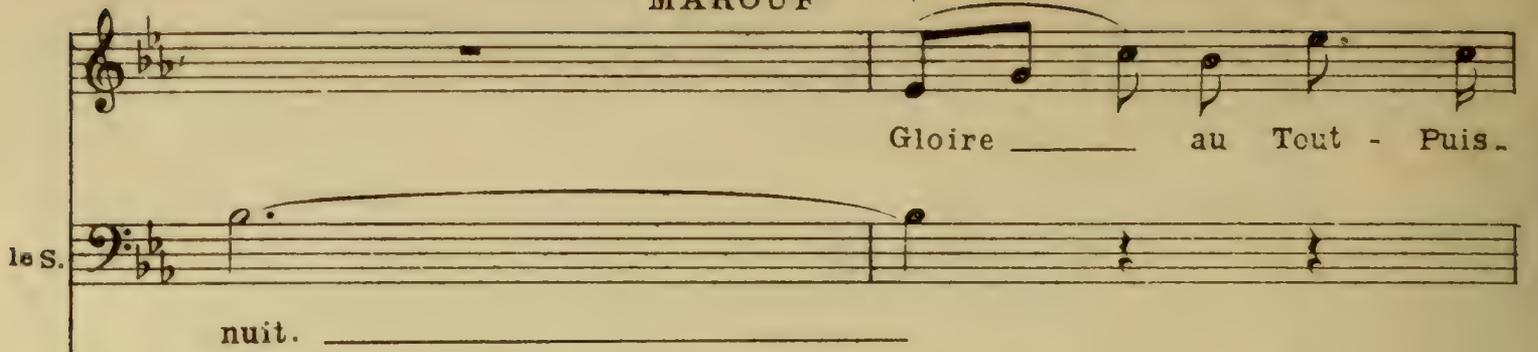
1^{er} S. *Al - lah! Al - lah! le*

Tout - Puissant, le Seul Vivant, le

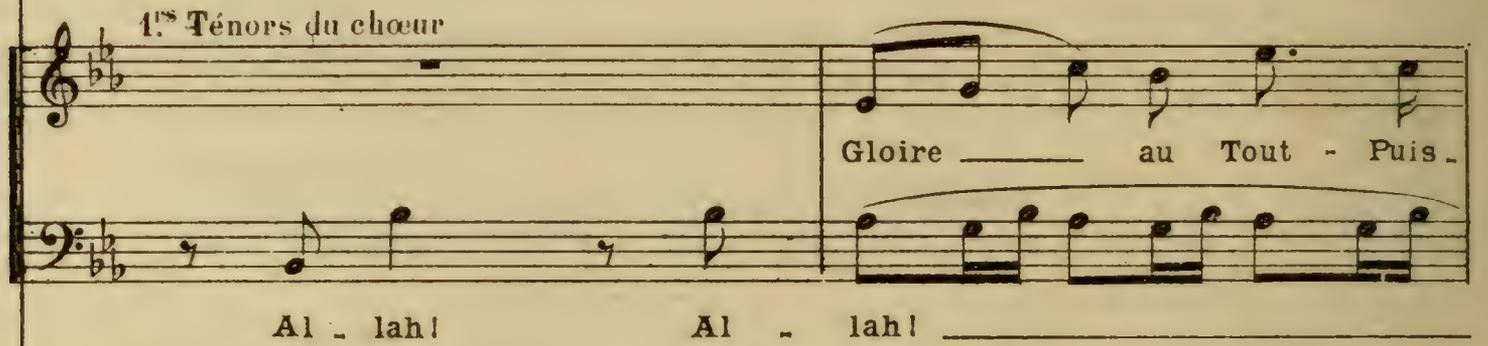
1^{er} S. *Créa - teur du jour et de la*

Maî - tre du mon - de, Al - lah!

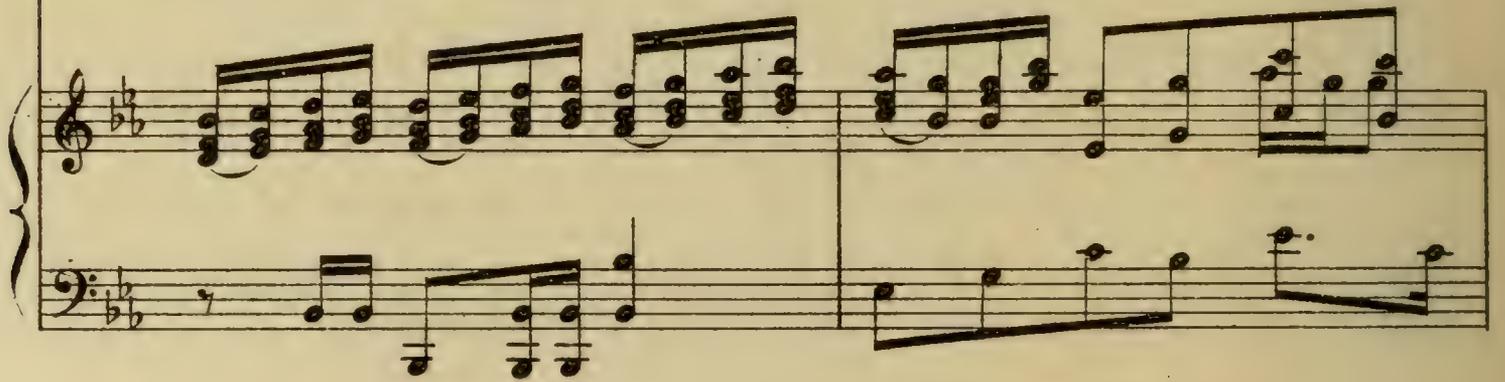
MÂROUF

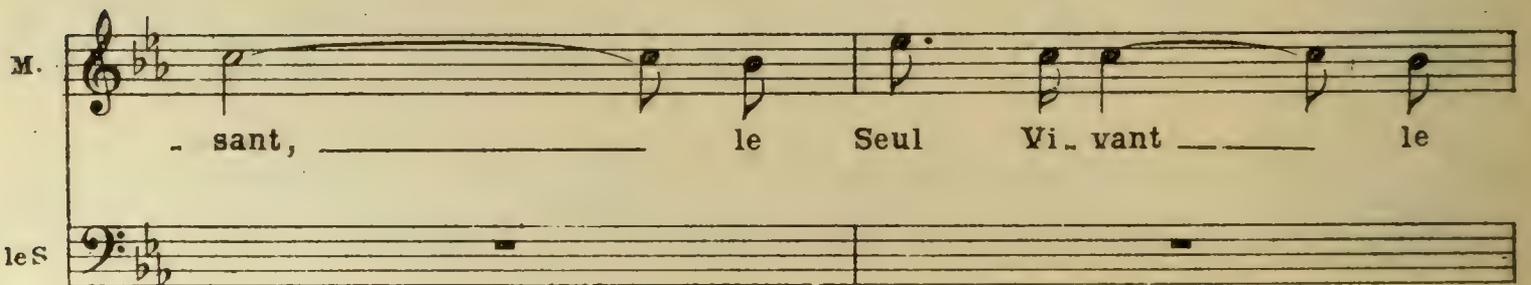
1^{er} S. 

Gloire au Tout - Puis -
nuit.

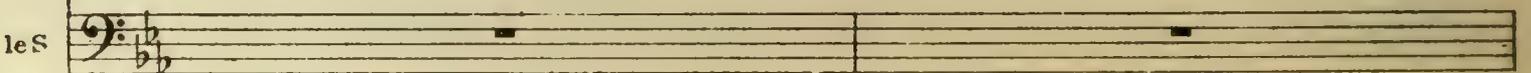
1^{er} Ténors du chœur 

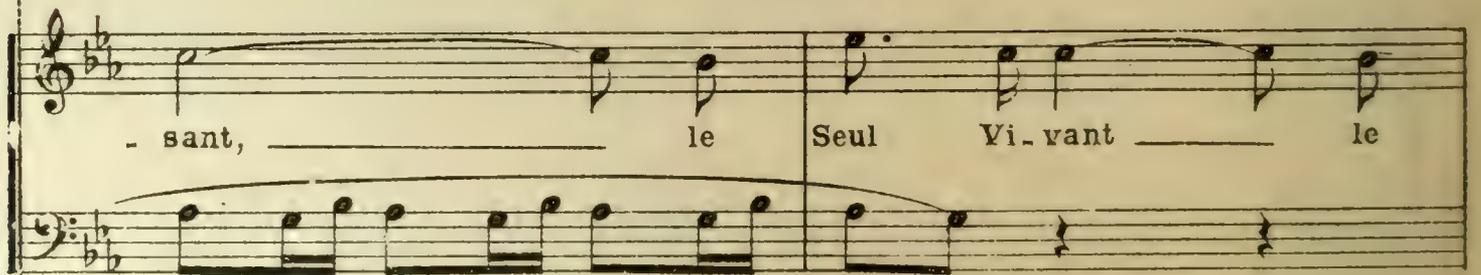
Gloire au Tout - Puis -
Al - lah! Al - lah!



M. 

- sant, le Seul Vi - vant le

1^{er} S. 



- sant, le Seul Vi - vant le

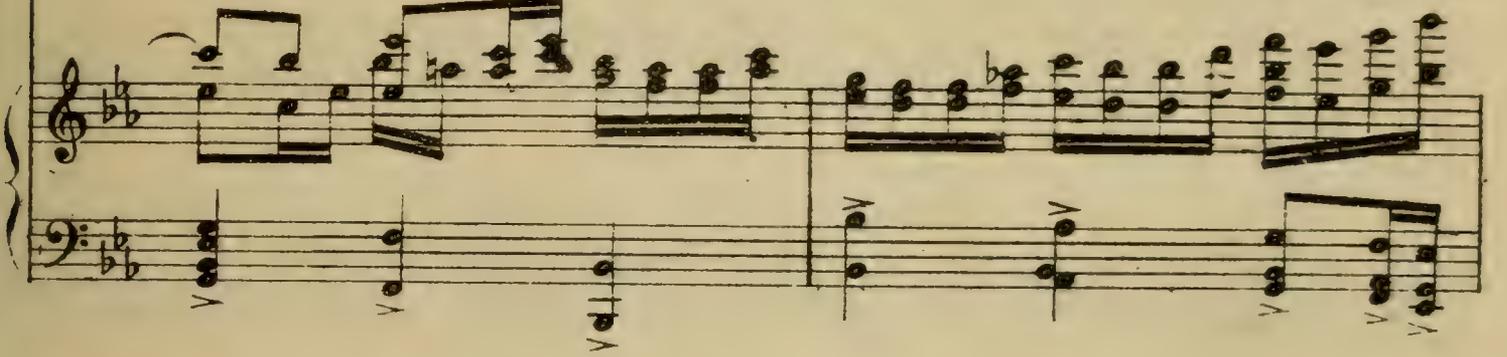


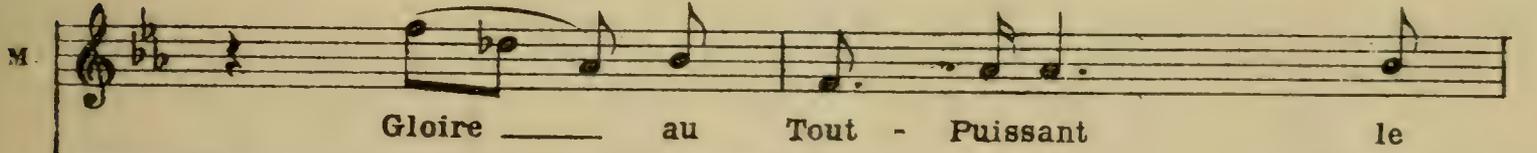
M.  Maî - tre du mon - de.

leS.  Al - - - - - lah!

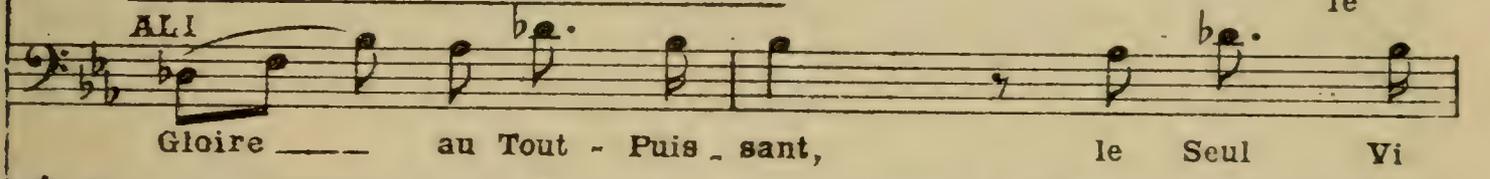
M.  Maî - tre du mon - de.

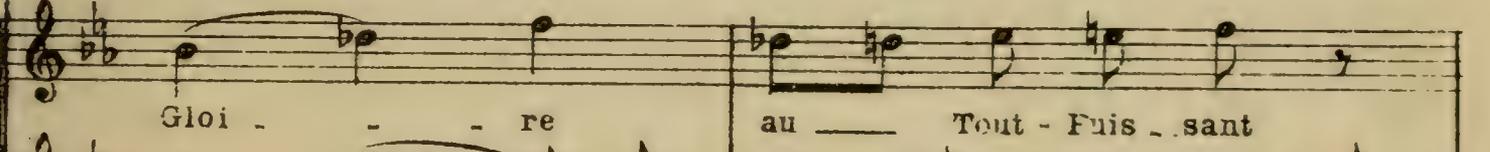
leS.  Al - - - - - lah!



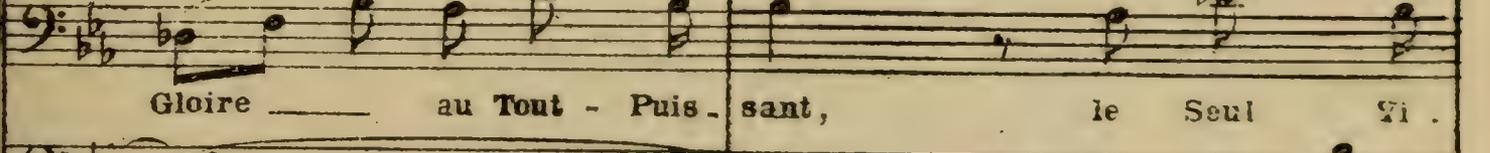
M.  Gloire _____ au Tout - Puissant le

leS.  le

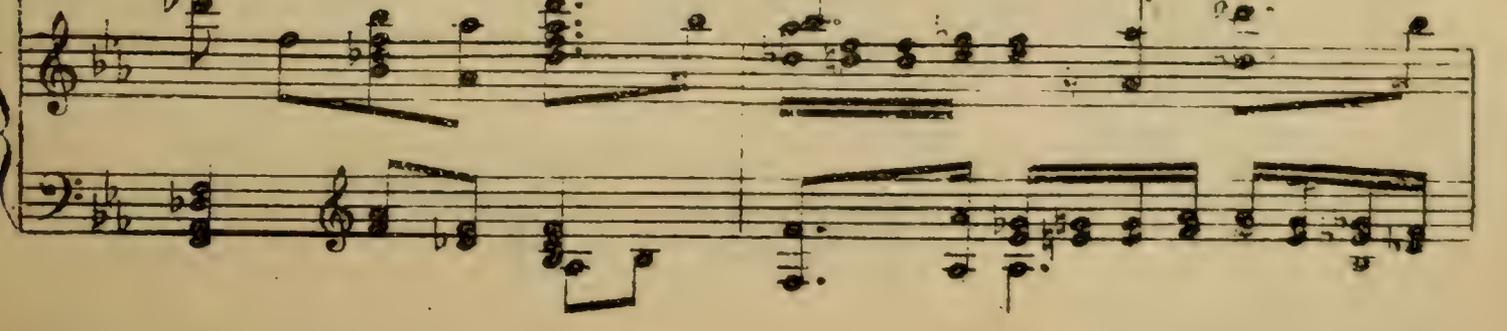
leS.  ALI Gloire _____ au Tout - Puis - sant, le Seul Vi

M.  Gloi - - - re au _____ Tout - Fuis - sant

M.  Gloire _____ au Tout Puissant, le

leS.  Gloire _____ au Tout - Puis - sant, le Seul Vi .

leS.  le



MÂROUF avec les 1^{rs} ou 2^{ds} Ténors jusqu'à la fin

le — Gé — né — reux, —

Seul Vivant, le Gé — néreux, le

ALL avec les 1^{res} Basses jusqu'à la fin

— vant, le Gé — né — reux, le Seul Vi —

LE SULTAN avec les 2^{des} Basses jusqu'à la fin

Seul Vivant, le Gé — néreux, le

Gloire — au Tout Puissant, —

Seul Vivant, le Gé — né — reux, Al —

— vant, le Maî — tre du mon — de,

Seul Vi — vant, — le

le Seul Vivant, le Gé - néreux, le Maî - tre du -
 - lah! Gloire — au Tout-Puissant, le
 le Créateur du jour et de la nuit, Al - lah le Gé - né -

Tout - Puis - sant.

mon - - - de, Al - lah!
 Seul Vivant, Al - lah! le
 - reux, le Maî - tre du mon - de

Gloire — au Tout - Puis -

Musical Manuscript

Al - lah!

Tout - Puis - sant le

- sant, le Seul Vi - van., le Maî - tre du

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff with lyrics 'Al - lah!' and 'Tout - Puis - sant le'. Below it is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

le Maî - tre du mon - de, Al - lah!

Maî - tre du mon - de, Gloi - re

Gloire au Tout - Puis - sant, le

mon - de, Al - lah!

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with lyrics 'le Maî - tre du mon - de, Al - lah!', 'Maî - tre du mon - de, Gloi - re', 'Gloire au Tout - Puis - sant, le', and 'mon - de, Al - lah!'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support. The notation includes various note values and rests, with some notes beamed together.

Gloi - - - re, Gloi - - - re

Seul Vi_vant, le Mat_tre du mon - - -

le Seul Vi - vant.

LA PRINCESSE

Al - - - lah!

Al - - - lah!

au - - - Seul Vi - vant

- - - de, le Cré_a - teur - - - du

laP.

le Gé - né -

le Gé - né -

Gloire au Tout Puis sant,

jour

Gloire au Tout - Puis - sant, le

laP.

- reux.

- reux Al - lah!

le Seul Vi - vant, le Mai - tre du mon -

et de la nuit.

Seul Vivant, le Mai - tre du mon -

Gloire — au Tout - Puis -
 Gloire — au Tout - Puis -
 Al - lah le
 de le

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The third staff is a bass line in bass clef. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The lyrics are: "Gloire — au Tout - Puis -", "Gloire — au Tout - Puis -", "Al - lah le", and "de le".

- sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du
 - sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du
 Tout - - Puis - sant, — le
 Tout - - Puis - sant, — le

The second system of the musical score continues with five staves. The vocal lines (top two staves) and bass line (third staff) continue with the lyrics: "- sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du", "- sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du", "Tout - - Puis - sant, — le", and "Tout - - Puis - sant, — le". The piano accompaniment (bottom two staves) provides harmonic support for the vocal parts.

mon - - - - -
mon - - - - -
Maî - tre du mon -
Maî - tre du mon -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor/bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands. The lyrics are: "mon - - - - -", "mon - - - - -", "Maî - tre du mon -", and "Maî - tre du mon -".

- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le
- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le
- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le
- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant - - - - - le

The second system of the musical score continues with four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, - - - - - le", and "- - - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant - - - - - le". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata over a chord.

Seul Vi_vant, — le Gé_ né_reux — Al_ lah!

Seul Vi_vant, — le Gé_ né_reux — Al_ lah!

Seul Vi_vant, — le Gé_ né_reux — Al_ lah!

Seul Vi_vant, — le Gé_ né_reux — Al_ lah!

8

RIDEAU

8

8

Student's name: _____

M Rabaud, Henri
1503 [Mârouf. Piano-vocal
R113M2 score. French,
Mârouf

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
